HEATH'S MODERN LANGUAGE SERIES

LE FRANÇAIS ORAL

PARGMENT

D. C. HEATH & COMPANY

Wallace

Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/lefrancaisoralma0000mspa

Heath's Modern Language Series

LE FRANÇAIS ORAL

A Manual of French Conversation

BY
M. S. PARGMENT
UNIVERSITY OF MICHIGAN

Cours moyen

D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON

COPYRIGHT, 1924,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

5A2

PRINTED IN U.S.A.

PREFACE

It is becoming increasingly evident that the efficient study and teaching of a living language necessitate a careful distinction among the different aspects of language and among the different powers of the mind through which these aspects are respectively acquired. The acquisition of one aspect of language will doubtless facilitate the mastery of another, but each must be acquired independently and through the method which is most appropriate to it.

In order to acquire the ability to interpret a page written in literary style, or to use that style in writing, the student must have recourse to his powers of study, to conscious effort of attention and memory, to reflection, analysis and synthesis. The ability, on the other hand, to use the spoken or colloquial forms of language and to understand them when spoken by others, is the result of habit to be acquired in the way all habits are naturally acquired. Conversation is not the expression of knowledge but the manifestation of an ability. It must be the product of spontaneous assimilation, not the result of conscious study. It presupposes not so much recourse to reason or to memory, as continuous practice in speaking and hearing.

How can this habit-forming process be set in motion under the more or less artificial conditions of the classroom, where normal conversation can scarcely be practised at all or, at best, for too short a period of time? It is here submitted that the acquisition of conversational ability cannot be accomplished by means of the ordinary haphazard question-and-answer exercises, based on the literary masterpieces which in the second, third and fourth years of French instruction are

fundamentally intended for reading. These masterpieces do not present a systematic vocabulary and, besides, they are written in a style that is beyond the assimilative power of the average students; the latter cannot be expected to speak French as Anatole France or Maupassant wrote it.

Several years of teaching and of experimenting with this subject have convinced us that whatever can be accomplished in the way of leading up to a practical oral command of the language can come only as the result of a well-planned *oral course*, as distinct from *incidental conversation work*. It is necessary (1) to present for the student's absorption a well chosen and systematic vocabulary, together with appropriate language constructions; (2) to create and multiply the student's opportunities for using his organs of speech; (3) to train his ear by affording him practice in hearing, while keeping his interest awake; (4) to give him the opportunity, through the study of suitable texts, continually to increase his stock of passive knowledge, with which he in turn will form his active vocabulary and constructions according to his own individual manner of thought and expression. Above all it is necessary that the habit-forming process based on these opportunities be intensively applied not in the beginning year, where normal conversation is hardly possible, but in the intermediate and advanced grades, where such conversational practice as we have outlined can be inculcated with benefit either in classes specially devoted to conversation, or in the regular sections where a practical knowledge of French is desired.

Le Français oral is an attempt to meet the above conditions. It offers a great variety of subjects and a large enough number of lessons, each organically independent of the others, so as to facilitate the proper choice according to the desires of the teachers or the needs of the students. Each lesson is divided into two parts. Part I, under the heading *Préparation de la leçon*, is intended for home study; the

theoretical discussions will enable the student to acquire systematically a large practical vocabulary, while the texts will complete this knowledge and make it more general. Part II, under the heading *Exercices oraux d'application* is a definite application, under the supervision of the teacher, of the contents of Part I in the form of questions, conversation, and free reproduction. A short description of their subdivisions will make the object of each component part clearer.

The *Vocabulaires* of the forty-nine lessons contain a carefully compiled and practically complete all-French vocabulary, as well as many language constructions, dealing with the most essential topics of everyday life. As the majority of words composing a language are not really *alive* and therefore cannot be learned to advantage unless they are part of a sentence and of an idea, the vocabulary and idiomatic constructions of most of the lessons have been worked into connected sentences of a colloquial nature. When thoroughly assimilated, they will form the backbone of all conversation exercises.

The *Textes*, varied in difficulty, length, and style, but all dealing with the general topic of the lesson, will serve to increase the student's vocabulary in a more extended way and help him in the building of sentences which naturally will vary with each individual.

The *Questions* call for an effort of memory as well as a conscious reproduction of language forms. They are designed to afford the student practice in hearing, pronunciation, assimilation of language, and formation of correct speaking habits. The questions are written in simple, colloquial style and call for answers of the same nature.

Under the heading *Conversations* an attempt has been made to devise exercises that will come as near as possible to normal conversation between students and will safeguard them against making too many blunders while discouraging recitation, reasoning, and calculation.

The *Composition orale* exercises aim to train the students to think in logical sequence and express themselves in

connected discourse, — a distinct step beyond the stage of questions and answers.

It is desirable that in an oral course the foreign language be used exclusively. But this is not always possible. For the sake of the student who is not yet entirely familiar with the varied vocabulary appearing in the book and who does not have a *Petit Larousse* dictionary at his disposal, a somewhat abridged vocabulary has been added to the volume. It is needless to say that this should be used only for reference in home work and that in class the French definitions alone should be practised.

Oral exercises are, by their very nature, most flexible and adaptable. The relative importance given by the author to the different parts of each lesson, as well as the arrangement of the material and the "directions," are only suggestions. Each teacher will decide what parts of a given lesson can best be worked over with his or her classes and just how this work can best be accomplished.

The author's thanks are due for valuable help and suggestions to Professor Arthur G. Canfield, Dr. Jean B. Cloppet and Mr. H. Hootkins of the University of Michigan, to Professor Maxime L. Bergeron, of the College of the City of New York, and to Dr. Alexander Green, of D. C. Heath and Company.

M. S. P.

Ann Arbor, Mich.

LISTE DES CHAPITRES

		PAGE
PRÉFACE		iii
NOTIONS PRÉLIMINAIRES		3
I.	Les formules de politesse	3
II.	L'école	7
III.	L'école (*suite et fin*)	12
IV.	Divisions du temps	17
L'HOMME		23
V.	Le corps humain	23
VI.	Le corps humain et les organes des sens	27
VII.	Les maladies. La santé	32
VIII.	La famille	38
IX.	L'habitation	44
X.	Les repas	49
XI.	Aliments et boissons	54
XII.	Vêtements pour hommes	60
XIII.	Vêtements pour femmes; parures	65
XIV.	Une journée	70
XV.	Les âges de la vie, la naissance et la mort	75
XVI.	L'âme. Les qualités et les défauts	81
LA NATURE		87
XVII.	L'univers et la terre	87
XVIII.	Les quatre saisons: le printemps	92
XIX.	Les quatre saisons: l'été	97
XX.	Les quatre saisons: l'automne	103
XXI.	Les quatre saisons: l'hiver	108
XXII.	La ville et le village	113
XXIII.	La ville et le village (*suite et fin*)	118
XXIV.	Les animaux	123

PAGE

XXV. Les oiseaux 129
XXVI. Les oiseaux (*suite et fin*) 134
XXVII. Les poissons, les reptiles, les insectes . 140
XXVIII. Les plantes 147
XXIX. Les minéraux et les métaux 153
XXX. Un peu de géographie 158

LA VIE SOCIALE 165
XXXI. Métiers et professions 165
XXXII. Métiers et professions (*suite et fin*) . . 171
XXXIII. Magasins et boutiques 177
XXXIV. Le commerce, l'industrie, la banque. . 183
XXXV. Poste, télégraphe, téléphone 189
XXXVI. Hôtels 194
XXXVII. Restaurants, confiseries 200
XXXVIII. Le théâtre 206
XXXIX. Les beaux-arts: la musique, la danse . 212
XL. Les beaux arts: éloquence et poésie; peinture, sculpture, architecture . . 218
XLI. Livres et journaux 224
XLII. Voyages et moyens de transport . . . 230
XLIII. Voyages et moyens de transport (*suite et fin*) 236
XLIV. Jours de fête 244
XLV. Jeux de salon 250
XLVI. Sports 255
XLVII. Sports (*suite et fin*) 262
XLVIII. Religions et croyances 268

VOCABULAIRE 275

LE FRANÇAIS ORAL

NOTIONS PRÉLIMINAIRES

LEÇON I

LES FORMULES DE POLITESSE

I. Préparation de la leçon [1]

1. Vocabulaire. — Apprenez les formules ci-dessous:

On dit en français:

le matin et dans la journée: « Bonjour, monsieur (madame, mademoiselle, mon ami, Jean, etc.) »; le soir on dit: « Bonsoir, monsieur, madame, » etc. On dit aussi « Bonne nuit » aux personnes de la famille et aux amis intimes, mais on ne dit jamais « Bon matin » ni « Bon après-midi ».

Les réponses sont également: « Bonjour, monsieur (madame, etc.), bonsoir, monsieur (madame, etc.) ». On répond souvent: « Merci, à vous aussi » à qui vous a souhaité une bonne nuit.

Après avoir dit bonjour à un ami, si l'on doit causer quelques instants avec lui, on s'informe de sa santé en disant: « Comment allez-vous ? » ou, plus cérémonieusement: « Comment vous portez-vous ? » ou, plus familièrement: « Comment ça va (-t-il) ? » ou, plus familièrement encore: « Ça va ? »

L'interpellé répond: « Je vais bien, merci, et vous-même ? » ou: « Je me porte bien » ou: « Ça va bien »

[1] Cette première partie de la leçon est à préparer par les élèves eux-mêmes en dehors de la classe. (Voir note 4, p. 6.)

ou: « Ça va mal » ou: « Je vais mieux » ou: « Plus mal ».

On s'informe aussi de la santé des parents d'un ami en disant: « Comment va monsieur votre père? (madame votre mère? etc.) » ou, plus familièrement: « Comment va votre père? (votre mère? votre sœur? etc.) » ou encore: « Vos parents sont-ils en bonne santé? »

Pour présenter une personne à une autre, on dit généralement: « Permettez-moi de vous présenter monsieur X. » ou: « J'ai l'honneur de vous présenter monsieur (madame, mon ami X., etc.) » ou, plus simplement encore, on énonce le nom des deux personnes que l'on veut présenter l'une à l'autre: « Monsieur X., monsieur Z. » Les réponses sont: « Je suis enchanté (charmé, très heureux), monsieur (madame, etc.) de faire votre connaissance ».

On prend congé en disant et en répondant: « Au revoir,[1] monsieur (madame, etc.) » et on ajoute, suivant les circonstances: « A bientôt, à demain, à ce soir, à tout à l'heure, etc., meilleure santé, portez-vous bien », etc. Un homme prend congé d'une femme en disant: « Au revoir, madame, je vous présente tous mes hommages (tous mes respects) ».

Lorsque, pendant la conversation, on s'est informé des parents ou amis de son interlocuteur, on ajoute, suivant les cas: « Rappelez-moi au bon souvenir de . . . » ou: « Présentez mes respects à madame votre mère (monsieur votre père, etc.) » ou: « Mes meilleures amitiés à votre frère » ou: « Ne m'oubliez pas

[1] La formule « adieu » est très vieillie et exprime la pensée d'une séparation définitive.

auprès de vos parents », etc. La réponse est: « Merci, monsieur, je n'y manquerai pas » ou: « je n'oublierai pas ».

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes qui suivent:

(a) ***Ayez la bonté de me présenter.*** — Une petite fille faisait une visite avec sa mère à une dame qui avait un fort joli perroquet sur un perchoir dans son salon. Le perroquet savait dire « Bonjour, monsieur; bonjour, madame; bonjour, mademoiselle; as-tu déjeuné, Jacquot ?; [1] adieu, adieu; au revoir, au revoir ». La petite fille, émerveillée, voulut aller le caresser, mais la maîtresse du perroquet lui dit: « N'approchez pas, mon enfant, il pourrait vous donner un coup de bec. — Pourquoi, madame ? — Parce qu'il ne vous connaît pas. — Alors, madame, ayez la bonté de me présenter et de lui dire que je m'appelle Amélie ».

(b) ***Comment allez-vous, madame?*** — C'est jeudi [2] après-midi. M^lle^ Denise reçoit la visite de sa poupée. Chacun sait bien que les poupées ne parlent pas, mais M^lle^ Denise parle pour sa visiteuse aussi bien que pour elle-même et la conversation ne s'arrête pas. Elle fait les demandes et les réponses: « Comment allez-vous, madame ? — Très bien, madame. Je me suis cassé le bras hier matin en allant acheter des gâteaux, mais c'est guéri. — Ah, tant mieux! Vous prendrez bien une tasse de thé avec de la crème ? — Mais, certainement, madame; par ces temps froids, le thé à la crème est excellent. — Et comment va votre

[1] « Jacquot » est un nom que les Français donnent aux perroquets.

[2] Les écoliers français ont congé le jeudi.

petite ? — Elle a la coqueluche. — Ah ! quel malheur ! Elle tousse ? — Non, c'est une coqueluche qui ne tousse pas[1]... Mais c'est égal, les enfants nous donnent beaucoup d'ennuis. — Vous avez une bien jolie robe. — Oh ! chère madame, j'en ai de bien plus belles encore à la maison. — Allez-vous au théâtre ? — Tous les soirs. J'étais hier à l'opéra, mais Polichinelle[2] n'a pas joué parce que le loup l'avait mangé. — Moi, madame, je vais au bal tous les jours avec une robe bleue. — C'est bien amusant et vous devez être jolie comme un cœur ».

Et M^lle Denise continue ainsi longtemps, longtemps, sans arrêt et sans fatigue.

D'après ANATOLE FRANCE[3]

(*Nos enfants.* Hachette et C^ie, édit.)

II. EXERCICES ORAUX D'APPLICATION[4]

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes :

1. Quand la petite Denise reçoit-elle la visite de sa poupée ? 2. Où ? (*Dans le salon, sans doute.*) 3. Que lui demande-t-elle tout d'abord ? 4. Comment y répond-elle ? 5. Qu'est-il arrivé à la poupée ? 6. Souffre-t-elle encore ? 7. Que dit Denise au sujet du thé à la crème ? 8. D'où a bien pu lui venir cette idée ?

[1] « Qui ne tousse pas » est une incorrection d'enfant. On dirait en français : « Qui ne fait pas tousser » ou : « Où l'on ne tousse pas ».

[2] Polichinelle est un personnage des théâtres d'enfants.

[3] Grand écrivain français né en 1844.

[4] Ces exercices seront faits en classe sous la direction du professeur.

9. Que dit-elle des enfants ? 10. Qui imite-t-elle en parlant ainsi ? 11. Qui est Polichinelle ? 12. Que dit la petite fillette au sujet du théâtre et du bal ? 13. Quelle comparaison emploie-t-elle pour dire que la poupée est jolie ?

2. Conversation. — Il est quatre heures de l'après-midi. Pierre rentre de l'école. Il rencontre madame R., l'amie de sa mère. Il la salue, s'arrête et cause quelques instants avec elle. Survient son ami Paul, qu'il présente à madame R.

Trois élèves vont représenter Pierre, madame R. et Paul et causer en employant les formules apprises dans la première partie de la leçon. Ex: « *Bonjour, madame.* — *Bonjour, monsieur* (Pierre) », etc.

3. Composition Orale.—Racontez la lecture « Ayez la bonté de me présenter ».

LEÇON II

L'ÉCOLE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Il y a dans notre pays des écoles maternelles, des écoles primaires, des écoles secondaires, des collèges et des universités.

Je suis élève de première (seconde, troisième, quatrième) année à l'école (à l'université, etc.) de . . . 5

J'étudie le français (l'anglais, l'espagnol, l'allemand, l'italien, le latin, le grec), les mathématiques: l'arithmétique, l'algèbre, la géométrie (plane, dans l'espace,

descriptive, analytique), la physique, la chimie, les sciences naturelles: la botanique, la zoologie, la géologie; l'hygiène, l'histoire (ancienne, contemporaine, moderne, des États-Unis, européenne, d'Angleterre), la géographie, la psychologie, la cosmographie, etc.

J'arrive à l'école à 8 heures moins le quart. A 8 heures j'ai une classe d'anglais, à 9 heures une classe d'histoire. De 10 h. à 10 h. 1/2 (dix heures et demie), nous avons une demi-heure de récréation, puis une demi-heure d'étude que nous passons dans la salle d'étude. A 11 heures nous avons une classe de français (prononciation, lecture, conversation, grammaire, dictée, littérature). A midi je rentre à la maison pour déjeuner. A 2 heures je retourne à l'école où je reste jusqu'à 4 heures. Le soir j'étudie mes leçons [1] et je fais mes devoirs.[1] Nous avons cinq jours de classe par semaine: le lundi, le mardi, le mercredi, le jeudi et le vendredi. Le samedi nous avons congé.[2]

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes ci-dessous:

(a) ***Le livre.*** — Voici ce qui s'est passé entre deux Indiens, dont l'un savait lire et l'autre, pas.

[1] Une « leçon » est un travail oral; un « devoir » est un exercice écrit.

[2] *Mots et expressions supplémentaires:* Entrer (être) en classe. Remettre ses devoirs au professeur. Aller à sa place. S'asseoir. Faire l'appel. Être présent (absent). (Ne pas) causer en classe. Écouter attentivement. Apprendre à lire (à écrire, à compter, etc.). Articuler bien. Élever et baisser la voix. Essuyer la plume. Effacer une tache. Assister à une classe. Suivre un cours (de). Manquer une classe.

« Que regardes-tu dans ce papier ? demanda l'ignorant. — Oh, si tu savais comme c'est amusant, répondit l'autre. Il y a là des personnes qui parlent; on entend avec les yeux ».

Pour un Indien, la définition n'était pas mauvaise. Il n'est pas sûr que beaucoup de blancs soient capables d'en donner une meilleure.

Cet Indien, en effet, avait très bien compris ce que c'est qu'un livre. Si je demandais la définition d'un livre, j'embarrasserais bien des gens. On sait que c'est un assemblage de feuilles de papier sur lesquelles on a imprimé des lettres et des mots; mais ce qui constitue véritablement le livre, on ne le sait pas, parce qu'on n'y pense pas.

Un livre est une voix qu'on entend, une voix qui nous parle; c'est la pensée vivante d'une personne séparée de nous par l'espace ou le temps. Les livres, réunis dans une bibliothèque, représentent les grandes intelligences de tous les pays et de tous les siècles, qui sont assemblées là pour nous parler, nous instruire et nous consoler.

Imité de LABOULAYE [1]

(b) ***Une école d'autrefois en France.*** — Il n'y avait pas de cheminée dans la classe; elle n'était donc pas chauffée. Le maître prétendait qu'on n'y souffrait pas du froid, parce qu'elle était extrêmement petite et qu'on y était fort entassé. Il était pourtant obligé de permettre une petite sauterie d'un quart d'heure, pour nous réchauffer. Comme il fallait descendre deux marches pour entrer dans l'école et qu'on n'y voyait aucune trace de plancher ni même de pavage,

[1] Publiciste français du XIX[e] siècle (Prononcez *Laboulè*).

la petite sauterie devenait quelquefois un peu périlleuse à la suite des grandes pluies, qui n'étaient pas rares.

Quant au mobilier, il était des plus sommaires. Six bancs en sapin, une seule table, sur laquelle huit élèves pouvaient écrire à la fois, et, pour le maître, une chaise de paille. Pas une carte ni un tableau noir sur les murs. D'ailleurs, qu'en aurait-on fait ? C'est à peine, avec cette étroite et unique fenêtre, si l'on pouvait lire dans le livre qu'on tenait à la main.

Une seule chose me réconciliait avec le spectacle que j'avais sous les yeux : c'était l'air de contentement du maître et la bonne humeur des élèves.

JULES SIMON [1]

(c) ***Honneur aux maîtres!*** — Le grand Théodose, empereur romain, avait confié l'éducation de son fils Arcadius au philosophe Arsène, homme renommé pour son savoir et ses vertus. L'enfant, tirant vanité de ce qu'il était le fils de l'empereur, prenait ses leçons assis et laissait le philosophe debout devant lui. Un jour Théodose s'en aperçut et dit à son fils : « Lève-toi et cède cette place à ton maître. Les richesses et la naissance sont un don du hasard, et il n'y a aucun mérite à être riche ou noble ! Mais la science de ce philosophe est un mérite qui est vraiment à lui et qui doit lui attirer le respect de tous. Honneur aux maîtres ! »

II. EXERCICES ORAUX D'APPLICATION

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes :

[1] Philosophe et homme politique français du XIX[e] siècle.

(*a*) 1. Les deux Indiens du premier texte savaient-ils lire ? 2. Les Indiens savent-ils lire maintenant ? 3. Y a-t-il des écoles dans les camps réservés aux Indiens ? 4. Vont-ils volontiers à ces écoles ou faut-il les y forcer ? 5. Qui sont les maîtres : des blancs ou des gens de leur propre race ? 6. Que demande l'Indien de la lecture à son ami ? 7. Comment celui-ci lui répond-il ? 8. L'auteur apprécie-t-il cette définition d'un livre ? 9. Est-il facile d'en donner une meilleure ? 10. Si l'on vous demandait de nommer les cinq meilleurs livres qui existent, lesquels nommeriez-vous ?

(*b*) 1. La classe de Jules Simon était-elle chauffée ? 2. Pourquoi ? 3. Était-elle spacieuse ? 4. Était-elle bien meublée ? 5. Où s'asseyaient les élèves ? 6. Et le maître ? 7. Pouvait-on étudier la géographie sur une carte ? 8. Pouvait-on calculer au tableau noir ? 9. Pouvait-on lire facilement dans son livre ? 10. Cette salle de classe avait-elle de nombreuses fenêtres ? 11. Était-elle aérée et saine ? 12. Le sol était-il propre ? 13. Par quel moyen les élèves se réchauffaient-ils ? 14. Cette installation mécontentait-elle le maître ? 15. Et les élèves ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après. L'un fera les questions,[1] l'autre les réponses. Ex. : *A quelle école allez-vous ? — Je vais à . . .*, etc.

L'école que l'interrogé fréquente. — L'année (*En*

[1] Ces questions pourraient être formulées par le professeur, mais il nous semble préférable d'habituer les élèves à les formuler eux-mêmes.

quelle année êtes-vous? — Je suis élève de 1re, 2e . . . année). — L'heure à laquelle il part de chez lui le matin. — L'heure à laquelle il arrive à l'école.— L'heure de la leçon de français (*A quelle heure a lieu? . . .*). — Le nom du professeur (*Quel est le nom? . . .* ou: *Comment s'appelle? . . .*). — Le nombre de classes de français par semaine (*Combien de? . . .*). — La durée de chaque classe (*Combien dure? . . .*). — Les choses qu'il y étudie. — Ce qu'il étudie en plus du français. — L'heure à laquelle il déjeune. — L'endroit (*Où? . . .*). — La durée du déjeuner. — S'il emporte du travail à faire chez lui. — Quand il le fait. — Le temps qu'il lui faut pour faire ce travail (*Combien de? . . .*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Honneur aux maîtres ».

LEÇON III

L'ÉCOLE (*suite et fin*)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Notre salle de classe est grande (spacieuse, petite, étroite). Elle est bien (mal) éclairée (aérée, chauffée). Il y a . . . grandes fenêtres et une porte. La porte est fermée, mais les fenêtres sont ouvertes (entr'ouvertes). Les murs sont blancs (jaunes, gris), le plafond est haut (bas), le plancher (le parquet) est bien lavé (ciré). En face et à gauche (à droite) se trouvent des tableaux noirs; du côté opposé on voit la carte géographique de . . ., trois tableaux décoratifs, plusieurs

portraits et une horloge. Près de la porte se trouve un portemanteau. Le mobilier consiste en un bureau et un fauteuil (une chaise) pour le professeur, des bancs (des pupitres) pour les élèves.

Chaque élève a un stylographe (une plume et un porte-plume), un crayon, un cahier, du papier buvard et des livres. Sur quelques bancs (pupitres) il y a aussi des encriers avec de l'encre. Autrefois on demandait à chaque élève d'avoir aussi un canif, pour tailler le crayon, et un encrier avec de l'encre. A présent ces choses sont inutiles.

Le professeur enseigne; les élèves apprennent. Pour enseigner il faut: expliquer, poser des questions, corriger les réponses, encourager les élèves laborieux. Pour apprendre, il faut: écouter, répondre, réciter, écrire (à l'encre, au crayon) au tableau (dans le cahier), lire (à haute voix, à voix basse), étudier ses leçons, faire ses devoirs.[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Flegme britannique.*** — C'est à Paris, au café Cardinal. Un habitué, le capitaine F., s'approche d'un consommateur qui lit le *Journal des Débats*.

« Monsieur, lui dit-il, quand vous aurez lu . . . » L'autre lève la tête et gravement conjugue: « Je lis, tu lis, il lit, nous lisons, vous lisez, ils lisent ». Puis

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Un cartable. Une brosse. Un torchon. Une éponge. Des pots de fleurs sur le rebord de la fenêtre. Des tableaux accrochés au mur. Cour de récréation. Entendre sonner la cloche. Ranger ses affaires. Se lever. Quitter la classe. Sortir de l'école. Faire des progrès. Passer un examen (écrit, oral). Être reçu, échouer (à ses examens). Avoir (donner) une bonne note.

il se replonge dans son journal. « Pardon, fait le capitaine interloqué, c'est le *Journal des Débats* que je vous demande. — Je demande, tu demandes, il demande, nous demandons, vous demandez, ils demandent ». Le capitaine, se croyant l'objet d'une mystification, s'écrie d'un ton menaçant: « Finissons, monsieur. — Je finis, tu finis, il fin . . . »

La troisième personne est coupée par une maîtresse gifle. « Sortons, monsieur », hurle le capitaine hors de lui. Sans s'émouvoir, l'homme se lève et suit son adversaire en murmurant: « Je sors, tu sors, il sort, nous sortons, vous sortez, ils sortent ».

On se battit, le lendemain, à l'épée, et le capitaine, après avoir piqué le monsieur aux verbes dans le bras: « Enfin, lui dit-il, m'expliquerez-vous ? . . . — Ah, yes, very well », fit le blessé.

Et l'un de ses témoins expliqua que son ami, jeune gentleman anglais, ne pouvant apprendre la langue française, avait reçu de son professeur la recommandation de conjuguer tous les verbes qu'il entendrait prononcer.

« Ah! monsieur, fit le capitaine en lui serrant les mains, croyez que je suis désolé . . . — Ah! yes, poursuivit l'Anglais avec le même flegme, je suis désolé, tu es désolé . . . »

(b) ***Le batelier et le savant.*** — Un jour, un savant s'embarqua dans un canot pour traverser un large fleuve. Il entre en conversation avec le jeune batelier et lui demande ce qu'il a étudié à l'école. Il apprend à sa grande surprise que le jeune homme ne connaît pas l'histoire de son propre pays. « Comment, mon ami, vous n'avez jamais étudié l'histoire ? Mais l'histoire

c'est la mémoire de l'humanité civilisée. Celui qui ne connaît pas l'histoire a perdu le quart de sa vie. Connaissez-vous au moins la géographie ? — La géographie ? Qu'est-ce que c'est que la géographie ? — Quel malheur ! Vous ne savez même pas ce que c'est que la géographie ! Alors vous avez perdu la moitié de votre vie. Mais alors vous avez sans doute étudié la physique et la chimie ? — Non, monsieur, c'est la première fois que j'entends parler de ces choses-là. — Alors, mon ami, vous avez perdu les trois quarts de votre vie. Il est triste qu'il y ait encore de notre temps des gens aussi ignorants ».

A peine le savant eut-il prononcé ces mots qu'un coup de vent violent fit chavirer le canot.

« Savez-vous nager ? demande à son tour le batelier au pauvre savant qui se débattait dans les flots. — Hélas, non ! — Eh bien, mon pauvre monsieur, vous avez perdu la vie tout entière ».

(c) ***Écrivez lisiblement.*** — Le maréchal de Villeroi, gouverneur de Louis XV, écrivait d'une manière absolument illisible. Il écrivit un jour une lettre au cardinal de Fleury, précepteur du jeune monarque; le précepteur ne put déchiffrer un mot de ce que le gouverneur voulait lui dire. Il le pria de vouloir bien lui communiquer sa pensée d'une manière plus lisible. Le maréchal écrivit une seconde lettre, à laquelle Fleury répondit: « Votre seconde lettre n'est pas beaucoup plus lisible que la première. D'ailleurs, pour notre honneur commun, cessez de m'écrire, afin qu'on ne dise pas dans le monde que le roi a un gouverneur qui ne sait pas écrire et un précepteur qui ne sait pas lire ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quel journal lisait l'Anglais? 2. Par qui fut-il interpellé? 3. Que lui dit-il? 4. Comment l'Anglais répondit-il au capitaine français? 5. Que fit le Français? 6. Obtint-il une réponse convenable? 7. Que fit-il quand l'Anglais se mit à conjuguer le verbe *finir?* 8. L'Anglais acheva-t-il cette conjugaison? 9. Quelle fut la conclusion de ce malentendu? 10. Quand le duel eut-il lieu? 11. Qui fut blessé? 12. Expliqua-t-il enfin la façon dont il avait répondu à son adversaire? 13. Était-ce un malentendu ou une plaisanterie? 14. Comment le Français lui exprima-t-il ses regrets?

(*b*) 1. De qui est-il question dans la deuxième lecture? 2. Le batelier était-il instruit? 3. Comment le savant définit-il l'histoire? 4. A son avis, qu'avait perdu le batelier par son ignorance de l'histoire? 5. Le savant continue-t-il d'interroger le jeune homme? 6. Que lui demande-t-il? 7. Le batelier a-t-il appris la géographie? — Et la physique? 8. Qu'avait perdu le jeune homme en ignorant ces matières? 9. Quelle est l'exclamation du savant? 10. Mais qu'arrive-t-il? 11. Quelle est la question pratique du batelier? 12. Comment confond-il le savant?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes. Ex.: *Quelles sont les dimensions de cette classe? — Cette classe a une hauteur de . . . une largeur de . . . une longueur de . . .*

Dimensions de la classe. — Son éclairage (*Comment elle est éclairée*). — L'aération. — Le chauffage. — Le nombre de portes et de fenêtres. — La couleur des murs et du plafond. — La place du tableau noir (*Où se trouve ?* . . .). — Les autres objets qui sont accrochés aux murs (*Qu'y a-t-il ?* . . .). — Le mobilier (*En quoi consiste ?* . . .). — Les instruments de travail (*Quels objets les élèves apportent-ils ?* . . .). — Le rôle du professeur (*Que fait ?* . . .). — Les actions des élèves.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Écrivez lisiblement ».

LEÇON IV

DIVISIONS DU TEMPS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Voici les divisions du temps: (*a*) le passé, le présent, l'avenir; (*b*) les siècles, les années (les ans), les saisons, les mois, les semaines, les jours, les heures, les minutes, les secondes. Une année peut être ordinaire (commune) ou bissextile. Les quatre saisons de l'année sont: le printemps, l'été, l'automne, l'hiver. Les mois de l'année sont: janvier, février, mars, avril, mai, juin, juillet, août, septembre, octobre, novembre, décembre. Les jours de la semaine sont: dimanche, lundi, mardi, mercredi, jeudi, vendredi, samedi. Les moments du jour sont: l'aube (ou: le point du jour), l'aurore, le matin (jusqu'à midi), l'après-midi, le soir, le crépuscule, la nuit. Midi est le milieu du jour, et minuit le milieu de la nuit.

Les jours, semaines, mois, saisons, années sont indiqués sur le calendrier.

L'heure est indiquée de la façon suivante: 1 (une) h., 1 h. 5 (cinq), 1 h. 10 (dix), 1 h. 15 (ou: 1 h. et quart), 1 h. 20, 1 h. 25, 1 h. 30 (et demie), 1 h. 35 (ou: 2 h. moins 25), 1 h. 40 (ou: 2 h. moins 20), 1 h. 45 (ou: 2 h. moins le quart), 1 h. 50 (ou: 2 h. moins dix), 1 h. 55 (ou: 2 h. moins 5), 2 h., 3 h., 4 h., etc. midi, minuit.[1]

Le temps est mesuré par les horloges, les pendules, les réveils et les montres.

Pour demander la date, le jour ou l'heure, on dit:

Le combien sommes-nous aujourd'hui ? ou: à quelle date sommes-nous ?

Quel jour est-ce aujourd'hui ?

Quel jour était-ce hier (avant-hier) ?

Quel jour sera-ce demain (après-demain) ?

Quelle heure est-il ? ou: quelle heure avez-vous ?

Les réponses sont:

Nous sommes (aujourd'hui) le 1er, le deux, le trois . . . le vingt et un, ou: c'est (aujourd'hui) le trente et un janvier (mars, mai, etc.).

C'est aujourd'hui lundi (mardi, etc.), ou: c'est lundi aujourd'hui.

C'était hier (avant-hier) mercredi (jeudi, etc.).

Ce sera demain vendredi (samedi, etc.).

[1] En France, depuis quelques années, les chemins de fer indiquent sur leurs horaires *douze h.* au lieu de *midi*, puis *treize h.*, *quatorze h.*, etc., jusqu'à *24 h.* ou *0 h.* (minuit). Les rendez-vous officiels, les convocations légales, les conférences universitaires, les représentations théâtrales, etc. sont indiqués de la même manière. Mais le public continue généralement à employer les mots midi, minuit, et à compter de 1 h. à 11 h. 59 du matin et de 1 h. à 11 h. 59 du soir.

Il est midi, midi cinq, midi dix, midi et quart, etc. Si l'on regarde sa montre pour répondre, on dit: J'ai quatre heures et demie, six heures moins le quart, etc.[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes qui suivent:

(a) ***Le temps.*** — Le temps est la seule propriété qui soit entièrement à nous, tout le reste est incertain; le temps est, comme on l'a dit, « l'étoffe dont notre vie est faite »; c'est le bien dont nous devrions être le plus économes, et c'est pourtant celui que nous dépensons le plus follement, que nous perdons avec le moins de regret, que nous laissons voler le plus facilement.

Tous les moralistes s'accordent pour nous recommander un sage emploi du temps; mais ces conseils ont peu de succès, et nous pouvons répéter aux hommes de nos jours ce que Sénèque[2] disait aux hommes de son temps: « Une partie de la vie se passe à mal faire, la plus grande partie à ne rien faire, la presque totalité à faire autre chose que ce qu'on devrait ».

Le présent est la seule partie du temps sur laquelle notre action soit immédiate. Nous abandonnons trop souvent la jouissance du présent pour nous occuper de regrets inutiles ou de projets chimériques. Un philosophe nous reproche avec raison de passer notre vie à chercher les moyens de vivre.

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* La veille (le jour précédent). Le lendemain (le jour suivant). La semaine prochaine, le mois prochain, etc. La semaine dernière (passée), le mois dernier, etc. Tous les jours, toutes les semaines, etc. Dans une semaine, dans un mois, etc. Il y a une semaine, un mois, etc. D'aujourd'hui en huit, en quinze.

[2] Philosophe romain.

La nature nous accorde un petit nombre d'années; elle retranche à peu près la moitié de ce temps, que vous passez dans le sommeil. Les jours de l'enfance ressemblent peu à la vie; les années de décrépitude en diffèrent encore davantage; vous devez aussi compter les périodes de maladies, de chagrins, d'ennuis forcés et indépendants de votre volonté. Voyez, d'après cela, combien vous avez peu de jours pour jouir de l'existence, et quelle perte vous faites lorsque vous perdez une seule journée.

Je veux que l'homme jouisse du présent, mais avec sagesse; ce présent sera bientôt le passé. Il faut que le plaisir du moment ne laisse point de remords de l'avoir perdu, qu'il donne au contraire de doux souvenirs, car un doux souvenir est encore un bonheur.

L. P. DE SÉGUR [1]

(b) ***Le prix du temps.*** — Une seconde, dit-on, c'est peu de chose; mais avec les secondes on fait les minutes, avec les minutes les heures, et avec les heures les jours. Souvent j'entends dire: « Pourquoi me mettrais-je à travailler? Dans un quart d'heure on dînera ». Ce n'est donc rien qu'un quart d'heure, qui ne doit jamais revenir? Mais si tous les jours vous lisiez durant un quart d'heure, à la fin de l'année cela ferait dix jours de lecture. Jugez de ce qu'on peut lire en dix jours!

Un des plus grands magistrats de l'ancienne France, le chancelier d'Aguesseau,[2] avait épousé une femme qui avait toutes les vertus; mais la chancelière avait un

[1] Femme de lettres française, née en Russie (1799–1874).

[2] Lisez *A-guè-ssô*.

petit défaut: elle était toujours en retard. Le chancelier avait fait des observations; elles n'avaient pas eu de succès. En désespoir de cause, il fit mettre dans la salle à manger un pupitre, une plume, de l'encre et du papier blanc, et pendant le quart d'heure que tout autre eût perdu avant le déjeuner et le dîner, le chancelier écrivait. Il faisait un livre qu'on lit encore aujourd'hui.

LABOULAYE

(c) ***La montre.*** — A l'époque où les colonies anglaises de l'Amérique se battaient contre l'Angleterre pour devenir indépendantes, beaucoup de jeunes Français traversèrent les mers pour aller soutenir les révoltés. Pendant la guerre, un officier français fut fait prisonnier par un montagnard écossais, qui lui enleva sa montre.

Le Français ayant été conduit au quartier général, pria le chef des montagnards de lui faire rendre ce bijou auquel il tenait beaucoup, parce que c'était un souvenir de famille, offrant d'ailleurs de dédommager complètement son vainqueur.

Le montagnard fut appelé et son chef lui ayant expliqué la demande du Français, il tira la montre de sa poche et la donna d'un air indifférent, en disant: « Je ne m'en soucie plus, la bête est morte! » En effet, la montre, que le montagnard prenait pour un être animé, avait cessé son tic-tac, faute d'être remontée.

II. EXERCICES ORAUX D'APPLICATION

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Citez un proverbe anglais qui définit le temps et

traduisez-le en français. 2. Perdons-nous beaucoup de petits moments ? 3. Pour quelle raison ? 4. Donnez un exemple. 5. Quel était le défaut de madame d'Aguesseau ? 6. Son mari en souffrait-il ? 7. Que faisait-il avant le dîner ? 8. Avait-il beaucoup de temps pour cela ? 9. Néanmoins quel fut le résultat de cette occupation répétée ? 10. Les montres étaient-elles un objet commun au XVIII^e^ siècle ? 11. Le montagnard écossais savait-il ce que c'était qu'une montre ? 12. Que croyait-il ? 13. Quand remontez-vous votre montre (votre montre-bracelet) ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront sur les données suivantes :

Les mois de l'année (*Nommez . . .*). — Les jours de la semaine. — Les saisons. — Les moments d'un jour. — La date. — La date de Noël (*A quelle date est ? . . .*) Le jour. — L'heure. — L'heure à laquelle l'interrogé s'est levé (s'est couché) la veille ; se lèvera le lendemain. — L'heure du coucher du soleil. — Si sa montre indique l'heure exacte. — Si non, de combien elle avance (retarde).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « La montre ».

L'HOMME

LEÇON V

LE CORPS HUMAIN

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

La peau recouvre le corps. Le corps humain se compose de trois parties: la tête, le tronc et les membres. La tête comprend le crâne (qui contient le cerveau) et la face (le visage, la figure). Le crâne est couvert de cheveux (noirs, bruns, châtains, roux, blonds, gris, blancs). Les parties du visage sont le front, les tempes, les yeux, les oreilles, le nez, la bouche, les joues et le menton. Lorsqu'on devient vieux, la peau du front et des joues se plisse et forme des rides.

La physionomie est l'expression du visage. La partie essentielle de l'œil est la pupille (ou: prunelle); l'œil est protégé par les sourcils, les paupières, et les cils. Les différentes parties de la bouche sont les lèvres (supérieure, inférieure), la langue, les dents (seize à chaque mâchoire), les gencives et le palais. La coloration du visage s'appelle teint, qui peut être frais, vermeil, pâle, brun, etc. Chez l'homme adulte poussent une barbe et une moustache. La tête est jointe au tronc par le cou. Le tronc comprend la poitrine, le dos et le ventre. Dans la poitrine se trouvent le cœur et les poumons. Le ventre renferme l'estomac, le

foie et les intestins. Les membres sont les bras et les jambes.

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***L'aveugle et le paralytique.*** — Il y avait autrefois, dans une ville d'Asie, deux hommes aussi misérables et malheureux qu'on peut l'être sur la terre. L'un était aveugle, l'autre était paralysé. Leurs infirmités les empêchaient de travailler. Ils en étaient réduits à implorer la pitié des passants, pour prolonger leur lamentable existence. Sans abri, sans parents, sans amis, ils demandaient au ciel le secours suprême de la mort. L'aveugle n'avait pas même un pauvre chien pour le conduire.

Un jour, en marchant à tâtons dans la rue, il se trouva près du lit sur lequel le paralytique était étendu. Les cris du malheureux l'émurent. Il s'arrêta, et s'adressant au paralytique: « Quelles sont donc les souffrances qui vous arrachent ces plaintes ? — Hélas ! mon pauvre frère, mon pauvre corps est broyé de douleurs cruelles; mes pauvres jambes ne peuvent plus me porter, je maudis chaque jour qui se lève et la triste vie qui est mon lot sur la terre. Mais vous-même, vous êtes cruellement affligé, vous vivez d'aumônes comme moi; cependant, vous pouvez marcher, vous déplacer et cela doit être un grand soulagement à vos maux. — Écoutez, dit l'aveugle, en unissant nos misères, nous les adoucirons; mes jambes sont bonnes: je vais vous porter; vos yeux sont excellents: vous me conduirez ».

Le paralytique consentit, et, sur les épaules de l'aveugle, il le guidait, le renseignait; les passants,

émus de la compassion et de l'aide mutuelles des deux misérables, pourvoyaient à leurs besoins. Ni l'un ni l'autre ne désiraient plus la fin d'une existence devenue possible par l'union de leurs peines.

(b) ***Ménagez votre langue.*** — Julie est une bavarde. En classe, au lieu d'écouter les leçons de sa maîtresse et de regarder ce qu'elle écrit au tableau noir, Julie s'occupe sans cesse à chuchoter avec ses voisines. Elle les dérange et les fait punir en même temps qu'elle.

Hier, elle a été plus insupportable encore que d'habitude, et sa maîtresse lui a donné une bonne leçon. Elle lui a demandé: « Julie, combien avez-vous d'oreilles? — J'en ai deux, mademoiselle. — Et combien de langues avez-vous? — Je n'en ai qu'une, mademoiselle. — Pourquoi n'avez-vous qu'une langue, quand vous avez deux oreilles et deux yeux? — Je ne sais pas, mademoiselle. — Réfléchissez ... A quoi servent les yeux? — Ils servent à voir. — Et les oreilles? — A entendre, mademoiselle. — Et la langue? — A parler. — Eh bien, si vous avez une paire d'yeux et une paire d'oreilles pour une seule langue, c'est qu'il faut vous servir deux fois plus de vos yeux pour regarder et de vos oreilles pour écouter que de votre langue pour parler ».

Julie baissa la tête en rougissant, car elle se servait de sa langue bien plus que de ses oreilles et de ses yeux.

D'après A. Vessiot

(c) ***Un climat admirable.*** — C'était dans le vestibule[1] de l'hôtel de Paris à Nice. Il y avait des Français et des étrangers et la conversation roulait sur le climat de la Provence que tout le monde vantait à qui

[1] On dit maintenant couramment en France *le hall.*

mieux mieux. Cependant deux Grecs étaient d'un avis différent. Ils soutenaient que le climat de leur pays, surtout à Athènes, était supérieur à celui de la Provence. « Regardez-moi, dit un docteur, tapant du poing sa large poitrine. Je ne suis pas né à Athènes. Quand j'y suis arrivé, j'avais vingt ans. Eh bien, avec ma taille de 1^m, 75 [1] je ne pesais que soixante kilogrammes. Maintenant j'ai toujours la même taille, mais je pèse cent kilogrammes ». « Oh! moi je suis un meilleur exemple encore, dit un jeune homme d'une vingtaine d'années: quand ma mère m'a amené à Athènes, il y a de cela quinze ans, j'avais à peine soixante-dix centimètres de hauteur et je pesais à peine trente kilogrammes. A présent, j'ai 1^m, 80 et je pèse soixante-quinze kilogrammes ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quel est le titre de la lecture *a*? 2. Où vivaient l'aveugle et le paralytique? 3. Pouvaient-ils travailler? 4. Pourquoi pas? 5. Étaient-ils heureux? 6. Que demandaient-ils à Dieu? 7. Comment l'aveugle trouvait-il son chemin dans la rue? 8. Qui rencontra-t-il un jour? 9. Où se trouvait le paralytique? 10. Que lui dit l'aveugle? 11. Quelle idée eurent les deux infirmes? 12. Furent-ils moins malheureux? 13. De nos jours laisse-t-on les infirmes recourir à la pitié des passants? 14. Qui s'occupe d'eux? (*État. Ville. Sociétés de bienfaisance*). 15. Nommez quelques sociétés de bienfaisance de votre ville.

[1] Un mètre soixante-quinze (centimètres).

(*b*) 1. Comment appelle-t-on ceux qui parlent trop ? 2. Qui parlent peu ? (*silencieux, taciturnes*). 3. Où Julie aimait-elle à parler ? 4. Parlait-elle tout haut ? 5. Qu'aurait-elle dû faire ? 6. Quel était le résultat de ce bavardage pour Julie et pour ses voisines ? 7. Quelles questions la maîtresse lui a-t-elle posées ? 8. Quelles furent les réponses de Julie ? 9. Pourquoi, selon la maîtresse, la petite fille avait-elle deux yeux, deux oreilles et seulement une langue ? 10. Connaissez-vous un proverbe français qui exprime cette vérité ?[1]

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes. Ex.: *Quelles sont les différentes parties du corps humain ? — Ce sont: la tête, le tronc et les membres.*

Le corps humain. — La place du cerveau. — Les différentes couleurs de cheveux. — Les parties du visage. — La fonction des paupières. — Les différentes parties de la bouche. — Les différents teints. — La place de la barbe (*Où pousse ? . . .*), de la moustache. — La place du cœur. — Les membres (*Qu'est-ce que ? . . .*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Un climat admirable ».

LEÇON VI

LE CORPS HUMAIN ET LES ORGANES DES SENS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les principales parties du bras sont l'épaule, le coude

[1] *La parole est d'argent, mais le silence est d'or.*

et la main avec les cinq doigts. Les principales parties de la jambe sont la cuisse, le genou, le mollet, la cheville et le pied, qui comprend le talon et les orteils. Au bout des doigts et des orteils sont les ongles.

Avec le cerveau nous pensons et nous dirigeons nos actions; avec les yeux nous regardons et nous voyons; avec les oreilles nous écoutons et nous entendons; avec le nez nous sentons (percevons les odeurs) et nous respirons; avec la langue et le palais nous goûtons; avec les mains nous touchons. La langue et les lèvres servent aussi à parler; les dents servent à broyer et à mastiquer les aliments; les mains, à travailler, à saisir (tenir, manier, palper) les objets; les jambes à marcher, courir, être (se tenir) debout; les poumons à respirer; l'estomac à digérer.

Celui qui ne voit que d'un œil est borgne; celui qui ne voit pas du tout est aveugle; celui qui n'entend pas bien est dur d'oreille; celui qui n'entend pas est sourd. Les sourds de naissance sont également muets; ce sont les sourds-muets. Celui qui n'a qu'une main ou qu'un bras est manchot; les boiteux ont une jambe plus courte que l'autre; celui à qui on a coupé un bras, une jambe, une main, un pied est amputé (ou mutilé) d'un bras, d'une jambe, d'une main, etc.[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Péronnelle.*** — Il était une fois une reine si vieille, si vieille qu'elle n'avait plus ni dents ni cheveux. Sa

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* La nuque. Les traits de la figure. L'avant-bras. Le poignet. La colonne vertébrale. Les côtes. Le squelette. La chair. Les muscles. Le sang (circule). Les artères. Les veines.

tête branlait comme les feuilles que le vent remue; elle n'y voyait goutte,[1] même avec ses lunettes; le bout de son nez et celui de son menton se touchaient.

Une fée qui avait assisté à sa naissance l'aborda et lui dit: « Voulez-vous rajeunir ? — Volontiers, répondit la reine, je donnerais tous mes joyaux pour n'avoir que vingt ans. — Il faut donc, continua la fée, donner votre vieillesse à quelqu'un dont vous prendrez la jeunesse et la santé. C'est là tout ce que je puis vous proposer ».

La reine fit alors rechercher quelqu'un qui voulût bien être vieux pour la rajeunir, mais personne ne voulait consentir à un tel échange.

A quelque temps de là se présenta cependant une jeune fille de village, belle comme le jour, qui demanda la couronne pour le prix de sa jeunesse. Elle se nommait Péronnelle.[2]

Le marché fut conclu et la fée les toucha l'une et l'autre de sa baguette magique. A l'instant, la jeune villageoise sent son front se couvrir de rides; ses cheveux blanchissent, sa tête branle, ses dents se gâtent; elle a déjà cent ans. Une foule d'officiers et de courtisans richement vêtus l'entourent et rendent mille respects à la nouvelle reine.

Cependant elle n'était point heureuse. « Hélas, disait-elle, si j'étais Péronnelle, à l'heure où je parle je serais logée dans une chaumière et je vivrais de châtaignes, mais je danserais sous l'orme avec les bergers, au son de la flûte. Que me sert d'avoir un bon

[1] Expression courante et familière qui signifie: voir à peine.

[2] « Péronnelle » est resté en français le nom méprisant qu'on donne aux jeunes filles qui ne réfléchissent guère.

lit, si je ne puis dormir; à quoi bon tant de gens autour de moi, si aucun d'eux ne peut me soulager! »

Pendant ce temps, la véritable reine était dans un coin, qui riait et qui commençait à devenir jolie. Ses cheveux et ses dents repoussaient, son teint devenait frais et vermeil, ses forces et sa gaîté revenaient aussi. Les gardes la prenant pour quelque servante de cuisine voulaient la chasser du palais. Mais elle ne savait où aller, que devenir, elle qui avait toujours vécu dans la richesse.

Alors Péronnelle lui dit: « Vous voilà bien embarrassée de n'être plus reine, et moi encore davantage de l'être. Tenez, voilà votre couronne. Rendez-moi ma jupe grise. Il vaut mieux encore être Péronnelle au village qu'une reine malheureuse à la cour ».

D'après FÉNELON [1]

(b) ***L'ermite.*** — Un prince, qui tirait grande vanité de sa beauté, de sa richesse et de son rang élevé, était un jour à la chasse dans une des parties les plus reculées de la montagne. Il y trouva un vieux solitaire assis à la porte de son ermitage, et qui semblait absorbé dans la contemplation d'une tête de mort.

Le prince s'approcha et lui demanda d'un ton de raillerie: « Pourquoi regardez-vous cette tête de mort avec tant d'attention? Que présente-t-elle donc de si curieux? »

L'ermite lança au prince un regard sévère et lui répondit: « Je voudrais savoir si cette tête a été celle d'un prince ou d'un mendiant. Malheureusement, je

[1] Écrivain et prédicateur français du XVII[e] siècle.

ne puis distinguer si elle a été celle de l'un ou celle de l'autre ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. La vieille reine avait-elle gardé ses dents et ses cheveux? 2. Comment l'auteur décrit-il sa tête? 3. Que dit-il de sa vue? — De son nez et de son menton? 4. Que deviennent les cheveux quand on vieillit? — Et les yeux? 5. Quelles sont encore les infirmités de la vieillesse? 6. Que voulait la vieille reine? 7. Faut-il préférer la jeunesse et la santé à la richesse? 8. Péronnelle fut-elle de cet avis? 9. Qu'arriva-t-il quand elle eut donné sa jeunesse? 10. Décrivez sa transformation. 11. Pourquoi n'était-elle pas heureuse? 12. Que regrettait-elle? 13. Décrivez la métamorphose de la vieille reine. 14. Pourquoi n'était-elle pas heureuse? 15. Est-il facile de prendre de nouvelles habitudes? 16. Doit-on se résigner à vieillir? 17. Y a-t-il des compensations aux infirmités de la vieillesse? Lesquelles? 18. Le vieillard dont la jeunesse a été laborieuse et honnête est-il tout à fait malheureux?

(*b*) 1. Savez-vous ce qu'est un ermite? [1] 2. Quelles sont les occupations des ermites? [2] 3. Quel était le sujet de la méditation de l'ermite? 4. Est-ce une question importante? 5. Qui vint déranger l'ermite? 6. Que savez-vous du caractère de ce prince? 7. Le crâne humain est-il le même pour les riches et les

[1] Un religieux qui vit seul. [2] Méditer, prier.

pauvres ? 8. Peut-on voir sur le crâne d'un mort s'il a été un homme intelligent, riche, honoré ? 9. Quelle fut la question du prince ? — La réponse de l'ermite ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Parties du bras. — Parties de la jambe. — Fonctions des yeux (*A quoi servent?* . . .). — Fonctions des oreilles. — Fonctions de la langue. — Fonctions du nez. — Fonctions des dents. — Fonctions des mains. — Aveugle (*Ce qu'est un?*. . .). — Borgne. — Sourd. — Muet. — Manchot. — Boiteux. — Amputé ou mutilé.

3. Composition orale. — Vous rencontrez dans la rue un vieil aveugle conduit par un enfant. Dépeignez-les tous deux.

Le vieil aveugle avait les cheveux . . . les yeux . . . le visage, etc. L'enfant avait les cheveux . . . les yeux . . . la figure . . ., etc.

LEÇON VII

LES MALADIES. LA SANTÉ

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Parmi les maladies des hommes, les plus communes sont: l'angine, la grippe, la fluxion de poitrine (pneumonie), le diabète, la fièvre typhoïde, le cancer et la tuberculose, et parmi celles des enfants: la rougeole, la coqueluche, la scarlatine et la variole. Mais sans être sérieusement malade, on peut avoir mal à la tête,

mal à la gorge, mal à l'estomac, etc., avoir un rhume de cerveau (être enrhumé du cerveau), éternuer, tousser, etc.

On se rend alors chez le médecin en consultation ou on le fait appeler en visite. Le médecin fait attendre ses clients dans un salon d'attente; puis il les reçoit à tour de rôle dans son cabinet. Le médecin tâte le pouls, ausculte la poitrine, regarde si la langue est blanche, rouge, noire, prend la température, demande si le malade a de l'appétit et prescrit une ordonnance (une purgation, des cachets de quinine, des pilules, etc.) et un régime (la diète). Les médicaments sont préparés par les pharmaciens.

Quand on a mal aux dents, on va chez le dentiste. Il arrache la dent gâtée (cariée) ou bien il la nettoie, la plombe ou l'aurifie. Quand on a mal aux yeux on va chez l'oculiste qui les soigne ou prescrit des lunettes. Le chirurgien fait des opérations chirurgicales. On opère maintenant beaucoup de gens de l'appendicite. La chirurgie a fait de nos jours des progrès merveilleux, mais les progrès de l'hygiène sont peut-être plus grands encore. Lorsque la maladie est guérie, on entre en convalescence. On prend de grandes précautions contre le froid, la fatigue, pendant une convalescence.

Il suffit presque toujours d'observer les règles élémentaires de l'hygiène pour bien se porter. Ces règles sont: manger modérément et toujours lentement, bien mâcher, ne pas trop fatiguer le corps et l'esprit et pourtant tenir actifs l'un et l'autre; ne pas veiller tard; ne pas s'exposer aux courants d'air, et surtout observer la propreté; prendre un bain tous les quelques jours, se laver les mains et la figure aussi souvent

que possible; se rincer la bouche après chaque repas; dormir la nuit la fenêtre ouverte (entr'ouverte), etc.[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Faites de longues promenades.*** — La scène se passe dans le cabinet d'un docteur renommé, mais un peu charlatan. Un homme jeune encore entre d'un air fatigué et se laisse tomber sur une chaise.

LE DOCTEUR (*à part*). — Encore un anémique. (*Tout haut, lui prenant la main*). Voyons, votre langue . . . Hum, langue chargée. Et le pouls . . . faible, fébrile. (*Se levant, et d'un air d'importance*). Toujours la même histoire. On prétend vivre sans air frais; mais est-ce possible? Mon ami, vous voyez la belle santé que j'ai? Eh bien, tout comme vous je pourrais prendre le chemin du cimetière si je restais tout le jour assis dans mon cabinet sans bouger. Il vous faut de l'air frais, il vous faut de longues promenades et vous fortifier en restant dehors aussi longtemps que possible. Si je vous faisais une longue ordonnance d'une demi-douzaine de médicaments, vous me trouveriez sans doute bien habile. Non, non, ma seule ordonnance est de marcher, marcher encore, marcher toujours.

LE CLIENT. — Mais, monsieur le docteur . . .

LE DOCTEUR. — C'est cela, discutez maintenant.

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Être en bonne santé. Tomber malade. Une indigestion. Une indisposition. Une maladie grave (dangereuse, chronique, contagieuse). Délirer (avoir le délire). Aller mieux. Se rétablir. Aller mal. Succomber. Un traitement (suivre un). Une potion. Une poudre. Un antiseptique. Panser (une plaie). Un pansement. Suivre un régime. Être myope, presbyte. Une guérison. Une rechute. Une infirmière (un infirmier). Une (un) garde-malade.

Vous en savez plus que moi. Je vous le répète. Je vous conseille de faire de longues promenades plusieurs fois par jour.

Le client. — Mais justement, docteur, je suis sur pied . . .

Le docteur. — Oui, oui, je le sais; comme les autres, vous marchez beaucoup. Eh bien, marchez dix fois plus.

Le client. — Mais, monsieur le docteur, c'est ma profession de . . .

Le docteur. — Bien entendu; la profession ne permet pas, etc. Je connais cela. Prenez une autre profession qui vous permette de prendre de l'exercice; la santé avant tout, parbleu. Et . . . que faites-vous donc?

Le client. — Je suis facteur rural.

Le docteur (*abasourdi*). — Oh! Oh! . . . Voyons que j'examine votre langue encore une fois . . .

(b) ***L'ennui est une terrible maladie.*** — Un des meilleurs médecins de Venise voit un jour entrer chez lui un homme fort bien mis, s'exprimant en bons termes, mais la physionomie languissante. Ce personnage vient se plaindre d'un mal que rien ne peut dissiper.

« Qu'éprouvez-vous? lui dit le docteur. — Une profonde mélancolie. — La mélancolie naît quelquefois de passions contrariées. — Monsieur, dit le malade, ce n'est pas mon cas. — De déceptions de cœur? » Le malade fait un signe négatif et ajoute: « J'ai, en un mot, un vague ennui. — En ce cas, il faut faire venir le meilleur vin et en user, mais avec modération. — Mon-

sieur le docteur, j'ai dans ma cave les meilleurs vins; ils sont sans effet contre mon mal. — Alors il faut voyager. — J'ai parcouru tous les pays inutilement. L'ennui me suit partout. — Diable, le cas est grave. Il faut entendre de la bonne musique. — J'en entends tous les jours; mon mal reste, et augmente la nuit. — Alors je ne vois plus qu'un moyen, c'est d'aller le soir au théâtre entendre le célèbre chanteur Velutti, dont la verve et la charmante gaîté se communique à tous. — Hélas! monsieur, dit le pauvre malade, c'est moi qui suis Velutti ».

(c) ***Double efficacité des bains.*** — L'acteur Perlet était triste et malade; quelques personnes lui conseillèrent les eaux d'Enghien. Perlet alla trouver le docteur Bouland, médecin des eaux, et lui exposa piteusement sa situation en lui demandant franchement son avis. « Croyez-vous, lui dit-il, que vos eaux me donneront un peu d'embonpoint? — Certainement, monsieur, certainement, baignez-vous et vous engraisserez ».

Perlet se baigne, se baigne, et il n'engraisse pas; il se plaint au docteur. « Oh! mais, M. Perlet, il faut de la persévérance, il faut un peu de temps: baignez-vous, monsieur, baignez-vous, et vous engraisserez ». Mais un jour que, conformément aux conseils du docteur, Perlet était dans sa baignoire, il entend parler dans le cabinet voisin et il reconnaît la voix du docteur. « Certainement, monsieur, disait le docteur. — Mais, répondit l'interlocuteur, j'ai beau me baigner, je ne maigris pas. Je crois que je suis plus énorme encore qu'à mon arrivée. — Ah! monsieur, il faut de la per-

sévérance, il faut du temps; baignez-vous et vous maigrirez ».

Perlet se leva effrayé, jeta un regard sur lui-même: il lui sembla qu'il était maigri. Il se précipita hors de son bain et s'enfuit.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Où se passe la scène de la lecture *a*? 2. Quels en sont les personnages? 3. Comment le médecin est-il apprécié dans la lecture? 4. Pourquoi le médecin a-t-il conclu que son client était anémique? 5. Quel était le remède prescrit par le docteur? 6. La marche est-elle un exercice salutaire? 7. L'exercice est-il favorable à la santé? 8. Et l'exercice exagéré? 9. Qu'est-ce qui avait causé la fatigue du jeune homme? 10. Quelle était sa profession? 11. Manquait-il d'exercices? 12. Quels sont les exercices du corps auxquels vous vous livrez? 13. Avez-vous été malade? 14. Qui vous a soigné? 15. Quelle différence y a-t-il entre un médecin et un chirurgien? 16. Quelle profession aimeriez-vous le mieux: celle de médecin, de chirurgien ou de dentiste? 17. Dites pourquoi.

(*b*) 1. Qu'est-ce que la physionomie? 2. Comment était la physionomie du malade de la lecture *b*? 3. Comment était-il mis? 4. Comment s'exprimait-il? 5. L'ennui est-il une maladie? 6. Quels remèdes le docteur prescrivit-il à son client? 7. Le client ne les avait-il pas déjà essayés? 8. Avaient-ils réussi? 9. Quel remède, selon vous, aurait été plus efficace?

10. Quel est le dernier conseil du docteur? 11. Et la réponse du client? 12. Êtes-vous parfois triste? 13. Comment chassez-vous l'ennui?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après:

Santé de l'interrogé. — S'il a déjà été malade. — Ce qu'il a eu. — Les symptômes de la maladie (*la fièvre, mal de tête, mal à la gorge . . .*). — La durée de la maladie. — Qui a pris soin de lui (elle). — La visite du médecin. — Son ordonnance (*le repos, une diète*). — Précautions à prendre contre les maladies. — Les principes élémentaires d'hygiène enseignés dans cette leçon.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Double efficacité des bains ».

LEÇON VIII

LA FAMILLE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Je m'appelle Jean-Pierre Rousseau. Jean et Pierre sont mes prénoms, Rousseau est mon nom de famille. Mes parents (mon père et ma mère) ont trois enfants: deux fils et une fille. J'ai seize ans, puisque je suis né le premier (le deux, le trois, etc.) janvier (février, etc.) 19 . . . Mon frère Henri est de deux ans plus jeune (moins âgé) que moi: il n'a que quatorze ans, et ma

sœur Pauline est notre aînée: elle a dix-neuf ans. J'ai encore mes grands-parents (le grand-père et la grand'-mère) paternels et maternels. J'ai aussi deux oncles et une tante. Enfin j'ai quatre cousins germains, cinq cousines germaines et un grand nombre de cousins du second degré.

Puisque ma sœur n'est pas encore mariée, je n'ai ni neveux, ni nièces, ni beaux-frères, ni belles-sœurs. Pauline est actuellement fiancée à un jeune homme de notre connaissance qui s'appelle Claude Larousse. Quand elle l'aura épousé, Claude sera son mari et le gendre de mes parents, et ceux-ci seront ses beaux-parents (beau-père, belle-mère); Pauline sera la belle-fille ou bru des parents de Claude. Les jeunes époux voyageront beaucoup.

De tous mes parents éloignés, celui que je préfère est mon parrain. Il est veuf; sa femme qui était ma marraine est morte il y a dix ans, laissant derrière elle trois orphelins: un petit garçon de six ans, une petite fille de quatre ans et un petit bébé de dix mois. Heureusement, les parents de mon parrain sont encore vivants et ils prennent soin de leurs petits-enfants (petit-fils, petite-fille). Ceux-ci ont aussi une bonne et une gouvernante très dévouées, mais qui pourrait jamais remplacer une mère? Mon parrain est déjà un homme âgé. Je ne suis pas son seul filleul, ma sœur Pauline est sa filleule aussi.

Le 1er (2, 3, etc.) janvier est le jour anniversaire de la naissance de mon frère cadet. Cela est toujours l'occasion d'une petite fête de famille où se réunissent parents, amis, connaissances, voisins.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Exemple célèbre d'amour filial.*** — Les annales japonaises mentionnent cet exemple extraordinaire d'amour filial. Une pauvre veuve, infirme et malade, n'avait pour subsister que le dévouement et le travail de ses trois fils. Ils gagnaient fort peu et se désolaient de ne pouvoir adoucir encore le sort de leur mère. Il arriva qu'un vol assez important fut commis dans la ville qu'ils habitaient, et la police, impuissante à découvrir le voleur, promit une forte prime (somme d'argent) à qui le dénoncerait. Les trois jeunes gens prirent alors une étrange résolution: celle de faire passer l'un d'entre eux pour le voleur et de le conduire au juge. Ils tirèrent au sort, et le plus jeune, se laissant lier et garrotter comme un criminel, fut traîné en prison tandis que ses frères touchaient la somme promise.

Cependant, le danger couru par leur jeune frère émeut les aînés et les plonge dans une angoisse cruelle. Ils parviennent à pénétrer dans la prison et, se croyant seuls avec le coupable supposé, ils l'embrassent tendrement et l'arrosent de leurs larmes. Surpris par un magistrat, ils sont suivis jusqu'à leur misérable demeure; la pauvre mère interrogée comprend tout à coup le sublime sacrifice de ses enfants; à son tour, elle préfère la mort à la prolongation de son existence, achetée si chèrement.

Le juge fait comparaître le prétendu voleur et ses délateurs: tous trois persistent dans leur pieux mensonge, même devant la menace des supplices, afin de laisser à celle qui leur est si chère le secours providentiel qu'ils ont si péniblement gagné.

Ému devant un tel dévouement, le juge le signale à

l'empereur, qui, tout heureux de récompenser et d'encourager de si hautes vertus, accorde aux trois frères, surtout au plus jeune, des pensions qui les font vivre avec leur mère dans une honorable aisance.

(b) ***Deux factures.*** — Un petit garçon, à peine âgé de dix ans, ayant un jour entendu ses parents parler de quelques comptes de fournisseurs qu'il fallait payer, eut l'idée de présenter lui aussi à sa mère un compte des services qu'il lui avait rendus depuis quelque temps.

A midi, en se mettant à table, la mère trouva dans son assiette cette surprenante facture:

Maman doit à son fils Georges:

Pour être allé chercher du charbon six fois ..... *2 fr.*
Pour avoir été chercher du bois beaucoup de fois.... *2 fr.*
Pour avoir fait plusieurs commissions..... *1 fr.*
Pour avoir toujours été un bon petit garçon..... *1 fr.*
Total..... *6 fr.*

La mère prit la facture et ne dit rien.

Le soir, au moment où Georges se mettait à table pour dîner, il trouva dans son assiette le compte avec les six francs qu'il avait réclamés. Très satisfait, il mettait l'argent dans sa poche, lorsqu'il trouva une autre facture ainsi conçue:

Georges doit à sa maman:

Pour dix années heureuses passées dans la maison paternelle..... *rien*
Pour dix années de nourriture ..... *rien*
Pour ses soins, durant ses maladies ..... *rien*
Pour avoir été pendant dix ans une bonne mère pour lui..... *rien*
Total..... *rien*

Il est inutile d'ajouter que cette non moins surprenante facture eut plus d'effet sur Georges que n'eût eu aucune réprimande.

(c) ***Un bon papa gâteau.*** — Le roi de France Henri IV était un homme très gai, simple et bon, aussi bon père que bon roi. Voici à son sujet une anecdote qu'on raconte dans les écoles françaises:

Henri IV s'amusait un jour avec ses enfants. Il était à quatre pattes sur le plancher, ayant sur le dos ses deux jeunes fils qu'il promenait autour de la chambre; l'aînée de ses filles tenait les guides; les enfants faisaient clic, clac, comme s'ils montaient un vrai cheval et riaient aux éclats.

Tout à coup entre l'ambassadeur d'Espagne. Le roi s'arrête un instant: « Monsieur l'ambassadeur, dit-il, avez-vous des enfants? — Oui, Sire. — En ce cas je peux achever le tour de la chambre ». Et il continue.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Où se passe le premier récit de cette leçon? 2. La veuve de cette histoire était-elle heureuse? 3. Qui la faisait vivre? 4. Vivait-elle largement? 5. Comment ses enfants supportaient-ils sa misère? 6. Qu'arriva-t-il dans la ville qu'ils habitaient? 7. Que résolurent-ils de faire? 8. Qui fut conduit en prison? 9. Que firent les frères aînés? 10. Qui s'aperçut de leur étrange conduite? 11. La pauvre mère fut-elle touchée du sacrifice de son fils? — Et le

juge ? 12. A qui raconta-t-il ce dévouement filial ? 13. Que fit alors l'empereur ? 14. Comment appelle-t-on l'amour de la mère pour ses enfants ? — Et l'amour du père ?

(*b*) 1. Quel est le mot anglais pour « facture » ? 2. Avez-vous déjà établi des factures ? 3. Quand, dans votre famille, reçoit-on surtout des factures ? 4. Que pensez-vous de l'idée du petit garçon ? 5. Les enfants doivent-ils faire payer à leurs parents les petits services qu'ils peuvent leur rendre ? 6. Racontez la facture établie par Georges. — Celle de sa mère. 7. Georges comprit-il la leçon ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après :

Nom. — Prénoms. — Nationalité. — Parents. — Frères et sœurs. — Âge (*Quel âge avez-vous ?*). — Date de naissance (*Quand êtes-vous né ?*). — Lieu de naissance. — Oncles et tantes, cousins et cousines, neveux et nièces (*Avez-vous ? . . .*). — Ce qu'est un beau-frère, une belle-sœur, un beau-père, un gendre, un orphelin. — Lieu d'habitation (*Où demeurez-vous ?*). — Occupation des parents, des grands-parents (*Que fait votre ? . . .*). [1]

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez en quelques phrases un trait d'amour filial. L'avez-vous vu ou lu ? — Quand ? — Où ? — Vous a-t-il ému ? — En auriez-vous été capable ? — Racontez-le. (*b*) Racontez la lecture « Un bon papa gâteau ».

[1] Voir leçons 37 et 32.

LEÇON IX

L'HABITATION

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les familles habitent un logement,[1] un appartement ou une maison. Les maisons sont en briques, en bois ou en pierre. Les principales parties d'une maison sont la cave (ou sous-sol), le rez-de-chaussée, le 1er (le 2e, le 3e, etc.) étage et le grenier qui est sous le toit. Les différentes pièces d'un appartement ou d'une maison sont l'entrée (l'antichambre), le salon, le cabinet de travail (le bureau), la salle à manger, l'office, la cuisine, les chambres à coucher, la salle de bains et le « sleeping porch ». On entre souvent dans la maison par un perron à plusieurs marches, un « porch » et un vestibule, et sur la façade se trouvent un ou plusieurs balcons. Les différentes pièces de l'appartement ou de la maison sont desservies par un corridor ou couloir.

Les meubles de la salle à manger sont une table (ronde, carrée, ovale), un buffet et des chaises. Dans un salon il y a généralement un canapé (un sofa, un divan), des fauteuils, des rocking-chairs (fauteuils à bascule, berceuses), un piano (droit ou à queue) près duquel se trouvent un tabouret et un casier à musique, un ou plusieurs guéridons, une cheminée au-dessus de laquelle il y a une pendule et des statuettes. Dans la chambre à coucher il y a un lit (en bois, en cuivre, en fer), une table de nuit, des chaises, une armoire à glace ou une commode; et sur le lit: des oreillers, des draps, des couvertures et un matelas. Dans une

[1] Un logement est plus petit qu'un appartement.

salle de bains il y a une baignoire et une table de toilette (un lavabo). Le mobilier d'un cabinet de travail se compose d'un bureau, d'une bibliothèque, d'une étagère, etc. Aux fenêtres il y a des rideaux et des stores, les planchers sont couverts de tapis. Dans une entrée il y a un porte-parapluies et des portemanteaux.

Le chauffage se fait à air chaud ou à vapeur; on s'éclaire au pétrole, au gaz ou à l'électricité. On est propriétaire ou locataire d'une maison ou d'un appartement. Le prix de la location s'appelle le loyer.[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Une femme d'ordre.*** — Madame Dubois est une femme d'ordre. Chez elle chaque objet a sa place marquée, où elle n'a qu'à étendre la main pour le prendre. Elle initie sa nouvelle bonne à ses futures fonctions.

« Voyez-vous, Marie, chez moi le service est très simple, parce que chaque chose est toujours à la même place. Ainsi, c'est dans cette bouteille à champagne que je conserve le pétrole. Rappelez-le-vous. Vous trouverez toujours le sel dans la boîte marquée « farine ». La soupière que voici ne doit pas servir à la soupe; j'y mets mes factures. Le moulin à café ne sert qu'au poivre: j'achète toujours le café moulu.

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Une maison sans étages (à un ou plusieurs étages). Un escalier (mène à . . .). Un berceau. Une corbeille à papier. Un abat-jour. Des pieds à roulette. Un appareil à douche (installer). Des plats et des casseroles (accrochés au mur). Être à la maison (chez soi). Être sorti. Être de retour. Un foyer. Un chez-soi.

Dans la boîte marquée « cacao » sont les clés de la cave. Quant à ces boîtes en fer blanc, celle qui porte l'étiquette « sucre » contient du savon; celle qui est marquée « biscuits » sert au pain, et la troisième dont l'étiquette est déchirée, contient de la pâte à polir. Vous voyez comme c'est facile. Simple question d'habitude. Vous avez bien compris, n'est-ce pas?

— Ah! madame.

— Ah! j'oubliais. Quand on sonnera à la grande porte, si c'est un coup, ne vous dépêchez pas trop, finissez d'abord le travail que vous auriez commencé; ce sera un fournisseur. Pour la famille, c'est deux coups. Alors il faudra ouvrir vite. Si l'on sonne en haut, si c'est trois coups, ce sera pour venir m'habiller, quatre coups, c'est pour mes chaussures, cinq coups pour le déjeuner et six coups pour enlever le couvert.

— C'est tout, madame?

— Ah, j'allais oublier. Vous vous appelez Marie, n'est-ce pas? — Oui, madame. — Eh bien, quand on appellera Marie ne vous dérangez pas: c'est une de mes filles qui se nomme ainsi. Si on appelle Virginie, il faudra venir. Également, si on appelle Louise, ou Henriette, ou Charlotte, ou Frédérique; ce sont les noms de mes anciennes bonnes, et il m'arrive quelquefois de m'en servir. Si, au contraire, on crie Julie, ou Jeanne, inutile de bouger; ce sont les noms de la cuisinière et de la laveuse. Vous voyez comme tout cela est simple. L'ordre, voyez-vous, ma fille, il ne faut que cela dans un ménage ».

(b) ***L'évolution de l'habitation humaine.***— Les premiers hommes s'abritaient dans des cavernes. C'étaient

de tristes logis, humides, froids, sombres qu'il fallait souvent disputer aux bêtes fauves. Plus tard, quand les hommes possédèrent quelques outils, ils élevèrent des huttes sur des pilotis, au milieu des lacs, à l'abri des bêtes sauvages. Les Gaulois et les Germains construisirent leurs misérables habitations dans les clairières. C'étaient des huttes circulaires en terre; au sommet du toit, un orifice était ménagé pour laisser passer la fumée. Au-dessous de ce trou le foyer était construit avec des pierres plates. Aucune fenêtre ne laissait passer l'air et la lumière; une porte basse était l'unique ouverture de cette demeure rudimentaire. Le paysan du moyen âge n'était guère mieux logé. Sa chaumière ne comprenait généralement qu'une pièce et, souvent, n'avait pas de fenêtres; mais elle possédait une cheminée par laquelle la fumée s'en allait au dehors. Le château féodal du seigneur de la même époque n'était qu'une triste forteresse entourée de hautes murailles. Vint l'époque de la Renaissance. On construisit des palais de plaisance, bien éclairés, richement décorés, entourés de parcs et de jardins. Cependant, qu'ils étaient loin des installations modernes: le gaz, l'électricité, le téléphone, etc. L'habitation humaine a toujours progressé. De nos jours, les maisons sont presque toutes confortables, bien éclairées, bien aérées, bien chauffées, bien meublées.

(c) ***Fidèle aux ordres.*** — Mme de M. était ordinairement chez elle le vendredi. Un jour elle avait donné l'ordre à son portier de dire qu'elle n'y était pas. Le soir, dans le nombre de ceux qui s'étaient présentés, le portier lui nomme Mme V., sa sœur. « Eh! dit-elle,

ne vous ai-je pas déjà dit que, quelque ordre que je vous donne, j'y suis toujours pour elle ? » Le lendemain Mme de M. sort. Mme V. revient: « Ma sœur y est-elle ? — Oui, madame », répond le suisse. Mme V. monte; elle frappe longtemps. Elle redescend. « Il faut bien que ma sœur n'y soit pas. — Non, madame, dit le fidèle domestique, mais elle y est toujours pour vous ! »

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Madame Dubois a-t-elle vraiment de l'ordre ? 2. Est-il exact que le service soit facile chez elle ? 3. La bonne s'appelle-t-elle par son vrai nom ? 4. Où met-on le pétrole ? 5. Et le sel ? 6. En est-il de même dans la maison de vos parents ? 7. Où range-t-on les factures dans les maisons bien ordonnées ? 8. Où met-on les clés ? — Le cacao ? — Le sucre ? — Le savon ? 9. Doit-on faire attendre les fournisseurs ? 10. Quelle faculté doit remplacer l'ordre quand on en manque ? 11. L'ordre économise la mémoire: qu'économise-t-il encore ?

(*b*) 1. Quel est le titre de la lecture *b*? 2. Où s'abritaient les hommes primitifs ? 3. Quelle sorte de logis était-ce ? 4. Quelles furent les premières constructions élevées par l'homme ? 5. Pourquoi les construisit-on au milieu des lacs ? 6. Comment s'appelaient les habitations des Gaulois et des Germains ? 7. Décrivez la hutte d'un Gaulois. — La chaumière d'un paysan du moyen âge. 8. Faites une

comparaison entre un château féodal et un château de la Renaissance. 9. Que dit le texte des habitations modernes?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-dessous: Ex.: *Où habitez-vous?* — *J'habite à . . . rue . . . n° . . .*, etc.

Adresse. — Sorte d'habitation qu'occupe la famille (*Habitez-vous un appartement? . . .*). — Étage (*A quel? . . .*). — Le nombre de pièces à chaque étage.— Nom des pièces (*Nommez les . . .*). — Mobilier de chaque pièce (*De quoi se compose? . . .*). — Différentes parties d'une maison. — Ce qu'il y a aux fenêtres, aux murs, sur le plancher, au-dessus de la cheminée. — Les meubles de l'antichambre. — Chauffage (*Comment vous chauffez-vous?*). — Éclairage. — Location ou propriété (*Êtes-vous locataire, propriétaire de? . . .*). — Loyer (*Combien? . . .*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Fidèle aux ordres ».

LEÇON X

LES REPAS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit

La plupart des gens se contentent de trois repas par jour: le petit déjeuner (le premier déjeuner, le déjeuner du matin), le déjeuner et le dîner.[1] En

[1] On dit aussi *le souper*, plus particulièrement dans les campagnes.

France, les ouvriers et les enfants font, à 4 heures, un petit repas supplémentaire qu'on appelle le goûter.

Le principal aliment en France est le pain. Viennent ensuite:

hors-d'œuvre: les radis (au beurre), les olives, les sardines (au beurre), les huîtres, le saucisson, le jambon, différents pâtés, les écrevisses, le homard, etc.

soupes et potages: le bouillon, le consommé, la soupe (aux choux, aux légumes, au lait, grasse, etc.).

viandes: le bœuf (bouilli), le rôti de bœuf, le bifteck (bien cuit, saignant), le rosbif, le rôti de veau, une côtelette de veau, une escalope de veau; le gigot (de mouton), le rôti de porc, une côtelette de porc, etc.

volailles: le poulet, le canard, l'oie, la dinde, le pigeon, etc.

gibier: le lapin, le lièvre, le chevreuil, le cerf, le sanglier, la perdrix, etc.

légumes: les pommes de terre (en purée, frites, sautées), les choux, les choux-fleurs, les carottes, les navets, les oignons, les épinards, les asperges, les petits pois, les haricots, les haricots verts, les tomates, les champignons, la salade, le melon, etc.

poissons (de mer, d'eau douce, frits, bouillis): la truite, le saumon, la perche, le bar, le maquereau, le hareng, etc.[1]

On sert différentes sauces avec les viandes, les volailles, le gibier, les légumes et les poissons.[2]

(*La suite dans la leçon suivante*)

[1] Nommons aussi *le carrelet* et *le flétan* qui sont très communs en Amérique.

[2] *Mots et expressions supplémentaires:* Faire la cuisine. Mettre la nappe (le couvert[1]). Se mettre à table. Être (assis) à

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Comment le berger choisit sa fiancée.*** — Il y avait une fois un jeune berger qui voulait se marier. Il connaissait trois sœurs, mais comme elles étaient aussi jolies l'une que l'autre, le choix était difficile, et il ne savait à laquelle donner la préférence. Il demanda donc conseil à sa mère. Celle-ci lui conseilla de les inviter toutes les trois à souper, de leur servir du fromage et de remarquer comment elles s'y prendraient pour le manger. Notre jouvenceau suivit son avis. L'aînée mangea le fromage avec la croûte. La seconde ôta la croûte, mais si vite qu'elle enleva en même temps une partie du fromage, qui fut perdue. La troisième, au contraire, ôta la croûte avec beaucoup de précaution, en ayant soin de ne la faire ni trop épaisse ni trop mince. Le berger alla raconter ce qui s'était passé à sa mère qui lui dit: « Choisis la plus jeune sœur pour ta femme ». Il le fit, et vécut heureux et content avec elle tout le restant de ses jours.

(b) ***Stratagème de Parmentier.*** — Parmentier qui introduisit la pomme de terre en France au XVIII^e^ siècle dut recourir à un subterfuge pour la faire adopter. Le roi Louis XVI avait déjà essayé en vain d'entraîner les Français à la culture de la pomme de terre; il s'était promené tout un jour une fleur de cette plante à la boutonnière; il avait accepté une invitation de Parmentier à un repas composé uniquement de pommes

(la) table. Autour de la table. En face de. Au milieu de. Avoir à sa droite (gauche). Manger. Boire. Verser à boire. S'essuyer la bouche. Tenir le . . . de la main droite. Découper le rôti (le poulet, etc.). Couper la viande. Sortir de table.

de terre diversement préparées; aucun enthousiasme n'en était résulté. Parmentier essaya autre chose. Il sema des pommes de terre avec ostentation, puis posta des gardes jour et nuit autour de son champ. Les pommes de terre germèrent, fleurirent: un grand nombre de curieux venaient chaque jour les examiner. Enfin la récolte commença. Les gardes feignirent de ne laisser approcher personne, et plus ils se montrèrent sévères, plus les paysans des alentours cherchaient les moyens de dérober les précieux tubercules. On les laissait faire en simulant une garde de plus en plus inflexible. Là où la persuasion avait échoué, la curiosité réussit: les paysans goûtèrent les pommes de terre, les apprécièrent et entreprirent leur culture.

(c) ***Fou ou spirituel?*** — Un jeune homme entre dans un restaurant et commande un plat de poisson. Ayant avalé la première bouchée, il s'aperçoit que le poisson n'est pas frais. Il soulève alors le plat avec le poisson, fait semblant de lui demander quelque chose, puis l'approche de l'oreille et écoute. Tout le monde le regarde. Le garçon, croyant avoir affaire à un fou, s'approche du jeune consommateur et lui demande ce qu'il fait. « Oh! rien, répond le jeune homme. Mon grand-père s'est noyé il y a trois mois, et l'on n'a jamais pu retrouver son corps. Je demande à la perche si par hasard elle ne sait pas ce que celui-ci est devenu ». Convaincu cette fois qu'il a affaire à un déséquilibré, le garçon dit: « Eh bien, qu'est-ce que la perche vous répond? — Elle dit qu'elle ne saurait pas me renseigner parce qu'il y a longtemps qu'elle a quitté l'eau ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Que voulait le jeune berger? 2. Connaissait-il quelques jeunes filles? 3. Pourquoi n'en choisissait-il pas une? 4. Que fit-il? 5. Les jeunes gens consultent-ils souvent leur mère dans ce cas? 6. Quel fut le conseil de la mère du berger? 7. Racontez la façon de manger des trois sœurs. 8. Quel défaut devait avoir l'aînée des trois sœurs? — Et la seconde? 9. Que fit le berger après avoir observé les jeunes filles? 10. Quel avis sa mère lui donna-t-elle? 11. Son choix fut-il heureux?

(*b*) 1. Quel grand service Parmentier rendit-il à la France? 2. A quelle époque la pomme de terre fut-elle introduite dans ce pays? 3. Les paysans de cette époque étaient-ils prompts à essayer de nouvelles cultures? 4. Parmentier put-il les persuader facilement? 5. Quelqu'un partagea-t-il ses efforts? 6. Que fit le roi pour accréditer cette plante précieuse? 7. Réussit-il ou échoua-t-il comme Parmentier? 8. A quel stratagème celui-ci eut-il recours alors? 9. A quel sentiment faisait-il ainsi appel? 10. Comment les paysans se procurèrent-ils les pommes de terre pour la semence? 11. Que faisaient les gardes? 12. Quel bien résulta pour la France de l'introduction de cette nouvelle culture?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après. Ex.: *Combien de repas*

faites-vous chaque jour? — Je fais trois repas: le . . ., etc.

Nombre de repas quotidiens. — Nom de ces repas. — Ce qu'est le goûter. — Nommez plusieurs hors-d'œuvre, deux ou trois soupes, plusieurs plats de viande, de volaille ou de gibier, plusieurs légumes et plusieurs plats de poisson. — Légumes préférés. — Différentes façons de préparer le poisson (frit, bouilli). — Préférence. — Sauces. — Nommez plusieurs sortes de rôtis. — Légumes de printemps, d'été, d'automne, d'hiver. — Légumes en conserves.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Fou ou spirituel? ».

LEÇON XI

ALIMENTS ET BOISSONS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Nous mangeons aussi:

des pâtes alimentaires et des céréales: les macaronis, les nouilles, les vermicelles, la semoule (de blé, de riz ou d'avoine); le riz. Le pain est fait avec de la farine de blé (froment) pur ou mélangé de riz, d'orge, de maïs ou de seigle. Il peut être blanc, bis, noir; frais ou rassis;

du laitage: du lait, du lait caillé, du fromage, de la crème, du beurre (frais ou salé);

des fruits: des fraises, des cerises, des framboises, des pêches, des abricots, des raisins, des pommes, des poires, des oranges, des figues, des bananes, des dattes, des ananas, des noix, des noisettes;

des œufs: à la coque, durs, en omelette, sur le plat, œufs à la neige;

les assaisonnements ordinaires sont: l'huile, le vinaigre, le sel, le poivre, le sucre, la moutarde, les cornichons;

les desserts comportent: des gâteaux (secs, à la crème, fourrés, etc.); des tartes (aux pommes, etc.); des compotes (de pommes, de prunes, de cerises, etc.); des confitures (de cerises, de fraises, de framboises, etc.); des glaces (à la vanille, au chocolat, etc.); du miel, etc.

Nous buvons de l'eau, du thé, du café (au lait), du chocolat, du lait, de la limonade, de l'orangeade, de l'eau de Seltz, du cidre, etc. Dans les pays « mouillés » on boit aussi du vin, de la bière, des liqueurs, etc.

On mange pour satisfaire sa faim, contenter son appétit; mais on doit quitter la table avant d'être complètement rassasié. On boit pour se désaltérer, pour calmer la soif. Les boissons chaudes désaltèrent mieux que les boissons froides.

Sur une table mise il y a une nappe, des serviettes, une carafe, des verres, des tasses, des assiettes, des cuillers (à soupe, à café), des fourchettes, des couteaux, des salières, des poivrières, un moutardier, un sucrier, un beurrier, etc. L'énumération des plats et des boissons servis à un repas s'appelle le menu.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Les lentilles universitaires.***[1] — Nous étions 107, oui 107, qui avions fermement résolu de ne plus manger

[1] Les élèves des lycées et collèges en France sont externes, internes ou demi-pensionnaires. Les externes ne passent au lycée que les heures de classes; les demi-pensionnaires prennent au

de lentilles! Nous n'avions pas les goûts d'Ésaü.[1] Nous trouvions qu'à la fin on nous étouffait sous les lentilles. Toujours des lentilles et encore des lentilles!

Les 107 firent le serment de prendre toutes les lentilles qu'on nous servirait et de les jeter, comme une protestation matérielle, à travers le réfectoire. Notre cri de ralliement devait être tout naturellement « à bas les lentilles! » Nous allons au réfectoire, nous demandons au garçon s'il y avait des lentilles. Il y avait des lentilles. Échange de regards entre les conjurés. Ah! on veut nous contraindre au supplice des lentilles. Eh bien, on va voir les lentilles.

Les lentilles arrivèrent toutes fumantes et nageant dans leur sauce brune. Nous les laissons venir. On nous sert. Et, dès que les lentilles ont passé du plat dans les assiettes, un grand cri retentit dans le réfectoire, un cri de colère poussé par les 107 poitrines des 107: « à bas les lentilles! » Et les lentilles volent comme une noble mitraille à travers le réfectoire.

Nous sortons du réfectoire enflammés d'enthousiasme. On se répand dans les cours, la Marseillaise[2] des Lentilles retentit.

Le proviseur[3] accourt, il nous harangue, nous parlementons. « Que voulez-vous? — Nous ne voulons

lycée le repas de midi; les pensionnaires sont nourris et logés au lycée. L'auteur de cette lecture était pensionnaire.

[1] Légende de la Bible: Ésaü, poussé par la faim, céda son droit d'aînesse à son frère Jacob en échange d'un plat de lentilles.

[2] Le chant national de la France qui fut aussi le chant de beaucoup de révolutions en France et en Europe.

[3] Chef d'un lycée en France.

plus de lentilles. Plutôt la mort que les lentilles! Plus de lentilles! A bas les lentilles! »

Le proviseur voulut faire un exemple. Peut-être aimait-il les lentilles? Ce qui est certain, c'est qu'il n'aimait pas les révoltes. Il décima les 107. On prit au hasard et on les renvoya dans leurs familles. J'en étais. Je me rappelle encore avec quelle dignité je fis mon paquet et pliai noblement ma tunique. On me chassait, soit, mais je n'avais point transigé, je n'avais point mangé de lentilles.

Je sors, j'arrive chez moi. On était à table. Mes parents dînaient. « Qui est là? Comment, toi? Qu'est-ce qu'il y a donc? — Chassé. — Ah, garnement! Mais as-tu mangé? — Non. — Mets-toi à table, malheureux, nous nous expliquerons après ». Et, comme j'avais faim, je me mis à table en toute hâte.

Or, savez-vous ce qui m'attendait chez mon père, et quel plat la vieille cuisinière apporta devant mes yeux stupéfaits? Et bien, oui, des lentilles, un plat de lentilles. Je retrouvais chez mes parents ce que je fuyais en maudissant au lycée. On me servit des lentilles, et j'en mangeai. Et, je rougis de l'avouer, je les trouvai même succulentes.

JULES CLARETIE [1]

(b) ***Le dîner dans la cour.*** — Un domestique avait beaucoup à souffrir du caractère inégal de son maître. Un jour celui-ci revint chez lui de fort mauvaise humeur et se mit à table pour dîner. Il trouva la soupe trop froide et, cédant à sa colère, il saisit le potage et le jeta par la fenêtre.

[1] Romancier et auteur dramatique français (1840–1913).

Le domestique s'avise alors de jeter après la soupe la viande qu'il allait mettre sur la table, puis le pain, puis le vin, puis enfin la nappe elle-même. « Téméraire, que fais-tu ? » s'écria le maître irrité, en se levant furieux de sa chaise. — Pardonnez-moi, monsieur, répliqua froidement le domestique, si je n'ai pas compris votre intention. Je croyais que vous vouliez aujourd'hui dîner dans la cour. L'air est si serein, le ciel si beau, les arbres sont en fleurs ». Le maître reconnut sa faute, se corrigea et remercia intérieurement son domestique de la leçon qu'il venait de lui donner.

(c) ***Propos de table.*** — Un jour, à un de ces célèbres dîners littéraires que donnait Mme A. morte il y a une trentaine d'années, Jules Simon [1] exposait une doctrine, quand, à un moment donné, le grand écrivain Renan ouvrit la bouche comme pour parler. « Un moment, monsieur Renan, nous serons heureux de vous entendre tout à l'heure », lui dit la maîtresse de la maison.

Jules Simon ayant terminé: « Je crois, monsieur Renan, que vous aviez quelque chose à nous dire ? — Moi, madame, répondit Renan, je voulais redemander du gigot ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Qui étaient les 107 ? 2. Étaient-ils externes ? 3. Où prenaient-ils leurs repas ? 4. Comment s'appelle la pièce où les lycéens prennent leurs repas ?

[1] Philosophe et homme politique français (1814–1896).

5. Quel plat servait-on fréquemment aux pensionnaires ? 6. Ce plat était-il de leur goût ? 7. Que décidèrent-ils ? 8. Avaient-ils raison ? 9. Mirent-ils leur projet à exécution ? 10. Que fit le proviseur ? 11. Où alla l'élève chassé ? 12. Quel plat lui servit-on ? 13. Le trouva-t-il à son goût ?

(*b*) 1. Quel était le défaut du personnage de la 2e lecture ? 2. Qui souffrait de sa mauvaise humeur ? 3. Que fit le maître ? 4. Que fit alors le domestique ? 5. Le maître fut-il étonné ? 6. Comment questionna-t-il son serviteur ? 7. Que répondit celui-ci ? 8. Comment exprima-t-il son ironie devant l'emportement de son maître ? 9. Celui-ci comprit-il la leçon ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Si l'interrogé aime les nouilles ? — le riz ? — le laitage ? — S'il mange beaucoup de pain. — Quels fruits il aime ? — Menu du matin (*Que mange-t-on ? . . .*). — Menu du déjeuner. — Du dîner. — Ce qu'on trouve dans une crémerie. — Dans une fruiterie. — Comment on fait cuire les œufs. — L'assaisonnement de la salade. — Questions sur les desserts les plus fréquents. — Commande d'un repas dans un restaurant. — Les objets disposés sur une table servie. — L'heure à laquelle on a habituellement faim. — Comment se désaltérer.

3. Compositions orales. — (*a*) Vous avez été invité chez . . . jour . . . à . . . Racontez comment la table était mise et ce qu'on a servi. (*b*) Racontez la lecture « Propos de table ».

LEÇON XII

VÊTEMENTS POUR HOMME

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les principaux articles de toilette d'un homme sont:

vêtement: un pardessus d'hiver (d'été, de demi-saison), un veston, une jaquette, une redingote, un smoking, un habit de cérémonie[1] (ou frac), un gilet et un pantalon;

coiffures: un chapeau haut de forme (ou de soie) pour les cérémonies, un chapeau melon (un melon) ou un chapeau de feutre mou pour tous les jours, un chapeau de paille ou un panama pour l'été, une casquette pour les voyages;

chaussures: souliers (à boutons, à lacets, vernis), bottes ou bottines, pantoufles, caoutchoucs, sabots et galoches pour la campagne.

Pour un temps de pluie, un homme a un waterproof (ou un manteau imperméable), une pèlerine à capuchon et un parapluie. Il faut encore un gilet de flanelle (ou plus simplement une flanelle), un tricot (de laine, de coton), des bretelles ou une ceinture, des jarretelles, des gants, des boutons (de faux-cols ou de manchettes), un mouchoir.[2]

Les trois pièces principales d'un costume d'homme sont: le pantalon, le gilet, le veston ou la jaquette. On les désigne sous le nom de *complet.* Le complet et le pardessus sont munis de poches.

[1] On dit souvent "un habit" tout court.

[2] Il faut y ajouter un pince-nez et des lunettes.

En France, les hommes et les femmes mariés portent au quatrième doigt de la main gauche une alliance (un anneau).[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***L'habit ne fait pas le moine.*** — Horace Vernet,[2] très jeune, se promenait, avec quelques rapins[3] de ses amis dans le Jardin des Tuileries lorsque au bout d'une allée il avise deux Anglais vêtus d'une façon bizarre, et dont un surtout lui semble parfaitement grotesque avec sa longue lévite[4] de voyage et son chapeau extravagant.

« Voyez donc. Oh! mais, voyez donc! » dit-il à ses camarades. Tous regardent et se mettent à rire. Horace Vernet, fidèle à la méthode paternelle, prend dans sa poche son calepin, l'ouvre, tire son crayon, et, là, rapidement, gravement, il jette sur le papier un croquis caricatural représentant le plus bouffon des deux Anglais qui passent. Et la galerie riait.

— C'est lord Hipilant, disait l'un. — C'est lord Gibbes, disait l'autre.

Les deux Anglais évidemment entendaient, ou, du moins, regardant ce grand jeune homme maigre qui dessinait là-bas, comprenaient parfaitement ce qui se passait. Aussi bien, au bout d'un moment, l'un d'eux

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Couleur (claire, foncée). Vêtements sur mesure. Vêtements tout faits. Prendre mesure. Essayer. Costume de chasse. Guêtres.

[2] Peintre français du XIX^e^ siècle; a excellé dans la peinture des batailles.

[3] Terme populaire qualifiant les étudiants des Beaux-Arts, à Paris.

[4] Sorte de manteau. Ce mot s'emploie peu.

(celui que Vernet ne croquait point [1]), laisse là son compagnon, s'approche des jeunes gens et demande au peintre ce qu'il fait.

« Le portrait de votre ami, monsieur », répond hardiment Vernet en mettant sous les yeux de l'insulaire (le mot était à la mode) la charge [2] fort drôlement réussie.

« Pas mal, fait alors l'Anglais sans trop d'accent; mais au-dessous d'un portrait il faut un nom, monsieur, et vous ignorez qui vous venez de dessiner. Mettez donc, je vous prie, au bas de cela: Sir Humphry Davy, inventeur de la lampe de sûreté pour les mineurs ».

Horace Vernet était tenté maintenant de saluer ce grand homme, ce bienfaiteur des pauvres gens, ce savant apôtre de l'humanité qu'il venait de caricaturer, et cet autre homme d'esprit qui venait de lui faire remarquer qu'on ne se moque pas au hasard des gens, car on s'expose à railler un homme de cœur.

Jules Claretie [3]

(b) ***Ma première culotte.*** [4] — Un matin que je jouais dans mon petit lit en attendant que la bonne vienne m'habiller, au lieu de la voir entrer avec la grosse éponge pour débarbouiller ma physionomie, je vis à sa place ma mère qui tenait dans ses bras une culotte. Je ne sais plus de quelle forme ni de quelle

[1] Ne dessinait pas.

[2] Dessin ou anecdote dont le côté comique est fortement accentué.

[3] Voir note page 57.

[4] Nom populaire donné en France aux pantalons courts des petits garçons.

couleur elle était; mais tout ce que je sais, c'est que c'était bien une culotte.

Alors, au lieu de me cacher sous les couvertures, comme je le faisais toujours, je me dépêchai de me lever. Je courus d'abord à la cuisine pour me faire voir à la bonne; mais ce n'était pas suffisant; et j'allai vite au fond du jardin pour que les poules m'admirent.

Le soir, quand il fallut la quitter, je pleurai tant, que ma mère me la mit sur mon lit, et je m'endormis avec ma culotte dans les bras.

(*D'un cahier d'un écolier français*)

(c) ***Le bel habit.*** — Béranger,[1] dans sa jeunesse, avait pour ami un riche marchand de grains, qui l'évitait assez régulièrement lorsqu'il le rencontrait dans la rue. L'élégance de Béranger était, paraît-il, modérée.

Un jour, le marchand rencontre le chansonnier tout flambant neuf[2] et vêtu d'un superbe habit noir. « Mon cher ami, dit-il au poète, faites-moi donc l'amitié de venir dîner chez moi ce soir ». Béranger accepta.

Le soir venu, on dîne, on cause, tout est pour le mieux, lorsque au dessert: « Prenez donc encore des fraises, dit l'amphitryon. — Oh! répond Béranger, je vous remercie, mon habit n'a plus faim ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

[1] Célèbre chansonnier français (1780–1857).

[2] Expression populaire courante signifiant: tout à fait habillé de neuf.

(*a*) 1. Qui était Horace Vernet ? 2. Où se promenait-il un jour ? 3. Était-il seul ? 4. Qu'est-ce qu'un rapin ? 5. Qui fournit aux jeunes gens un sujet de plaisanterie ? 6. Comment les Anglais étaient-ils habillés ? 7. Que fit le jeune peintre ? 8. Que fit un des lords ? 9. Qui est-ce que le dessin représentait ? 10. Quelle sorte de portrait était-ce ? 11. Que dit le lord qui vint admirer le dessin ? 12. Quels étaient les sentiments d'Horace Vernet en apprenant le nom de celui qu'il avait caricaturé ? 13. Quel est le titre de cette lecture ?

(*b*) 1. Que faisait le petit garçon un matin ? 2. Qui attendait-il ? 3. Qui vint à sa place ? 4. Qu'apportait-elle ? 5. Qu'est-ce qu'une culotte ? 6. De quelle forme et de quelle couleur était celle du petit garçon ? 7. Resta-t-il longtemps au lit ? 8. Où courut-il ? Pourquoi ? 9. Où alla-t-il ensuite ? 10. Dites ce qui se passa le soir.

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes. Ex. : *Quelle sorte de complet portez-vous ? — Je porte un complet veston*, etc.

Votre complet. — Sa couleur. — Ses différentes pièces. — Le vêtement qu'on met en hiver sur le complet. — Le vêtement qui protège de la pluie. — La couleur de la cravate. — De quelle étoffe elle est faite. — Ce qu'elle a coûté. — Le genre de chaussures (*Quelle sorte ? . . .*). — Comment elles sont attachées. — Le genre de chapeau (en été, en hiver, en voyage). — Les vêtements de dessous (*Énumérez . . .*). — Ce qu'on met dans les poches de son complet. — Ce qu'est une

alliance (Une bague . . .). — La pointure des chaussures (*Quelle pointure chaussez-vous?*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Le bel habit ».

LEÇON XIII

VÊTEMENTS POUR FEMMES. PARURES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les principaux articles de toilette d'une femme ou d'une jeune fille sont:

vêtements: un manteau ou une mante, une robe (de soie, de velours, de drap, de satin, d'indienne, etc.), une jupe, un corsage (montant ou décolleté), une jaquette, un peignoir, une blouse, une matinée, un col;

coiffures: un chapeau (à plumes, à fleurs, de paille, de velours, de feutre, etc.), un voile, un bonnet;

linge: un jupon, un corset, une combinaison, une chemise, des bas, des jarretières, etc.

fourrures: une pelisse, un boa, un manchon;

bijoux et parures: un collier (d'or ou de perles), des bagues (serties de diamants), des boucles (ou pendants) d'oreilles, une montre et une chaîne, un bracelet (un bracelet-montre), une broche, des épingles à cheveux, des dentelles, etc.

Une jupe et une jaquette de la même étoffe s'appellent *un costume tailleur* ou plus simplement *un tailleur*. Sous la jaquette, les femmes portent un léger corsage ou une blouse. Une bonne ménagère, pour préserver sa robe à la maison, met devant elle un tablier. Pour

se protéger contre le soleil, les femmes portent une ombrelle, et pour s'éventer, un éventail. Pour corriger les défauts de la vue, elles ont un face-à-main. Elles portent aussi des lunettes. Les femmes mettent dans un petit sac (ou réticule) leur mouchoir, leur porte-monnaie, leur porte-cartes et leur poudre de riz.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Le luxe et le goût.*** — Il faut bien distinguer dans la toilette le luxe et le goût. Le luxe est le superflu, le goût est presque le nécessaire. Le luxe n'est réservé qu'à la richesse, le goût est de toutes les classes et rétablit l'égalité. Le luxe n'est qu'un accident et n'a aucun rapport avec la personne; il ne lui fait point vraiment honneur; le goût, au contraire, est une qualité propre à la personne; ce n'est point sans doute une vertu, mais enfin c'est un mérite. Le luxe est souvent l'ennemi du goût, et c'est une partie du goût de bien distinguer le luxe qui convient à l'âge et à la condition. Le luxe est surtout déplacé chez les jeunes filles; les belles choses gâtent les belles personnes. Avec la toilette seule, on peut donner aux jeunes filles des leçons d'art et de vertu. Les principes de l'art sont toujours les mêmes dans les petites comme dans les grandes choses. Une personne qui se met bien, applique, sans le savoir, les mêmes principes que les grands peintres dans les conceptions de leurs chefs-d'œuvre, et on peut lui faire comprendre par son propre exemple les conditions de l'art vrai, celui qui ennoblit et qui épure sans défigurer.

P. JANET[1]

[1] Philosophe français contemporain.

(b) *Ce que les femmes ont de plus précieux.* — Conrad III, ayant été élu empereur en 1138, assiégeait Weisberg, ville des états du duc de Wurtemberg en Allemagne. Ce duc avait refusé de le reconnaître et s'était enfermé dans cette ville; il en soutint le siège avec une bravoure héroïque et ne céda qu'à la force. L'empereur, irrité, voulait mettre tout à feu et à sang. Cependant il fit grâce aux femmes et leur permit de sortir de la ville et d'emporter tout ce qu'elles avaient de plus précieux. Il croyait que les femmes n'ont rien de plus précieux que leurs bijoux et leurs parures et il s'était préparé à les voir emporter leurs robes de prix, leurs dentelles, les colliers et les perles, les bagues et les pendants d'oreilles, les bracelets, les broches, etc. Mais il s'était trompé. L'épouse du duc profita de cette occasion pour sauver la vie de son mari: elle le prit sur son dos et le porta hors de la ville. Toutes les femmes en firent autant, et Conrad, les voyant sortir ainsi chargées, la duchesse à leur tête, ne put résister à un spectacle si touchant; il fit grâce aux hommes en faveur des femmes, et la ville fut sauvée.

(c) *Une petite discussion entre Monsieur et Madame.* — « Regarde cette fourrure. — Je la vois. — C'est un renard. — Je le sais bien, puisque c'est moi qui te l'ai acheté. — Quand me l'as-tu acheté? — Il y a neuf ou dix mois. — Non, monsieur, il y a dix-huit mois. — C'est bien possible. — Alors, il ne te vient pas à l'idée de m'en offrir une autre? Cela te paraît tout naturel qu'on porte la même fourrure pendant dix-huit mois? — Dame, le renard l'a bien portée, sans rien dire, pendant sa vie entière! »

(d) ***Une fillette pratique.*** — Une petite fille de sept à huit ans est debout devant une barrière fermée conduisant dans un jardin. Elle est très gentiment habillée en blanc: robe blanche, bas blancs, souliers blancs; chapeau de paille à larges bords orné de petites roses artificielles. Elle tient une ombrelle d'une main, et dans l'autre, un petit réticule d'enfant. Passe un monsieur. La fillette lui dit: « Voudriez-vous avoir l'obligeance de m'ouvrir cette barrière, s'il vous plaît? — Volontiers, mademoiselle ». Le passant ouvre la barrière et laisse passer l'enfant. « Merci, monsieur. — Pas de quoi,[1] mon enfant; mais dites-moi, pourquoi ne l'avez-vous pas ouverte vous-même? C'était très facile. — Parce que, dit la fillette avec un gentil sourire, la peinture n'est pas encore sèche ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Fait-on toujours une distinction entre le luxe et le goût? 2. Est-ce cependant la même chose? 3. Qu'est-ce que le luxe? 4. Qu'est-ce que le goût? 5. Trouvez un exemple de luxe. 6. Tout le monde peut-il se permettre le luxe? — Et le goût? 7. Le luxe ajoute-t-il au mérite de quelqu'un? — Et le goût? 8. Avoir du goût est-il une qualité? (*Oui, c'est . . .*). 9. Le luxe et le goût vont-ils toujours ensemble? 10. Les parures luxueuses ajoutent-elles à la beauté? 11. Quelles leçons peut-on donner aux jeunes filles

[1] Expression familière, abrégée de « il n'y a pas de quoi (me remercier) ».

avec leur toilette ? 12. Quelle comparaison l'auteur de la lecture fait-il entre une personne qui s'habille avec goût et les grands peintres ? 13. Chez qui le luxe est-il tout à fait déplacé ?

(*b*) 1. De qui est-il question dans la deuxième lecture ? 2. Pourquoi cette querelle et ce siège ? 3. Comment le duc soutint-il le siège ? 4. Céda-t-il enfin ? 5. Que décida l'empereur pour se venger ? 6. Que permit-il aux femmes ? 7. Que croyait-il ? 8. Que fit la duchesse ? 9. Et les autres femmes ? 10. Que pensez-vous de cet exemple de piété conjugale ? 11. Quel effet ce spectacle eut-il sur l'empereur ? 12. Qu'est-ce qui en résulta ?

(*c*) 1. Quelle fourrure porte la femme de la troisième lecture ? 2. A qui la fait-elle examiner ? 3. Dans quel but ? 4. Depuis combien de temps la porte-t-elle ? 5. Son mari consent-il à lui en acheter une autre ? 6. Quelle raison invoque-t-il pour expliquer son refus ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Principaux articles de toilette d'une femme. — En quoi est faite la robe de M^lle^ X. — Différentes sortes de chapeaux. — Différentes fourrures. — Les bijoux principaux portés par les femmes. — Le bijou le plus utile. — Ce qu'est un costume tailleur. — A quoi sert une ombrelle . . . un éventail . . . un face-à-main. — Saison des fourrures (*Dans quelle ?* . . .). — Nom de quelques animaux dont la fourrure est utilisée pour l'habillement.[1] — Nom de quelques oiseaux dont les

[1] Voir leçon 24.

plumes sont utilisées sur les chapeaux de femmes.[1] — Objet indispensable à une femme pour mettre ce que les hommes mettent dans leurs poches. — L'utilité du tablier (*A quoi sert?* . . .).

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez la lecture « Une fillette pratique ». (*b*) Décrivez la toilette de M^lle^ A.

LEÇON XIV

UNE JOURNÉE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Bien comprendre la signification des mots suivants et les apprendre:

Se réveiller (tôt ou tard). — Rester au lit (flâner). Se lever. — Sauter du lit. — Prendre un bain, une douche. — S'essuyer (avec une serviette de toilette). — Se laver (les mains, la figure, etc.). — Se rincer la bouche. — Se laver les dents (avec une brosse à dents). — Se brosser les cheveux (avec une brosse à cheveux). — Se peigner (avec un peigne). — Se raser (avec un rasoir, un rasoir mécanique). — S'habiller. — Se chausser. — Se regarder dans la glace. — Descendre (à la salle à manger). — Souhaiter le bonjour.[2] — Déjeuner. — Aller à l'école (à ses affaires, à l'église). — Faire sa correspondance (écrire des lettres). — Faire le (s'occuper du) ménage. — Revenir à la maison. — Avoir faim. — Déjeuner. — Se reposer. — Jouer (à la balle, au tennis, etc.). — Faire de la musique. — Pati-

[1] Voir leçons 25 et 26.

[2] Voir leçon 1.

ner. — Glisser. — Se promener (à pied, à cheval, en automobile, etc.). — Faire ou recevoir des visites. — Se mettre à table. — Dîner. — Sortir de table. — Lire. — Coudre. — Broder. — Tricoter. — Causer. — Monter dans la chambre. — Faire ses devoirs. — Apprendre (étudier, préparer) ses leçons. — Avoir sommeil. — Souhaiter le bonsoir à . . . — Se déshabiller. — Se coucher. — Éteindre la lumière. — Se couvrir. — Dormir (bien, mal). — Rêver (faire un rêve, un songe agréable, un mauvais rêve).[1]

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Le gilet retrouvé.*** — Bobov, marchand de charbon, était un fort brave homme. Il travaillait beaucoup, ne buvait pas d'alcool et était très honnête. Aussi les ménagères du voisinage affluaient-elles dans sa boutique, d'autant plus que Bobov était le seul marchand de charbon du quartier. Cet excellent homme n'avait qu'un défaut: il était affreusement sale. Rarement il se lavait les mains ou la figure, jamais il ne se peignait les cheveux, et jamais il ne prenait un bain. On aurait pu dire qu'il avait une peur incurable de la propreté.

Or, cela faisait le désespoir de sa femme, la grosse Maria; elle aurait voulu pour époux un homme comme les autres, un homme qui se serait débarbouillé tous les matins. Elle aurait voulu aussi qu'il prenne un

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Faire le lit (la chambre). Ouvrir (entr'ouvrir), tirer les rideaux. Mettre ses bas ou chaussettes. Lacer (délacer) ses souliers. Boutonner (déboutonner) un vêtement. Mettre (ôter) son manteau (son veston). Accrocher (décrocher) un vêtement. Brosser (cirer) ses souliers.

bain de temps en temps, au moins la veille des grandes fêtes. Mais non, se coucher tout de son long dans une baignoire remplie d'eau tiède, cela paraissait à Bobov un luxe de riche, un sport d'oisif; selon lui, cela ne servait à rien.

Cependant le bonhomme aimait sa femme. Pour le lui prouver, il lui dit un jour: « Maria, je vais te faire un grand plaisir. Je vais aller à l'établissement de bains. — Pour livrer du charbon ? — Non, pour me tremper dans l'eau. Et si vraiment cela me fait du bien, je prendrai un bain par an. — Tu plaisantes ! Je t'assure qu'il n'y a pas de quoi. Tu es tellement sale que j'aurai honte demain d'aller à l'église avec toi. D'ailleurs, si tu ne commences pas à te laver, je suis sûre que tu tomberas malade. — Mais pas du tout, je ne plaisante pas; je vais vraiment prendre un bain, et même je vais me faire raser et me faire couper les cheveux ».

Au bout d'une grande heure Bobov revient à la maison; il était propre, mais avait l'air désolé. « Qu'est-ce que tu as, mon ami ? — Ce que j'ai ? Eh bien, jamais je ne retournerai plus à l'établissement de bains ! J'y ai perdu mon gilet ! — L'as-tu bien cherché ? — Bien sûr, je l'ai cherché partout: sous les chaises, sous la baignoire . . . il a disparu. — Tu l'as peut-être laissé ici ? — Non, je suis sûr que je l'avais sur moi quand je suis parti . . . Où ai-je pu le fourrer ? »

Toute la journée, le charbonnier fut de mauvaise humeur, grondant, boudant sa femme et brusquant sa pratique.[1]

Six mois après il n'y pensait plus, et la veille de

[1] Sa clientèle.

Pâques, Maria obtint de son indécrottable époux qu'il irait prendre un bain.

Il en revint radieux, criant dès la porte: « Tu sais, ma femme; le gilet que j'ai tant cherché cet hiver, je l'ai retrouvé. — Où était-il ? — Parbleu, sous ma flanelle ! »

(b) ***Un plan de vie.*** — Marche deux heures tous les jours, dors sept heures toutes les nuits; couche-toi dès que tu as envie de dormir; lève-toi dès que tu es réveillé. Ne mange qu'à ta faim, ne bois qu'à ta soif, et toujours lentement. Ne parle que lorsqu'il le faut; n'écris que ce que tu peux signer; ne fais que ce que tu peux dire. N'oublie jamais que les autres comptent sur toi, et que tu ne dois pas compter sur eux. N'estime l'argent ni plus ni moins qu'il ne vaut: c'est un bon serviteur et un mauvais maître. Pardonne d'avance à tout le monde pour plus de sûreté; ne méprise pas les hommes, ne les hais pas non plus, et n'en ris pas outre mesure, plains-les plutôt. Quand tu souffriras beaucoup, regarde la douleur en face: elle te consolera d'elle-même et t'apprendra quelque chose. Efforce-toi d'être simple, de devenir utile, de rester libre.

DUMAS FILS [1]

(c) ***Le barbier impérial.*** — Au cours d'un voyage qu'il faisait incognito, l'empereur Joseph II [2] se rasait dans une chambre d'hôtel. Une servante entre pour lui apporter de l'eau chaude et lui dit: « Dites-moi, monsieur, est-il vrai que vous êtes de la maison de

[1] Alexandre Dumas fils, écrivain et auteur dramatique français (1824–1895).

[2] Empereur d'Allemagne.

notre empereur ? C'est ce que tout le monde dit ici. — Oui, c'est vrai. — Seriez-vous assez aimable de satisfaire ma curiosité en me disant ce que vous y faites ? »

L'empereur se retourna, la figure barbouillée de savon, et répondit froidement : « Ce que j'y fais ? Cela dépend, mademoiselle ; en ce moment, par exemple, j'ai l'honneur de raser l'empereur ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes :

(*a*) 1. Bobov avait-il des qualités ? Lesquelles ? 2. Quel grand défaut avait-il ? 3. Donnez une idée de sa malpropreté. 4. Sa femme était-elle contente ? Qu'aurait-elle voulu ? 5. Pourquoi Bobov se refusait-il à prendre un bain ? 6. Quelle agréable surprise fit-il un jour à sa femme ? 7. Celle-ci comprit-elle tout de suite ? 8. Qu'avait-elle cru ? 9. Que lui assura son mari ? 10. Revint-il tout de suite ? 11. Fut-il content au retour ? 12. Pourquoi ? 13. Comment montrait-il sa mauvaise humeur ? 14. Oublia-t-il vite sa perte ? 15. Retourna-t-il à l'établissement de bains ? Après quel délai ? 16. Retrouva-t-il son gilet ? Où ?

(*b*) 1. Le plan de vie esquissé par Alexandre Dumas vous plairait-il ? 2. Que dit-il au sujet de la marche ? 3. Pendant combien de temps faut-il dormir ? 4. Quand faut-il se coucher ? — Se lever ? 5. Que dit-il relativement à la nourriture et à la boisson ? 6. Que faut-il se rappeler toujours ? 7. Comment l'auteur définit-il l'argent ? 8. Que faut-il faire en cas

de souffrance? 9. Citez le dernier précepte donné par l'écrivain.

2. Conversation. — Interrogez-vous mutuellement sur vos occupations d'hier, et répondez par des propositions complètes. Ex.: *Vous êtes-vous levé tôt hier? — Non, j'ai flâné au lit et je me suis levé tard,* etc.

3. Compositions orales. — (*a*) La journée modèle d'un écolier: Jean se lève à . . . , il se lave la . . . , se peigne . . . , etc. (*Suivre le plan du texte de la leçon*). (*b*) Racontez la lecture « Le barbier impérial ».

LEÇON XV

LES ÂGES DE LA VIE. LA NAISSANCE. LA MORT

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Étudiez le dialogue suivant entre un professeur et un élève:

— Quels sont les différents âges de la vie?

— Les différents âges de la vie sont: l'enfance, l'adolescence ou la jeunesse, l'âge viril (l'âge mûr) et la vieillesse.

— Pouvez-vous indiquer les limites entre ces diverses périodes?

— On est enfant de la naissance à l'âge de treize à quatorze ans, de quatorze à vingt-cinq ans on est adolescent (jeune homme, jeune fille), l'âge viril s'étend de vingt-cinq à soixante ans, ensuite vient la vieillesse qui se termine par la mort.

— Quand êtes-vous né et fêtez-vous votre anniversaire ?

— Je suis né le premier (le deux, le trois, etc.) janvier (février, mars, etc.), et ma mère tient encore à faire de ce jour l'occasion d'une petite fête de famille.

— Êtes-vous majeur ?

— Non, je suis mineur; l'âge de la majorité dans notre pays est vingt et un ans.

— Comment s'appelle un enfant qui vient de naître ?

— Il s'appelle un nouveau-né.

— Est-ce que tous les enfants ont un parrain et une marraine ?

— Non, monsieur (madame, mademoiselle), ceux seulement qui ont été baptisés.

— N'avez-vous pas dit que votre sœur vient de se marier ?

— Oui, monsieur, elle a épousé, il y a quinze jours, un jeune homme à qui elle était fiancée depuis six mois.

— Eh bien, racontez-moi comment cela s'est passé.

— Ma sœur a connu son mari à l'Université. Rentrée à la maison, elle a présenté son prétendant à mes parents et ils ont été déclarés fiancés. Six mois plus tard, le mariage, qui est en même temps civil et religieux, a eu lieu devant le pasteur de notre église. La cérémonie n'a duré que quelques minutes et bientôt après les jeunes mariés sont partis en voyage de noces.

— Avez-vous jamais assisté à des funérailles ?

— Oui, monsieur, malheureusement; j'ai assisté aux funérailles de l'un des meilleurs amis de notre famille, le docteur X.

— Parlez-nous-en.

— Le pauvre docteur est mort, il y a un mois. L'en-

terrement a eu lieu au cimetière de Z. J'ai suivi le convoi funèbre et j'ai vu descendre le cercueil dans la fosse. Je suis allé ensuite exprimer mes condoléances à la veuve et aux orphelins.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Le vieillard et les jeunes hommes.*** — Dans les anciens temps il était d'usage de tuer les gens âgés, parce qu'on les jugeait inutiles.

Il se trouva un jeune homme qui n'eut pas le courage de tuer son propre père, mais comme il craignait les reproches des gens de sa tribu, il cacha le vieillard dans un grand tonneau vide, au fond d'un cellier; là, il lui portait secrètement à boire et à manger et personne ne soupçonnait son secret.

Mais un jour, on donna l'ordre à tous les hommes capables de porter les armes de se préparer au combat. Il s'agissait d'exterminer un monstre redoutable qui répandait autour de son antre la famine et la terreur. Le fils pieux fut attristé. Comment, en son absence, ferait-il vivre son père? Il lui apporta donc tout ce qu'il y avait de provisions dans la maison, et lui raconta tristement qu'il ne reviendrait peut-être pas, et que, par conséquent, son cher père avait à craindre pour sa vie.

Le vieillard lui répondit: « Si tu ne reviens pas de cette expédition, j'abandonnerai volontiers ce qui me reste de vie. Mais afin que vous ne vous sacrifiiez pas inutilement dans ce combat, écoute mon conseil: il te sera utile. L'antre habité par le monstre a sous terre cent et cent voies, avec autant d'issues qui se croisent en tous sens; aussi, même dans le cas où vous tueriez

la bête, vous pourriez ne pas retrouver la sortie, et alors vous péririez de faim dans le souterrain. Prends donc notre jument noire avec son poulain; conduis les deux animaux devant la caverne. Là, tu attacheras le poulain à un arbre ou à une grosse pierre; puis tu emmèneras la mère avec toi dans la grotte; et lorsque le combat se sera heureusement terminé pour vous, la jument vous ramènera sains et saufs à la lumière ».

Le vieillard ayant ainsi parlé, le fils en pleurs prit congé de lui et partit avec les autres jeunes gens. Devant la caverne, il fit ce que son père lui avait ordonné, sans cependant dire à ses compagnons quel était son dessein.

Après une lutte acharnée, le monstre fut tué au fond du souterrain; mais l'effroi se répandit parmi les combattants, quand, malgré toutes leurs recherches, ils s'aperçurent qu'ils ne pouvaient retrouver la sortie. Alors le jeune homme à la jument noire se plaça le premier, enjoignant aux autres de le suivre. La jument se mit à hennir comme pour demander son poulain. En le cherchant, son instinct maternel lui fit bientôt trouver le bon chemin, et elle arriva à l'entrée de la caverne.

Les jeunes hommes, qui avaient compris le stratagème de leur frère d'armes, voulurent savoir d'où lui était venue l'heureuse idée. La crainte de perdre son père en révélant la vérité s'empara de son esprit; mais lorsque tous lui eurent promis et juré qu'il ne lui serait fait aucun mal, il raconta, sans plus hésiter, comment il avait caché son père vivant dans un cellier, et comment celui-ci, vieillard expérimenté, lui avait donné au départ un bon conseil. Cela les étonna beau-

coup, et l'un d'eux s'écria : « Nos aïeux n'ont donc pas bien agi quand ils nous ont enseigné qu'il fallait tuer les vieillards ! ceux-ci, en effet, sont plus expérimentés que nous, et souvent leurs bons conseils peuvent sauver le peuple, là où ni la force du bras ni celle de l'âme ne suffiraient au salut commun ».

Ce discours fut approuvé de tous, et la coutume barbare qui exigeait le meurtre des vieillards fut abandonnée.

Conte roumain, DUFRENNE ET SOULISSE
(*Lectures héroïques*. Bibliothèque d'éducation)

(b) ***Coquetterie.*** — Le comte de Gramont, parvenu à un âge très avancé, avait encore la coquetterie de cacher avec soin le nombre de ses années. Se trouvant un jour à la table de Louis XIV,[1] avec un évêque, qui était aussi fort vieux, le roi demanda à ce dernier s'il ne savait point quel âge avait le comte.

« Sire, répondit l'évêque, j'ai quatre-vingt-quatre ans; monsieur de Gramont doit en avoir à peu près autant, car nous avons fait nos études ensemble.

— Ah ! Ah ! dit le roi en riant, que répondez-vous à cela, monsieur de Gramont ? Voici un témoin irrécusable.

— Sire, répliqua le comte, la preuve que monseigneur se trompe, c'est que ni lui ni moi n'avons jamais étudié ».

[1] L'un des plus grands rois de France; régna de 1643 à 1715. Il encouragea les lettres et les arts mais ruina la France par ses guerres et la construction du château de Versailles.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Dites l'usage barbare dont parle la lecture *a*. 2. Savez-vous si cette coutume existe encore chez quelques peuplades sauvages? 3. Qu'avait fait le jeune homme de la lecture? 4. Pourquoi était-il nécessaire de le cacher? 5. De quoi vivait le vieillard? 6. Quel ordre donna-t-on un jour? 7. Qui fallait-il combattre? 8. Que craignait le jeune homme pendant son absence? 9. Que fit-il pour son père et que lui dit-il? 10. Que répondit celui-ci? 11. Le vieillard connaissait-il le repaire du monstre? 12. Que pouvait-on craindre en y pénétrant? 13. Quel conseil le vieillard donna-t-il à son fils? 14. Que fallait-il faire de ces deux animaux? 15. Racontez ce qui se passa dans la grotte. 16. Comment les jeunes gens en sortirent-ils? 17. Que voulurent savoir les camarades du jeune homme? 18. Le leur dit-il tout de suite? 19. Quelle remarque ceux-ci firent-ils? 20. Quelle résolution prirent-ils?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

L'âge de l'interrogé. — La date et le lieu de sa naissance. — Les différents âges de la vie. — Période de l'enfance (Un garçon ou une fille au-dessous de . . .). — De l'adolescence. — De l'âge mûr. — De la vieillesse. — La majorité (*A quel âge est-on?* . . .). — Le nouveau-né. — Le bébé (Un très jeune enfant). — Ce

qu'est un beau-père . . . une belle-mère. — Ce qu'est un voyage de noces.

3. Compositions orales. — (*a*) Mon grand-père (ou Mon père): Portrait physique (de grande ou de petite taille; couleur des cheveux; barbe, moustache, rasé; couleur des yeux; nez: long, court, aquilin, etc., rides). — Âge. — Qualités morales. — Occupation. — Respect de ses enfants, de ses petits-enfants. — Ses souvenirs de jeunesse. (*b*) Racontez la lecture « Coquetterie ».

LEÇON XVI

L'ÂME. LES QUALITÉS ET LES DÉFAUTS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

L'homme est doué d'intelligence et de raison. Il sait ce qu'est le bien et ce qu'est le mal; le devoir lui commande de faire le bien; sa conscience le désapprouve quand il fait le mal. L'homme obéit aussi à des sentiments, à des impulsions de son âme; il agit par plaisir, par intérêt ou par amour. L'éducation s'efforce de donner aux jeunes gens une conscience droite, un jugement sain, un esprit élevé, des vertus solides. Ils peuvent alors développer les qualités suivantes: la franchise, la loyauté, l'empire sur soi-même, l'ordre, la persévérance, le sentiment de l'honneur, l'exactitude; ils peuvent pratiquer la bonté, la justice, la compassion, le dévouement, la reconnaissance

et la générosité. Les défauts et même les vices se corrigent aisément pendant la jeunesse. Il faut redouter l'orgueil, la paresse, l'hypocrisie, le mensonge, le découragement, la prodigalité, l'avarice, l'envie, la jalousie, la colère, la violence et la cruauté.

L'homme qui fait le bien a le cœur paisible, l'âme sereine, l'esprit tranquille; il est gai: sa gaieté et sa sérénité sont une récompense. Le méchant est obsédé de remords, accablé de honte, rempli de tristesse ou de fureur; il est malheureux et sa peine est une punition; un repentir bienfaisant ou de fortes résolutions peuvent le ramener dans le bon chemin.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***Garde-toi de l'oisiveté.*** — Ta mère me demanda en mourant de faire de toi un homme instruit, parce qu'elle savait que l'instruction est la clef qui ouvre toutes les portes. J'ai voulu ce qu'elle a voulu. Elle n'était plus là, Jean, et quand la parole d'un mort vous remonte aux oreilles et vous dit: « J'ordonne pour le bien », il faut obéir.

Je m'y suis pris comme j'ai pu, mais sans doute Dieu était avec moi, puisque j'ai réussi. Te voilà instruit, c'est bon; mais il ne faut pas que ce qui est fait pour le bien tourne pour le mal. Le mal, c'est l'oisiveté. J'ai travaillé comme une bête de somme et j'ai, du matin au soir, la bricole au cou, donné de rudes coups de collier.

C'est un fameux outil que la main d'un ouvrier! Mais le cerveau d'un homme instruit est un outil plus merveilleux encore, et celui-là tu l'as, grâce à Dieu d'abord, à ta mère ensuite.

C'est elle qui a eu l'idée de t'instruire; je n'ai fait que suivre cette idée. Ta besogne sera plus douce que la mienne, mais il faudra que tu la fasses. Je suis pauvre, tu le sais; mais je serais riche que je ne te donnerais pas les moyens de vivre sans rien faire; parce que ce serait te donner des vices et de la honte. Oh! si je savais que ton instruction t'eût fait prendre le goût de la paresse, je regretterais de n'avoir pas fait de toi un ouvrier comme moi.

A. France [1]

(b) ***Lettres de recommandation.*** — Un commerçant fit un jour publier une annonce, pour demander un employé. Une cinquantaine de postulants se présentèrent pour obtenir la place. Le commerçant ne tarda pas à en choisir un dans la quantité et congédia les autres. « Je voudrais bien savoir, lui dit un de ses amis, pour quelle raison vous avez choisi ce jeune homme. Il n'avait pas une seule recommandation. — Vous vous trompez, répondit le patron, il en avait plusieurs: il s'est essuyé les pieds en entrant et a fermé la porte derrière lui, montrant par là qu'il était propre et avait de l'ordre. Il s'est empressé d'offrir son siège à ce vieillard infirme, prouvant qu'il était poli. Il a ramassé le livre que j'avais exprès posé à terre et il l'a mis sur la table, témoignant ainsi qu'il était soigneux. Il a attendu patiemment son tour, au lieu de chercher à écarter les autres, montrant qu'il était modeste. Quand je lui ai parlé, j'ai remarqué que ses vêtements étaient soigneusement brossés, ses cheveux bien peignés et ses dents aussi blanches que du lait. Quand il a écrit son

[1] Voir note 3, p. 6.

nom, j'ai observé que ses ongles étaient propres, au lieu d'être bordés de noir comme ceux de ce beau petit monsieur en jaquette bleue. Ne sont-ce pas là des lettres de recommandation ? Ce sont d'excellentes recommandations, à mon avis, et les observations que je peux faire sur un jeune homme, en me servant de mes yeux pendant dix minutes, valent mieux que toutes les protections et les recommandations ».

(c) ***La fourmi.*** — J'ai vu une petite fourmi qui allait ça et là cherchant fortune. Elle a rencontré sur son chemin un grain d'avoine qu'elle voudrait bien emporter; mais comment faire ? Il est si gros et elle est si faible !

Alors elle est montée sur un caillou, du haut duquel elle regarde la campagne, comme du haut d'une tour. Elle regarde, elle regarde; enfin elle aperçoit deux de ses compagnes qui passent par là, et elle court à elles. Elle se frotte le nez contre leur nez pour leur dire: « Venez vite avec moi; il y a là quelque chose de bon ! » Les trois fourmis se précipitent vers le grain d'avoine et le saisissent. Ce que l'une ne pouvait faire, les trois le font aisément, et elles emportent en triomphe le fardeau devenu léger pour elles.

Imitez les fourmis travailleuses, et, comme elles, aidez-vous tous les uns les autres.

M. J. Guyau [1]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

[1] Philosophe française (1854–1888).

(*a*) 1. Que demanda la mère du jeune homme? 2. Pourquoi? 3. Le père fit-il ce que sa femme lui avait demandé? 4. Savait-il s'y prendre? 5. A-t-il réussi? 6. Que demande-t-il à son fils? 7. Que dit-il de l'oisiveté? 8. Comment le père a-t-il travaillé dans sa vie? 9. Quelle expression emploie-t-il pour dire qu'il a travaillé durement et obstinément? 10. Comparez le travail manuel au travail intellectuel: lequel est plus facile (plus agréable, plus utile)? 11. Le travail est-il un devoir? 12. A quoi mène le désœuvrement?

(*b*) 1. Que demanda le commerçant de la lecture *b*? 2. Comment? 3. Y eut-il beaucoup de postulants? 4. Le patron fut-il embarrassé pour choisir? 5. Quelle question son ami lui fit-il? 6. Qu'a fait le jeune homme en entrant? 7. Que montra-t-il par là? 8. Comment montra-t-il qu'il était poli? 9. Que fit-il du livre qui était sur le plancher? 10. Que prouvait-il par là? 11. Comment le commerçant sut-il que le jeune candidat était modeste? 12. Décrivez l'apparence du jeune homme. 13. Comment étaient les ongles des autres postulants? — Et ceux du jeune homme choisi? 14. Comment le commerçant appelle-t-il toutes ces qualités? 15. A-t-il raison?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes. Ex.: *Que possède l'homme, en plus de son corps? — Il a une intelligence*, etc.

Les dons spirituels de l'homme. — Par quoi sont inspirés les actes de la vie. — L'éducation (*Quel est l'objet?* . . .). — Les principales qualités. — Les quali-

tés que vous estimez le plus. — Les défauts et les vices (*Nommez quelques . . .*). — Les défauts et les vices les plus communs. — Le vice le plus laid à votre avis. — Récompense morale de l'homme de bien. — Punition du méchant. — Effet du repentir.

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez un bel exemple de charité: Comment l'aumône fut donnée. Par qui. A qui. Quand. La reconnaissance du malheureux. (*b*) Racontez la lecture « La Fourmi ».

LA NATURE

LEÇON XVII

L'UNIVERS ET LA TERRE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

L'univers, c'est le monde entier, c'est l'ensemble de tout ce qui existe: ciel (ou firmament), astres (étoiles, planètes, comètes) et la Terre sur laquelle nous vivons. Les trois quarts de la surface du globe terrestre sont couverts d'eau: océans,[1] mers,[2] golfes,[3] lacs,[4] fleuves [5] et rivières.[6] Les continents,[7] les îles,[8] les péninsules [9] (presqu'îles), les isthmes,[10] les montagnes [11] (monts),

[1] L'océan Pacifique, l'océan Atlantique, l'océan Indien, etc. [2] La mer des Antilles, la mer du Japon, la mer de Chine, la mer Baltique, la mer du Nord, la Méditerranée, etc. [3] La baie d'Hudson, le golfe du Mexique, le golfe du Bengale, etc. [4] Les grands lacs américains, le lac Victoria (Afrique), le lac Baïkal (Sibérie), le lac de Genève (Suisse), etc. [5] L'Amazone (Brésil), le Congo (Afrique), le Mississipi, le Nil (Égypte), le Danube (Europe), la Loire (France), le Volga (Russie), le Saint-Laurent, etc. [6] Le Missouri, la Saône (France). [7] L'Ancien continent, le Nouveau continent, l'Australie. [8] Bornéo (Océanie), Madagascar (Afrique), Nippon (Japon), îles Britanniques, Cuba, etc. [9] La péninsule scandinave (Suède et Norvège), la péninsule hispanique (Espagne et Portugal), la péninsule italique, la péninsule hellénique (Turquie et Grèce), etc. [10] L'isthme de Panama. [11] L'Himalaya (Asie), les montagnes Rocheuses, la Cordillère des Andes (Amérique du Sud), l'Atlas (Afrique), les Alpes (Europe), etc.

les plaines,[1] les vallées et les déserts[2] occupent le quatrième quart. Le bord de la mer, c'est-à-dire les côtes, forment des plages ou grèves; les côtes sont quelquefois aussi formées de rochers à pic et de falaises. Les bords d'un fleuve ou d'une rivière s'appellent rives ou berges. Dans une montagne on distingue la cime (le sommet), le flanc et la base (le pied). Une petite montagne s'appelle colline.

Les quatre points cardinaux sont: le nord, le sud, l'est et l'ouest. L'extrémité nord de l'axe de la terre s'appelle le pôle nord, et l'extrémité sud, le pôle sud. Ils sont à égale distance de l'équateur. La terre est environnée d'une masse d'air appelée atmosphère. Les principaux éléments qui forment l'air sont l'oxygène et l'azote. Il y a aussi toujours dans l'air des vapeurs d'eau qui deviennent de la pluie, de la grêle ou de la neige. L'air en mouvement produit le vent.

Au-dessus de nous s'étend le ciel, où nous voyons le soleil, la lune et les étoiles. Les rayons du soleil nous apportent la lumière et la chaleur. Les quatre phases de la lune sont: la nouvelle lune, le premier quartier, la pleine lune et le dernier quartier. Le soleil luit (brille), les étoiles scintillent, la lune réfléchit la lumière du soleil et éclaire les nuits terrestres.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***La mer.*** — Le fond de la mer est inégal; par endroits, il est à peine recouvert d'eau; dans d'autres, il se creuse en abîmes de 7000 à 8000 mètres. Deux

[1] L'Amazone, la plaine de Sibérie, la plaine de Mésopotamie (Asie), etc. [2] Le Sahara (Afrique).

fois par vingt-quatre heures, la mer se gonfle et s'avance vers la terre: c'est ce qu'on appelle le flux ou marée montante; elle se retire ensuite pendant le reflux ou marée descendante. Quand la mer est agitée par le vent, il se forme des vagues et des lames. Il y a dans la mer différents courants qui sont de vrais fleuves: les uns chauds, les autres froids. La mer est sans cesse parcourue par des navires. Tantôt ce sont de petites barques de pêcheurs, des bateaux à voiles qui s'éloignent peu des ports, tantôt des navires marchands qui font le commerce sur la côte ou font des voyages au long cours, tantôt des paquebots ou des vaisseaux de guerre. Il y a aussi des bateaux qui peuvent naviguer sous l'eau: ce sont les sous-marins. Pour se diriger sur mer, les marins ont la boussole. A l'entrée des ports ou près des rochers dangereux brillent des phares.

La Terre. — La Terre est une des principales planètes qui tournent autour du Soleil. Elle a à peu près la forme d'une sphère dont la circonférence est de 40.000 kilomètres. Elle tourne sur elle-même de l'ouest à l'est et en même temps elle tourne aussi autour du Soleil. Pour faire un tour sur elle-même, la Terre met 24 heures. Ce mouvement produit la succession des jours et des nuits. Pour accomplir son voyage autour du Soleil la Terre met une année ou plus exactement 365 jours 1/4. Ce mouvement produit les changements de saisons.

Le Soleil. — Le Soleil est un astre lumineux. Il éclaire et échauffe la Terre et d'autres planètes. Le Soleil est le centre de notre système planétaire. La distance du Soleil à la Terre est d'environ 148.000.000

de kilomètres. Il est 1.300.000 fois plus gros que la Terre.

La Lune. — La Lune est une petite planète 49 fois plus petite que la Terre. Elle est, comme la Terre, une sphère opaque et obscure. Si elle nous éclaire la nuit, c'est parce qu'elle réfléchit la lumière qu'elle reçoit du Soleil. Elle tourne autour de la Terre, comme celle-ci tourne autour du Soleil. Elle effectue sa révolution autour de la Terre en 29 jours et demi; c'est ce qu'on entend par mois lunaire.

Les étoiles. — Les étoiles, comme le Soleil, sont des astres lumineux. Ce sont autant de soleils, éclairant probablement d'autres mondes analogues au nôtre. Les étoiles nous paraissent petites parce qu'elles sont situées à des distances immenses de la Terre, mais, en réalité, la plupart sont plus volumineuses que le Soleil.

(b) ***Je veux la lune.*** — « Je veux la lune, je veux la lune! » criait un enfant gâté. Sa maman voulut lui expliquer que la lune n'était pas un joujou et qu'on ne pouvait pas l'atteindre; mais l'entêté criait toujours: « Je veux la lune ». La grand'mère crut avoir une idée merveilleuse. Elle sonna la servante et lui ordonna d'aller chez un marchand de jouets lui demander s'il vendait des lunes en papier pour les enfants. « Non, non, cria le petit mutin, je veux la lune. Je veux la vraie lune, là-haut ». Le père que tout ce bruit avait attiré lui dit avec calme: « Si tu veux la lune, mon ami, la vraie lune qui est là-haut, viens la chercher avec moi ». Le père et l'enfant partirent donc. Ils gravirent une colline escarpée. Ils marchèrent longtemps, bien longtemps, mais la lune était toujours bien haut dans

le ciel et elle paraissait même s'éloigner. Le petit garçon, accablé de fatigue, dit enfin à son père: « Rentrons à la maison, papa, la lune est trop loin, je n'en veux plus ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Que savez-vous du fond de la mer: est-il uni comme une plaine? 2. Quelle est la plus grande profondeur qu'on ait constatée dans l'océan? 3. Comment s'appelle le mouvement de l'eau vers le rivage? — Et le mouvement contraire? 4. Combien de fois par jour ce phénomène se produit-il? 5. Combien de temps dure la marée montante? — La marée descendante? 6. Que voit-on à la surface de la mer? 7. Nommez différents navires. 8. Qu'est-ce qu'un sous-marin? 9. A quoi sert la boussole? 10. Qu'y a-t-il à l'entrée des ports ou près des rochers dangereux?

(*b*) 1. Y a-t-il plusieurs sortes d'astres? 2. Qu'est-ce que la terre? 3. Quelle est sa forme? 4. Combien mesure-t-elle de circonférence? 5. Quels sont les deux mouvements de la terre? 6. Dans quel sens s'opère le premier mouvement? 7. Quelle est la durée du mouvement de la terre autour du soleil? 8. Combien de temps la terre met-elle à faire un tour sur elle-même? 9. Que produit ce mouvement? 10. Qu'est-ce qui produit les changements de saisons?

(*c*) 1. Qu'est-ce que le soleil? 2. Quel est son volume par rapport à la terre? 3. A quelle distance le soleil est-il de la terre? 4. Pourquoi le soleil semble-

t-il plus gros que les étoiles ? 5. Combien de fois la lune est-elle plus petite que la terre ? 6. Est-elle, comme le soleil, un astre lumineux ? 7. D'où lui arrive la lumière qu'elle nous envoie ? 8. Est-elle immobile ? 9. Pourquoi les étoiles nous paraissent-elles petites ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes. Ex. : *Qu'est-ce que l'univers? — L'univers est*, etc.

L'univers. — Nom des différents cours ou étendues d'eau. — Nombre d'océans. — Nom de plusieurs mers, de plusieurs golfes et de plusieurs baies. — Les plus grands fleuves des États-Unis. — Nom des continents, de plusieurs îles et de plusieurs péninsules. — Nom de plusieurs chaînes de montagnes. — Les points cardinaux (*Nommez . . .*). L'atmosphère (*Qu'est-ce que? . . .*). — Ce que sont les phases de la lune (*Quelles sont? . . .*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Je veux la lune ».

LEÇON XVIII

LES QUATRE SAISONS: LE PRINTEMPS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit :

L'année se divise en quatre saisons. Chaque saison a une durée de trois mois. Le printemps commence le 21 mars et finit le 21 juin. C'est la plus belle saison

de l'année. Il n'y a plus de neige ni de glace. Le retour des oiseaux annonce les beaux jours. Le soleil brille. Le ciel est bleu et sans nuages. L'air est tiède et pur. Il fait beau. Il pleut rarement. La nature se réveille et se rajeunit. La terre se pare de verdure. Les arbres et les arbustes se revêtent de feuilles vertes. Les fleurs apparaissent, s'épanouissent et répandent un parfum délicieux: l'aubépine, le jasmin, les lilas et les primevères parfument les bosquets; les pâquerettes (marguerites blanches), les boutons d'or et les dents-de-lion (pissenlits) parsèment les prairies; dans les bois on cueille les violettes, le muguet et les campanules; les roses, les tulipes, les œillets et tant d'autres fleurs embellissent les jardins.

Les arbres fruitiers (les cerisiers, les pommiers, les poiriers, les pruniers, les pêchers) sont en fleurs. Les petits oiseaux (le pinson, le rouge-gorge, l'hirondelle, le rossignol), revenus des pays chauds, remplissent l'air de leurs chants joyeux. Ils construisent leurs nids, couvent les œufs et élèvent leurs petits. Les papillons voltigent dans l'air. Les abeilles bourdonnent au soleil et vont chercher le pollen dans le calice des fleurs pour fabriquer leur miel. On laboure dans les champs, on herse, on sème; dans les jardins, on bêche, on plante.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le printemps.*** — Quelle belle matinée de printemps! On voyait, par les croisées de la classe, le ciel bleu, les arbres du jardin tout couverts de bourgeons, et les fenêtres des maisons grandes ouvertes, avec leurs pots de fleurs déjà verdissants.

Le professeur était de bonne humeur. Il expliquait un problème au tableau, et on voyait qu'il respirait avec plaisir l'air embaumé de terre humide et de feuilles fraîches, qui arrivait en bouffées par les fenêtres ouvertes. Ce beau temps faisait déjà penser aux promenades à la campagne.

Pendant que le maître expliquait le problème, on entendait un forgeron qui battait l'enclume dans une rue voisine, et, de la maison d'en face, arrivait le chant d'une mère qui endormait son enfant. Tout le monde enfin paraissait gai et content.

A un certain moment, le forgeron frappa plus fort, la femme chanta plus haut. Le maître s'interrompit et prêta l'oreille. Puis il dit lentement, en regardant par la fenêtre: « Le ciel sourit, une mère chante, un brave homme travaille, des enfants étudient . . ., voilà certes de belles choses réunies! »

Au sortir de la classe, nous nous aperçûmes que les autres écoliers étaient aussi gais que nous. Ils marchaient tous à la file, frappant du pied et chantant, comme à la veille des grandes vacances. Les maîtresses riaient. Les parents parlaient entre eux, souriants; et la maman de Grossi, la fruitière, avait son panier si plein de violettes qu'il embaumait tout le vestibule.

« Je suis content, dis-je à ma mère qui était venue à ma rencontre. Pourquoi donc suis-je si content ce matin ? »

Ma mère me répondit en souriant que c'était parce qu'il faisait beau et que j'avais la conscience tranquille.

E. De Amicis

(*Grands cœurs.* Delagrave, édit.)

(b) ***Le premier vol de l'hirondelle.*** — Voulez-vous voir deux choses étonnamment analogues ? Regardez, d'une part, la femme au premier pas de l'enfant, et, d'autre part, l'hirondelle au premier vol du petit.

C'est la même inquiétude, les mêmes encouragements, les mêmes exemples et les mêmes avis: « rassure-toi . . ., rien n'est plus facile ». En réalité, les deux mères frémissent intérieurement.

Les leçons sont curieuses. L'hirondelle mère se lève sur ses ailes; le petit regarde attentivement, et se soulève un peu aussi. Puis, vous le voyez voleter; il regarde, agite ses ailes. Tout cela va bien encore, cela se fait dans le nid. La difficulté commence pour se hasarder d'en sortir. Elle l'appelle et lui montre quelque petit gibier tentant; elle lui promet récompense, elle essaye de l'attirer par l'appât d'un moucheron.

Le petit hésite encore. Mettez-vous à sa place. Il ne s'agit point ici de faire un pas dans une chambre, entre la mère et la nourrice, pour tomber sur des coussins. Cette hirondelle d'église, qui professe au haut de sa tour sa première leçon de vol, a peine à enhardir son fils, à s'enhardir peut-être elle-même à ce moment décisif. Tous deux, j'en suis sûr, du regard, plus d'une fois, mesurent l'abîme et regardent le pavé. Pour moi, je le déclare, le spectacle est grand, émouvant. Il faut qu'il croie sa mère; il faut qu'elle se fie à l'aile du petit si novice encore. Tremblant, le petit part; tout est fini, désormais, il volera indifférent par les vents et par les orages.

MICHELET [1]

[1] Historien et écrivain français du XIX^e^ siècle.

(c) ***Quel déluge!*** — Surpris par une tempête, un voyageur se réfugie dans l'auberge d'un petit village du Canada. Il y est depuis deux jours et la pluie continue à tomber avec fracas.

En déjeunant, ce jour-là, le voyageur, tourné vers la servante de l'auberge, remarque: « Quel déluge! hein! — Quel quoi? — Déluge. Voyons, vous avez sûrement lu l'histoire du déluge et de l'Arche de Noé? — Non, monsieur », répond la servante.

Et, comme l'autre la regarde avec un peu de dédain, elle achève: « Voilà trois jours que nous sommes sans journaux ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quel est le titre de la lecture *a*? 2. Que voyait-on par les fenêtres? 3. Que faisait le professeur? 4. Était-il de mauvaise humeur? 5. A quoi faisait penser le beau temps? 6. Qu'entendait-on dans la rue? 7. Que faisait la mère? 8. Comment paraissait tout le monde? 9. Citez l'exclamation du professeur.

(*b*) 1. Connaissez-vous les hirondelles? 2. Où ces oiseaux passent-ils la mauvaise saison? 3. Avez-vous jamais observé le premier vol d'une hirondelle ou d'un rouge-gorge? 4. A quoi l'auteur le compare-t-il? 5. A qui faut-il le plus d'audace? 6. Comment la mère hirondelle encourage-t-elle le petit pour son premier vol? 7. Comment Michelet définit-il ce spectacle? 8. Les hirondelles ont-elles un vol rapide? 9. De quoi se nourrissent-elles? 10. Où construisent-elles leurs nids?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Durée de chaque saison. — Date du commencement du printemps (*Quand commence?* . . .). — Date de la fin. — Ce qui annonce le retour des beaux jours. — L'état du ciel (*Comment est?* . . .) . . . de l'air. — Le temps qu'il fait. — L'apparence des arbres (*Comment sont?* . . .). — Les fleurs les plus communes (*Quelles sont?* . . .) des prairies . . ., des bois . . ., des jardins . . . — Les arbres fruitiers les plus communs qui fleurissent au printemps. — Les oiseaux les plus communs et ce qu'ils font. — Ce que font les papillons et les abeilles.

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez ce que vous savez du déluge et de l'Arche de Noé: Les fautes des premiers hommes. — La recherche d'un homme juste. — Un seul: Noé. — Ce qu'il construisit. — Ce qu'il y renferma. — La durée du déluge. — Le lâcher d'une colombe. — Le retour de celle-ci. — Arrêt de l'arche. (*b*) Racontez la lecture « Quel déluge! »

LEÇON XIX

L'ÉTÉ

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Après le printemps vient l'été. L'été commence le 21 juin et finit le 21 septembre. Les jours sont longs et les nuits courtes. Le ciel est d'une pureté parfaite et d'un bleu lumineux. Le soleil inonde la terre d'une 5

lumière vive. Il fait très chaud. Les gens se mettent ou se promènent à l'ombre. L'été est la saison des orages: il tonne, il y a des éclaires, il pleut; quelquefois il grêle. La foudre tue quelquefois les hommes et les bêtes qui s'abritent sous les arbres. Après l'orage on peut souvent admirer l'arc-en-ciel qui est un des plus beaux phénomènes de la nature.

Dans les villes la chaleur est souvent insupportable. Beaucoup d'habitants quittent leur demeure et s'en vont à la campagne, à la montagne, près d'un lac ou d'une rivière ou au bord de la mer. A la campagne, où l'air circule plus librement, il fait moins chaud. Les champs ne sont plus verts comme au printemps, ils jaunissent; les céréales mûrissent, et les champs de blé deviennent couleur d'or. Les hautes herbes des prairies sont parsemées de coquelicots et de bleuets.[1] Il y a des senteurs exquises dans l'air. C'est la saison où l'on cueille les cerises, les framboises, les groseilles, les abricots et les pêches juteuses. Bientôt les moissons mûres tentent les hommes. Les faucheurs et les moissonneurs travaillent gaiement malgré la chaleur. Comme les journées sont très longues, les travailleurs des champs se mettent au travail dès le petit jour; ils font ensuite la sieste à l'ombre pendant la grande chaleur de midi.[2]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

[1] On écrit aussi « bluets ».

[2] *Mots et expressions supplémentaires:* une tempête: les arbres ploient, le vent souffle, le ciel est sombre, la pluie tombe à verse. Une faux. Une faucille.

(a) ***Chaque saison a ses plaisirs.*** — « J'aime le printemps, disait le petit Émile. Quelle jolie saison ! La campagne est pleine de fleurs. Les arbres sont tout blancs et roses, le père sème son champ, la mère ses légumes. Les petits oiseaux chantent et font leurs nids ».

« La jolie saison qu'est l'été ! dit Émile quelques mois plus tard. Le bois est rempli de fraises ; les arbres sont couverts de fruits. Les papillons voltigent sur les fleurs du jardin ; quelles brillantes couleurs sur leurs ailes ! On a fauché l'herbe de la prairie. Oh ! la bonne odeur que donne le foin coupé ! » Émile se mêle aux travailleurs qui font la fenaison, c'est-à-dire qui coupent le foin et le retournent avec des fourches pour le faire sécher. « Que c'est amusant de faner ! » Puis vient la moisson. On coupe le blé, on le rentre. « La jolie saison que l'été ! »

« La jolie saison que l'automne ! dit encore Émile, lorsque le mois de septembre arrive. Que c'est divertissant de faire les vendanges, d'aller porter le raisin à la cuve et d'en voir sortir le jus ! » La mère d'Émile fait ses provisions pour l'hiver. Elle cueille ses poires et ses pommes, fait sécher ses pois et ses haricots. On gaule les noix et les châtaignes. Émile va et vient sans cesse du jardin au grenier pour aider sa mère.

Puis vient l'hiver. Émile va glisser sur le ruisseau glacé avec ses camarades. Le soir, quand il a appris ses leçons, il s'assied sur les genoux de son père qui lui raconte une histoire. Pendant ce temps, sa mère coud au coin du feu, et dans la cheminée le bois pétille joyeusement en envoyant de petites étincelles. « La jolie saison que l'hiver ! » dit Émile.

E. Depuis

(*Premières leçons de choses usuelles.* Delagrave, édit.)

(b) ***Les plaisirs des vacances.*** — Après neuf mois consacrés presque entièrement à l'étude, on goûte avec bonheur les plaisirs variés des vacances. L'enfant,[1] l'adolescent ont été longtemps privés des douceurs de la maison paternelle; aussi chaque journée de vacances passée au sein de la famille est un véritable jour de fête. Avant-hier c'était une partie d'auto jusqu'à la ville voisine. Hier, c'était une promenade au bois où l'on est allé cueillir des fleurs. Aujourd'hui un goûter sur l'herbe est projeté; ce sera un pique-nique, après une longue promenade à pied. Demain ce sera une promenade en bateau (en canot) sur la rivière. On abordera dans une île verdoyante, on chantera, on jouera à la balle, on se baignera.

S'il pleut, on se réunit à la maison; on lit, on cause tendrement avec ses parents; parfois aussi on fait de la musique avec des amis, des voisins et, si le temps est tout à fait maussade, on organise une petite sauterie (un bal) pour oublier la pluie.

Mais tout le monde ne peut pas s'amuser, même en été. Des millions de personnes travaillent sans repos été comme hiver, et sont même contents de pouvoir travailler. Pensons à eux afin de nous trouver heureux et aidons ceux qui peinent sans repos ni trêve, pressés par d'impérieux devoirs.

(c) ***Les framboises de la tante Thérèse.*** — Quand ma grand'tante me permettait d'aller dans son jardin, elle ne manquait pas de me recommander, en grossis-

[1] En France, de jeunes enfants sont souvent envoyés dans les villes où il y a un lycée ou un collège, et ne revoient leurs parents que pendant les vacances.

sant sa voix: « Surtout ne touche pas aux framboises, je les ai comptées ».

Au bout de cinq minutes de promenade, je ne résistais pas à la tentation, et, pour m'encourager, je répétais en lorgnant les framboises: « C'est impossible que la tante Thérèse ait pu les compter toutes ».

J'en mangeais quatre ou cinq; puis, après avoir bien joué, je m'en revenais d'un air innocent vers la chambre de la grand'tante, sans me douter que le parfum du fruit défendu était resté sur mes lèvres.

« N'as-tu touché à rien? » Et comme je jurais que non: « Approche . . . souffle ». Je m'exécutais. Alors elle levait le doigt, en roulant de gros yeux: « Tu as mangé des framboises ».

Je me voyais honteusement forcé de confesser ma faute; aussi je n'étais pas éloigné de la croire un peu sorcière.

André Theuriet[1]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quelle saison le petit Émile aimait-il? 2. Pour quelles raisons aimait-il le printemps? 3. Que faisait le père? — La mère? 4. Fut-il désolé quand arriva l'été? 5. Pour quelles raisons aimait-il l'été? 6. Que voyait-il? — Que sentait-il? — Qui accompagnait-il? 7. Que veut dire « faire la fenaison »? 8. A quoi l'enfant s'occupait-il en automne? 9. Que faisait-il pendant l'hiver? 10. S'ennuyait-il? 11. Que

[1] Poète et romancier français (1833–1907).

faisait-il le soir ? 12. Quelle est la conclusion de cette petite histoire ?

(*b*) 1. En quelle saison sont les grandes vacances ? 2. Croyez-vous que la saison soit bien choisie ? Pourquoi ? 3. Pourquoi les adolescents revoient-ils avec un plaisir particulier la maison paternelle ? 4. Quelles sont vos occupations favorites pendant les belles journées de vacances ? — Et pendant les jours de pluie ? 5. Tous les travailleurs ont-ils des vacances ? 6. Quels sont ceux qui n'en ont pas ? 7. Quelles sont, selon vous, les raisons qui les empêchent d'en avoir ? 8. Les plaignez-vous ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

La saison qui suit le printemps. — Sa durée. — Le commencement et la fin. — L'état du ciel (*Comment est ?* . . .). — De l'air. — Le temps (*Quelle sorte de ?* . . .). — Les orages (*Y a-t-il des ?* . . .). — Faire des phrases impersonnelles avec: pluie, tonnerre, éclairs, grêle, vent (*Il pleut*, etc.). — Ce que font la plupart des habitants des villes. — Où ils vont. — La couleur des champs. — Les fleurs qu'on voit dans les prairies. — Les fruits d'été (*Nommez quelques* . . .). — Le travail aux champs (*Que fait-on dans ?* . . .).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Les framboises » à la troisième personne du singulier. Ex.: *L'auteur avait une tante qui lui permettait de jouer dans son jardin*, etc.

LEÇON XX

L'AUTOMNE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

L'automne succède à l'été. Le 21 ou le 22 septembre l'été nous dit adieu et l'automne fait son entrée; il dure jusqu'au 21 ou 22 décembre. Il fait moins chaud. L'air est plus frais. Le ciel se couvre souvent de nuages. Les jours décroissent, les nuits deviennent plus longues et plus fraîches.

La saison des fleurs est sur son déclin. Dans les jardins, les seules fleurs qu'on trouve encore sont les roses de l'arrière-saison et les chrysanthèmes. Mais les bois sont plus beaux qu'ils ne l'ont jamais été. Le feuillage des arbres et des arbustes est coloré en vert, en jaune, en rouge et en brun. Plus tard les feuilles se faneront et tomberont à terre.

Les oiseaux (de passage, migrateurs), sentant que la mauvaise saison approche, nous quittent pour aller dans les contrées plus chaudes. Les hirondelles se réunissent à la tombée du jour et semblent tenir conseil pour organiser leurs grands voyages. On entend leurs cris d'appel; les chants joyeux de l'été s'espacent et se taisent.

C'est à cette époque qu'on cueille les pommes et les poires, qu'on récolte le raisin et que l'on arrache les pommes de terre, les navets, les carottes, etc. Il pleut souvent. Puis peu à peu il commence à faire froid, surtout pendant la nuit. Le jour se lève souvent dans

le brouillard et les arbres sont quelquefois couverts de givre par les gelées blanches. L'hiver est proche.[1]

2. Textes.— Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le calendrier d'un aveugle.*** — Jamais le temps ne me dure. Quand il fait beau hors de la maison, je m'asseois à une bonne place au soleil, contre un mur, contre une ruche, contre un châtaignier, et je vois en idée la vallée, le château, le clocher, les maisons qui fument, les bœufs qui pâturent, les voyageurs qui passent sur la route, comme je les voyais autrefois des yeux.

Je connais les saisons tout comme dans le temps où je voyais verdir les avoines, faucher les prés, mûrir les froments, jaunir les feuilles du châtaignier. J'ai des yeux dans les oreilles; j'en ai sur les mains; j'en ai sous les pieds.

Je passe des heures entières à écouter, près des ruches, les mouches à miel qui commencent à bourdonner sous la paille, et qui sortent une à une en s'éveillant, par leur porte, pour savoir si le vent est doux et si le trèfle commence à fleurir. J'entends les lézards glisser dans les pierres sèches, je connais le vol de toutes les mouches et de tous les papillons dans l'air autour de moi, la marche de toutes les petites bêtes du bon Dieu sur les herbes ou sur les feuilles sèches au soleil.

C'est mon almanach et mon horloge à moi, voyez-vous. Je me dis: « Voilà le coucou qui chante: c'est le mois de mars, et nous allons avoir du chaud; voilà

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Les feuilles jaunissent; elles s'envolent quand le vent souffle; elles s'amassent sous les arbres; elles se dessèchent; ce sont des feuilles mortes.

le merle qui siffle: c'est le mois d'avril; voilà le rossignol: c'est le mois de mai; voilà la cigale: c'est le mois d'août; voilà la grive: c'est la vendange, le raisin est mûr; voilà la bergeronnette, voilà les corneilles: c'est l'hiver ».

LAMARTINE [1]

(b) ***Ce que dit le vent.*** — Tandis que l'orage se déchaîne avec violence dans la campagne, la famille d'un bûcheron est groupée le soir autour du foyer, attendant avec inquiétude le retour d'un père bien-aimé. La pluie fouette les vitres, le tonnerre gronde.

« Mère, dit l'enfant le plus jeune, entends-tu le vent qui descend dans la cheminée et qui fait *hou, hou, hou?* — Mes enfants, répond la mère, savez-vous ce que dit le vent quand il fait *hou, hou?* Voici ce qu'il dit et ce que j'entends, moi: Il y a des malheureux qui sont sans asile en ce moment, exposés à la tempête. Il y en a qui voyagent sur les routes désertes, et où ils ne trouvent point d'abri. Il y en a qui n'ont que des lambeaux pour se vêtir et qui grelottent de froid. Il y en a qui habitent de mauvais greniers où la bise glaciale souffle de tous côtés, et où ils sont obligés de serrer dans leurs bras, pour les réchauffer, leurs pauvres enfants deminus. Aussi, vous qui avez un abri, vous qui avez du pain, partagez avec ceux qui n'ont rien. Ouvrez vos portes aux voyageurs; donnez-leur une petite place au coin de votre feu. Ayez pitié de vos semblables. Voilà ce que dit le vent, mes enfants, et nous devons l'entendre d'autant mieux que votre père est en route en ce moment ».

L. FORTOUL

[1] Poète et écrivain français du XIX[e] siècle.

(c) ***Le meilleur moment.*** — Le maître d'une petite école de campagne dit un jour à ses élèves: « Il y a quatre saisons dans l'année: le printemps, l'été, l'automne et l'hiver. Au printemps, tous les prés et les buissons sont couverts de fleurs; en été il fait très chaud, on récolte le foin et les céréales; en automne les fruits mûrissent et les feuilles deviennent rouges et jaunes; en hiver, il fait froid, et les champs sont couverts de neige . . . Eh bien, Jacques, est-ce que tu m'écoutes? Lève-toi, petit paresseux, et dis-moi quel moment il faut choisir pour cueillir les pommes ».

Jacques répond sans hésiter: « Le moment où le fermier est dans la maison et où il n'y a pas de chien dans le verger ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Les aveugles sont-ils gais en général? 2. Celui de la lecture est-il maussade? 3. Où aime-t-il à s'asseoir? 4. Quels sens remplacent pour lui celui de la vue? [1] 5. A-t-il la notion des saisons? 6. Comment appelle-t-il les abeilles? 7. Qu'est-ce qu'il les entend faire? 8. Que cherchent-elles à savoir? 9. A quoi l'aveugle reconnaît-il la venue du printemps? — La venue de l'été? — La venue de l'automne? — L'approche de l'hiver? 10. Est-il aveugle-né? 11. Un aveugle-né verrait-il en souvenir les différents aspects de la campagne? 12. Qui vous semble le plus à

[1] Celui de l'ouïe.

plaindre: celui qui est né aveugle ou celui qui l'est devenu? 13. Pourquoi?

(*b*) 1. Où la famille du bûcheron était-elle réunie? 2. Que se passait-il dehors? 3. Que demande le plus jeune enfant? 4. A qui devons-nous penser pendant les soirées pluvieuses et froides de l'automne et les jours froids de l'hiver? 5. Que devons-nous faire pour ceux qui n'ont pas d'abri? — Qui n'ont pas de pain? 6. Comment devons-nous apprécier notre foyer? 7. Tous les misérables méritent-ils leurs souffrances? 8. A qui doit aller surtout notre compassion? 9. Pourquoi l'enfance mérite-t-elle surtout notre pitié?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

La saison qui succède à l'été. — La date du commencement et de la fin de l'automne. — Le temps. — L'état de l'air. — Du ciel. — Les jours. — Les nuits. — Les fleurs. — L'aspect des bois (*Comment sont?* . . .). — Le feuillage des arbres. — Ce que font les oiseaux. — Le nom des oiseaux qui nous quittent en automne.[1] — Ce qu'on fait dans les jardins . . . à la campagne.

3. Composition orale. — Racontez l'anecdote « Le meilleur moment ».

[1] Voir leçons 25 et 26.

LEÇON XXI

L'HIVER

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

L'hiver est la dernière et la plus froide saison de l'année. L'hiver commence le 22 décembre et se termine à l'arrivée du printemps, le 21 mars. C'est le mois des temps pluvieux et des vents froids. La campagne est nue et déserte. Les fleurs ont disparu, les arbres et les arbustes ont perdu leur feuillage. Le soleil se lève tard, se couche tôt et ne réchauffe pas la terre. Peu à peu le froid augmente et les jours deviennent de plus en plus courts. La neige tombe et couvre les maisons, les rues, les champs et les prairies. Il gèle. Les ruisseaux, les rivières et les étangs se couvrent de glace. Il fait alors très froid. Les malades, les vieillards et les petits enfants ne sortent pas. Pour se protéger contre le froid, on chauffe les appartements et les maisons et l'on s'habille chaudement. Les rares oiseaux qui restent dans nos climats, les moineaux, quelques rouges-gorges, ne trouvent plus leur nourriture et viennent tout près des habitations becqueter les miettes de pain.

Mais l'hiver a aussi ses agréments. Les jeunes gens se livrent au patinage, qui est un sport très sain et agréable. Ceux qui ne savent pas patiner ou qui n'ont pas de patins s'amusent à glisser (faire des glissades) sur la glace; les enfants font des boules de neige et se les lancent en d'interminables batailles; d'autres

font des parties de traîneau. Pendant les longues soirées, la famille, réunie autour du feu, passe des heures délicieuses. L'hiver est d'ailleurs la saison des réunions de famille, à l'occasion des fêtes de Noël et du Nouvel An.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***La charretée de fagots.*** — C'est Noël. Il gèle. L'air est chargé de brume et les branches des arbres sont couvertes de givre.

Madame la comtesse arrive de la messe de minuit. Elle est tout encapuchonnée. Ses épaules sont enveloppées d'une pelisse d'épaisse fourrure, et son domestique a mis sous ses pieds, dans la voiture et à l'église, une chaufferette bien garnie.

Malgré cela, elle a eu froid. Cette chapelle où elle assiste aux offices est si mal close! Puis, il a bien fallu aller de la voiture à l'église; enfin, le brouillard qu'elle apercevait à travers les grandes vitres de sa berline la faisait frissonner.

Aussi, quand elle en descend, et tout en montant les marches de son perron, songe-t-elle un instant aux pauvres gens qu'elle a entrevus tout à l'heure, et qui vont rentrer chez eux, où ne les attendra ni un bon feu, ni un réconfortant réveillon. Elle y songe tellement qu'elle ne peut s'empêcher de donner un ordre à son domestique: « Jean, il fait bien froid. Prenez vite une charretée de bois, suivez la rue du village, et laissez un fagot dans chaque maison. Il faut bien que les pauvres gens se réchauffent, eux aussi ».

Puis elle entre dans la grande salle à manger, qu'on

a chauffée tant qu'on a pu pour son retour. Un bon feu flamboie dans l'âtre. La table est mise. Sur la nappe étincelante de blancheur brillent les flacons et fume la dinde rôtie.

Quand madame la comtesse a mangé une aile de volaille et bu un verre de vin, elle n'a plus froid, elle se sent au contraire toute pénétrée d'une douce chaleur.

Alors, elle ouvre la fenêtre, appelle son domestique qui déjà avait pris une charretée de bois et se disposait à partir: « Jean, lui dit-elle, il me semble qu'il fait moins froid. Laissez-là ces fagots. Le temps est bien radouci. Nous verrons demain ».

Puis madame la comtesse alla se coucher dans un bon lit, et on l'aurait fort étonnée si on lui avait dit qu'elle était sans cœur.

Conte picard. DUFRENNE ET SOULISSE
(*Lectures héroïques.* Bibliothèque d'éducation.)

(b) ***La Cigale et la Fourmi.*** — La Cigale était une petite bête oisive et d'un naturel indolent. Elle habitait à la campagne parmi les herbes des prés, dans les roseaux, sur les bords des lacs et des rivières. Le soleil la charmait. Elle ne pensait qu'à se donner du bon temps, aimait les jeux et le chant, détestait le travail, et vivait au jour le jour.

La Fourmi, au contraire, travaillait beaucoup. Ses caves regorgeaient de grains, de gazon sec et de légumes.

Une fois, la Cigale, ayant passé tout l'été à chanter et à s'amuser, sans jamais penser à faire des provisions pour la saison mauvaise, se trouva, aux approches de l'hiver, dans une disette extrême. Elle n'avait abso-

lument rien: pas même un morceau de mouche ou de vermisseau.

Comme elle ne savait pas où trouver de quoi subsister, mourant de faim, elle courut chez sa voisine la Fourmi et la pria de lui prêter quelque nourriture: « Prêtez-moi quelques grains qui me permettent de vivre jusqu'au printemps, lui dit-elle; je vous jure de vous les rendre avant le mois d'août, et même d'y ajouter quelque chose pour vous récompenser de votre obligeance ».

La Fourmi qui a plusieurs grands défauts, mais qui, surtout, est avare, lui demanda: « Que faisiez-vous pendant la belle saison, alors que je travaillais de toutes mes forces?

— Je chantais jour et nuit, répondit franchement la Cigale.

— Vous chantiez? C'est une fort jolie occupation; eh bien, puisque vous avez employé la moitié de l'année à chanter, passez-en l'autre moitié à danser! »

Et elle tourna le dos à la malheureuse Cigale.

Imité de La Fontaine[1]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. D'où venait la comtesse pendant cette nuit de Noël? 2. Comment était-elle habillée? 3. Avait-elle fait le trajet à pied? 4. Comment sa voiture était-elle chauffée? 5. A-t-elle senti le froid quand même? 6. Qu'a-t-elle vu à travers les vitres? 7. Qu'est-ce

[1] Fabuliste français du XVII[e] siècle.

qui l'attendait dans son château ? 8. Quel ordre donna-t-elle à son domestique ? 9. Que fit-elle ensuite ? 10. Qu'avait-elle pour son souper ? 11. Avait-elle encore froid ? 12. Quel ordre donna-t-elle ? 13. Que fit-elle après le souper ? 14. Quelle est la morale de cette lecture ?

(*b*) 1. Quel est le titre de la lecture *b* ? 2. Décrivez la cigale. 3. Où habitait-elle ? 4. Aimait-elle le travail ? Qu'aimait-elle ? 5. La fourmi était-elle aussi dépourvue de tout que la cigale ? 6. Quelles qualités et quels défauts attribue-t-on aux fourmis ? 7. Que font-elles pendant l'été ? 8. Que fit la cigale pour ne pas mourir de faim ? 9. Que dit-elle à la fourmi ? 10. Fut-elle bien accueillie ? 11. Que lui demanda la fourmi ? 12. Quel conseil lui donna-t-elle ? 13. La fourmi avait-elle de l'esprit ? 14. Avait-elle du cœur ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

La plus froide des quatre saisons. — Dates de son commencement et de sa fin. — L'aspect de la campagne (*Comment est ?* . . .). — Les fleurs . . . les feuilles. — Le moment du lever et du coucher du soleil. — La neige. — L'état des lacs et des rivières. — Le temps. — Ce qu'on fait pour se protéger contre le froid: dans la maison . . . dehors. — Les oiseaux (*Quels oiseaux passent l'hiver ?* . . .). — Comment ils se nourrissent. — Les sports d'hiver. — Le lieu de réunion de la famille, le soir. — Ce que chacun fait: le père, la mère, etc.

3. Compositions orales. — (*a*) Si vous savez patiner, racontez une partie de patinage en hiver: Un samedi d'hiver . . . Le temps . . . L'endroit . . . Camarades, amis . . . Habillement . . . Chaussures . . . L'équilibre . . . La vitesse . . . Le plaisir . . . Succès . . . Chutes . . . Dangers. . . . (*b*) Une soirée d'hiver en famille: Un dimanche soir . . . L'heure . . . L'endroit . . . Les membres de la famille . . . Le feu dans la cheminée . . . Causeries . . . Lectures . . . Jeux . . . Le temps qu'il faisait au dehors.

LEÇON XXII

LA VILLE ET LE VILLAGE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Une ville est plus grande qu'un village. Les habitants d'une ville (citadins) sont pour la plupart des commerçants, des industriels, des employés, des artisans et des gens exerçant une profession libérale; les habitants d'un village (villageois, campagnards) sont surtout des agriculteurs (laboureurs, fermiers, paysans) et des petits commerçants.

Les maisons des villes sont plus grandes, plus hautes (à plusieurs étages) et, si elles ne sont pas toujours plus commodes, leur aspect est souvent plus plaisant que l'aspect de celles des villages. Les rues des villes sont pavées (avec du macadam, de l'asphalte); elles sont généralement larges et éclairées à l'électricité ou au gaz (lampes électriques, becs de gaz, réverbères);

elles ont aussi des trottoirs des deux côtés de la chaussée. Les rues des villages ont rarement ces avantages. Les plus larges rues des villes s'appellent boulevards, avenues, promenades. Elles sont généralement plantées d'arbres à l'ombre desquels le promeneur peut se reposer sur un banc.

Il y a aussi dans les villes des parcs (jardins) publics, des squares, des places ornées de statues et de fontaines. Dans les rues on voit des tramways électriques, des chemins de fer aériens, des omnibus, beaucoup d'autos (automobiles), des voitures, des piétons affairés et des promeneurs. Dans les rues des villages on ne voit guère que les habitants, des animaux domestiques ou des oiseaux de basse-cour, et les attelages (charrettes, charrues, machines agricoles) des travailleurs des champs.

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Aux paysans.*** — Heureux habitants de la campagne, que j'envie la bonne fortune dont vous jouissez, et combien vous auriez tort de regarder avec envie les faux plaisirs de nos villes! Vous possédez ce qu'il y a de meilleur et de plus beau: l'air pur et le spectacle grandiose de la nature sous le ciel bleu infini.

Dès que le printemps sourit à la terre, d'innombrables fleurs odorantes s'ouvrent de toutes parts autour de vous et pour vous; vos oiseaux familiers voltigent au-dessus de vos têtes et chantent gaiement dans les branches de vos arbres. En été, vos champs féconds se couvrent du froment d'or avec lequel vous faites vous-mêmes le pain délicieux qui vous nourrit. En

automne, les arbres de vos vergers vous donnent des fruits de toutes sortes, dont vous vous régalez dans toutes les saisons.

Vous savez, vous, quelle viande est sur vos tables, car c'est la chair de vos propres animaux. Aussi, votre nourriture est-elle saine et savoureuse, comme est pur l'air dont vous emplissez vos poitrines. Voilà pourquoi vous êtes si bien portants et robustes. Et que vous coûte cette alimentation si appétissante ? Presque rien, de même que les vêtements qui vous couvrent. Vous dépensez si peu pour vous nourrir que vous êtes riches et libres avec peu d'argent dans votre bourse.

De quoi vous plaindriez-vous ? Que voyez-vous dans nos cités ? Qu'avons-nous, nous autres habitants des villes, qu'on ne puisse trouver à la campagne ? La plupart de nos maisons sont étroites et sombres, trop souvent insalubres; les vôtres sont pleines de gaieté et de soleil. Une fois par semaine, une fois par mois, plus rarement encore, les pâles citadins vont, durant une heure ou deux, se promener dans les champs où vous vivez toute votre vie, et puis, avec regret, s'en reviennent à la ville. De temps à autre ils vont au concert ou au théâtre, où ils s'entassent dans un étroit espace, comme un troupeau de brebis dans un parc. Vous avez, vous, l'immense et libre horizon à contempler, avec ses vallées, ses ruisseaux et ses rivières, ses collines, ses bois et ses forêts.

(b) ***La politesse au village.*** — Il fait bon au village, tout le monde s'y connaît; quand on se rencontre, on se dit bonjour, bonsoir, et l'on s'appelle par son nom; souvent on s'arrête et on fait un bout de causerie.

Aussi, quand je quitte la ville et que je rentre au village, j'éprouve une sorte de bien-être, il me semble que je suis en famille. Les gens me saluent, et j'en suis tout aise. Cependant, dans certains villages trop voisins des villes, cela commence à changer. Les jeunes gens vont passer le dimanche à la ville; ils n'en rapportent rien de bon et, presque toujours, ils y laissent leur politesse. Comme ils voient qu'on ne s'y salue pas, ou guère, de retour au pays, ils veulent faire les citadins et ne saluent plus. S'ils réfléchissaient un peu, ils comprendraient bien vite que dans ces grandes fourmilières qu'on appelle les villes, si l'on ne salue pas tout le monde, c'est qu'on aurait trop à faire et que les chapeaux n'y résisteraient pas. Mais, au village, quelle différence! Il n'y a pas d'inconnus; ne pas saluer, ce n'est pas imiter les gens des villes, c'est tout simplement être impoli.

VESSIOT

(c) ***La voiture d'arrosage.*** — Deux jeunes Écossais qui avaient quitté leur village pour la première fois, se promenaient dans les rues d'une grande ville, et tandis qu'ils en admiraient les beautés, ils virent passer une voiture d'arrosage, qui remplissait ses fonctions ordinaires dans une rue où la poussière ne faisait pas défaut. L'un d'eux, croyant qu'il était arrivé quelque accident, s'écria: « Cocher, cocher, vous perdez toute votre eau ». Alors son compagnon le tira par la manche et lui dit à l'oreille: « Tais-toi donc, ne montre pas ainsi ton ignorance; c'est une invention pour empêcher les gamins de monter derrière ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Qu'envie l'auteur de la première lecture? 2. Que possèdent les paysans? 3. Quel air respirent-ils? 4. De quel spectacle peuvent-ils jouir? 5. Quelle viande mangent-ils? 6. Que dit l'auteur de leur nourriture? 7. Jouissent-ils d'une bonne santé? 8. La vie est-elle chère pour les paysans? 9. Ont-ils besoin de beaucoup d'argent pour être riches et libres? 10. Quel est l'aspect des maisons dans les villes? — Et à la campagne? 11. Quand les citadins vont-ils à la campagne? 12. En reviennent-ils avec plaisir? 13. A quels spectacles vont-ils? 14. Y vont-ils souvent? 15. Comment y sont-ils entassés?

(*b*) 1. Est-on affairé au village comme à la ville? 2. Les villageois se connaissent-ils tous? 3. Que fait-on quand on se rencontre? 4. Quelle impression l'auteur a-t-il quand il revient au village? 5. Les habitants ignorent-ils sa présence? 6. En est-il de même dans tous les villages? 7. En quoi les jeunes villageois imitent-ils les citadins? 8. Ont-ils raison? 9. Que devraient-ils comprendre? 10. Ne salue-t-on personne dans les villes?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Différences entre une ville et un village. — Occupations des citadins . . . des villageois. — Différences entre les maisons d'une ville et celles d'un village. — Les

rues des villes . . . des villages. — Leur éclairage. — Les boulevards (*Qu'est-ce qu'un?* . . .). — Ce qu'on voit dans les jardins publics . . . dans les rues d'une grande ville . . . d'un petit village.

3. Compositions orales. — (*a*) Votre préférence — la ville ou le village. Les raisons. Air, logis, nourriture, distractions, société, établissements d'instruction, musées, etc. (*b*) Racontez la lecture « La voiture d'arrosage ».

LEÇON XXIII

LA VILLE ET LE VILLAGE (*suite et fin*)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Dans les quartiers commerçants des villes il y a de grands magasins, des banques, des ateliers et quelquefois aussi des fabriques et des usines; dans les villages il n'y a généralement que de petites boutiques: des boulangeries, des épiceries, des boucheries, etc. Les édifices publics des grandes villes sont: l'hôtel de ville (la mairie), les écoles, le palais de justice, les églises et les cathédrales, les bibliothèques et les musées, les hôpitaux, les bureaux de poste, des prisons, des casernes, des arsenaux, etc. Il y a dans les villes beaucoup d'hôtels, de restaurants et de confiseries, des théâtres, des concerts et dans les plus grandes villes il y a même un opéra; dans les villages il n'y a généralement que la mairie, l'école, l'église, des auberges et des cinémas.

Mais la campagne n'est pas moins belle que la ville.

Il n'y a qu'à sortir du village pour admirer des beautés sans nombre; des champs de blé, d'orge et d'avoine qui ondulent sous le vent; des rizières et des champs de maïs; des prés naturels d'herbe et de foin et des prairies artificielles de trèfle et de luzerne; des vignes, des potagers, des vergers et des bois.

Dans les villes, des gardiens de la paix (des sergents de ville) font la police et assurent l'ordre; dans les villages, le shérif veille sur les paysans et sur leurs récoltes.[1]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Les deux tapis.*** — J'ai acheté, il y a trois ans, un tapis ruineux, pour le mettre dans mon cabinet de travail; c'est ainsi que j'appelle une chambre assez bien arrangée où je m'enferme parfois pour ne rien faire et ne pas être interrompu. Ce tapis représente des feuillages d'un vert sombre parsemés de grandes fleurs rouges. Hier, mes yeux sont tombés sur mon tapis, et je me suis aperçu que les couleurs en étaient fort passées, que le vert en est devenu d'un verdâtre assez laid, que le rouge est fané d'une manière déplorable, et que la laine est râpée et montre la corde sur tout l'espace qui conduit de la porte à la fenêtre et de la fenêtre à mon fauteuil, au coin de ma cheminée. Ce n'est pas tout; en dérangeant une énorme et pesante table de bois sculpté, j'ai fait un accroc au tapis. Tout cela m'a effrayé à un certain point; j'ai fait recoudre la déchi-

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Une allée. Une pelouse. Des arbustes. Des bassins avec des jets d'eau. La chaussée. La grange. Le troupeau. Le pâturage. Le berger.

rure, mais je n'ai pu rendre la fraîcheur au feuillage, ni l'éclat aux fleurs rouges.

Mais ce matin, en me promenant au jardin, je me suis arrêté devant la pelouse, qui en est à peu près le milieu. « A la bonne heure, me suis-je dit, voilà un tapis comme je les aime; toujours frais, toujours riche. » En effet, il m'a coûté soixante livres de graines de gazon, à cinq sous la livre, c'est-à-dire quinze francs, et il est à peu près du même âge que celui de mon cabinet, qui m'a coûté cinq cents francs. Celui de mon bureau n'a subi que de tristes changements; il est aujourd'hui pauvre, terni, râpé, honteux, rapiécé. Celui-ci devient chaque année plus beau, plus vert, plus touffu. Et avec quel luxe il change et se renouvelle! Au printemps, il est d'un vert pâle et semé de petites marguerites blanches et de quelques violettes. Un peu après, le vert devient plus foncé, et les marguerites sont remplacées par des boutons-d'or vernissés. Aux boutons-d'or succèdent les trèfles roses et blancs. A l'automne, mon tapis prend une teinte un peu jaune, et au lieu du trèfle rose et du trèfle blanc il est semé de colchiques qui sortent de terre comme de petits lis violets. L'hiver, il est blanc de neige à éblouir les yeux. Puis, au printemps comme en automne, on a quelquefois marché et dansé dessus; comme il est un peu écrasé, déchiré, il se raccommode de lui-même, de telle façon qu'on ne peut plus retrouver ses blessures, ni même leurs cicatrices, pendant que mon autre tapis reste là avec ses éternelles fleurs rouges, qui ne font qu'enlaidir chaque jour, et avec ses déchirures mal recousues.

ALPHONSE KARR [1]

[1] Écrivain satirique français du XIX[e] siècle.

(b) ***Au coin d'un champ.*** — Deux jeunes garçons étaient assis au coin d'un champ, sur le talus. L'un d'eux était un enfant du village; l'autre, un enfant de la ville. Et tous deux étaient amis, depuis déjà trois jours.

« Quand tu viendras chez nous, disait l'enfant de la ville, je te ferai voir les belles maisons, les palais et les grandes églises, et nos grandes rues, si bien éclairées le soir qu'on y voit comme en plein jour.

— Et moi, disait l'enfant des champs, je te ferai voir les bois où l'on cueille les fraises, les noisettes et les prunelles, et les grands bois de sapins où il fait sombre comme la nuit.

— Et que m'apprendras-tu ?

— Je te montrerai comment on conduit les moutons au pâturage, comment on fait le beurre et le fromage avec le lait de nos belles vaches, et comment on laboure avec nos grands bœufs. Je t'expliquerai en quelle saison il faut semer le blé, l'orge et le seigle; de quelle manière il faut lier les gerbes et fouler le raisin, broyer le lin et le chanvre. Puis je t'apprendrai à faire des corbeilles avec de l'osier, et des nattes avec le jonc qui croît au bord des étangs . . .

— Tout cela est bon à savoir, reprit l'enfant de la ville; mais moi, je t'apprendrai autre chose qui vaut peut-être mieux encore, je t'apprendrai à lire ».

M^me^ PAPE-CARPENTIER [1]

[1] Pédagogue française. Elle créa en France les premières écoles maternelles (1815–1878).

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Qu'y avait-il dans le cabinet de travail d'Alphonse Karr? 2. Qu'y avait-il dans son jardin? 3. Comment définit-il son cabinet de travail? 4. Que représente le tapis? 5. Quel âge a-t-il? 6. Combien a-t-il coûté? 7. De quelle couleur est-il? 8. Ses couleurs sont-elles toujours fraîches? 9. Qu'en est devenu le vert? — le rouge? — la laine? 10. Quel accident lui est-il arrivé? 11. De quelle couleur est le gazon de la pelouse? 12. Combien a-t-il coûté? 13. Quel âge a-t-il? 14. Est-il usé? 15. A-t-il changé de couleur? 16. Comment apparaît-il au printemps? 17. Quelle est sa couleur en hiver? 18. Faut-il le réparer quelquefois?

(*b*) 1. Où les deux enfants étaient-ils assis? 2. Habitaient-ils le même endroit? 3. Quelles promesses l'enfant de la ville faisait-il? 4. Quelles promesses le petit villageois faisait-il en échange? 5. Que peut-on apprendre à la campagne? — à la ville? 6. Les villageois sont-ils ignorants maintenant? 7. Y a-t-il des écoles dans les villages?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Ce qu'on trouve dans les quartiers commerçants des grandes villes. — Les boutiques qu'on trouve dans les petits villages. — Les édifices publics d'une grande ville . . . d'un petit village. — Où vont les étrangers qui

viennent en ville ? — Où s'arrêtent les étrangers dans un petit village ? — S'il y a de belles choses à la campagne. — Ce qu'on y voit. — Quels fonctionnaires assurent l'ordre et la sécurité en ville ? . . . à la campagne ?

3. Composition orale. — Votre ville : Où demeurez-vous ? — Dans quel État ? — Est-ce une grande ville ? — Combien y a-t-il d'habitants ? — Comment sont les maisons ? — Comment sont les rues ? — Y a-t-il des arbres ? des gazons ? des fleurs ? — Comment les rues sont-elles éclairées ? — Quels en sont les principaux édifices publics ? — Y a-t-il des établissements industriels (*fabriques, usines*) ? — Nommez le caractère de quelques magasins les plus importants. — Y a-t-il des lieux de récréation ? — Lesquels ? — Que voit-on dans les rues ? — Aimez-vous votre ville ? — Quel quartier habitez-vous ? — Dites l'endroit de votre ville que vous aimez le mieux et dites pourquoi vous l'aimez.

LEÇON XXIV

LES ANIMAUX

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit :

Parmi les animaux, il en est que l'homme élève près de lui pour son usage ; ce sont les animaux domestiques. Les uns l'aident dans ses travaux, comme le cheval, l'âne, le mulet, le chien, le chameau. Les autres ser- 5

vent à le nourrir, comme le mouton (la brebis), le porc (ou cochon), le bœuf, la vache, la chèvre, le lapin domestique. Le chat est aussi un animal domestique; son utilité consiste à détruire les rats et les souris. Il est souvent le favori des maîtres de la maison à cause de sa douceur apparente. Les animaux qui vivent libres à la campagne, dans les bois, sont des animaux sauvages. L'écureuil, le renard, le loup habitent les contrées tempérées; le lion, le tigre, le léopard, l'éléphant, la girafe, etc. vivent dans les déserts et les pays chauds; l'ours est le principal animal sauvage des régions polaires. Les animaux qu'on tue à la chasse s'appellent gibier; tels sont: le lièvre, la biche, le chevreuil, le cerf, le sanglier, etc.

Le cheval est le plus beau de tous les animaux. Sur son cou flotte une belle crinière, ses yeux sont vifs, ses pieds minces et nerveux sont pourvus de sabots qu'on protège par des fers à cheval. Le pelage (ou: la robe) du cheval est blanc, noir, bai, gris, gris pommelé, etc. Le cheval est vif et fort; l'homme l'a utilisé depuis la plus lointaine antiquité comme monture, pour traîner les fardeaux et pour l'aider à cultiver la terre. Les chevaux qu'on attelle à la voiture se nomment chevaux de trait; ceux que l'on monte, chevaux de selle, et ceux qui sont entraînés pour les courses, chevaux de course. Dans l'allure du cheval on distingue la course au trot et la course au galop. On dit: les jambes (ou: les pieds) du cheval, mais on dit les pattes du chien, du lion, du renard, du chat, etc.

Le chien est l'ami de l'homme. Après l'éléphant, c'est l'animal le plus intelligent. Parmi les races de chiens les plus communes on distingue le dogue, le

bouledogue, le lévrier, le terre-neuve, le caniche, l'épagneul et le chien de berger.

Cris de quelques animaux: Le chien aboie. Le chat miaule. Le lion rugit. Le cheval hennit. L'âne brait. La brebis bêle. La vache beugle. Le cochon grogne. Le loup hurle. Le renard glapit. Le cerf et la biche brament.[1]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Un singulier duel.*** — Dans les écoles françaises on raconte la belle légende suivante. Un seigneur de la cour de Charles V, Aubry de Montdidier, passant un jour avec son chien dans une forêt, fut assassiné et enterré au pied d'un arbre. Son chien resta plusieurs jours sur la fosse, puis, pressé par la faim, il vint à Paris et courut chez un ami intime de son maître. Là, par ses tristes gémissements, il semblait vouloir annoncer la perte qu'il avait faite. Il mangea cependant, puis recommença ses cris, alla à la porte, tourna la tête pour voir si on le suivait, revint au maître de la maison et le tira par l'habit comme pour lui dire: « Viens avec

[1] *Nom des petits de quelques animaux:* Un chaton. — Un lionceau. — Un poulain. — Un ânon. — Un agneau. — Un veau. — Un porcelet. — Un louveteau. — Un renardeau. — Un faon.

Quelques comparaisons: On dit souvent: adroit comme un singe, agile comme un cerf, courageux comme un lion, cruel comme un tigre, doux comme un agneau, fidèle comme un chien, gros comme un éléphant, honteux comme un renard qu'une poule aurait pris, patient comme un bœuf, poltron comme un lièvre, rusé comme un renard, sobre comme un chameau, têtu comme un mulet (comme un âne).

moi, un malheur est arrivé ». La singularité de tous les mouvements de ce chien, son arrivée sans son maître, qu'il ne quittait jamais, la disparition de celui-ci, tout cela fit que l'on suivit le chien. Dès qu'il fut au pied de l'arbre, il redoubla ses aboiements en grattant la terre. On y fouilla et on y trouva le corps du malheureux seigneur.

Quelque temps après, le chien rencontra le meurtrier, le chevalier Macaire. Il lui sauta à la gorge, et l'on eut bien de la peine à lui faire lâcher prise. Chaque fois qu'il le rencontrait, la scène recommençait. Cela commença à paraître extraordinaire. Alors on se souvint que le chevalier Macaire était l'ennemi d'Aubry. Quelques autres circonstances augmentèrent les soupçons.

Le roi, informé de la chose, réunit autour de lui un grand nombre de seigneurs, au milieu desquels était Macaire. On amena le chien qui, immédiatement, poussa un hurlement et se précipita sur le chevalier.

Dans ces temps-là, lorsque les preuves d'un crime n'étaient pas convaincantes, on ordonnait le combat entre l'accusateur et l'accusé croyant que Dieu ferait infailliblement succomber le coupable. C'est là l'origine du duel. Le roi décida que le chien et le chevalier se battraient en duel. Le chevalier fut armé d'un gros bâton; le chien avait un tonneau percé pour sa retraite. Le chien évite les coups, menace le chevalier tantôt d'un côté, tantôt d'un autre, le fatigue et enfin s'élance, le saisit à la gorge, le renverse et l'oblige à avouer son crime.

(b) ***Une fausse coopérative.*** — Le lion alla un jour à la chasse accompagné du renard et du loup. Les

trois associés avaient décidé de chasser en commun et de partager ensuite loyalement tout ce qu'ils prendraient. A l'entrée du bois, ils trouvèrent un bœuf, une vache et un veau, se jetèrent sur eux et les tuèrent.

« Sire, dit le renard, il faut maintenant partager. — Oui, dit le lion, que le loup le fasse. — Bien, dit le loup, ce n'est pas difficile. A vous, Sire, le morceau de choix, le bœuf; moi, je prendrai la vache, et le veau sera pour le renard. Pour lui qui est le plus petit ce sera bien assez. Il me semble que j'ai bien partagé.

— Tu crois! s'écria le lion en lançant au loup un terrible coup de griffe, qui lui déchira le front et lui couvrit la tête de sang. Allons, renard, c'est à toi maintenant de faire le partage, et sois juste.

— Volontiers, Sire. Le bœuf sera à vous, la vache à madame la lionne, et monsieur votre fils, notre jeune et beau seigneur, gardera le veau.

— C'est très bien, renard, dit le roi des animaux. Qui est-ce qui t'a appris à faire si équitablement les partages entre associés? — C'est le museau rouge du loup, répondit le malin renard.

Imité du Roman du Renart [1]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Où passait le seigneur qui fut assassiné? 2. Était-il seul? 3. Que fit l'assassin du corps de sa victime? 4. Le chien abandonna-t-il son maître après le crime? 5. Où vint-il? 6. Que fit-il? 7. Où

[1] Recueil de poèmes français du XIII[e] siècle.

conduisit-il ceux qu'il avait intéressés ? 8. Que fit-il au pied de l'arbre ? 9. Quel fut le résultat de son insistance ? 10. Quel accueil faisait-il au chevalier Macaire ? 11. Qu'ordonna le roi ? 12. Le chevalier était-il armé ? 13. Qu'avait-on donné au chien ? 14. Qui fut le vaincu ? 15. Quelles furent les conséquences de ce duel ? 16. Expliquez l'origine du duel.

(*b*) 1. Que pensez-vous du conte de la deuxième lecture ? 2. Quels en sont les personnages ? 3. Qui fit le premier partage ? 4. Comment partagea-t-il ? 5. Le lion fut-il satisfait ? Que fit-il ? 6. Comment le renard fit-il le deuxième partage ? 7. De quelle leçon avait-il profité ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes :

Catégories dans lesquelles on groupe les animaux. — Les animaux domestiques . . . leur utilité. — Les plus communs à la maison. — Les plus communs dans nos fermes. — Les animaux sauvages des pays tempérés . . . des pays chauds. — Les régions où vit l'ours. — Le gibier (*Qu'est-ce que?* . . .). — Quelques animaux sauvages que l'homme chasse pour leur chair . . . pour leur peau. — Pelages du cheval. — Les différentes races de chevaux. — De chiens. — Cris du chien, du chat, du lion, du cheval, de la vache, de l'âne.

3. Compositions orales. — (*a*) Faites le portrait physique et moral de votre chien ou de quelque autre que vous connaissez : Son nom . . . Sa race . . . Son âge . . . Sa taille . . . Son pelage . . . Son museau . . . Ses

yeux . . . Ses qualités: intelligence, dévouement, fidélité. Ses défauts: paresse, turbulence, gourmandise, etc. (*b*) Racontez la lecture « Une fausse coopération ».

LEÇON XXV

LES OISEAUX

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les oiseaux font leur nid au printemps, pondent des œufs et les couvent. Les petits brisent la coquille avec leur bec et sortent de l'œuf. Le corps des petits est d'abord couvert de duvet, les parents leur apportent la becquée; petit à petit les plumes remplacent le duvet, les ailes poussent. Les oisillons quittent alors leur nid, apprennent à voler, et vont chercher eux-mêmes leur nourriture.

Voici le nom des espèces et des oiseaux les plus connus:

Les gallinacés (oiseaux qui ont pour type le coq): le coq, la poule, le dindon, le paon, la perdrix, le faisan.[1]

Les quatre premiers sont des oiseaux de basse-cour, c'est-à-dire qui vivent dans nos fermes; les deux derniers sont du gibier à plumes. Le paon est élevé pour servir, grâce à son superbe plumage, à l'ornementation des parcs et des jardins.

Les passereaux (oiseaux qui ont pour type le moineau): le moineau, le rouge-gorge, l'hirondelle, le merle,

[1] Il faut y ajouter la pintade, la gelinotte et la caille.

le corbeau, l'oiseau-mouche (ou: le colibri), le loriot, le rossignol, l'alouette, le serin (ou: le canari).[1]

Les quatre derniers sont des oiseaux-chanteurs. Le merle siffle admirablement. Le serin est l'oiseau par excellence des cages et des volières. L'oiseau-mouche est appelé le bijou de la nature. C'est le plus petit oiseau de la terre. Son corps n'est guère plus gros qu'une noisette; mais ses plumes sont plus brillantes que des pierres précieuses, et il a sur la tête une crête verte qui étincelle comme une petite étoile. Son nid, ordinairement attaché à un rameau d'oranger ou de citronnier, n'est pas plus gros que la moitié d'une pêche et renferme des œufs qui ne sont pas plus gros que des pois et sont blancs comme la neige.

Les échassiers (oiseaux aquatiques à longues pattes): la grue, le héron, la cigogne, la bécasse.

Parmi les échassiers sont encore des oiseaux *coureurs* comme l'autruche et le casoar. L'autruche est le plus grand de tous les oiseaux.[2]

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***L'oiseau-moqueur.*** — Le plus charmant musicien des forêts de l'Amérique est l'oiseau-moqueur. Sa voix forte, claire, mélodieuse, semble remplir les bois d'un flot d'harmonie. Non seulement il imite le chant des

[1] Ajoutons y: le chardonneret, l'étourneau (ou: le sansonnet), la pie, la mésange, la fauvette et le pinson.

[2] *Mots et expressions supplémentaires:* Le plumage. Un poussin. Le dindon fait la roue. Jeter du grain aux volailles. Une couvée. Une nichée. Éclore.

autres oiseaux, mais les notes, en passant par son gosier, sont plus riches et plus douces que lorsqu'elles sortent de celui du chanteur original. Plein d'animation, il semble enivré par sa propre musique. Il déploie ses ailes, étale sa queue, et dans le transport de son ravissement, décrit dans l'air mille cercles rapides. Il s'élève ou s'abaisse, suivant que sa voix monte ou descend, et il répand de tels torrents d'harmonie que, si on ne le voyait pas, on pourrait croire que c'est le chant, non pas d'un oiseau seul, mais d'un chœur d'oiseaux. Le meilleur moment pour l'entendre est peut-être la nuit, par le clair de lune, quand tout est calme et silencieux dans la forêt et que les autres oiseaux reposent. Alors l'oiseau-moqueur commence et, comme le rossignol, il chante pendant toute la nuit.

Il a l'instinct de l'imitation à un degré surprenant; il est en outre très malicieux, car il aime à jouer des tours à ses voisins de la gent ailée. Tantôt il crie comme un oiseau de proie, et alors s'imaginant que leur ennemi les menace, tous les oiseaux qui l'entendent se cachent peureusement; tantôt il imite la voix du mâle qui appelle sa compagne, et les fait sortir de leurs nids. Le chasseur même est souvent sa dupe; et il court après des oiseaux qu'il croit à sa portée, quand ils sont à des centaines de milles. En fait, les facultés mimiques de l'oiseau-moqueur sont infinies, et c'est avec raison que les anciens Mexicains lui avaient donné un nom, dur à prononcer, mais très juste, et qui signifie « quatre cents langues ».

L'oiseau-moqueur n'est pas seulement remarquable comme musicien et comme imitateur, c'est encore un héros. Il livre des combats acharnés au serpent noir,

l'ennemi mortel des oiseaux de la forêt, dont il suce les œufs et dévore les petits. Souvent quand l'oiseau-moqueur veille auprès du nid où couve sa femelle, un frémissement se fait entendre dans les feuilles au pied de l'arbre. Alors deux yeux étincelants brillent à travers le feuillage, et bientôt un corps luisant commence à s'enrouler autour du tronc et à monter lentement. C'est le serpent noir qui a flairé les œufs de l'oiseau-moqueur et qui a résolu d'en faire son régal. L'oiseau-moqueur entre en fureur à la vue de son ennemi. Il se précipite sur lui avec la rapidité d'une flèche, et, se tenant hors de la portée de ses dents, il le frappe avec violence sur la tête, l'endroit où le reptile est le plus vulnérable. Le serpent, s'apercevant qu'il a trouvé son maître, se retire un peu. Alors l'oiseau-moqueur redouble ses coups. Le serpent semble croire qu'il ferait mieux de décamper au plus vite; et redescendant à terre, il essaie de se glisser dans les broussailles pour s'y cacher. L'intrépide oiseau le poursuit et continue la lutte avec acharnement. Le serpent a décidément le dessous. Sa puissance de fascination ne lui sert à rien. L'oiseau-moqueur le saisit, l'enlève de terre et le laisse retomber, ne cessant de le fouetter avec ses ailes. Bref, il ne s'arrête qu'après l'avoir criblé de coups de bec. Alors il retourne à son arbre, se perche sur la plus haute branche et chante à gorge déployée, comme pour célébrer sa victoire.

(b) ***Le malin sansonnet.*** — Un sansonnet, tourmenté par la soif, avisa une bouteille à demi remplie d'eau et essaya d'y boire; mais son bec était trop court, et il ne pouvait atteindre l'eau. Il se mit à donner des

coups de bec au verre, mais celui-ci était trop épais pour qu'il pût le casser. Alors il essaya de s'appuyer de toute sa force contre la bouteille, afin de la renverser. Mais ce fut en vain, il n'était pas assez fort.

A la fin, l'oiseau malin eut l'idée, surprenante pour un oiseau, de ramasser de petites pierres et de les laisser tomber dans la bouteille. Par ce moyen, l'eau monta jusqu'à la portée du bec du sansonnet et il put apaiser enfin sa soif.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. De quel oiseau est-il question dans la première lecture? 2. Comment l'auteur l'appelle-t-il? 3. Que dit-il de sa voix? 4. Quelle est la principale faculté de l'oiseau-moqueur? 5. Comment vole-t-il? 6. Chante-t-il dans son nid? 7. Quel est le meilleur moment pour l'entendre? 8. A quel oiseau l'auteur le compare-t-il? 9. Pourquoi? 10. Pourquoi dit-il qu'il est malicieux? 11. Quels tours joue-t-il à ses voisins? 12. Comment se moque-t-il du chasseur? 13. Quelles sont les quatre grandes qualités de l'oiseau-moqueur? 14. Comment les anciens Mexicains l'avaient-ils appelé? 15. Quel est son plus redoutable ennemi? 16. Quel mal le serpent noir fait-il aux oiseaux?

(*b*) 1. Le sansonnet est-il un gros oiseau? 2. Comment appelle-t-on encore le sansonnet? 3. Que trouva le sansonnet de la deuxième lecture? 4. Que voulait-il? 5. Pourquoi ne pouvait-il pas boire dans la

bouteille ? 6. Quelle fut sa première tentative pour arriver à se désaltérer ? 7. Et la seconde ? 8. Et la troisième ? 9. Réussit-il enfin à apaiser sa soif ? 10. Cette histoire vous paraît-elle vraisemblable ? 11. Quelle morale se dégage de ce récit ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les donneés suivantes:

La saison où les oiseaux construisent leurs nids. — Où ? (*Sous les toits, dans les arbres, dans les buissons*, etc.). — Comment les petits sortent de l'œuf. — Comment leur corps est tout d'abord protégé du froid. — Comment ils se nourrissent. — Les oiseaux de basse-cour. — Un oiseau de grande utilité. — Les parties d'un œuf (*le blanc d'œuf, le jaune d'œuf, la coquille*). — Plusieurs oiseaux qu'on chasse pour leur chair. — Plusieurs oiseaux chanteurs. — La grosseur de l'oiseau-mouche. — La grosseur de ses œufs. — Les passereaux qu'on rencontre le plus communément. — Ce qu'est un échassier. — Deux ou trois échassiers.

3. Composition orale. — Racontez, d'après la lecture, la lutte du serpent noir et de l'oiseau-moqueur.

LEÇON XXVI

LES OISEAUX (*suite et fin*)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les palmipèdes (oiseaux aquatiques chez lesquels les doigts des pieds sont réunis par une membrane qui

leur permet de nager): la mouette (ou: le goéland), le pingouin, le cygne, le canard, l'oie.[1]

La mouette et le pingouin sont des oiseaux de mer. Le canard et l'oie sont des oiseaux de basse-cour. Le cygne, comme le paon, sert à l'ornementation des parcs et des jardins; son plumage est noir ou blanc de neige; il est élégant et harmonieux de forme.

Les grimpeurs (oiseaux qui grimpent le long des arbres): le pic, le pivert, le coucou, le perroquet.

Le perroquet est remarquable par son beau plumage et par la facilité avec laquelle il imite la voix humaine. C'est un oiseau des pays chauds qu'on a domestiqué et qui vit dans l'appartement sur un perchoir.

Les colombins (toutes espèces de pigeons): le pigeon, la colombe, le ramier, la tourterelle.

Le pigeon est remarquable par son attachement à son nid. On a utilisé cette faculté et la grande vitesse de son vol pour l'éducation des pigeons voyageurs.

Les rapaces (qui tuent et mangent les autres oiseaux). Ce sont des oiseaux carnassiers qu'on appelle encore oiseaux de proie: le vautour, le faucon, l'aigle, le hibou, l'épervier.[2]

L'aigle est le roi des oiseaux. Il a le bec très fort et crochu, les ailes et les serres extrêmement puissantes. Le hibou est un oiseau de nuit (un oiseau nocturne).

Plusieurs espèces d'oiseaux changent de climat suivant les saisons. Habitants des régions tempérées au printemps et en été, ils s'envolent, en automne, vers les pays chauds. Ce sont les oiseaux migrateurs.

[1] Il faut y ajouter: l'albatros, le flamant, le pélican et la sarcelle.

[2] Nommons aussi: le milan et la chouette.

Ils voyagent en bandes organisées et compactes. L'hirondelle est le type de l'oiseau migrateur.

Cris de quelques oiseaux: Le coq chante. Le dindon glougloute. Le pigeon roucoule. Le corbeau croasse. Les oiseaux chantent, gazouillent; les poulets piaulent, la tourterelle gémit.[1]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le perroquet bavard.*** — Le perroquet dont je veux vous entretenir nous fut donné par une personne qui avait vécu longtemps aux Indes orientales. Il parlait beaucoup et très distinctement; il était très attentif et disait souvent des phrases qu'on ne lui avait point enseignées. Il saluait les gens, le matin avec un bonjour, le soir avec un bonsoir; il demandait à se reposer, prenait congé: « Coco veut aller dormir ». L'emportait-on, il disait plusieurs fois: « Bonsoir, bonsoir ».

Il était très attaché à sa maîtresse. Quand elle lui donnait à manger, il appuyait fortement son bec contre sa main, comme pour l'embrasser, et disait: « Baise la main de madame ». Il prenait une vive part à tout ce qu'elle faisait, et souvent, quand elle était occupée à quelque chose, il demandait, avec une expression des plus comiques: « Que fait donc madame? »

Il était bien loin d'être beau, car il avait le défaut de

[1] *Quelques comparaisons:* On dit souvent: bavard comme un perroquet (comme une pie), bête comme une oie, blanc comme un cygne, effronté comme un moineau, fier comme un paon, gai comme un pinson, rouge comme un coq, taciturne comme un hibou; chanter comme un rossignol, siffler comme un merle.

s'arracher les plumes. On lui ordonna comme remède des bains de vin, qu'on lui donnait avec un petit arrosoir. Cela lui était fort désagréable, et, quand il voyait les préparatifs, il disait avec des larmes dans la voix: « Pas mouiller Coco; ah! pauvre Coco, pas le mouiller ». Lorsque sa maîtresse mourut, il devint triste. On eut de la peine à le nourrir. Souvent il réveillait les chagrins des parents en disant: « Où est donc madame? »

Il eut lui-même une triste fin. Un vieil ami de la famille était tombé en enfance et avait pris, pour ce perroquet, une affection enfantine: on le lui donna. Tous pleuraient quand on l'emporta. Coco seul ne pleurait pas; mais il ne put supporter l'exil et mourut au bout de quelques jours.

H. COUPIN

(b) ***La légende de l'oiselet.*** — Un homme avait un verger où des ruisseaux d'eau courante entretenaient une herbe toujours verte et où les oiseaux, attirés par l'agrément du lieu, se réunissaient en grand nombre et faisaient entendre leurs chants.

Un jour que, fatigué, il se reposait dans ce verger, un petit oiseau vint se poser sur un arbre et se mit à chanter délicieusement. L'homme, qui l'avait vu et entendu chanter, tendit un filet et le prit. L'oiseau lui dit: « Pourquoi t'es-tu donné tant de peine pour me prendre, et quel profit espères-tu de cette prise? — Je ne veux, dit l'homme, qu'entendre tes chants. — Je ne chanterai, ni pour prix ni pour prière. — Si tu ne chantes pas, je te mangerai. — Bouilli, je serai dur; rôti, je fournirai bien peu. Laisse-moi aller, tu y auras grand profit. — Lequel? — Je te donnerai un

conseil de sagesse que tu estimeras plus que la chair de trois veaux ».

L'homme, confiant dans la promesse de l'oiseau, le laissa partir. L'oiseau lui dit: « Ne crois pas tout ce qu'on te dit ». Puis il se posa sur un arbre et se mit à chanter dans un doux chant: « Béni soit Dieu qui t'a enlevé ta sagesse. Si tu avais ouvert mon corps, tu y aurais trouvé une pierre précieuse du poids d'une once ».

L'homme se mit alors à pleurer. Mais l'oiseau lui dit: « Tu as vite oublié le conseil que je t'ai donné. Ne t'ai-je pas recommandé de ne pas croire tout ce qu'on te dit? Et comment peux-tu croire qu'il y ait dans mon corps une pierre précieuse du poids d'une once quand, tout entier, je ne pèse pas autant? » Après s'être ainsi moqué du vilain, l'oiseau s'envola dans les profondeurs de la forêt.

GASTON PARIS [1]

(*Légendes du moyen âge.* Hachette et C^ie^, édit.)

(c) ***Le rouge-gorge.*** — Pendant l'hiver un rouge-gorge se présenta à la fenêtre d'un laboureur, comme pour demander l'hospitalité. Le laboureur, répondant à la confiance du petit oiseau, ouvrit la fenêtre et le reçut avec bonté. Le rouge-gorge passa tout l'hiver dans la maison, ramassant les miettes de pain, becquetant [2] les débris qui tombaient de la table; les enfants l'aimaient beaucoup. Mais au printemps, lorsque les haies se couvrirent de feuilles, le laboureur ouvrit la fenêtre, et son petit oiseau s'envola dans le bois voisin, où il bâtit son nid et chanta sa joyeuse chanson.

[1] Savant philologue français (1839–1903).

[2] On écrit « becqueter » ou « béqueter ».

L'hiver revint, et le rouge-gorge revint aussi, mais cette fois sa compagne avec lui. Les deux petits oiseaux entrèrent avec confiance, et ils regardaient autour d'eux sans s'effaroucher. Le laboureur et ses enfants se réjouirent beaucoup de les voir, et les enfants disaient: « Ces oiseaux nous regardent sans aucune frayeur; ils paraissent même heureux de se trouver au milieu de nous. — S'ils pouvaient parler, répondit le père, ils vous diraient: « La confiance fait naître la confiance, et l'amitié engendre l'amitié ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quelle est la principale faculté des perroquets? 2. A quelle espèce d'oiseaux appartiennent-ils? 3. Le perroquet de la première lecture était-il taciturne? 4. Comment saluait-il les gens? 5. Était-il affectueux? Envers qui? 6. Comment témoignait-il son affection? 7. Était-il beau? 8. Avait-il une manie? Laquelle? 9. Comment le soignait-on? 10. Appréciait-il ce remède? Comment demandait-il qu'on l'épargne? 11. Son caractère changea-t-il à la mort de sa maîtresse? 12. Quelle fut la cause de sa mort?

(*b*) 1. Quels sont les deux personnages de la deuxième lecture? 2. Qu'est-ce qu'un oiselet? 3. Que fit l'homme? 4. Dans quel but? 5. Tous les oiseaux chantent-ils en cage? 6. Le petit oiseau se résigna-t-il à sa captivité? Que réclama-t-il? 7. Qu'offrit-il en échange? 8. Le marché fut-il accepté? 9. Comment

le petit oiseau mit-il à l'épreuve le bon sens de l'homme ? 10. Celui-ci se laissa-t-il prendre au piège ? Comment ? 11. Que pensez-vous du conseil du petit oiseau ? 12. Une société où chacun se défierait de la parole d'autrui serait-elle possible ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Ce qu'est un palmipède. — Les palmipèdes de la basse-cour. — Les oiseaux de mer. — Le plus beau des palmipèdes. — Sa couleur. — Où on le voit. — Le plus remarquable des grimpeurs. — Le met-on en cage ? — Où on le voit le plus souvent. — La faculté remarquable des pigeons. — Services des pigeons voyageurs. — Les rapaces. — Nom des griffes de l'aigle. — Nom de quelques oiseaux migrateurs. — Le cri du coq . . . du corbeau . . . de la tourterelle. — A qui l'on peut comparer un orgueilleux . . . un bavard . . . un effronté . . . un taciturne . . . ?

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Le rouge-gorge ».

LEÇON XXVII

LES POISSONS. LES REPTILES. LES INSECTES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Bien que vivant dans l'eau, les poissons ont besoin d'air. Ils respirent au moyen de branchies ou ouïes.

Ils se meuvent dans l'eau au moyen de nageoires, la nageoire caudale leur servant de gouvernail. Les poissons ont des arêtes. Beaucoup d'espèces de poissons ont un réservoir plein d'air appelé vessie, qui leur permet de se tenir à la profondeur qui leur convient. Le corps de la plupart des poissons est couvert d'écailles.

Poissons de mer: la morue, le bar, le merlan, le maquereau, le hareng, la sardine, le saumon, la sole.[1]

Poissons d'eau douce: le brochet, la perche, la truite.[2]

Le requin est un poisson, mais la baleine, le marsouin, le phoque et le morse ne sont pas des poissons mais des mammifères marins.

Mollusques, crustacés, coquillages: l'huître, la moule, le crabe, la crevette, l'écrevisse et le homard.[3] Ils vivent sur la terre, dans la mer ou au bord des étangs.

Reptiles: la tortue, le crocodile, le lézard, la couleuvre, le serpent, le boa, la vipère, le serpent à sonnettes.

La vipère et le serpent à sonnettes sont des reptiles venimeux. Le boa n'est pas venimeux, mais il étouffe ses victimes dans les replis de ses anneaux. La couleuvre habite les marécages des pays tempérés. Le crocodile est fréquent dans l'Inde et en Égypte. C'est un animal très fort et très redoutable. La carapace de la tortue fournit de l'écaille dont on fait beaucoup d'objets utiles.

Insectes: la chenille, le ver luisant, le grillon, la

[1] Il faut y ajouter: la raie, le turbot et l'esturgeon.

[2] Quelques autres sont: la carpe, la tanche, l'ablette, l'anguille et le goujon.

[3] Nommons aussi: l'escargot et la langouste.

cigale, la fourmi, la guêpe, l'abeille, le papillon, la mouche, le moustique, l'araignée.[1]

Presque tous les insectes sont nuisibles excepté l'abeille, qui nous donne du miel et de la cire, et le ver à soie.[2]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Comment on détruit les moustiques.*** — Depuis quelque temps un de mes amis me priait d'aller à son château pour détruire les moustiques qui pullulaient dans toutes les chambres.

Par une belle journée du mois de juillet, je me rendis au château. Un garde avec une immense voiture m'attendait à la gare, et il parut très surpris que je n'aie avec moi aucun matériel pour faire la guerre aux insectes. « Comment va-t-il faire pour tuer les moustiques, s'il n'a rien apporté pour cela », pensait-il.

Au château, la femme de chambre vint vers moi et me dit: « C'est vous le monsieur qui allez tuer les moustiques? Madame m'a dit de vous faire voir toutes les pièces ».

Je la suivis, et je vis des moustiques partout: sur les vitres, sur les murs, sur le plafond. Je sortis et fis un tour dans la propriété, à la recherche d'une mare ou d'un bassin. C'est là, en effet, que les moustiques pondent leurs œufs et que leurs larves se développent.

[1] Il faut y ajouter: le hanneton et la demoiselle (ou: libellule).

[2] *Quelques comparaisons:* On dit souvent: diligent comme une abeille, doux comme le miel, lent comme un escargot, muet comme une carpe, nu comme un ver, paresseux comme une chenille; marcher comme une tortue, nager comme un poisson.

A peine avais-je fait cent pas que je découvris une affreuse mare sale où serpentaient des myriades de larves de moustiques.

Je revins à la cuisine et je demandai aux domestiques une casserole, un bol et quelque vieux bonnet. On me donna ce que j'avais demandé mais je pus lire sur tous les visages: « Il n'y a pas de doute, c'est un sorcier ».

A l'aide de la casserole, je pris un peu d'eau sur la surface de la mare et je la filtrai au moyen du bonnet. Je mis alors les larves dans le bol, j'y ajoutai de l'eau claire et je vis clairement que c'étaient bien des larves de moustiques.

« Avez-vous quarante litres d'essence de pétrole à me donner ? dis-je au garde. Vous avez une automobile, vous devez avoir de l'essence. — Parfaitement, monsieur, voici des bidons pleins. — Eh bien, versez l'essence dans la mare ». Il me regarda stupéfait, mais fit ce que je lui dis.

Six jours plus tard il n'y eut plus un moustique dans le château.

Dans une lettre à mon ami j'expliquai le phénomène. Les moustiques à l'état adulte ne vivant pas plus de quatre à cinq jours, ceux qui se trouvaient dans le château ou dans le voisinage moururent de leur belle mort. Quant aux larves, qui en produisaient sans cesse de nouveaux, ne pouvant pas respirer, à cause de la couche de pétrole qui était sur la surface de la mare, elles furent asphyxiées.

Adapté de P. Noël

(b) ***Utilité du raisonnement.*** — A mon premier voyage de Boston à Philadelphie, notre équipage s'occupa

à pêcher des morues et en prit une grande quantité. Jusque là j'avais persisté à ne rien manger qui eut vie, et je regardais la prise de chaque morue comme une espèce de meurtre que rien n'autorisait, puisque aucun de ces pauvres poissons ne nous avait fait, ni n'avait pu nous faire rien qui justifiât ce massacre.

Mais j'avais été autrefois un grand amateur de poisson, et quand la morue sortait de la poêle, elle sentait très bon. Je balançai quelque temps entre mes principes et mon goût. Enfin je me rappelai que lorsqu'on vidait cette morue, j'avais vu tirer de son estomac d'autres poissons plus petits. « Puisque vous vous mangez bien les uns les autres, pensai-je, je ne vois pas pourquoi nous ne vous mangerions point ». J'en fis donc mon dîner, et de grand cœur. Depuis lors, je vécus comme tout le monde, ne retournant que de temps à autre et par occasion au régime végétal.

B. Franklin

(c) ***Pour avoir une place au coin du feu.*** — Un négociant français arriva, un soir d'hiver, dans une petite auberge de village. Un grand nombre de voyageurs se pressaient déjà autour de la cheminée de la salle à manger où flambait un bon feu, mais personne ne se dérangea pour faire place au nouvel arrivant. Comme il désirait fort se chauffer, il employa le stratagème suivant:

« Garçon, cria-t-il, portez deux douzaines d'huîtres à mon cheval. — Votre cheval mange donc des huîtres? — Faites comme je vous dis: vous verrez ».

Aussitôt tous les voyageurs, curieux de voir un cheval manger des huîtres, quittèrent la cheminée et

se précipitèrent vers l'écurie. Pendant ce temps, le Français choisit une bonne place au coin du feu.

« Monsieur, dit le garçon en revenant de l'écurie, votre cheval n'en veut pas. — Ah ! il n'en veut pas ? C'est qu'il n'a pas faim. Eh bien, vous me les servirez à dîner ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes :

(*a*) 1. Où l'auteur de la première lecture allait-il ? 2. Dans quel but ? 3. Quand s'y rendit-il ? 4. Dans quel équipage l'attendait-on ? Pourquoi ? 5. Qui reçut le savant à son arrivée au château ? 6. Que lui demanda-t-elle ? 7. Y avait-il beaucoup de moustiques ? 8. Que cherchait le savant dans la propriété ? 9. Pourquoi ? 10. Trouva-t-il ce qu'il cherchait ? 11. Que demanda-t-il aux domestiques ? 12. A quoi lui servit la casserole ? — le bonnet ? — le bol ? 13. Que demanda-t-il ensuite ? 14. Quel usage fit-il du pétrole ? 15. Réussit-il à détruire les moustiques ? 16. Expliquez le phénomène. 17. Quel est le principal danger des piqûres de moustiques ?

(*b*) 1. Que faisait l'équipage du navire ? 2. Fit-il bonne pêche ? 3. Franklin avait-il mangé du poisson ? Pourquoi ? 4. Comment regardait-il la prise de chaque morue ? Pour quelle raison ? 5. Comment son appétit fut-il excité ? 6. Quel raisonnement se fit-il en voyant préparer la morue ? 7. Qu'est-ce qu'un végétarien ? 8. Y a-t-il des végétariens parmi les gens que vous connaissez ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Les poissons habituellement servis à table. — Poissons de mer connus. — Poissons d'eau douce connus. — Gros mammifères marins. — Respiration des poissons (*Comment respirent?* . . .). — Os des poissons (*Comment s'appellent?* . . .). — Nageoires. — Peau des poissons (*Comment est?* . . .). — Le plus gros et le plus petit poisson nommés dans la leçon. — Plusieurs coquillages comestibles. — Plusieurs crustacés comestibles. — Plusieurs reptiles. — Les reptiles dangereux. — Où ils vivent. — Cinq ou six insectes. — Le plus utile des insectes. — Ce que nous donne l'abeille. — L'habitation de l'abeille (*la ruche*). — Le plus joli des insectes.

3. Compositions orales. — (*a*) Chez le marchand de poissons: Vous voulez acheter vous-même les poissons d'un repas. — Vous allez chez . . . Description de la boutique. — De l'étalage. — Les poissons que vous choisissez. — Les coquillages et les crustacés que vous achetez pour les hors-d'œuvre. (*b*) Racontez la lecture « **Pour** avoir une place au coin du feu ».

LEÇON XXVIII

LES PLANTES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les végétaux ou plantes comprennent les arbres, les arbrisseaux, les fleurs, les herbes, les mousses, etc. Les plantes ont des racines, un tronc ou une tige, des branches ou des rameaux et des feuilles; elles produisent des fleurs et des fruits. La partie extérieure du tronc s'appelle l'écorce. La tige d'une céréale s'appelle le chaume et fournit la paille; elle se termine par un épi.

Céréales: le blé, le maïs, le seigle, l'avoine, l'orge, le riz.[1]

Plantes fourragères: le trèfle, la luzerne, le sainfoin.

Plantes industrielles: le chanvre, le cotonnier, le lin, le tabac, la canne à sucre, etc. On extrait le sucre de la betterave et de la canne à sucre. On extrait l'huile du colza, du ricin, des olives, des noix, etc.

Légumes ou plantes potagères: la carotte, la betterave, la pomme de terre, la patate, le radis, l'oignon, l'asperge, l'épinard, la laitue, les petits pois, les haricots, les haricots verts, le chou, le chou-fleur, le melon, le concombre, le cornichon, la tomate, le champignon.[2]

Fleurs des jardins: 1. A parfum—le lis, le muguet,

[1] Il faut y ajouter: le sarrasin.

[2] Nommons aussi: l'ail, les salsifis, l'aubergine, le céleri, la chicorée, les lentilles, l'artichaut, la pastèque, la citrouille.

l'œillet, la rose, le magnolia, l'iris, le lilas, le narcisse, le chrysanthème.[1]

2. Sans parfum — le dahlia, la pivoine, le géranium, la tulipe, le glaïeul, la pensée, l'orchidée (*f.*), le pavot, le souci, le myosotis.[2]

Fleurs des champs: le bleuet (bluet), la pâquerette (la marguerite), la jacinthe des prés, la dent-de-lion, la glycine, la perce-neige, le bouton-d'or, la violette, le coquelicot, l'églantine, la primevère, la mauve.[3]

Arbres ou plantes d'ornement: le lierre, le palmier, l'aubépine, le lilas, le chèvrefeuille.

Arbres (arbrisseaux, arbustes, etc.) *fruitiers:* le cerisier, le pommier, le poirier, le prunier, le pêcher, l'abricotier, le figuier, l'ananas, l'olivier, l'oranger, le citronnier, le grenadier, le noyer, le noisetier, l'amandier, le cocotier, le groseillier, le fraisier, le framboisier, la vigne, le dattier, le cacaoyer (ou: cacaotier), le poivrier, le caféier.[4]

Arbres de la forêt: le chêne, le hêtre, le pin, le sapin, le bouleau, l'orme, le frêne, l'érable, le peuplier.[5]

[1] Nommons aussi: la jacinthe, le jasmin, la tubéreuse, le réséda, la giroflée, l'héliothrope, le mimoza.

[2] Il faut y ajouter: le camélia, l'anémone (*f.*), la capucine.

[3] La campanule, la belle-de-jour, la belle-de-nuit, la pervenche.

[4] Les fruits de ces arbres sont respectivement: la cerise, la pomme, la poire, la prune, la pêche, l'abricot (*m.*), la figue, l'ananas (*m.*), l'olive (*f.*), l'orange (*f.*), le citron, la grenade, la noix, la noisette, l'amande (*f.*), la noix de coco, la groseille, la fraise, la framboise, le raisin, la datte, le cacao, le poivre, le café.

[5] *Mots et expressions supplémentaires:* Un verger. Une grappe de raisin. Cueillir des fleurs. Faire un bouquet, une guirlande, une couronne. Fruits à noyau, à pépins, à amande. Fruits mûrs, verts.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Salomon et la reine de Saba.*** — La puissance de Salomon avait porté le renom de sa sagesse jusqu'aux confins les plus éloignés du monde connu. La reine de Saba, attirée par l'éclat de sa renommée, vint voir le roi poète à sa cour. Un jour, pour mettre sa sagacité à l'épreuve, elle se présenta au pied du trône. Dans chaque main elle portait une couronne; l'une se composait de fleurs naturelles et l'autre de fleurs artificielles. L'art, dans cette dernière, rivalisait admirablement avec la nature pour la fraîcheur des couleurs, de sorte qu'à la distance où la reine l'offrait aux regards du roi, il semblait impossible qu'il décidât, comme elle l'en priait, laquelle des deux couronnes était le produit de la nature, laquelle était l'œuvre de l'art. La clairvoyance du souverain paraissait en défaut. Cependant, être vaincu par une femme, même dans une chose sans importance, irritait son orgueil. Le fils de David, qui avait écrit un traité sur les productions du règne végétal, ne pouvait s'avouer joué par une femme avec des bouts de papier verni. L'honneur du monarque, sa réputation de sagesse divine, tout cela semblait en péril; et la cour de Jérusalem tout entière avait l'air grave et mélancolique. Enfin le roi s'avisa d'un expédient, digne, il faut en convenir, d'un naturaliste. Apercevant un essaim d'abeilles suspendu à une fenêtre, il ordonna qu'on ouvrît cette fenêtre; son ordre fut exécuté. Aussitôt les abeilles se précipitèrent dans la salle et allèrent se poser sur une des couronnes: pas une seule ne se posa sur l'autre. Ce fut pour la reine confondue une nouvelle raison d'admirer la sagesse de Salomon.

(b) ***La branche de lilas.*** — Une pauvre ouvrière, collée contre la montre [1] d'une marchande de fleurs, regardait des lilas d'un œil anxieux.

La neige au dehors tombait froide et pressée. Avec hésitation, la femme ouvrit la porte de la boutique: « La branche de lilas, combien ? fit-elle en la prenant. — Dix francs. — Dix francs ! » s'écria l'ouvrière qui laissa tomber sur le comptoir les fleurs qu'elle tenait. Une larme s'échappa de ses yeux. « Mon pauvre petit garçon, s'écria l'ouvrière. Il était né pendant que les lilas étaient en fleurs. Et il partira pour toujours sans une branche dans les bras. — Vous avez perdu votre enfant ? » dit la marchande émue.

Alors elle prit, non une branche, mais une touffe de lilas, en emplit le tablier de la malheureuse mère, et repoussant la pièce de monnaie que celle-ci lui offrait: « Il ne sera pas dit que j'ai fait payer le dernier lit de votre enfant ! »

CHAMPFLEURY

(c) ***Les pêches.*** — Une mère de famille avait acheté des pêches pour le dessert. Le plus jeune des enfants, Jean, n'avait jamais mangé de ces fruits et il était très impatient d'en goûter. Aussi, resté seul quelques instants dans la salle à manger, il saisit une pêche et la mangea.

Au moment du dîner la mère compta les pêches et s'aperçut qu'il en manquait une. Elle le dit au père. Pendant le repas le père demanda aux enfants s'ils ne savaient pas qui avait mangé la pêche. Tous répondirent qu'ils ne savaient pas et qu'ils ne l'avaient pas mangée. Jean rougit et dit: « Je n'y ai pas touché ».

[1] La devanture.

Alors le père dit: « Si quelqu'un de vous a mangé la pêche, ce n'est pas bien, évidemment, mais ce n'est pas très grave. Ce qui est grave c'est que dans les pêches il y a des noyaux; si celui qui a mangé la pêche a, par malheur, avalé le noyau, il en mourra le lendemain. C'est cela que je crains ». Jean pâlit et dit: « Non, j'ai jeté le noyau par la fenêtre ». Tous éclatèrent de rire, et Jean, honteux, se mit à pleurer.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Savez-vous qui était Salomon? 2. Était-il célèbre pendant son règne? 3. De quoi s'occupait-il en dehors des affaires de l'État? 4. Connaissez-vous un exemple de sa sagesse, souvent cité? 5. Racontez-le. 6. Que voulait la reine qui vint le visiter? 7. Que fit-elle? 8. Décrivez la couronne de fleurs artificielles. 9. Salomon fut-il embarrassé? Pourquoi? 10. Pourquoi ne voulait-il pas s'avouer vaincu? 11. A quel expédient eut-il recours? 12. Qu'arriva-t-il? 13. Quel fut le résultat de cette épreuve?

(*b*) 1. Qu'admirait la pauvre ouvrière? 2. Quel temps faisait-il? 3. Que voulait la pauvre femme? 4. Pouvait-elle le faire? 5. Pourquoi avait-elle tant désiré une branche de lilas? 6. Pourquoi voulait-elle cette fleur plutôt qu'une autre? 7. Comment la fleuriste prouva-t-elle qu'elle avait bon cœur?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Les légumes les plus connus de nos jardins potagers. — Les légumes préférés. — Avec quoi l'on fait des confitures. — Les fruits le plus communément employés pour les confitures. — Les fleurs qu'on cultive le plus communément dans nos jardins. — Les fleurs préférées. — Cinq ou six fleurs des champs. — L'époque où elles fleurissent. — Les céréales cultivées dans nos climats. — Leur utilisation. — Les diverses parties d'une plante. — Nom de la tige et de sa terminaison dans les céréales. — Principales céréales. — Principales plantes fourragères. — Principales plantes industrielles. — Principaux arbres fruitiers. — Noms de leur fruit. — Plantes décoratives. — Arbres de la forêt.

3. Compositions orales. — (*a*) La forêt en été et en automne: 1. En été: les feuilles des arbres et des buissons. — Les habitants des arbres: oiseaux; les animaux (*lesquels et ce qu'ils font: bruits, cris*); les herbes. — Promenades en forêt. — Ce qu'on y vient chercher, cueillir. 2. En automne: l'aspect général et l'impression qui se dégage; les feuilles des arbres et des buissons; les oiseaux; les insectes, les chasseurs (à pied, à cheval). — Le gibier. — A quoi la forêt est utile (*bois de chauffage, charbon de bois, bois de charpente, bois pour meubles, pour papier*). — L'influence de la forêt sur la santé: les arbres purifient l'air. Les arbres augmentent aussi la quantité de vapeurs dans l'air. — L'aspect sévère des forêts de montagnes. 3. Conclusions: les forêts doivent être conservées et soignées pour leur beauté aussi bien que pour leur utilité. (*b*) Racontez la lecture « Les pêches ».

LEÇON XXIX

LES MINÉRAUX ET LES MÉTAUX

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

D'après une opinion généralement admise, la Terre aurait été à l'origine un globe de feu enveloppé d'épaisses vapeurs. A la longue, la couche supérieure de ce globe se serait refroidie et aurait formé l'écorce de la Terre (ou: la croûte terrestre) sur laquelle nous vivons. L'écorce de la Terre se compose de matières auxquelles on a donné le nom de roches ou minéraux.

Les roches dures sont le granit, le porphyre, la silice, le marbre, le grès; les roches tendres sont des calcaires, de la craie, de la marne, du gypse, des sables, des argiles et des schistes. Les briques, les pierres meulières, le plâtre servent à bâtir; les tuiles et les ardoises servent à couvrir les édifices. Les argiles fines servent à la fabrication des faïences et des porcelaines; le sable entre dans la composition du verre. La lave sort des volcans en éruption; la houille et l'anthracite sont extraites des profondeurs du sol au moyen de mines et de puits.

On trouve encore dans le sol ou dans le lit des rivières des pierres de petite dimension, estimées pour leur coloris et leur rareté; ce sont des pierres précieuses. Parmi elles, le diamant, le rubis, l'émeraude, la topaze, le saphir, l'améthyste. La perle se forme dans la coquille de l'huître. Le lapidaire taille les pierres précieuses, le joaillier les vend, après les avoir montées en bijoux.

Les métaux usuels les plus connus sont: le fer,

le plomb, le zinc, le cuivre, le nickel, l'étain et l'aluminium.

Les alliages les plus communs sont: la fonte, l'airain, le bronze, le laiton. L'acier est du fer « trempé » combiné avec une faible quantité de carbone.

Les métaux précieux sont: l'or, l'argent, le platine et le radium.

2. Textes. — Lisez et étudiez les textes suivants:

(a) ***La légende de la houille.*** — Depuis quelle époque connaît-on la houille ? Certains prétendent qu'elle fut découverte au XII^e^ siècle, par un forgeron des environs de Liège,[1] nommé Houillos.

Ce forgeron était vieux et si pauvre qu'il ne pouvait subvenir à ses besoins. Sa femme et ses enfants manquaient souvent de pain.

Un jour qu'il était seul, près de sa forge éteinte, et qu'il n'avait plus de combustible pour la rallumer, il résolut d'en finir avec la vie. Tout à coup un vieillard à barbe blanche entra dans sa boutique et lui demanda ce qui causait son désespoir. Houillos confia ses peines au visiteur compatissant: il travaillait le fer et soufflait lui-même sa forge pour économiser un aide; il aurait pu, en forgeant du matin au soir, faire quelques petits bénéfices si le charbon de bois n'était pas si cher; mais le peu d'argent qu'il gagnait passait à en acheter. Puisqu'il lui était impossible de nourrir sa famille en travaillant, il n'avait plus qu'à mourir.

Le bon vieillard, ému jusqu'aux larmes, lui dit: « Mon ami, allez jusqu'à la montagne voisine, vous y découvrirez une terre noire excellente pour la forge ».

[1] Ville de Belgique

Houillos se rendit au lieu indiqué, tout en se demandant comment cette terre, si noire fût-elle, pourrait brûler dans sa forge. Cependant il en recueillit autant qu'il en put porter. Au retour, il se hâtait, malgré son fardeau, curieux de voir si le vieillard avait dit vrai. Aussitôt arrivé, il mit un peu de bois dans sa forge avec quelques morceaux de terre noire, alluma et tira le soufflet. O surprise! la terre noire crépita, s'enflamma et rougit en quelques instants le fer que Houillos voulait forger. Rempli de joie, il ne voulut pas garder pour lui seul sa découverte; il en fit part à tous ses voisins et même aux forgerons ses concurrents. Plus tard, la terre noire fut appelée de son nom, la houille.

Son souvenir est conservé parmi les mineurs de Liège qui, le soir, à la veillée, racontent encore l'histoire du vieux forgeron.

D'après CAUSTIER

(*Les Entrailles de la Terre.* Vuibert, édit.)

(b) ***Le grand industriel de la mythologie.*** — C'est le dieu Vulcain, fils de Jupiter, le grand maître des dieux. Vulcain était si laid, si difforme, que sa mère, l'orgueilleuse Junon, le précipita sur la terre. Il se cassa une jambe dans sa chute et resta boiteux. Mais il était laborieux et avait l'esprit inventif: il forgea le char du Soleil, le bouclier d'Achille,[1] le trône et le sceptre de Jupiter, tout le palais de l'Olympe[2] fait d'acier solide et d'airain. Ses forges étaient sous le volcan de l'Etna[3] et il y fabriquait des armes pour les

[1] Le plus célèbre des héros grecs de l'*Iliade* (poème de Homère).

[2] Nom de plusieurs montagnes où, d'après la Fable, résidaient les dieux.

[3] Volcan du nord-est de la Sicile.

dieux et des bijoux pour les déesses. Il enseigna aux hommes à façonner les métaux: le fer, l'airain, l'or et l'argent; il leur enseigna en outre à produire des œuvres d'art, car Vulcain faisait aussi des statues et avait le pouvoir de les animer de son souffle divin. Jupiter lui ayant un jour demandé de lui fabriquer une femme, Vulcain s'exécuta; il orna sa statue de mille grâces, et lui donna la vie et une beauté splendide.

Admirée de tous, dotée de tous les dons, et appelée pour cette raison Pandore, c'est à elle que Jupiter remit la fameuse boîte qui contenait tous les malheurs et tous les crimes qui devaient désoler l'humanité. Et Pandore eut le triste don de léguer à sa postérité des maux innombrables.

Au fond de la boîte fatale, quand elle fut ouverte et que toutes les misères et tous les vices s'échappèrent, l'Espérance seule resta.

(c) ***Les deux connaisseurs.*** — Deux hommes se tenaient devant le magasin d'un bijoutier, admirant les bijoux et les pierres précieuses qui y étaient exposés, et critiquant ceux et celles qui n'étaient pas de leur goût. Tout à coup l'un d'eux dit, en indiquant un objet placé sur un coussin: « Voyez donc cette épingle qui représente une mouche. N'importe qui pourrait dire qu'elle n'est pas réelle. — Ce n'est pas difficile à voir, répondit son ami; qui a jamais vu une mouche briller de la sorte? — Et dire que le bijoutier qui l'a faite a pu s'imaginer que quelqu'un l'achèterait pour tromper ses amis! — Si je voyais cela sur la cravate de quelqu'un, je verrais immédiatement que c'est une imitation ». Comme il disait cela, l'objet de leurs critiques se mit à marcher sur le coussin, s'envola et dis-

parut. Les deux hommes se regardèrent tout ébahis, et s'en allèrent sans rien dire.

I. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. La houille a-t-elle toujours été connue? 2. Pouvez-vous indiquer une époque où on ne la connaissait pas? 3. Dans quelle situation était le forgeron Houillos? 4. Quelle résolution suprême prit-il un jour? 5. Que se passa-t-il dans la boutique au moment décisif? 6. Que dit le forgeron au vieillard? 7. Quel conseil lui donna ce dernier? 8. Le conseil est suivi: quel en est le résultat? 9. Où se raconte cette histoire? 10. Est-elle vraisemblable? 11. Quels sont les usages de la houille? 12. Comment se chauffait-on avant la découverte de la houille? 13. Comment s'éclairait-on avant la fabrication du gaz d'éclairage?

(*b*) 1. Qui était Vulcain? 2. Était-il beau? 3. Avait-il une infirmité? 4. Que fit sa mère? 5. Était-il paresseux? 6. Qui avait recours à son industrie? 7. Où étaient situées ses forges? 8. Comprenez-vous pourquoi? 9. Que fabriqua-t-il? 10. Quel chef-d'œuvre réalisa-t-il un jour? 11. Quel cadeau Jupiter fit-il à Pandore? 12. Que contenait cette boîte? 13. Connaissez-vous d'autres légendes sur Vulcain? Lesquelles?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Roches diverses (*Nommez quelques . . .*). — Utilisation du sable (*Quel usage fait-on du? . . .*). — Usages de la houille. — Principales pierres précieuses. — Leur utilisation. — Nom de ceux qui les taillent . . . les vendent. — La pierre précieuse préférée. — Les principaux métaux usuels. — Les métaux précieux. — Principaux alliages. — Le métal le plus répandu . . . le plus précieux et le plus rare.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Les deux connaisseurs ».

LEÇON XXX

UN PEU DE GÉOGRAPHIE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les cinq parties du monde sont: l'Europe, l'Asie, l'Afrique, l'Amérique et l'Océanie. Comme étendue, l'Europe est la plus petite des cinq parties du monde, mais elle est la plus peuplée.

Les pays de l'Europe sont: l'Angleterre, capitale Londres; la Norvège, capitale Christiania; la Suède, capitale Stockholm; le Danemark, capitale Copenhague; la Russie, capitale Moscou; l'Allemagne, capitale Berlin; la Hollande, capitale La Haye; la Belgique, capitale Bruxelles; la France, capitale Paris; la Suisse, capitale Berne; la Pologne, capitale Varsovie; l'Autriche, capitale Vienne; la Hongrie, capitale Budapest; la Tchéco-Slovaquie, capitale Prague; l'Italie, capitale

Rome; l'Espagne, capitale Madrid; le Portugal, capitale Lisbonne; la Turquie, capitale Constantinople; la Roumanie, capitale Bucarest; la Yougo-Slavie (la Serbie), capitale Belgrade; la Bulgarie, capitale Sofia; la Grèce, capitale Athènes.[1]

Les habitants de ces pays sont respectivement: les Anglais (les Irlandais, les Écossais), les Norvégiens, les Suédois, les Danois, les Russes, les Allemands, les Hollandais,[2] les Belges, les Français, les Suisses, les Polonais, les Autrichiens, les Hongrois,[2] les Tchèques, les Italiens, les Espagnols, les Portugais, les Turcs, les Roumains, les Serbes, les Bulgares, les Grecs.

Les langues les plus répandues en Europe sont: le russe, l'allemand, le français, l'anglais, l'italien, l'espagnol et le polonais.

Les principales contrées de l'Asie sont: la Chine, capitale Pékin; le Japon, capitale Tokio; la Perse, la Sibérie, l'Arabie, les Indes.

L'Afrique a été longtemps peu connue. Au nord sont des régions fertiles comme l'Algérie; au centre est l'immense désert du Sahara; le sud est exploité par des colonies européennes. Les indigènes africains sont des peuplades nègres.

Les trois États de l'Amérique du Nord sont: les États-Unis, le Canada et le Mexique. Les Américains (États-Unis) parlent anglais; les Canadiens parlent anglais ou français; les Mexicains parlent espagnol.

Les principaux États de l'Amérique du Sud sont:

[1] La Finlande, capitale Helsingfors; le Luxembourg, capitale Luxembourg; la Lithuanie, capitale Kovno; la Livonie, capitale Riga; l'Esthonie, capitale Revel.

[2] *h* aspiré.

le Brésil, capitale Rio de Janeiro; l'Argentine, capitale Buenos-Ayres;[1] le Chili, le Pérou, la Bolivie et la République de Colombie.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Naïveté des Indiens.*** — Dans les premiers temps de la conquête de l'Amérique, les Espagnols accablaient les indigènes de mauvais traitements. Pour les obliger à chercher de l'or, ils les frappaient à coups de fouet, ne leur donnaient pas une nourriture suffisante et, quand ils s'échappaient, mettaient à leurs trousses de gros dogues dressés à chasser les Indiens et à manger de la chair humaine. A Cuba cette exploitation sauvage et inhumaine fut telle que les Indiens, dans leur affreux désespoir, résolurent de se tuer. Bientôt, sur les plantations, on les trouva pendus par groupes de cinq ou six aux branches de manguiers. Un des propriétaires les plus sévères de la contrée, le señor don Juan Hanez Porcallo, en perdit ainsi, en une semaine, plus de cinquante. C'était la ruine: chacun de ses esclaves représentait une forte somme, et Porcallo, ne pouvant plus les exploiter, allait être obligé de vendre ses terrains à perte. Son intendant don Fregorio Vasconcellos le sauva. Un jour que les derniers esclaves de la plantation étaient réunis, mornes et taciturnes, dans une cour de l'hacienda, il s'approcha d'eux, une corde à la main, et dit:

« Mes chers amis, il paraît que vous êtes tous décidés à mourir pour aller retrouver vos parents et vos amis qui sont déjà partis. Eh bien, puisqu'il en est ainsi,

[1] Prononcez: *bu-é-no-zè-re* ou *bou-é-noss-a-ï-rèss.*

vous ne vous en irez pas tout seuls. Le seigneur Porcallo a résolu d'établir une plantation dans l'autre monde où vous voulez aller et c'est moi qu'il a chargé de vous y accompagner. Une fois là-bas, je vous surveillerai et je vous donne ma parole d'honneur que vous travaillerez deux fois plus qu'ici. Je ne parle pas des coups de fouet: vous savez quelle est mon habileté dans ce genre-là; vous avez déjà pu l'apprécier, si j'en crois les marques que vous portez sur le dos et sur les jambes ».

Ce disant, avec le plus admirable sang-froid, il déroula la corde qu'il tenait à la main et s'apprêta à la fixer à un arbre pour s'y pendre. Les Indiens, crédules, poussèrent alors des cris affreux et, se précipitant à genoux, le supplièrent de ne pas se pendre. Il daigna y consentir. A partir de ce moment, les Indiens du señor Porcallo ne pensèrent plus à la mort et travaillèrent avec résignation, persuadés qu'en ce monde ou en l'autre il leur était impossible d'éviter leur sort, qui était d'être battus par Porcallo ou par Vasconcellos, quand ce n'était pas par les deux à la fois.

(b) ***L'anglais tel qu'on le parle en Angleterre.*** — Un Français, qui habitait depuis six mois une ville d'Angleterre, cherchait un « boarding house », c'est-à-dire une pension. Comme il frappait à une porte, un domestique vint lui ouvrir. Le Français lui demanda dans son plus pur anglais: « Is the landlady at home, please? » Le domestique arrondit les yeux, parut faire un effort surhumain de compréhension, ouvrit la bouche et la referma sans dire un mot. Le visiteur répéta: « Would you kindly tell me whether the

landlady is at home ? » Le domestique le considéra avec une stupeur douloureuse et s'enfuit dans le couloir, le mépris peint sur ses traits. Le Français s'arrachait les cheveux : « Il est insensé, pensait-il, il est humiliant d'avoir travaillé douze heures par jour pendant cent-soixante-quinze jours, sans compter les nuits, perdu l'appétit, usé toutes les pages du dictionnaire A., le manuel de conversation B., enfin traduit deux volumes de Dickens, pour ne pas arriver à se faire comprendre d'un simple valet ! »

Mais le simple valet avait ouvert la porte du salon et, dans sa bonne langue maternelle, avec un admirable accent de Marseille qui montra au Français, comme en un éclair, toute la patrie : « Madame, il y a là un animal d'Anglais qui ne sait pas le français. Faut-il aller chercher l'interprète ? »

(c) ***Guillaume 1er et le juge.*** — Guillaume 1er voyageait incognito en Hongrie. Il rencontra aux environs de Budapest un juge hongrois, qui se promenait fort tranquillement sur la grande route en fumant sa pipe. Le roi trouva bon d'apostropher le juge sans façon : « Qui es-tu, mon garçon ? — Juge de paix, répondit le magistrat, un peu surpris. — Es-tu content de ton état ? — Sans doute. — Allons, je t'en félicite ». Le roi s'éloignait, le juge le retient. « Et toi, mon garçon, lui demanda-t-il, qui es-tu ? — Roi de Prusse ». Le Hongrois reste impassible. « Es-tu content de ton état ? continue-t-il. — Sans doute, balbutia Guillaume, visiblement troublé de l'indifférence de son interlocuteur. — Allons, je t'en félicite », dit le juge en saluant le roi et continuant sa promenade.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quel peuple habitait l'Amérique avant la conquête espagnole? 2. Comment furent-ils traités après la conquête? 3. Donnez quelques exemples de mauvais traitements (coups de fouet, nourriture insuffisante). 4. Que faisaient les Espagnols pour ramener les esclaves évadés? 5. Que cherchaient-ils dans les terres conquises? 6. Où est situé Cuba? 7. Y traitait-on les Indiens avec plus d'humanité? 8. Par qui les maîtres étaient-ils aidés dans leur exploitation? 9. Les intendants étaient-ils plus humains que les maîtres? 10. Quelle résolution prirent les Indiens de la lecture? 11. Qui les empêcha de continuer à se pendre et pourquoi? 12. Quel discours leur tint-il? 13. Quel en fut l'effet?

(*b*) 1. Depuis quand le Français était-il en Angleterre? 2. Que cherchait-il? 3. Avait-il appris l'anglais avec ardeur? 4. De quels livres s'était-il servi pour cela? 5. Où frappa-t-il un jour? 6. Qui vint lui ouvrir? 7. Dans quelle langue lui parla-t-il? 8. L'autre comprit-il? 9. Pour quelle raison? 10. Le visiteur le comprit-il? 11. Que dit le domestique à la maîtresse de la maison? 12. Qui voulait-il appeler? 13. A quoi servent les interprètes?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Les cinq parties du monde. — La plus petite. —

La plus peuplée. — Les principaux pays de l'Europe. — La capitale de l'Espagne . . . de la France . . . de l'Italie . . . de la Suisse. — Quelles langues on parle dans ces pays. — Ce qu'est Varsovie . . . Vienne . . . Constantinople . . . Athènes. — Nom des habitants de l'Allemagne . . . de la Russie . . . de la Pologne . . . de l'Italie . . . de l'Espagne . . . de l'Irlande. — Les principaux pays de l'Asie. — Ce qu'est Pékin . . . Tokio. — Les principaux pays de l'Amérique du Sud. — Langues parlées dans l'Amérique du Nord.

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez la lecture « Guillaume I^er^ et le juge ». (*b*) Faites une composition sur le sujet « Ma patrie »: Nationalité. — Lieu de naissance: ville, village, État. — Si votre pays est grand. — Limites: au nord, à l'est, au sud, à l'ouest. — Principaux fleuves et où ils se jettent. — Principales montagnes. — Principaux lacs. — Les plus grandes villes. — Principales richesses. — Climat. — Grands hommes, etc.

LA VIE SOCIALE

LEÇON XXXI

MÉTIERS ET PROFESSIONS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les personnes dont la profession est d'enseigner et de faire pratiquer la religion constituent le clergé. Le clergé protestant a des pasteurs et des évêques. Le clergé catholique a des prêtres, des curés, des évêques, des archevêques, des cardinaux et le pape comme chef suprême. Le clergé israélite a des rabbins.

Dans les professions qui ont rapport à la médecine sont: un médecin (un docteur), un chirurgien, un (ou une) garde-malade, un infirmier, un opticien, un oculiste, un pharmacien, un étudiant (en médecine, en pharmacie).

Dans les carrières scientifiques et littéraires sont: les mathématiciens, les astronomes, les chimistes, les physiciens, les naturalistes, les géographes, les géologues, les historiens, les économistes, les sociologues, les linguistes, les philosophes, les écrivains, les romanciers, les poètes, les journalistes, les critiques et les auteurs dramatiques ou comiques.

Un peintre, un sculpteur, un architecte, un graveur, un musicien, un chanteur, un danseur, un acteur, un compositeur, etc. sont des artistes.

L'enseignement a des instituteurs, des maîtres, des précepteurs, des gouvernantes, des professeurs et des conférenciers.

Un avocat, un notaire, un juge, un juge d'instruction, un procureur sont des magistrats. Un expert, un greffier, un huissier sont nécessaires au tribunal.

Un conseiller municipal, le maire, un député, un sénateur, un ministre (des finances, du commerce, de l'intérieur, de la justice, de la guerre, de la marine, des affaires étrangères), le Président de la République ont une carrière politique.

Un attaché d'ambassade, un secrétaire d'ambassade, un ambassadeur, un consul ont une carrière diplomatique.

Un soldat, un caporal, un sergent, un adjudant, un lieutenant, un capitaine, un commandant, un colonel, un général, un maréchal font partie de l'armée; un matelot, un officier de marine, un amiral font partie de la marine.

Le tailleur, le cordonnier, la modiste, la couturière, la fleuriste, la blanchisseuse, le photographe, le relieur, l'imprimeur, le coiffeur, le plombier sont des ouvriers, (des ouvrières) ou des patrons (patronnes) quand ils travaillent pour leur propre compte.[1]

L'agriculture a besoin de laboureurs, de faucheurs, de moissonneurs (ouvriers agricoles). Les cultivateurs, les agriculteurs, les fermiers vendent leurs récoltes aux meuniers, aux minotiers ou aux industriels.

(*La suite dans la leçon suivante*)

[1] Nommons aussi: le tisserand, le forgeron, le menuisier, le charpentier, le maçon, le couvreur, le peintre (en bâtiments), le vitrier, le serrurier.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Anecdote anglaise.*** — Il se passa, dit-on, en Angleterre, une scène assez plaisante entre un honnête cordonnier et un gentilhomme qui voulait être nommé député au parlement. Celui-ci, d'un air fort humble, entre dans la boutique de l'artisan, qui lui demande d'un ton fort brusque de quoi il s'agit.

« Il s'agit de me rendre un petit service, répondit le gentilhomme; il ne me manque plus qu'une voix pour être élu, et je vous prie de m'accorder la vôtre.

— Eh bien! si cela est, reprit le cordonnier, en lui présentant une chaise, asseyez-vous là, causons ensemble, et voyons un peu quel homme vous êtes. Vous buvez de la bière, n'est-ce pas? En voilà une bouteille entamée; nous la finirons de compagnie. Allons, prenez mon verre, buvez à ma santé, je boirai ensuite à la vôtre.

— Qu'à cela ne tienne, reprit le gentilhomme. En même temps il boit en faisant un peu la grimace.

— Ce n'est pas tout. Vous fumerez, car je fume, moi, reprit l'artisan.

— Eh, mais . . . comme vous voudrez », répondit le candidat en dévorant son dépit.

D'un air assez gauche, il allume sa pipe à celle de son nouveau camarade; et les voilà tous deux en train de causer politique tout à leur aise.

Enfin, l'électeur, fort content d'avoir fait passer le candidat par toutes sortes d'humiliations, le congédie sans façon:

« Sortez immédiatement de chez moi, et ne comptez pas sur ma voix; je me respecte trop pour donner mon

vote à un homme qui se respecte si peu, et qui cherche à s'élever par des moyens indignes ».

(b) ***M. le caporal.*** — Pendant la guerre d'Amérique, le chef d'un petit détachement de soldats donnait un jour des ordres à ses hommes. Il s'agissait d'une lourde pièce de bois qu'il voulait hisser au haut de quelque ouvrage militaire en réparation. La charge était presque au-dessus de leurs forces, et l'on entendait la voix de celui qui les surveillait répéter à chaque instant: « Enlevez! ça va! enlevez! ferme! »

Un officier, en costume civil, vint à passer et demanda au surveillant pourquoi il ne mettait pas un peu la main à l'œuvre. Celui-ci, étonné, se retourna avec toute la majesté d'un empereur et dit: « Monsieur, je suis caporal. — Ah! vraiment, reprit l'officier, je ne savais pas cela ». Et, ôtant son chapeau, il lui fit un grand salut, en ajoutant: « Je vous demande bien pardon, monsieur le caporal ».

Là-dessus, il descendit et tira sur la corde au point que la sueur lui coula du visage. Puis, lorsque la poutre fut montée, se tournant vers le petit grand homme, il lui dit: « Monsieur le caporal, quand vous aurez un autre travail du même genre, et que vous n'aurez pas assez d'hommes, envoyez chercher votre général en chef, et je me ferai un plaisir de venir vous aider une seconde fois ». Le caporal resta confondu: son interlocuteur était George Washington.

(c) ***Un prêté rendu.*** — Le médecin H. jouissait, il y a quelques années, d'une grande réputation, surtout en Allemagne. Il guérissait, disait-on, tous les malades et ne leur prescrivait que fort rarement des médica-

ments. Un jour, il reçut la visite d'un riche Anglais, venu de Londres pour le consulter. Sans même écouter les explications du malade, il lui tâta le pouls, regarda sa langue, puis, lui passant sous le nez un flacon: « Respirez, dit-il . . . Bien, vous êtes guéri ».

L'Anglais, fort surpris, car il ne croyait naturellement pas à sa guérison, lui demanda ce qu'il lui devait. « Mille marks », répondit le docteur.

L'Anglais resta calme. Il tira de sa poche un gros portefeuille, bondé de billets de banque, en prit un de mille marks et le mettant, à son tour, sous le nez du docteur: « Respirez, dit-il . . . Bien, vous êtes payé ».

Et sans laisser au médecin le temps de revenir de sa surprise, il le salua très poliment et partit.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Où se passe la scène de la première lecture? 2. Quels en sont les personnages? 3. Que voulait être le gentilhomme? 4. Être député vous paraît-il une carrière enviable? 5. Où le candidat à la députation entra-t-il? 6. Que dit-il au cordonnier? 7. Que fit-il pour plaire à l'électeur? 8. Le fit-il avec plaisir? 9. Pourquoi alors ne refusa-t-il pas? 10. Ces sacrifices lui furent-ils utiles? 11. Que lui dit durement le cordonnier?

(*b*) 1. Quand la scène de la deuxième lecture se passa-t-elle? 2. Quel travail les soldats devaient-ils exécuter? 3. La tâche était-elle facile? 4. Que faisait leur caporal? 5. Travaillait-il aussi? 6. Qui

s'étonna en passant ? 7. Que demanda-t-il au surveillant ? 8. Quelle fut la réponse de celui-ci ? 9. Que dit l'officier ? 10. Que fit-il ensuite ? 11. Qui était-il ? 12. Que dit-il ironiquement au caporal ?

2. Conversations. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Ce qu'est le clergé. — Différence entre un pasteur et un curé. — Les membres du clergé catholique. — Ce qu'est le pape (*le chef de l'église*). — Où il habite (*à Rome, au palais du Vatican*). — Ce que fait le médecin (*soigner, maladies, personnes*). — Ce que fait le chirurgien (*opérations chirurgicales*). — Ce que fait le pharmacien (*préparer médicaments*). — Par qui on se fait examiner les yeux. — Chez qui on achète des lunettes. — Le nom des hommes qui s'occupent de mathématiques, d'astronomie, de chimie, de physique, des sciences naturelles, d'histoire, de géologie, de géographie, de sociologie, de langues, de philosophie, etc. — Ce que fait le peintre (*peindre, tableaux*), le musicien (*jouer d'un instrument de musique*), l'acteur (*jouer un rôle dans une pièce de théâtre*), l'architecte (*le plan, le devis d'une maison, d'un édifice*). — L'action de l'avocat (*défendre les accusés devant un tribunal; plaider leur cause*). — Le mot français pour « alderman ». — Les différents ministres (secrétaires) de votre pays. — Quelques grades d'officiers dans l'armée.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Un prêté rendu ».

LEÇON XXXII

MÉTIERS ET PROFESSIONS (*suite et fin*)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez les mots suivants:

Un fabricant ou un industriel fabriquent des objets destinés à être livrés au commerce. — Un commerçant dirige un commerce (en gros, en détail). — Un banquier installe et dirige une banque. — Un agent de change s'occupe de bourse, de valeurs. — Un exportateur exporte. — Un importateur importe. — Un boulanger vend du pain dans une boulangerie. — Un pâtissier vend de la pâtisserie. — Un épicier a une épicerie. — Un boucher a une boucherie. — Un charcutier a une charcuterie. — Un fruitier a une fruiterie. — Un laitier a une laiterie, une crémerie. — Un papetier a une papeterie. — Un libraire a une librairie. — Un éditeur dirige une maison d'édition. — Un bijoutier a une bijouterie. — Un horloger a une horlogerie. — Un parfumeur a une parfumerie. — Un commis voyageur et un représentant de commerce placent des marchandises. — Un hôtelier dirige un hôtel. — Un restaurateur tient un restaurant. — Un chapelier a une chapellerie. — Un imprimeur dirige une imprimerie. — Un tailleur a un magasin de vêtements, une maison de confection pour hommes ou pour dames. — Dans les maisons de commerce un peu importantes on emploie des commis, des employés, un (ou: une) comptable, des dactylographes, des vendeurs ou des vendeuses.

Un commis, un chef de bureau, un percepteur, un

agent (officier) de police, un facteur, un employé des postes, un receveur, un douanier appartiennent à différentes administrations. Les employés des administrations publiques sont des fonctionnaires.

Être ingénieur (civil, électricien, géomètre, architecte, des mines, des ponts et chaussées, des arts et manufactures) est une profession technique.

Un(e) cuisinier(-ère), un cocher, un chauffeur, un maître d'hôtel, un concierge, un portier, un valet, une bonne (à tout faire), une femme de chambre, une bonne d'enfants, un garçon de café (d'hôtel, de restaurant, de bureau, etc.), un(e) jardinier(-ère) sont des domestiques ou serviteurs.

Ce que gagne un ouvrier s'appelle paye ou salaire; ce que gagne un employé ou un fonctionnaire s'appelle appointements ou traitement, et ce que gagne un officier ou un soldat s'appelle solde.[1]

Il arrive souvent que les ouvriers se mettent en grève. Ceux de leurs camarades qui se joignent à eux s'appellent grévistes, les autres sont désignés par les grévistes sous le nom de « jaunes ».[2]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Une leçon de lecture.*** — Un jour, le célèbre

[1] On dit: *gages* pour le salaire des domestiques et *honoraires* pour la rétribution accordée aux personnes qui exercent une profession libérale.

[2] *Mots et expressions supplémentaires:* Faire le ménage: nettoyer, balayer, épousseter. Faire la lessive. Faire la cuisine. Coudre. Raccommoder. Battre le tapis. Repasser le linge. Plier et déplier le linge. Laver le linge. Savonner.

professeur Samson vit arriver chez lui un jeune homme assez satisfait de lui-même.

« Vous désirez prendre des leçons de lecture, monsieur ? — Oui, monsieur. — Vous êtes-vous déjà exercé à lire tout haut ? — Oui, monsieur, j'ai récité beaucoup de scènes de Corneille et de Molière. — Devant tout le monde ? — Oui, monsieur. — Veuillez prendre dans ce volume de La Fontaine la fable: *le Chêne et le Roseau* ».

L'élève commence: « Le chêne un jour dit au roseau . . . — Très bien, monsieur, vous ne savez pas lire. — Je le crois, monsieur, reprit l'élève un peu piqué, puisque je viens réclamer vos conseils; mais je ne comprends pas comment sur un seul vers . . . — Veuillez recommencer ».

Il recommence: « Le chêne un jour dit au roseau . . .

— J'avais bien vu que vous ne saviez pas lire. — Mais . . . — Mais, reprit M. Samson avec flegme, est-ce que l'adverbe se joint au substantif au lieu de se joindre au verbe ? Est-ce qu'il y a des chênes qui s'appellent « un jour » ? Non; eh bien! alors pourquoi dites-vous: « Le chêne un jour dit au roseau . . . ? — C'est pourtant vrai, dit le jeune homme stupéfait. — Si vrai, reprit son maître avec la même tranquillité, que je viens de vous apprendre une des règles les plus importantes de la lecture à haute voix, l'art de la ponctuation. — Comment, monsieur, on ponctue en lisant ? — Eh, sans doute. Tel silence indique un point; tel demi-silence, une virgule; tel accent, un point d'interrogation, etc. Une grande partie de la clarté, de l'intérêt même du récit, dépend de cette habile distribution des virgules et des points, que le lecteur

indique sans les nommer, et que l'auditeur entend sans qu'on les lui nomme ».

E. Legouvé [1]

(b) ***L'honneur d'un serviteur.*** — Un colonel anglais avait pour intendant un musulman très honnête en qui il avait toute confiance. Aussi, d'un naturel insouciant, et très occupé de sports, de pêche et de chasse, il ne prenait jamais la peine de vérifier les comptes de son subordonné. Cependant un jour qu'une légère indisposition le retenait à la chambre, il se fit apporter les livres de comptes de l'intendant. Il les feuillette soigneusement, les étudie avec attention et en refait les calculs. Au fur et à mesure, son front se rembrunit . . . des erreurs jusque là insoupçonnées témoignent de l'infidélité du serviteur. Il l'appelle, lui demande des explications avec colère et l'accuse. L'intendant assure à son maître qu'aucune erreur ne s'est glissée dans les comptes, mais le colonel, de plus en plus irrité, frappe le musulman au visage et l'appelle « menteur, fourbe et voleur ». Sous l'insulte, le serviteur pâlit; tirant son poignard, il dit simplement: « Je ne peux pas te tuer car j'ai mangé ton pain . . . » et, se frappant lui-même, il tombe et meurt à l'instant, ayant préféré la mort à l'accusation de vol de son maître. Le colonel, rendu au sang-froid par ce drame rapide, refait son calcul: hélas! son emportement a tué un innocent; les calculs de l'intendant sont exacts. Le remords entre dans son âme et le poursuit inexorablement; il sent combien est profond le sentiment de l'honneur

[1] Écrivain français du XIX[e] siècle. Un de ses ouvrages principaux est l'*Art de la Lecture.*

quelles que soient la race et la condition de certains hommes.

(c) ***Les Métiers.***

Sans le paysan, aurais-tu du pain ?
C'est avec le blé qu'on fait la farine;
L'homme et les enfants, tous mourraient de faim,
Si, dans la vallée et sur la colline,
On ne labourait et soir et matin.

Sans le boulanger, qui ferait la miche ?
Sans le bûcheron — roi de la forêt —,
Sans poutres, comment est-ce qu'on ferait
La maison du pauvre et celle du riche ?
Même notre chien n'aurait pas sa niche.

Sans le tisserand, qui ferait la toile ?
Et sans le tailleur, qui ferait l'habit ?
Il ne fait pas chaud à la belle étoile,
Irions-nous tout nus, le jour et la nuit,
Et l'hiver surtout, quand le nez bleuit ?

Aimez les métiers — le mien — et les vôtres.
On voit bien des sots, pas un sot métier;
Et toute la terre est comme un chantier
Où chaque métier sert à tous les autres,
Et tout travailleur sert le monde entier.

JEAN AICARD [1]

Le livre des petits. (Delagrave, édit.)

II. EXERCICES ORAUX D'APPLICATION

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

[1] Poète français né en 1848.

(*a*) 1. Quelles leçons désirait prendre le jeune homme de la première lecture ? 2. A qui s'adressa-t-il ? 3. Que lui demanda le professeur ? 4. Le jeune homme avait-il déjà récité en public ? 5. Qu'avait-il récité ? 6. Quelle phrase le professeur lui donna-t-il à lire ? 7. Le jeune homme lut-il correctement ? 8. Quelle faute faisait-il ? 9. Comment faut-il lire correctement ce vers ? 10. Que faut-il observer pour bien lire ? 11. Tout le monde sait-il lire à haute voix ? 12. Qu'est-ce qui dépend d'une bonne ponctuation ? 13. A quoi se joint l'adverbe d'une phrase ?

(*b*) 1. A quelle religion appartenait l'intendant du colonel ? 2. Quelles étaient ses qualités ? 3. Son maître le surveillait-il ? 4. Vérifiait-il régulièrement ses comptes ? 5. Pourquoi ne les vérifiait-il pas ? 6. A quelle occasion le fit-il un jour ? 7. De quoi s'aperçut-il ? 8. Qui appela-t-il et comment lui parla-t-il ? 9. Que disait l'intendant ? 10. Que fit le colonel ? 11. Comment traita-t-il son intendant ? 12. Celui-ci supporta-t-il l'outrage ? 13. Que dit-il et que fit-il ? 14. L'intendant était-il coupable ? 15. Qu'éprouva le colonel ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après:

S'il y a dans votre ville des fabriques et des usines. — Ce qu'on y fabrique. — La différence entre un commerçant et un industriel. — Plusieurs boutiques des plus communes. — Les magasins où vous entrez le plus souvent. — Nom de ceux qui les tiennent. — Ce qu'on achète dans une épicerie . . . dans une laiterie . . . dans

une fruiterie. — Ce que fait le boulanger . . . le boucher . . . l'éditeur (*publier les livres*). . . l'horloger (*vendre, réparer, horloges, montres, pendules, réveils*). — Cinq ou six noms de domestiques et serviteurs. — Divers termes administratifs pour désigner les employés. — Les mots français pour « mailman » et « postmaster ». — Plusieurs ingénieurs différents. — Ce que fait le tailleur (*vêtements pour hommes, pour femmes*). — Ce que fait la modiste (*chapeaux de femme*). — Ce que fait la fleuriste (*fleurs artificielles*). — Ce que fait la blanchisseuse (*blanchir, laver le linge*). — Ce que fait le relieur (*relier les livres, les journaux, les revues*). — Ce que fait le coiffeur (*couper les cheveux, la barbe, raser*), etc.

3. Composition orale. — Supposez que vous êtes chez le tailleur. Commandez-lui des vêtements. Interrogez-le sur la qualité des étoffes qu'il veut vous vendre, sur le prix, sur la date de l'essayage, sur celle de la livraison, etc.

LEÇON XXXIII

MAGASINS ET BOUTIQUES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Un magasin est plus grand qu'une boutique. Un magasin occupe quelquefois tout le rez-de-chaussée d'un immeuble, et même un ou plusieurs étages; une

boutique n'occupe qu'une pièce au rez-de-chaussée. Les magasins et les boutiques ont souvent des enseignes.

Parmi les magasins, nommons: les magasins de nouveautés, de vêtements (pour hommes, pour femmes), de lingerie, de chaussures, de chapeaux, d'ameublement, de porcelaine, d'articles de sports, de jouets, etc. Les épiceries, les fruiteries, les pâtisseries, les boucheries, les poissonneries, les charcuteries, les crémeries (les laiteries), les librairies, les papeteries, les quincailleries, les bijouteries, les pharmacies, etc. sont des boutiques.

Dans les magasins de nouveautés des grandes villes on peut se procurer des articles de toutes sortes et même certains produits alimentaires. Les marchandises appartenant à une catégorie forment un rayon: rayon des chaussures, rayon des gants, rayon des instruments d'optique, etc.

Dans les magasins d'étoffes on vend toutes sortes d'étoffes: de coton, de laine, de soie, de velours, etc.

Dans un magasin de lingerie on trouve du linge pour hommes et pour femmes et du linge de ménage: des nappes, des serviettes, des draps, des taies d'oreiller, des bas, des chaussettes, etc.

Dans des magasins d'ameublement on achète des meubles: des bureaux, des chaises, des fauteuils, des armoires, des buffets, etc. Souvent on y achète aussi des tapis et des rideaux.

Dans un magasin de porcelaine on achète de la vaisselle: des verres, des tasses, des soucoupes, des assiettes (plates ou creuses), des carafes, etc.

Dans une boulangerie on achète du pain (blanc, bis, noir), des croissants et quelquefois aussi des tartes et des galettes.

Dans une épicerie on vend toutes sortes de provisions de table: du thé, du sucre, du café, du sel, du poivre, de l'huile, du vinaigre, du riz, des pâtes alimentaires, des fruits secs ou en conserve, etc. et toutes sortes de laitages: du lait, de la crème, du fromage et du beurre.

Dans une fruiterie on achète des fruits et des légumes: des pommes, des poires, des cerises, des prunes, de la salade, des choux, des carottes, etc.

Dans une pâtisserie on trouve des gâteaux.

Dans une boucherie on trouve toutes sortes de viandes: du bœuf, du veau, du mouton, de la viande hachée, des côtelettes, des biftecks, etc.

Dans une charcuterie on trouve toutes sortes de viandes de porc: du jambon, des saucisses, des saucissons, etc., du poisson salé ou fumé, et d'autres aliments en conserve.

Dans une quincaillerie on trouve toutes sortes d'objets de métal: des clous, des marteaux, des cadenas, des serrures, etc., des ustensiles de cuisine (des casseroles, des poêles) et beaucoup d'autres articles de ménage.

Dans une bijouterie on achète des bijoux: des montres, des bagues, des bracelets, des montres-bracelets, etc.

Dans une pharmacie on achète des médicaments et des articles de toilette: du savon, des dentifrices (poudre, pâte), des brosses à dents, des brosses à cheveux, etc.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) « ***Au Bonheur des Dames*** ».[1] — Ce n'était plus chose facile que de gagner l'escalier. Une houle compacte de têtes roulait sous les galeries, s'élargissait en fleuve débordé au milieu du hall. Toute une bataille du négoce montait, les vendeurs tenaient à merci ce peuple de femmes, qu'ils se passaient des uns aux autres, en luttant de hâte. L'heure était venue du branle formidable de l'après-midi, quand la machine surchauffée menait la danse des clientes et leur tirait l'argent de la chair. La trépidation intérieure étouffait les bruits du dehors; on n'entendait plus ni le roulement des fiacres, ni le battement des portières; il ne restait, au delà du grand murmure de la vente, que le sentiment de Paris immense, d'une immensité qui toujours fournirait des acheteuses. Dans l'air immobile, où l'étouffement du calorifère attiédissait l'odeur des étoffes, le brouhaha augmentait, fait de tous les bruits, du piétinement continu, des mêmes phrases cent fois répétées autour des comptoirs, de l'or sonnant sur le cuivre des caisses assiégées par une bousculade de porte-monnaie, des paniers roulants dont les charges de paquets tombaient sans relâche dans les caves béantes. Et, sous la fine poussière, tout arrivait à se confondre, on ne reconnaissait pas la division des rayons: là-bas, la mercerie paraissait noyée; plus loin, au blanc, un angle de soleil, entré par une vitrine, était comme une flèche d'or dans de la neige; ici, à la ganterie et aux lainages, une masse épaisse de

[1] Nom imaginaire d'un grand magasin de Paris et le titre d'un roman d'Émile Zola.

chapeaux et de chignons barrait les lointains du magasin. On ne voyait même plus les toilettes, les coiffures seules surnageaient, bariolées de plumes et de rubans; quelques chapeaux d'hommes mettaient des taches noires, tandis que le teint pâle des femmes, dans la fatigue et la chaleur, prenait des transparences de camélia.

ÉMILE ZOLA[1]

Au Bonheur des Dames

(b) ***Un magasin de Paris.*** — Ce magasin me paraissait immense et rempli de trésors. C'est là peut-être que j'ai pris le goût des arts somptueux qui est devenu très fort en moi et ne m'a jamais quitté. La vue des étoffes, des tapis, des broderies, des fleurs me jetait dans une sorte d'extase et j'admirais de toute mon âme les messieurs affables et les gracieuses demoiselles qui offraient en souriant ces merveilles aux clients indécis. Quand un commis, pour servir ma mère, mesurait une étoffe sur un mètre fixé horizontalement à une tige de cuivre qui descendait du plafond, j'estimais son sort magnifique et sa destinée glorieuse.

ANATOLE FRANCE

Le Petit Pierre

(c) ***Le peintre et l'orthographe.*** — Un peintre en lettres, ignorant l'orthographe, venait de terminer l'enseigne d'un charcutier. Celui-ci, arrivant pour juger le travail, s'aperçoit que l'artiste au lieu d'écrire « Au bon jambon » a écrit « Au bon Jean bon ».

« Mais, malheureux, dit-il au peintre, ce n'est pas ainsi que cela s'écrit, vous m'avez manqué mon en-

[1] Grand écrivain français (1840–1902).

seigne. — Bah! Bah! répond l'autre avec une certaine fatuité, vous verrez comme ce sera bien quand ce sera sec ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Quel est le titre de la première lecture? 2. D'où cette lecture a-t-elle été tirée? 3. Que décrit l'auteur? 4. A quel moment de la journée le décrit-il? 5. Pourquoi n'était-il pas facile de gagner l'escalier? 6. Croyez-vous que la même hâte et le même bruit existent dans la matinée? 7. Pourquoi, dans les grands magasins, y a-t-il plus de monde dans l'après-midi que dans la matinée? 8. Quels magasins ou boutiques font le plus d'affaires le matin? 9. Pourquoi « Au Bonheur des Dames » n'entendait-on pas le bruit de la rue? 10. Pourquoi était-il difficile de distinguer les rayons? 11. Nommez cinq ou six rayons d'un grand magasin. 12. Y avait-il beaucoup d'hommes « Au Bonheur des Dames »? 13. Pourquoi, dans les grands magasins, y a-t-il toujours plus de femmes que d'hommes?

(*b*) 1. Comment le magasin paraissait-il à Anatole France? 2. Qu'y voyait-il? 3. Quel goût y prit-il? 4. A-t-il perdu ce goût dans la suite? 5. Qui l'accompagnait dans ce magasin? 6. Comment désigne-t-il les vendeurs? — Les vendeuses? 7. Que dit-il du geste du commis mesurant l'étoffe? 8. Où se trouvait le mètre dans ce magasin? 9. Est-ce ainsi qu'on mesure l'étoffe dans le magasin où vous vous rendez habituellement? 10. Accompagniez-vous votre mère

dans les magasins quand vous étiez petit ? 11. Aimiez-vous ces distractions-là ? Pourquoi ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Différence entre un magasin et une boutique. — Où l'on achète de la soie . . . des mouchoirs . . . un pardessus . . . des chaussures . . . un bureau . . . des assiettes . . . du linge. — Ce qu'on achète dans une épicerie . . . une boucherie . . . une laiterie . . . une bijouterie . . . une mercerie . . . une pharmacie, etc.

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez une visite dans un grand magasin: Quand vous y êtes allé. — Où se trouve le magasin. — Avec qui vous y êtes allé. — Ce que vous vouliez acheter. — A quel rayon. — S'il y avait beaucoup de monde. — Si les vendeurs et les vendeuses étaient très occupés. — S'il vous fut facile de trouver ce que vous désiriez. — Combien de temps vous êtes resté au magasin. — Si vous étiez fatigué. — Aimez-vous à aller dans les grands magasins ? Pourquoi ? (*b*) Racontez la lecture « Le peintre et l'orthographe ».

LEÇON XXXIV

LE COMMERCE. L'INDUSTRIE. LA BANQUE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Le marchand, le commerçant, le négociant achètent ou vendent des marchandises. Le marchand et le

commerçant ont une boutique ou un magasin, le négociant a un dépôt et fait ses affaires surtout par correspondance. Le marchand vend au détail, c'est-à-dire de petites quantités de marchandises; le commerçant vend aussi au détail, mais quelquefois en gros, c'est-à-dire de grosses quantités de marchandises; le négociant vend toujours en gros.

Dans un établissement de commerce il y a des commis et des employés: des vendeurs, des vendeuses et des emballeurs,[1] qui sont dans les magasins; des comptables et des dactylographes qui travaillent dans les bureaux. Les grandes maisons de commerce ont aussi des commis voyageurs qui, munis d'échantillons, voyagent dans le pays ou à l'étranger pour offrir leurs articles à leur clientèle. Les clients envoient les commandes (les ordres) par la poste et reçoivent par la poste (colis postaux) ou par les compagnies de transport les articles commandés. L'envoi est toujours accompagné d'une facture.

A l'extérieur d'un magasin on voit une ou plusieurs enseignes et, dans les vitrines, des étalages-réclames. A l'intérieur, il y a un ou plusieurs comptoirs où se font les transactions, et des rayons pour les marchandises.

On achète comptant ou à crédit, cher ou bon marché. On reçoit généralement un reçu (ou: une quittance) en échange du paiement d'un achat. Au lieu de faire leurs emplettes dans les magasins, beaucoup de ménagères préfèrent aller au marché, où les marchands, ayant peu de loyer à payer, vendent à meilleur compte, et réalisent quand même un bénéfice appréciable.

[1] En France, il y a aussi des caissiers ou caissières.

Les établissements où on fabrique en grande quantité les objets destinés au commerce s'appellent fabriques ou usines. Telles sont, par exemple: les fabriques de soieries, de bas, de chaussures, d'armes, d'étoffes, de meubles, d'horloges, etc., une usine métallurgique, d'automobiles, d'aéroplanes, etc.

Les petites fabriques où travaillent un ou plusieurs artisans s'appellent ateliers: atelier de mécanicien, de serrurier, de menuisier, de relieur, etc. Les matières premières étrangères destinées à l'industrie et les objets fabriqués à l'étranger paient généralement un droit de douane ou d'entrée avant d'être livrés aux industriels ou aux commerçants.

Les banques changent les monnaies et les valeurs étrangères contre de la monnaie du pays; elles ouvrent à leurs clients des comptes de dépôts de fonds (avec ou sans service de chèques), escomptent et encaissent des coupons et des effets de commerce, font des prêts, etc. Le taux légal de l'intérêt ne doit pas dépasser 6% (pour cent). Les banques américaines ont aussi des caisses d'épargne, les banques françaises n'en ont pas.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***La contrebande.*** — Un de mes plus chers amis revenait de Belgique avec sa belle-mère. La brave dame avait acheté à Malines de fort belles dentelles et les avait adroitement cachées dans ses malles, au milieu de ses robes.

Arrivés à la frontière, son gendre lui dit: « N'oubliez pas de déclarer vos dentelles. — Par exemple!

il me faudrait payer des droits énormes. — Mais ces droits, vous les devez. — Je les dois! A qui? Pourquoi? — Parce qu'il y a une loi sur l'importation qui frappe d'un impôt . . . — Est-ce que c'est moi qui l'ai faite, cette loi? Est-ce qu'on m'a demandé mon avis pour la faire? Je la trouve absurde, moi, cette loi; je la trouve inique, oppressive . . . et je ne comprends pas qu'un libéral comme vous approuve une telle tyrannie. J'y échappe: c'est mon droit. — Mais c'est de la contrebande, et la contrebande est une fraude! — Assez, reprit-elle sèchement. Vous n'avez pas la prétention, j'imagine, de m'apprendre ce que j'ai à faire. Donc, taisez-vous ».

Il se tut, mais quand on en vint à l'examen des malles et que le douanier demanda aux voyageurs s'ils n'avaient rien à déclarer, mon ami, avec le calme qui lui est propre, répondit: « Oui, monsieur, madame a ici des dentelles qui, je crois, doivent payer à l'entrée ».

La fureur de la dame, vous vous l'imaginez. Elle ne pouvait rien dire, le douanier était là; il lui fallut ouvrir ses malles, dérouler ses bandes de Malines et payer un droit qui lui parut exorbitant. A chaque pièce de dentelle qu'elle montrait et à chaque somme d'argent qu'elle tirait, elle lançait à son gendre des regards furibonds et des imprécations sourdes, qu'il essuyait avec un flegme imperturbable. Mais l'histoire eut un dénouement bien imprévu. L'exemple de l'honnêteté a un tel ascendant même sur ceux qu'elle condamne ou irrite que, la visite finie et les deux voyageurs restés seuls, la belle-mère de mon ami se retourna vers lui et, après un moment de silence, lui sautant au cou:

« Mon gendre, vous êtes un brave homme, il faut que je vous embrasse ».

E. Legouvé [1]

(*Nos filles et nos fils.* Hetzel, édit.)

(b) ***Échange de bons procédés.*** — Un marchand de cigares envoya un jour à un médecin allemand une boîte de havanes, qu'accompagnait une facture de quinze marks et une lettre.

« Vous ne m'avez pas commandé ces cigares, disait l'expéditeur, mais je me suis permis de vous les adresser, persuadé que vous les trouverez parfaits ».

Le docteur alluma un de ces cigares, le trouva, en effet, exquis, puis les fuma tous.

Il se mit, en grillant le dernier, à sa table de travail, rédigea cinq ordonnances à trois marks chacune, et les envoya au marchand de cigares:

« Vous ne m'avez pas demandé de consultations, je le sais, écrivit-il, mais je me permets de vous adresser ces ordonnances, certain d'avance que vous les trouverez excellentes. Nous sommes quittes ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. D'où revenait l'ami de Legouvé? 2. Était-il seul? 3. En quoi consistait l'achat de cette dame? 4. Ces dentelles devaient-elles payer un droit à l'entrée en France? 5. Quelle était l'intention de la voyageuse? 6. Où avait-elle caché ses dentelles? 7. Quelles rai-

[1] Voir la note à la page 174.

sons invoquait-elle pour ne pas payer ? 8. Le gendre était-il du même avis que sa belle-mère ? 9. Que lui dit-il ? 10. Que déclara-t-il au douanier ? 11. A quoi la dame fut-elle obligée ? 12. Que faisait-elle à chaque somme tirée de sa bourse ? 13. Sa mauvaise humeur dura-t-elle ? 14. Que dit-elle ensuite à son gendre ? 15. Quelle conclusion morale peut-on tirer de cette histoire ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront sur les données suivantes:

Noms de ceux qui s'occupent de commerce. — Différence entre ces trois catégories. — Ce qu'est la vente au détail. — Ce qu'est la vente en gros. — Nom des locaux où les trois catégories de commerçants mettent leurs marchandises. — Les différents employés d'une maison de commerce. — Où ils travaillent. — Ce que fait un commis voyageur. — La différence entre une fabrique ou une usine et un atelier. — Les principales industries installées dans votre ville. — Noms de quelques autres fabriques ou usines. — Noms de quelques ateliers. — Les banques, leurs occupations. — Le taux légal.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Échange de bons procédés ».

LEÇON XXXV

POSTE. TÉLÉGRAPHE. TÉLÉPHONE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Dans chaque ville il y a un ou plusieurs bureaux de poste. Dans les grandes villes il y a un bureau central de poste et des bureaux de poste de quartier. Pour mettre une lettre à la poste, il n'est pas nécessaire d'aller jusqu'au bureau de poste. Dans tous les quartiers il y a des boîtes aux lettres où l'on jette sa correspondance une fois affranchie. Une voiture de poste, ou un facteur, passe plusieurs fois par jour pour faire les levées. Il n'est pas nécessaire non plus d'aller à la poste pour acheter des timbres ou des cartes postales: en France on les achète dans les bureaux de tabac; en Amérique, dans les pharmacies. On va à la poste pour envoyer une lettre recommandée, pour toucher ou envoyer un mandat-poste. Il y a aussi dans les bureaux de poste des caisses d'épargne. Quand on a à verser ou à retirer une somme d'argent à la caisse d'épargne, on présente son livret ou ses chèques de caisse d'épargne au guichet indiqué.

Les lettres et les imprimés sont triés à la poste par les employés des postes et livrés à domicile par les facteurs. Le directeur d'un bureau de poste s'appelle, en France, receveur.

L'affranchissement d'une lettre ordinaire ne dépassant pas une once coûte deux cents à l'intérieur des États-Unis, pour le Canada et pour l'Angleterre. Pour les autres pays étrangers, l'affranchissement est de cinq cents. Une lettre recommandée coûte dix cents

en plus. En France, l'affranchissement d'une lettre ordinaire pour l'intérieur est de vingt-cinq centimes; une lettre pour l'étranger s'affranchit à cinquante centimes; la recommandation coûte trente-cinq ou cinquante centimes en plus.

En France, le télégraphe est régi par l'administration des postes, de sorte que pour envoyer une dépêche (un télégramme, un câblogramme), il faut aller à la poste. En Amérique, le télégraphe se trouve entre les mains de deux compagnies privées. Pour envoyer un télégramme, on peut aller au bureau du télégraphe ou bien y téléphoner de chez soi. Par un arrangement spécial entre la compagnie du télégraphe et la compagnie du téléphone, c'est par téléphone qu'on transmet la plupart des télégrammes, ce qui est beaucoup plus rapide. La distribution des télégrammes se fait aussi le plus souvent par téléphone. Rarement on voit les petits télégraphistes. Un télégramme se paie tant par mot, ou par dix mots suivant la distance; on ne paie pas l'adresse ni la signature, ce qui fait que les adresses sont toujours complètes et détaillées et il y a moins d'erreurs dans la transmission.

En France, les petits télégraphistes apportent les dépêches à domicile. Quand la personne intéressée est absente, on laisse à domicile un avertissement qui l'invite à aller retirer elle-même son télégramme à la poste. L'adresse et la signature se paient au mot comme le télégramme lui-même; de sorte que les adresses télégraphiques françaises sont très laconiques.

Pour téléphoner, il faut détacher le récepteur, l'approcher de l'oreille et attendre jusqu'à ce que la demoiselle du téléphone demande ce qu'on désire; on lui

dit alors le numéro de téléphone de la personne à qui on désire parler. On n'obtient pas toujours la communication immédiatement; l'employée du téléphone vous prévient alors que la ligne n'est pas libre; on réclame alors une deuxième fois la communication après quelques minutes d'attente.[1]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Vous n'avez pas de timbres d'occasion?*** — « Êtes-vous le directeur du bureau de poste? — Oui, monsieur, que voulez-vous? — Je désire savoir combien vous vendez les timbres pour les lettres? — Un penny. — Faites-vous une réduction pour deux ou trois? — Non, monsieur. — Vous ne pourriez pas donner un timbre de demi-penny par-dessus le marché? — Rien du tout par-dessus le marché. — Merci, j'ai pensé qu'il n'y avait pas de mal à demander. J'achète pas mal de timbres dans le courant de l'année, et vous auriez pu avoir ma pratique si vous aviez voulu être gentil. — La loi ne permet aucune réduction. — C'est en quoi la loi a tort, car vous vendriez plus de timbres si vous faisiez une petite réduction, ou si vous donniez des gravures en prime. — N'encombrez pas le guichet, s'il vous plaît. — Si vous aviez des timbres ayant perdu leur gomme, vous pourriez me les vendre à prix réduit, et je pourrais les utiliser avec un peu de colle. — Nous n'avons rien de la sorte ici; combien vous faut-il de timbres? — J'aurais pu les acheter près de chez moi; mais demeurant à Édimbourg, j'ai cru pouvoir me les

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Poste-restante. Prière de faire suivre. Aux bons soins de . . . Cacheter une lettre. Faire la correspondance. Recevoir le courrier.

procurer à meilleur marché ici. Il n'y a pas de marchand de timbres dans la ville qui vende les timbres au-dessous du prix ordinaire ? — Je ne le pense pas. — Il y a peut-être un autre bureau de poste où l'on vend les vieux timbres au rabais afin de faire de la place pour d'autres timbres. Une vente forcée, peut-être, ou le directeur du bureau de poste se retirant des affaires et résolu de vendre tous les timbres qu'il a en magasin à quelque prix que ce soit ? — Vous ne trouverez pas ici ce que vous cherchez; maintenant, achetez vos timbres si vous en voulez et partez. — Eh bien, si je ne peux pas obtenir une réduction, voici un penny; donnez-moi un timbre pour essayer, et si je suis satisfait, je vous recommanderai à mes voisins ».

CHARLIN'S *French Reader*
(Hachette, Londres)

(b) ***L'intelligence avant tout.*** — Une brave paysanne se présente au guichet d'un bureau de poste de province et demande un timbre pour Paris. On lui donne un timbre de vingt-cinq centimes. Elle prend le timbre, le tourne et le retourne, l'examinant avec méfiance. Puis s'adressant à l'employé, elle dit: « Est-ce bien un timbre pour Paris ? C'est que, voyez-vous, j'en ai acheté un hier pour Brest et il était de même couleur et de même prix. — Cela ne fait rien, madame, collez le timbre sur l'enveloppe et, si elle ne pèse pas plus de vingt grammes, cela suffira ». La bonne dame colle donc le timbre et passe la lettre à l'employé. « Votre lettre pèse trop, lui dit celui-ci, ajoutez encore un timbre de cinq centimes. — Pour qui me prenez-vous, monsieur, je ne suis pas si bête; mais alors la lettre pèsera encore davantage ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Quelle fut la première question de l'acheteur de timbres? 2. Connaissait-il le prix des timbres? 3. A quoi, dans son esprit, assimilait-il les timbres-poste? 4. Ne tâchait-il pas d'obtenir quelque chose par-dessus le marché? 5. A quel titre? 6. Fait-on une réduction lorsqu'on achète plusieurs timbres à la fois? 7. Pour quelle raison? 8. Le client était-il satisfait de la loi qui ne permet pas de réduction? 9. Comment explique-t-il son point de vue? 10. Citez la phrase du receveur pour congédier l'encombrant client. 11. Vend-on quelquefois des timbres d'occasion? 12. Le prix des timbres est-il partout le même? 13. Combien de timbres le client acheta-t-il? 14. Que dit-il au directeur avant de s'en aller? 15. Est-il raisonnable de faire perdre leur temps aux employés de la poste? 16. Les employés de la poste sont-ils toujours complaisants? 17. Ne sont-ils pas quelquefois énervés par les demandes du public?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Où vous jetez habituellement vos lettres. — S'il y a une boîte aux lettres près de votre maison. — Le nombre de levées par jour. — L'heure de chaque levée (*A quelle heure se font?* . . .). — Le nombre de distributions par jour. — L'heure à laquelle elles se font. — Ce qu'on achète dans un bureau de poste. —

Ce qu'on y fait en dehors de l'achat de timbres. — Qui trie les lettres. — Qui les distribue à domicile. — Le mot spécial par lequel on désigne le directeur d'un bureau de poste en France. — Tarifs d'affranchissement des lettres aux États-Unis. — Ce qu'on fait en France et en Amérique pour envoyer une dépêche. — Ce qu'on paie. — Comment on reçoit les dépêches dans les deux pays. — Comment on téléphone. — Comment on dit en français « please forward » (*prière de faire suivre*).

3. Composition orale. — Racontez la lecture « L'intelligence avant tout ».

LEÇON XXXVI

HÔTELS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Étudiez le dialogue qui suit entre le voyageur et l'hôtelier.

V. — Un de mes amis qui descend toujours ici m'a donné votre adresse.

H. — J'en suis très heureux. Nous faisons de notre mieux pour plaire à nos clients. Ceux qui descendent ici une fois reviennent toujours.

V. — Pouvez-vous me donner une chambre au premier étage ?

H. — Non, monsieur, je le regrette, mais toutes les chambres et tous les appartements du premier et du second étages sont occupés.

V. — C'est désolant; je n'aime pas à monter les étages.

H. — Mais, monsieur, personne ne monte les étages ici à pied; nous avons un ascenseur. D'ailleurs, les clients préfèrent généralement les étages supérieurs, parce qu'il y a plus d'air et de soleil et qu'on y entend moins le bruit de la rue.

V. — Vous avez raison. Donnez-moi alors une chambre au troisième ou au quatrième étage. Quel en est le prix?

H. — Cela dépendra, monsieur, de la chambre que vous voulez. Nous en avons de grandes et de petites, avec fenêtre sur la rue ou sur la cour, à lit double ou simple, avec ou sans placard, avec ou sans salle de bains.

V. — Je veux une chambre moyenne, à lit simple, sur la rue; avec un petit cabinet pour mes affaires.

H. — Cela vous coûtera huit francs par jour.

V. — Est-ce que vous ne louez les chambres qu'à la journée?

H. — Non, vous pouvez avoir la même chambre à la semaine ou au mois. Le prix sera alors cinquante francs par semaine ou cent soixante-quinze francs par mois.

V. — Bon, je prends la chambre pour une semaine. Si je la trouve à mon goût, je la garderai pendant un mois.

H. — Bien, monsieur, comme vous voudrez.

V. — Qu'est-ce que ce prix comprend?

H. — Ce prix comprend le chauffage, l'éclairage et le service.

V. — Servez-vous aussi les repas?

H. — Parfaitement, monsieur. Nous servons le

petit déjeuner de 7 h. à 9 h.; le déjeuner, de midi à 1 h. 1/2; le dîner, de 7 h. à 9 h.

V. — Et les prix, s'il vous plaît?

H. — Le petit déjeuner 2 fr. 50, le déjeuner 6 fr., le dîner 10 fr. Vous pouvez aussi manger à la carte.

V. — Y a-t-il tout près d'ici un tailleur pour faire repasser mes vêtements?

H. — Parfaitement. Vous n'aurez qu'à donner vos habits au garçon; il y a une boutique de tailleur dans l'hôtel même; il y a aussi un salon de coiffure, une boutique de décrotteur et une blanchisserie. Faut-il envoyer chercher vos bagages?

V. — Oui, s'il vous plaît. Voici mon bulletin de bagages et voici le ticket de consigne. J'ai tout laissé à la gare.

H. — Voulez-vous monter tout de suite?

V. — Oui, monsieur, je voudrais me laver et me changer.

H. — Rien de plus facile. Voici, monsieur, le registre des voyageurs. Ayez la bonté d'inscrire ici votre nom, votre profession, et l'endroit d'où vous venez. Merci. Maintenant, Jean, conduisez monsieur à la chambre numéro 350 et faites venir ses bagages.

V. — Où est la sonnette dans cette chambre?

J. — La voici, monsieur, et voici le bouton électrique pour la lumière. Vous avez ici de l'eau chaude et froide et trois serviettes. En sortant, ne laissez pas la clé dans le trou de la serrure et ne l'emportez pas avec vous; laissez-là au bureau où vous réclamerez en même temps votre courrier.

V. — C'est bien, mon ami, merci. Il faudra me réveiller tous les jours à 7 heures.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le sourd, ou l'auberge pleine.*** — Un homme d'un certain âge, menant son cheval par la bride, entra, vers cinq heures du soir, dans une auberge qui était remplie de monde. « Prends soin de mon cheval, dit-il au valet d'écurie. — Nous n'avons pas de lit, lui répondit celui-ci; il vous faut chercher ailleurs. — Cela est juste, il faut donner quelque chose au garçon; j'aurai soin de toi demain matin. — Je ne vous dis pas cela; je vous dis que nous n'avons pas de place, ni pour vous ni pour votre cheval. — Cela suffit, tu as l'air d'un brave garçon, aie bien soin de ma bête. — Il est fou, pensa le valet voyant l'étranger se diriger vers la cuisine; que veut-il que je fasse de son cheval? — Je pense qu'il est sourd, lui dit quelqu'un; prenez garde que son cheval ne sorte, vous en seriez responsable ».

L'homme étant entré dans la maison, l'hôtesse lui fait le même accueil que le valet; il lui répondit qu'il était inutile de lui parler parce qu'il n'entendait rien. Et tout de suite il prit une chaise et s'établit auprès du feu, comme s'il eût été chez lui. L'hôtesse tint conseil avec son mari, et comme il n'y avait pas moyen de faire partir cet homme, il fut décidé qu'il passerait la nuit sur une chaise. On sert à dîner; notre homme entre dans la salle à manger et s'assied au bout de la table. Le dîner avait été commandé par une société particulière, qui essaie de lui faire comprendre qu'elle n'admettait pas d'étranger. Il répondit qu'il était fort bien, et qu'il savait trop bien vivre pour mieux se placer. Voyant qu'il n'était pas possible de se faire entendre, on décida de le laisser à table. Il mangea

comme quatre; et lorsqu'on apporta l'addition, il tira trente sous de sa poche et les mit sur la table. Comme la dépense de chaque convive s'élevait à six francs, on tâchait de le lui faire comprendre; mais il répondit toujours qu'il ne voulait pas qu'on payât pour lui; que, quoiqu'il fût mal mis, il n'était pas pauvre et qu'il n'était pas nécessaire de repousser son argent. Sur ces entrefaites, il salua et sortit, laissant toute la société rire à son aise.

Un moment après, la servante descendit et dit que quelqu'un de ces messieurs devait aller à la chambre dont cet homme s'était emparé, sans avoir voulu écouter ses raisons. On y monta, mais l'étranger avait barricadé la porte, et on sentit qu'il serait inutile de frapper. Comme il parlait seul, on prêta l'oreille. « Que ma condition est misérable, disait-il, on pourrait enfoncer ma porte sans que j'entende; je n'ai d'autre ressource que de veiller toute la nuit avec mon pistolet à la main; je ne connais pas ces gens; ce sont peut-être des voleurs ». Celui à qui le lit était destiné passa donc la nuit auprès du feu. Cependant l'intrus se lève le lendemain de bonne heure, donne trente sous pour la dépense de son cheval, et, montant dessus, il adresse la parole à celui dont il avait usurpé la chambre: « Je vous demande pardon, lui dit-il, d'avoir pris votre lit; un de mes amis à qui on avait refusé un logement ici, a parié vingt louis que je n'y coucherais pas: cette somme valait bien la peine d'être sourd ». Il pique des deux en achevant ces mots et laisse tout le monde dans la stupéfaction.

(b) ***Les champignons d'Alexandre Dumas.*** — Alexandre Dumas fils, voyageant un jour en Allemagne, était

fort embarrassé, car il ne savait pas un mot d'allemand. Il arriva un jour dans un petit village de la Forêt-Noire. Comme il avait faim, il entra dans une auberge et voulut se faire servir à dîner. N'aimant pas beaucoup la cuisine allemande, il voulut surtout un plat de champignons. On lui avait dit que les champignons de la Forêt-Noire étaient délicieux. La difficulté était de faire comprendre à l'aubergiste ce qu'il désirait. N'ayant pas réussi à se faire comprendre par gestes, il eut l'idée de dessiner un champignon sur une feuille de papier et de la montrer à son hôte. Celui-ci eut l'air de comprendre. Mais quelle ne fut pas la surprise de l'écrivain lorsque l'aubergiste, s'étant concerté avec sa femme, lui apporta . . . un parapluie.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Décrivez le voyageur de la première lecture. 2. Quand arriva-t-il à l'auberge? 3. A qui s'adressa-t-il et que lui dit-il? 4. Quel conseil lui donna le valet? 5. Comment le voyageur lui répondit-il? 6. Où alla-t-il ensuite? 7. Où s'installa-t-il? 8. Pourquoi ne partait-il pas puisqu'on l'en priait? 9. Avec qui dîna-t-il? 10. Combien paya-t-il son dîner? 11. Combien devait-il? 12. Que répondit-il lorsqu'on lui annonça ce qu'il devait? 13. Où alla-t-il ensuite? 14. Qui passa la nuit sur une chaise? 15. Que disait le prétendu sourd enfermé dans la chambre? 16. Dites ce qu'il fit le matin. 17. Que dit-il pour expliquer sa bizarre conduite?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Le chemin à suivre pour aller à l'hôtel A. — S'informer s'il y a des chambres libres. — L'étage. — Les dimensions. — Le mobilier (*En quoi consiste? . . .*). — Placards. — Salle de bains. — Fenêtres. — Éclairage. — Chauffage. — Prix. — La composition des repas.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Les champignons d'Alexandre Dumas ».

LEÇON XXXVII

RESTAURANTS. CONFISERIES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Le service dans les restaurants et les hôtels se fait à la carte ou à prix fixe. Les repas pris à la table d'hôte sont des repas à prix fixe. Quand on mange à la carte, on commande les plats qu'on désire, dans l'ordre qu'on désire et autant de plats qu'on désire. Quand on mange à prix fixe on a droit à un plat de chaque groupe porté sur la carte: hors-d'œuvre, soupe ou potage, poisson, plat de viande, légumes, dessert, et l'on paie le prix fixé pour le repas. Le service est fait par des garçons ou des « demoiselles », auxquels, soit dit en passant, il ne faut jamais dire « viens ici ». « Viens ici » ne se dit en français qu'aux chiens. Il faut leur dire « garçon (ou mademoiselle), s'il vous plaît ».

Après le repas, on demande l'addition, on la vérifie discrètement et, si tout est exact, on laisse un pourboire. En France, le pourboire est obligatoire; en Amérique, il est facultatif. Quand on a sujet de se plaindre du service, on s'adresse au gérant ou au chef des garçons. Quand le service se fait à la carte, le client reçoit un ticket sur lequel le garçon marque au fur et à mesure les prix des plats qu'il apporte. En sortant on paie à la caissière sur présentation de ce ticket.

Quand on a soif, qu'on veut se rafraîchir ou simplement se reposer, on entre dans une confiserie (*ice-cream parlor*) ou dans une pharmacie (en France, ce serait dans un café), où l'on peut commander une glace à la crème (à la vanille, au chocolat, etc.), ou bien un sirop (avec ou sans glace) de groseilles, de fraises, de cerises, de grenadine, d'ananas, etc., ou bien encore une limonade, une orangeade, etc. Un verre d'eau glacée est servi avec chaque consommation. En France, les prix des consommations sont ordinairement indiqués sur les soucoupes; en Amérique, sur les cartes. En Amérique les consommateurs quittent généralement leur table une fois leur consommation prise; en France, on peut rester tant qu'on veut, lire les journaux ou les périodiques, écouter la musique, faire une partie de cartes ou d'échecs, jouer au billard, faire sa correspondance, causer avec des amis, etc. Pendant la belle saison, on s'installe à la terrasse et l'on regarde la foule défiler. En Amérique, on fume rarement dans ces lieux parce qu'il y a toujours beaucoup de dames; en France où les cafés sont surtout fréquentés par les hommes, on fume à volonté cigares, cigarettes, pipe.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le déjeuner de Napoléon.*** — Napoléon aimait à parcourir Paris incognito. Un matin, il se leva avant le jour et voulut visiter le monument de la colonne Vendôme qui était en construction. Il sortit du palais suivi du maréchal Duroc. Ils traversèrent le jardin des Tuileries et arrivèrent à la place Vendôme au moment où le soleil commençait à se lever. Après avoir examiné le monument dans tous ses détails, Napoléon continua son chemin en causant avec le maréchal. Ils arrivèrent devant un restaurant que le propriétaire était en train d'ouvrir.

« Vous n'avez pas faim, maréchal? Moi, cette promenade m'a donné de l'appétit; si nous entrions là pour déjeuner? Qu'en pensez-vous? — Sire, c'est trop tôt, il n'est encore que huit heures. — Bah! votre montre retarde toujours. D'ailleurs, j'ai faim ». Et l'empereur entra dans le restaurant, s'assit à une table, appela le garçon et lui commanda des côtelettes de mouton, une omelette et une bouteille de vin.

Après avoir mangé de bon appétit et pris une tasse de café, il appela le garçon, lui demanda l'addition et se leva en disant à Duroc de payer. Puis, il se posa sur le seuil de la porte, les mains croisées dans le dos, et se mit à siffler un air d'opéra.

Le maréchal chercha dans sa poche, mais, à sa grande surprise, il s'aperçut que, dans sa précipitation, le matin, il avait oublié sa bourse. La situation était très embarrassante. Duroc savait que Napoléon ne portait jamais d'argent sur lui; la foule commençait à circuler dans la rue; il n'était pas prudent pour l'empereur de

s'exposer ainsi dans la foule sans escorte. Le garçon attendait le montant de l'addition; Napoléon, sur le seuil de la porte, commençait à s'impatienter.

Le maréchal prit enfin une décision. Il s'approcha de la patronne du restaurant, assise au comptoir, et lui dit d'un ton poli mais un peu honteux. « Madame, mon ami et moi, nous sommes sortis ce matin un peu précipitamment; nous avons oublié de prendre notre bourse. Mais je vous donne ma parole que, dans une heure, je vous enverrai le montant de l'addition. — C'est possible, monsieur, dit froidement la dame, mais je ne vous connais ni l'un ni l'autre, et tous les jours je suis attrapée de la même manière. — Madame, nous sommes des gens d'honneur, des officiers de la garde. — Oui, jolis clients, en effet, que les officiers de la garde! — Madame, dit le garçon, puisque ces messieurs ont oublié leur bourse, je réponds pour eux, persuadé que des officiers de la garde ne voudront pas faire tort à un pauvre garçon de café. Voici les douze francs. — Autant de perdu pour vous », dit la patronne d'un ton maussade.

Chemin faisant, Duroc raconta son aventure à l'empereur qui rit de bon cœur. Une heure après, un officier d'ordonnance entrait au restaurant et s'adressant à la maîtresse de maison: « Madame, n'est-ce pas ici que deux messieurs sont venus déjeuner ce matin et, n'ayant pas d'argent . . . — Oui, monsieur, répondit la dame. — Eh bien, madame, vos clients étaient Sa Majesté l'empereur et le grand maréchal du palais. Puis-je parler au garçon qui a payé pour eux? » La dame sonne et se trouve mal. Le garçon se présente et l'officier lui remet un rouleau de cinquante pièces

d'or. Quelques jours plus tard, le garçon complaisant était nommé valet de chambre de Napoléon.

(b) ***Une faute d'orthographe.*** — Un membre d'une Université de province, d'une excessive rigidité sur les formes grammaticales, était venu passer quelques jours de vacances à Paris. Avant de quitter son hôtel, il vérifia sa note. La caissière le suivait de l'œil pendant sa lecture et le vit tout à coup sursauter.

« Y a-t-il une erreur, monsieur ? — Comment, madame, mais une erreur très grave ! . . . Je lis ici, pour mon déjeuner, une omelette avec un seul *t:* mais il en faut deux ! — C'est facile à rectifier, monsieur ». Et la caissière écrit en surcharge: « Une omelette et deux *thés* ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Napoléon sortait-il toujours avec une grande escorte ? 2. Que voulut-il visiter un matin ? 3. Quand se leva-t-il ? 4. Était-il seul ? 5. Quand arrivèrent-ils à la place Vendôme ? 6. Que firent-ils après avoir visité le monument ? 7. Quelle heure était-il ? 8. Que leur servit-on ? 9. Comment mangèrent-ils ? 10. Qui devait payer ? 11. Le pouvait-il ? Pourquoi ? 12. Que faisait Napoléon pendant que Duroc cherchait sa bourse ? 13. Pourquoi s'impatienta-t-il ? 14. Que fit le maréchal ? 15. La maîtresse du restaurant accepta-t-elle le délai ? Que dit-elle ? 16. Que fit le garçon de restaurant ? 17. Fut-il récompensé ? Comment ?

2. Conversation. — (*a*) Supposez que l'élève A. soit un garçon de restaurant. L'élève B. vient dîner avec un ami. Ils causent d'après le plan suivant:

Places libres. — Comment on mange. — Le prix d'un repas complet. — En quoi le repas consiste. — Si la boisson est comprise dans le prix. — Ce qu'il y a comme hors-d'œuvre.[1] — En commander deux différents. — Ce qu'il y a comme potages et soupes. — En commander deux aussi. — Commander un plat de viande avec deux légumes. — Commander un plat de poisson. — Demander deux salades et deux desserts. — Commander la boisson. — Demander l'addition.

(*b*) Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Ce qu'il faut éviter de dire au garçon. — Comment il faut l'appeler. — Si l'on peut vérifier l'addition. — Ce que vous savez du pourboire: en France; en Amérique. — A qui il faut s'adresser quand on a lieu de se plaindre. — Où l'on peut entrer pour se rafraîchir: en France; en Amérique. — Ce qu'on peut commander. — Si l'on sert de l'eau. — Comment on sait le prix des consommations: en France; en Amérique. — Si l'on peut s'attarder au café une fois la consommation prise: en France; en Amérique. — Comment on peut passer le temps dans un café. — Si l'on fume: dans un café; dans une confiserie. — Pour quelles raisons.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Une faute d'orthographe ».

[1] Voir page 50.

LEÇON XXXVIII

LE THÉÂTRE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les œuvres théâtrales se classent en sept différents genres: la tragédie, le drame, le mélodrame, la comédie, le vaudeville, la farce et la féerie. Une tragédie est une pièce de théâtre propre à exciter l'admiration, la terreur ou la pitié. Le sujet et les personnages d'une tragédie sont toujours d'un niveau élevé. Dans le drame, le tragique est mêlé au comique. La tragédie et le drame mis en musique deviennent l'opéra. Le mélodrame est un drame dont le sujet et les personnages sont empruntés à toutes les classes de la société. Par cela, et à cause des émotions fortes qu'il suscite, il plaît surtout à la grande masse du peuple. La comédie est une pièce dans laquelle on représente d'une manière plaisante les vices, les travers et les ridicules des hommes. Le vaudeville est une comédie légère. La farce est une comédie d'un caractère inférieur, du comique bas. Une féerie est une pièce à grand spectacle où figurent les fées et les génies. Une pièce comprend généralement plusieurs actes; les actes sont divisés en tableaux ou en scènes. L'intervalle entre les actes s'appelle entr'acte.

A l'intérieur, l'édifice d'un théâtre compte deux grandes parties: la scène où jouent les acteurs, et la salle de spectacle pour les spectateurs. La scène est séparée de la salle de spectacle par un rideau, au pied

duquel se trouve une rangée de lumières appelée la rampe. La partie de la scène qui se trouve en avant des décors est l'avant-scène. Derrière la scène se trouvent les coulisses. Pendant les entr'actes, beaucoup de spectateurs vont au foyer ou au buffet. Le lieu où l'on dépose les habits, les cannes, les parapluies, etc., s'appelle vestiaire.

Les meilleures places sont les fauteuils d'orchestre, c'est-à-dire les premiers rangs du parterre, et les fauteuils de balcon (ou: de première galerie). Ensuite viennent les loges et les baignoires (de face, de côté), le parterre, la deuxième galerie et l'amphithéâtre.[1]

L'approbation du public se manifeste par des applaudissements. Une bonne mise en scène ajoute beaucoup au jeu des acteurs.

Les prix des billets, ainsi que le nom des acteurs jouant les principaux rôles sont indiqués sur les affiches. Une représentation théâtrale qui a lieu dans l'après-midi s'appelle matinée.

On peut prendre les billets au bureau (ou: guichet) en arrivant au théâtre; mais si l'on désire particulièrement telle ou telle place, il est prudent de la retenir à l'avance. Quelquefois on paie un léger supplément pour la location.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Une affiche*** — En 1824, on lisait sur les murs de Paris l'affiche suivante:

Un directeur de spectacles va mettre incessamment

[1] En France, l'amphithéâtre est quelquefois appelé *paradis* ou *poulailler*.

en vente un grand palais, accompagné de jardins magnifiques, quelques forteresses avantageusement situées, une forêt, des bocages, des prairies, et plusieurs maisons de campagne. Il y joindra les meubles et effets dont l'inventaire suit:

Une mer consistant en douze grosses vagues dont la douzième, plus grosse que les autres, se trouve un peu endommagée.

Une douzaine et demie de nuages rayés d'éclairs et garnis de falbalas.

Un arc-en-ciel un peu passé.

Une belle neige en flocons de papier d'Auvergne.

Deux autres neiges plus brunes, en papier commun.

Trois bouteilles d'éclairs.

Un soleil couchant de peu de valeur, et une nouvelle lune surannée.

Une voiture bien dorée et presque neuve avec son attelage de deux dragons.

Un manteau impérial fait pour Sémiramis,[1] et successivement porté par Agamemnon,[1] Wenceslas [1] et par le roi de Cocagne.[2]

L'habit complet d'un spectre, savoir: une chemise ensanglantée, un pourpoint déchiqueté et une casaque percée sur la poitrine de trois trous, ou grands œillets en soie rouge.

Une boîte contenant une perruque noire, un morceau de liège brûlé et le reste de ce qui compose la physionomie d'un assassin.

Un panache qui n'a servi qu'à Œdipe [1] et au comte d'Essex.[1]

Le mouchoir d'Othello [1] et les moustaches d'un pacha.

[1] Personnages de tragédie. [2] Personnage de comédie.

Un flacon d'eau-de-vie de Nantes rectifiée, bonne pour les apparitions, et jetant de très belles flammes bleues.

Une demi-bouteille du plus beau fard, à l'usage des actrices; c'est le reste de deux muids [1] arrivés d'Espagne l'hiver dernier.

Trois rochers bien rembourrés, et deux bancs de gazon en bois de sapin.

Deux douzaines de soldats d'osier, avec armes et bagages.

Un très bel ours doublé de toile neuve, et six brebis remplies de sciure de bois.

Un bûcher qui brûle par tous les bouts et qui sert habituellement depuis dix ans.

Un repas composé de quatre entrées et d'un pâté de carton, d'une poularde de même matière, de plusieurs bouteilles en bois de chêne, avec le dessert en cire. Cet article-là se vendra cher, attendu la grande demande occasionnée par les pièces du jour.

Cinq aunes de chaînes de fer-blanc, dont le cliquetis est admirable, et fait couler des torrents de larmes.

On trouvera aussi une quantité considérable d'épées, de hallebardes, de houlettes, de turbans, de bonnets carrés, de pots de faïence, un berceau, un gibet, un autel de Jupiter, un puits, etc.

(b) ***Anecdote amusante.*** — Frédérick Lemaître,[2] jouant l'ivrogne dans *Trente Ans ou la Vie d'un Joueur*, obéissant à une inspiration soudaine, esquissa un geste

[1] Ancienne mesure de capacité, valant, selon les pays, de 1500 à 2000 litres.

[2] Célèbre acteur français du XIX^e^ siècle.

familier aux fervents de Bacchus.[1] Le public se mit à protester contre ce qu'il considérait comme une inconvenance et un manque de respect envers lui.

Frédérick Lemaître n'était pas d'humeur accommodante. Il s'avança près du trou du souffleur et cria, d'une voix retentissante: « Imbéciles ».

Tempêtes de huées, coups de sifflet, tohu-bohu indescriptible: « Des excuses! Des excuses! hurlaient les spectateurs. — Jamais! » dit le comédien en retournant dans la coulisse.

« Voyons, monsieur Frédérick, clamait l'auteur, et ma pièce? — Je m'en moque. — Et ma recette qu'il va falloir rendre! se désespérait le directeur. — Tant pis! — Et vos camarades, et les machinistes, les pauvres employés qui ne seront pas payés et vont, par votre faute, se trouver sur le pavé! Songez-y. Pour eux, c'est la misère! Ils ne sont pas responsables de . . . l'impolitesse du public! Allons, monsieur Frédérick, cédez . . . pour ces pauvres gens. — Eh bien, soit! » dit l'artiste.

Souriant, calme, il rentra en scène, fit les trois saluts d'usage: un à droite, un à gauche, l'autre au milieu, et lâcha, du ton le plus gracieux, cette énormité: « Messieurs, j'ai dit que vous étiez des imbéciles: c'est vrai. Je vous fais des excuses: j'ai tort! »

Le public, satisfait, ne comprit pas d'abord cette nouvelle impertinence. Il applaudit et la représentation put continuer.

D'après LES ANNALES

[1] Divinité antique, personnifiant la vigne.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. L'énumération des décors de la première lecture vous a-t-elle amusés? 2. Avez-vous déjà vu de près des décors de théâtre? 3. Les décors actuels des théâtres sont-ils souvent scientifiques? . . . artistiques? 4. Avez-vous vu une pièce de théâtre dont les décors vous aient impressionnés? 5. Dites-nous quelle était cette pièce. 6. Décrivez-nous-en les décors. 7. Avez-vous déjà joué la comédie chez vous? 8. Quels décors vous ont été nécessaires? 9. Les décors importent-ils beaucoup? 10. Peuvent-ils contribuer au succès ou à l'échec d'une pièce?

(*b*) 1. Frédérick Lemaître était-il d'humeur facile? 2. Pourquoi le public avait-il protesté? 3. Qu'avait répondu l'acteur? 4. Et qu'avait-il fait ensuite? 5. Le directeur du théâtre était-il content? 6. Et l'auteur de la pièce? 7. Quels arguments employèrent-ils contre l'obstination de l'acteur? 8. Que fit enfin celui-ci? 9. Que dit-il? 10. En quoi cela était-il impertinent? 11. Pourquoi le public le prit-il d'abord pour des excuses? 12. Quels étaient les mots d'excuse? 13. Quel était l'ordre qui en aurait vraiment fait des excuses?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après:

Les différents genres théâtraux. — Définition d'une tragédie . . . d'une comédie . . . d'une féerie . . . d'un

drame . . . d'un vaudeville . . . d'une farce. — Préférence. — Divisions d'une pièce de théâtre. — L'entr'acte (*Qu'est-ce qu'un? . . .*). — La rampe. — Où se trouvent les coulisses. — Ce qu'est un vestiaire. — Les différentes places qu'on peut avoir au théâtre. — Les meilleures places. — Ce qu'on appelle souvent en France le paradis. — Ce qu'on annonce sur une affiche théâtrale. — Où l'on se procure les billets. — Ce qu'est une matinée. — Location des places (*Où prend-on? . . .*).

3. Composition orale. — Une soirée au théâtre: La date (*C'était . . . l'année, le mois, le jour*). — Le lieu. — En compagnie de qui? — Le nom du théâtre. — Ce qu'on jouait (*le nom de la pièce, le genre, le nombre d'actes, l'auteur*). — Qui jouait? (*Une troupe permanente ou une troupe de passage*). — Les principaux acteurs et les rôles qu'ils jouaient. — L'heure à laquelle vous êtes arrivé au théâtre. — Les places. — Si la pièce et le jeu des acteurs vous ont plu. — L'attitude des spectateurs. — Ce que vous faisiez pendant les entr'actes. — L'heure à laquelle la pièce était finie. — Si vous aimez le théâtre. — Si vous le préférez au cinéma.

LEÇON XXXIX

LES BEAUX-ARTS: LA MUSIQUE. LA DANSE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Sous le terme général de beaux-arts, on comprend la musique, la peinture, la sculpture, l'architecture, la

poésie, l'éloquence et la danse.[1] Le plus grand des arts, le plus populaire, le plus répandu, le plus beau et le plus utile, c'est la musique qui se divise en musique vocale (chant), destinée à être chantée, et musique instrumentale, destinée à être jouée. Une production théâtrale mise en musique s'appelle opéra ou opéra-comique ou opérette. Un opéra est une tragédie mise en musique; le sujet tout entier (le livret) s'exprime par des chants. Dans l'opéra-comique, un peu de « parlé » se joint au chant. L'opérette est un petit opéra-comique. Un orchestre de musique assiste toujours les artistes (chanteurs ou danseurs). Les musiciens obéissent à la baguette du chef d'orchestre.

Voici une petite liste des instruments de musique les plus connus:

Instruments à vent: la flûte, le hautbois, la clarinette, le flageolet, la trompette, le cor, le cornet à piston, le saxophone, l'harmonium, l'orgue,[2]

Instruments à corde: le violon, le violoncelle, la contrebasse, la harpe, la guitare, la mandoline, le banjo, le piano, le piano à queue,[3]

Instruments à percussion: le tambour, la grosse caisse, les cymbales, la timbale, les castagnettes.

Accessoires: le métronome, le diapason, l'archet, les pédales.

[1] Ceux qui exercent ces arts s'appellent respectivement: musicien, peintre, sculpteur, architecte, poète, orateur, danseur.

[2] Il faut y ajouter: le clairon et le trombone.

[3] Ceux qui jouent de ces instruments s'appellent: le flûtiste, le hautboïste, le clarinettiste, le flageolet, le trompette, le cor, le cornettiste, le saxophone, l'organiste, le violoniste, le violoncelliste, le contrebassiste, le harpiste, le guitariste, le mandoliniste, le banjoïste, le pianiste.

On appelle aussi musique: (*a*) Les notes imprimées (un marchand de musique); (*b*) Un groupe de musiciens appartenant au même établissement ou à la même institution (la musique du régiment, la musique de l'université, etc.).[1]

La gamme est la succession des notes dans l'ordre naturel des sons. Un chœur est la réunion de plusieurs chanteurs appelés choristes. Le chant et la danse sont réglés sur la mesure et le rythme.

Dans la danse, il faut distinguer les danses de salon: la valse, la polka, le fox-trot, le tango, etc. où il y a très peu d'art, et les danses théâtrales dont la plus haute expression est *le ballet* qui est un grand art. Les membres d'un corps de ballet, si ce sont des femmes, s'appellent ballerines.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le chanteur.*** — Il y avait une fois un chanteur célèbre à cent lieues à la ronde. Il vint dans une grande et belle ville où l'on donnait alors des fêtes magnifiques.

Il chanta devant le roi, la reine, le fils du roi, les dames et toute la cour, dans une vaste salle tendue de velours et de soie, toute reluisante d'or, étincelante de lumières.

Il chanta devant le roi et la cour; mais le roi n'écouta guère, mais la cour n'écouta pas. Chacun pensait à autre chose. Le roi pensait à sa couronne d'or, la reine à son collier de diamants, le fils du roi se disait:

[1] On dit « fanfare » pour une société musicale qui ne se sert que d'instruments de cuivre, mais on ne dit jamais « bande ».

« Je serai roi un jour ». Sous leurs manteaux d'hermine, les barons pensaient à leurs baronnies; les belles dames pensaient à leurs riches parures. Les ministres pensaient aux affaires de l'État; les échevins,[1] à celles de la ville; les courtisans, à leurs propres affaires.

Quand le chanteur eut fini, tous applaudirent comme s'ils eussent écouté. Puis, on lui donna une coupe d'or dans un étui de velours. Il s'inclina pour remercier, suspendit sa guitare à son épaule et sortit.

Il passa la porte du palais, puis celle de la ville. Et tout pensif, triste en lui-même, il s'en allait seul, à pied, par les chemins.

La nuit tombait; le chanteur s'arrêta au pied d'une tourelle, sur le bord d'un beau lac. Or, tandis qu'il regardait la lune briller au-dessus du lac et les grands arbres noirs se refléter dans l'eau tranquille, une voix d'enfant l'appela du haut de la tourelle. « Chanteur, mon beau chanteur, dis-moi, je t'en prie, une petite chanson! Je suis seul ici, loin des miens, et j'ai le cœur plein d'ennui. — Moi aussi, je suis triste, enfant, bel enfant aux cheveux blonds. Mais, puisque tu me le demandes si gracieusement, je veux dire pour toi ma plus belle chanson ».

Il s'assit sur le rocher, en face du lac; il fit résonner les cordes de sa guitare. Alors il chanta. Il chanta de toute son âme, et son chant s'étendait au loin dans la nuit. Jamais il n'avait trouvé sa voix si forte et si pure; jamais il n'avait tiré de son instrument des accords si doux et si pénétrants. Et quand il eut fini sa chanson, il en dit une autre plus longue, puis une troisième plus longue encore.

[1] Magistrat municipal avant 1789.

L'enfant écoutait, accoudé au balcon de la fenêtre, immobile, ravi, souriant et pleurant à la fois.

« Oh ! mon beau chanteur, s'écria-t-il, merci ! merci pour le bien que tu m'as fait ! Si j'avais une étoile du ciel, je te la donnerais ! Accepte au moins en souvenir cette rose du rosier de ma fenêtre ! »

Le chanteur prit la rose et envoya de la main un baiser à l'enfant. Puis il ouvrit l'écrin de velours, en ôta la coupe et, se dressant, il la lança au loin dans le lac.

Il mit alors la fleur à la place et partit.

CH. DELON [1]

(*Lectures.* Hachette et C^ie^, édit.)

(b) ***Légende d'Orphée.*** — Les légendes antiques ont célébré la puissance souveraine de la musique dans les aventures d'Orphée, roi de Thrace [2] et inventeur de la cithare.[3] Il en jouait et chantait avec tant de charme, ses accords étaient si mélodieux que les torrents apaisaient leur cours, les bêtes féroces suspendaient leurs carnages et accouraient à ses pieds. Un jour son épouse chérie, Eurydice, fut piquée par un serpent venimeux et mourut. Orphée fut plongé dans une affreuse douleur, parcourant les monts et les plaines et réclamant sa bien-aimée. Il résolut enfin d'aller la chercher aux Enfers.[4] Ses chants mélodieux triomphèrent de tous les obstacles, vainquirent toutes les résistances et il obtint enfin du roi des Enfers

[1] Écrivain français contemporain.

[2] Ancienne contrée de la Grèce; a formé la Bulgarie actuelle.

[3] Instrument de musique à cordes métalliques.

[4] Lieu souterrain où erraient les ombres des morts, dans les croyances anciennes.

l'autorisation d'emmener Eurydice, à la condition qu'il marcherait devant elle et ne se retournerait pour la voir qu'arrivé à la surface de la terre. Le voyage souterrain touchait à sa fin; les ténèbres commençaient à se dissiper lorsque Orphée, ne pouvant plus contenir son désir, se retourna . . . Eurydice disparut dans un sanglot, et la porte des Enfers fut à jamais fermée à Orphée qui périt de douleur.[1]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Les chanteurs étaient-ils bien accueillis dans les temps anciens? 2. Étaient-ils honorés? 3. Et maintenant? 4. Le chanteur de la lecture était-il célèbre? 5. Où vint-il un jour? 6. Qui essaya-t-il de charmer? — L'écoutait-on? 7. A quoi pensait le roi? . . . la reine? . . . leur fils? . . . les chevaliers? . . . les dames? . . . les ministres? . . . les courtisans? 8. Pourquoi applaudirent-ils? 9. Comment récompensa-t-on le chanteur? 10. Fut-il heureux de recevoir le présent? 11. S'était-il aperçu de l'indifférence de son auditoire? 12. Où s'arrêta-t-il? 13. Que regardait-il? 14. Quelle demande lui fit l'enfant? 15. Pourquoi l'enfant désirait-il si ardemment une chanson? 16. De quel instrument l'artiste accompagnait-il son chant? 17. Chantait-il mieux pour l'enfant que pour le roi?

[1] La légende d'Orphée a inspiré des musiciens et des peintres. Citons seulement l'opéra de Gluck, *Orphée*, où se trouvent tant d'airs fameux, et le tableau célèbre du peintre français Poussin: ***Orphée et Eurydice.***

Pourquoi ? 18. Quel effet sa musique fit-elle sur l'enfant ? 19. Comment récompensa-t-il le chanteur ? 20. Le chanteur apprécia-t-il le présent de l'enfant ? 21. Que fit-il du présent du roi ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après :

Les beaux-arts. (*Ce qu'ils comprennent*). — Le plus grand art. — Votre préférence parmi les arts. — Les deux sortes de musique. — Ce qu'est la musique vocale . . . la musique instrumentale. — Ce qu'est un opéra . . . un opéra-comique . . . une opérette. — Ce qui assiste les artistes d'opéra. — Comment s'appelle le directeur d'un orchestre de musique. — Cinq ou six instruments de musique à vent. — Autant d'instruments de musique à corde. — Quelques accessoires. — Les notes. — La gamme. — Les chœurs. — Le ballet. — Les danses de salon. — Celle que vous préférez.

3. Composition orale. — Racontez la « Légende d'Orphée ».

LEÇON XL

LES BEAUX-ARTS : ÉLOQUENCE ET POÉSIE ; PEINTURE, SCULPTURE, ARCHITECTURE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit :

La poésie occupe la seconde place en importance après la musique. Les trois principaux genres de poésie

sont la poésie lyrique, la poésie épique et la poésie dramatique. On appelle poésie lyrique celle qui est propre à être chantée; la poésie épique retrace les actions héroïques; la poésie dramatique est destinée à être jouée sur la scène (tragédies, drames ou comédies en vers, etc.). L'auteur d'un poème se nomme poète. On dit une femme poète ou une poétesse.

L'éloquence est l'art de toucher et de convaincre par la parole. Un prédicateur, un avocat éloquents sont de bons orateurs.

Pour faire un tableau, le peintre a besoin d'une toile, d'un chevalet, d'une palette, de plusieurs pinceaux et de couleurs. Il fait d'abord une esquisse. Puis il tend fortement la toile sur le chevalet, dispose les couleurs sur la palette et les met sur la toile à l'aide des pinceaux. On fait des peintures à l'huile et à l'aquarelle . . . sur toile, sur verre, sur ivoire, sur émail, sur faïence, etc.

Les fresques sont des peintures à l'eau sur les murs intérieurs des édifices et des palais.

Suivant le sujet de leurs tableaux et la manière de les réaliser, il y a des peintres portraitistes, paysagistes, réalistes ou naturalistes, impressionnistes, symbolistes, etc.

Les dessinateurs, les graveurs, les lithograveurs, les miniaturistes, les pastellistes sont aussi des artistes.

Un sculpteur fait des statues, des bustes ou des bas-reliefs. Un buste est placé sur un socle ou piédestal. La réunion de plusieurs statues participant à une action commune se nomme un groupe. Comme les peintures, il y a des sculptures classiques, romantiques, symbolistes, cubistes, etc.

Le sculpteur a un ébauchoir et un ciseau. Il fait des modelages ou des maquettes en argile dans son atelier, avant de tailler les statues dans le marbre.

L'architecte construit des édifices. Il orne les monuments et les édifices par des bas-reliefs, des colonnes, des chapiteaux, des frises et des moulures. On distingue dans l'architecture plusieurs styles dont les plus connus sont le style ogival ou gothique et le style Renaissance.

Les œuvres des peintres, sculpteurs et architectes sont exposées dans les musées et les expositions. Elles sont jugées par des critiques.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Heureuse interprétation.*** — Le grand sculpteur français Houdon, auteur de la célèbre statue de Voltaire, faillit être guillotiné sous la Terreur, et ne dut qu'à l'ingéniosité de Barère [1] d'échapper à la mort.

M^me^ Houdon, prévenue que son mari, inscrit parmi les suspects, allait être arrêté, courut au ministère de l'Intérieur pour implorer Barère.

« Citoyenne, lui répondit celui-ci, si j'entrevoyais pour Houdon un moyen de salut, je n'hésiterais pas à l'employer. Mais David [2] s'est mis dans la cervelle de faire guillotiner tous les autres artistes. Or, il est tout puissant, et pas un peintre, pas un sculpteur n'est sûr d'avoir encore, d'ici quelque temps, sa tête sur son cou ».

M^me^ Houdon, désespérée de cette réponse, allait sortir, quand Barère la rappela.

[1] Révolutionnaire français de 1793.
[2] Célèbre peintre français (1748–1825).

« Que fait maintenant votre mari ? — Ce qu'il fait ? — Oui, quelle œuvre ? — Une œuvre allégorique : la Foi méditant sur la Théologie. — Voilà qui est mauvais pour lui. Mais que représente cette statue ? — Une femme tenant et regardant un morceau de papier. — Cette femme est-elle belle ? — Oui, très belle. — Eh bien ! citoyenne, laissez-moi faire. Houdon est sauvé ! »

Barère se rendit en courant à l'Assemblée. Quelques instants plus tard il montait à la tribune.

« Citoyens, déclarait-il, j'ai le plaisir d'annoncer aux représentants du pays qu'un grand artiste, justement illustre dans le monde entier, le citoyen Houdon, vient de terminer une œuvre inspirée des plus purs sentiments civiques, et dont il fait hommage à l'Assemblée. Cette œuvre, citoyens, représente « La Liberté méditant sur la Constitution ».

A ces mots, des applaudissements, des acclamations retentirent sur tous les bancs. Des remerciements furent votés d'enthousiasme au citoyen Houdon. C'est ainsi que l'auteur de la statue de Voltaire fut épargné.

(b) ***Louis-Philippe et le peintre Diaz.*** — Le peintre Diaz avait été chargé, sous le règne de Louis-Philippe,[1] de peindre une fresque dans le palais de Saint-Cloud.[2] Il travaillait un jour, au bout de son échelle, tenant entre ses dents une pipe de terre courte et noire, d'aspect très peu aristocratique. Le roi passe. Diaz retire sa pipe et la dissimule, mais mal, car Louis-

[1] Roi des Français de 1830 à 1848.

[2] Tout près de Paris.

Philippe a vu le mouvement. « Continuez de fumer, monsieur Diaz, vous êtes au travail, il ne faut pas changer vos habitudes ! »

Et pendant que le roi s'éloigne, le peintre remet l'affreuse pipe à sa bouche. Survient alors un aide-de-camp. Son nez est blessé par l'odeur âcre du tabac. « Eh, monsieur ! crie-t-il à Diaz, on ne fume pas ici ! — Le maître de la maison me l'a permis, réplique le peintre. — Eh bien, nous allons voir ! »

Et l'aide-de-camp sort, furieux.

Il revint quelques heures plus tard, avec le roi, suivi de quelques personnes. Et comme Diaz, malgré tout, retirait sa pipe :

« Allons, allons, monsieur Diaz, s'écrie le roi, vous savez bien que le maître de la maison l'a permis ».

D'après le MANUEL GÉNÉRAL

(c) ***Il y a peintre et peintre.*** — Un peintre célèbre de Paris avait un chien qu'il aimait beaucoup. Celui-ci étant tombé malade, le peintre eut l'audace d'envoyer chercher un fameux médecin de la capitale, prétextant que les soins d'un vétérinaire n'étaient pas suffisants pour le chien d'un artiste illustre.

Le médecin qu'il avait honoré de sa confiance fut d'abord ébahi de l'impertinence du peintre ; mais il revint bientôt de sa surprise et, de retour chez lui, il lui envoya la missive suivante :

« Comme j'ai deux nouveaux contrevents à faire peindre, je serais bien obligé à monsieur C. de vouloir bien *passer* chez moi le plus tôt possible ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. A quelle époque vivait le grand peintre Houdon? 2. De quelle célèbre statue est-il l'auteur? 3. De quoi fut-il menacé? 4. Qui le sut? 5. Que fit-elle? 6. Comment Barère lui répondit-il d'abord? 7. Que demanda-t-il ensuite à M^me^ Houdon? 8. A quelle œuvre travaillait le sculpteur? 9. Que représentait cette statue? 10. Comment Barère l'interpréta-t-il? 11. Qui en informa-t-il? 12. Comment l'Assemblée accueillit-elle sa déclaration? 13. Que vota-t-elle?

(*b*) 1. Qui était Louis-Philippe? et Diaz? 2. De quoi le peintre avait-il été chargé? 3. Qu'est-ce qu'une fresque? 4. Que faisait le peintre tout en travaillant? 5. Quelle sorte de pipe avait-il? 6. Par qui fut-il surpris? 7. Que fit-il? 8. Le roi s'en aperçut-il? Quelle autorisation donna-t-il à Diaz? 9. L'aide-de-camp était-il aussi indulgent? Que dit-il au peintre? 10. Quelle réponse Diaz lui fit-il? 11. Qui vint ensuite? 12. Que fit à nouveau le peintre? 13. Et que lui dit le roi?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après:

Les principaux genres poétiques. — Place de la poésie dans les arts (*Quelle place occupe?* . . .). — Ce qu'est un poème lyrique. — Ce qu'est un poème dramatique. — Ce qu'est l'éloquence. — Comment s'appelle la

personne qui parle en public. — L'action d'un peintre. — Ses outils. — L'usage du chevalet . . . de la palette . . . des pinceaux (*A quoi sert? . . .*). Avec quoi on peint. Sur quoi. — Ce qu'est un portraitiste . . . un paysagiste. — Différence entre une statue et un buste (*figure entière, partie supérieure d'une figure*). — Définition d'un groupe. — Outils du sculpteur. — Ses matériaux. — Ce qu'est un architecte. — Plusieurs styles d'architecture. — Ornements d'architecture. — Musées. — Un musée connu.

3. Compositions orales. — (*a*) Racontez la lecture « Il y a peintre et peintre ». (*b*) Faites une courte description d'une exposition de peinture.

LEÇON XLI

LIVRES ET JOURNAUX

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Livres. — Quand un écrivain a préparé un manuscrit, il en confie la publication à un éditeur. Celui-ci, après l'avoir fait lire et apprécier par un expert, l'envoie à l'imprimerie. Si l'ouvrage doit être illustré, le dessinateur fait les dessins nécessaires, le photographe tire les photographies utiles et le photograveur fait les clichés de ces dessins et photographies. A l'imprimerie, les compositeurs composent le texte, les metteurs en pages l'ordonnent et y placent les illustrations, puis l'imprimeur fait tirer des épreuves qu'il envoie à

l'auteur pour que celui-ci les corrige et y fasse, avant le tirage définitif, les rectifications qu'il juge utiles. Quand l'impression est finie, on envoie les feuilles au brocheur ou au relieur. Le brocheur plie les feuilles, les coud et les assemble sous une couverture de papier; ce seront des volumes brochés. Le relieur relie les volumes de diverses manières: en toile, en chagrin, en maroquin, etc. Il en orne le dos et les plats de filets et de vignettes d'or ou de couleur. Les volumes reliés toile sont dits cartonnés toile. L'éditeur envoie ensuite des exemplaires du livre terminé aux bureaux de rédaction des journaux et des revues pour qu'ils l'annoncent et en fassent la critique.[1]

On distingue parmi les livres des traités scientifiques ou des études littéraires, des livres et des manuels de classe, des romans, des recueils de nouvelles[2] ou de contes, etc.

Deux pages d'un livre, recto et verso, constituent un feuillet. Dans une page imprimée on distingue le titre courant, les lignes et les marges. Un livre est divisé en parties, en chapitres, en leçons, en paragraphes, etc. Au-dessous des illustrations, il y a généralement une légende explicative, et au bas des pages il y a des notices, des renvois, etc. En tête d'un livre, viennent la préface, l'avant-propos et quelquefois aussi le sommaire. Les matières traitées dans un livre sont énumérées dans une table des matières ou dans un index.

[1] En France, le format des livres est actuellement indiqué en centimètres: 18/12, 19/13, etc. Cependant les anciennes formules: in-folio, in-quarto, in-octavo, in-seize existent toujours; elles veulent dire respectivement que les feuilles des volumes ont été pliées en deux, en quatre, en huit, en seize.

[2] Une nouvelle est plus longue qu'un conte.

Journaux et revues. — La réunion des journaux d'un pays, d'une grande ville, du monde entier, s'appelle la presse de ce pays, de cette ville ou la presse mondiale.

Les journaux qui paraissent tous les jours sont dits quotidiens. Il y a des journaux du matin et des journaux du soir, politiques, spéciaux ou d'information. Une revue qui paraît une fois par semaine est dite hebdomadaire; deux fois par mois, bi-mensuelle; tous les mois, mensuelle.

Les différentes rubriques d'un journal sont: les articles de fond, les nouvelles du jour: politiques, personnelles, commerciales, théâtrales, sportives, etc., les dépêches du pays ou de l'étranger, les faits-divers, les annonces et les réclames, les comptes-rendus des livres ou des discours politiques, un ou plusieurs feuilletons, un conte, une chronique littéraire ou scientifique, etc. Il y a des revues générales et spéciales: politiques, littéraires, scientifiques, historiques, professionnelles, etc.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***De l'utilité de la lecture.*** — La lecture n'est pas la science universelle, ce n'est pas non plus la sagesse universelle; mais un homme qui a pris l'habitude de lire peut toujours consulter sur chaque question donnée une expérience plus grande que la sienne, et une expérience désintéressée. Voilà l'avantage de la lecture. Savez-vous, en effet, ce que sont les populations qui n'ont pas de livres, par exemple les populations indiennes de l'Amérique? Les Indiens n'ont pas de passé; ils n'ont que les souvenirs vagues con-

servés par leurs vieillards. Aussi, chez eux, l'expérience ne fonde-t-elle jamais rien. Si l'un d'eux invente une arme plus parfaite que celle dont ils se servent habituellement, quand elle est détruite, il n'en reste plus même le souvenir. La civilisation n'a pas prise sur des gens qui ne peuvent s'appuyer sur le passé; ils sont comme des hommes sans mémoire, et c'est pour cela qu'ils restent sauvages. C'est notre grand avantage à nous que d'avoir un passé: nous vivons, nous pensons avec l'expérience de trois ou quatre mille ans accumulés, et cela grâce aux livres. Au contraire, ces populations-là vivent au jour le jour, et l'on est tout étonné de voir qu'après deux siècles d'établissement des Anglais en Amérique, les Indiens y sont aussi ignorants que le jour où les premiers colons européens y ont mis le pied.

Le livre est donc l'expérience du passé. C'est mieux encore; un livre est quelque chose de vivant, c'est une âme qui revit en quelque sorte et qui nous répond chaque fois que nous voulons l'interroger.

J'admire beaucoup la photographie qui est une très belle découverte. Prendre le soleil pour instrument et lui dire: « Tu me garderas le souvenir de ceux que j'ai aimés », c'est merveilleux. Mais cette photographie, elle ne nous parle pas. Prenez au contraire un livre, le livre d'un auteur que vous n'avez jamais vu, un Molière [1] si vous voulez, et voyez si Molière n'est pas tout prêt à rire avec vous; prenez Don Quichotte [2]

[1] L'auteur français le plus illustre dans le genre de la comédie (XVII^e siècle).

[2] Personnage devenu légendaire du célèbre ouvrage de Cervantes.

et voyez si Cervantes [1] n'est pas tout prêt à vous raconter ses plaisirs et ses peines.

LABOULAYE [2]

(b) ***Singulière méprise.*** — Dans un journal, la triste aventure d'un roquet poursuivi dans la rue par des gamins et finalement tué comme enragé par un sergent de ville, devait suivre le compte-rendu d'un discours prononcé par un orateur politique.

Le compositeur oublia les dernières lignes du premier entrefilet et les premières du second, ce qui donna le résultat suivant:

« M. Dujardin, candidat à la députation, a prononcé hier soir un discours politique très intéressant devant un auditoire très attentif. Après avoir essayé de convaincre ses auditeurs de la nécessité d'une réforme électorale, il est parti au galop, longeant le boulevard Saint-Germain, et se dirigeant vers le collège, où de jeunes vauriens l'ont arrêté et lui ont attaché à la queue une casserole. Orné de cet appendice, il reprit sa course jusqu'à ce qu'un sergent de ville, le croyant enragé, l'abattît d'un coup de revolver ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Quel est l'avantage de la lecture? 2. Y a-t-il des populations qui n'ont pas de livres? Lesquelles? 3. Peuvent-elles profiter de l'expérience de leurs ancêtres? 4. Comment remplacent-elles les livres?

[1] Écrivain espagnol du XVI[e] siècle.

[2] Voir note p. 9.

5. Est-ce suffisant pour le progrès de leur civilisation ? 6. Qu'est-ce qui arrive lorsque l'un d'eux invente quelque chose ? 7. Pourquoi la civilisation n'a-t-elle pas prise sur ces populations ? 8. A qui l'auteur de la lecture les compare-t-il ? 9. Quel est notre grand avantage sur elles ? 10. Comment vivons-nous et pensons-nous ? 11. Comment, au contraire, vivent ces populations ? 12. Donnez la définition du livre d'après Laboulaye. 13. A quoi peut-on comparer le livre ? 14. En quoi le livre est-il supérieur à la photographie ? 15. Lisez-vous beaucoup ? 16. Que lisez-vous ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après :

Ce qu'est un éditeur. — S'il publie tous les manuscrits qu'on lui propose ? — Appréciation des manuscrits (*Qui apprécie?* . . .). — Ce qu'on en fait ensuite. — Les illustrations. — Trois professions concernant les illustrations. — Deux professions concernant l'impression. — Corrections et révision par l'auteur. — Le brocheur . . . le relieur. — Les formules servant à indiquer le format d'un livre. — Ce qu'elles signifient. — Divisions d'un livre. — Divisions de ce livre-ci. — Sa clarté. — Sa méthode. — Facilité d'y trouver des renseignements grâce à . . . — Ce qu'est un journal quotidien . . . une revue hebdomadaire . . . une revue bi-mensuelle . . . mensuelle. — Si l'interrogé lit un journal quotidien. — Les rubriques qui l'intéressent le plus.

3. Compositions orales. — (*a*) Décrivez en détail le livre que vous avez à la main : Titre . . . auteur . . .

éditeur . . . reliure . . . prix . . . date de publication . . . nombre de pages . . . nombre de leçons . . . parties d'une leçon . . . la partie de la leçon que vous préférez. (*b*) Racontez la lecture « Singulière méprise ».

LEÇON XLII

VOYAGES ET MOYENS DE TRANSPORT

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

On peut voyager en chemin de fer, en bateau, en aéroplane, en tramway, en automobile, en voiture, à cheval, à bicyclette, à pied.

Pour un voyage en chemin de fer, on consulte d'abord l'indicateur, on établit l'itinéraire, on se rend à la gare, on va au guichet prendre un billet (simple ou d'aller et retour), on fait enregistrer ses bagages (malles et valises), on sort sur le quai, on attend l'arrivée du train, on monte en voiture (wagon), on choisit sa place, on met ses bagages à main dans le filet qui est au-dessus de la banquette, etc.

Dans les gares des grandes villes, il y a généralement une ou plusieurs salles d'attente, un bureau de renseignements, un buffet, etc. Le personnel d'une gare comprend le chef de gare, les employés, les contrôleurs et les portefaix.

Les gares peu importantes s'appellent des stations.

Un train de voyageurs comprend généralement: une

locomotive, un tender, un fourgon, des wagons pour fumeurs et pour non fumeurs, des wagons-lits ou Pullman et un wagon-restaurant.

Sur les grandes lignes de chemin de fer, il y a des trains rapides, des trains express et des trains omnibus. Le personnel d'un train comprend: le mécanicien et le chauffeur, le chef de train, le contrôleur ou conducteur et le lampiste. Sur la voie sont employés les aiguilleurs et les gardes-barrières qui ouvrent et ferment les passages à niveau.

Les voyageurs aiment généralement à se trouver près d'une portière d'où l'on peut voir des paysages pittoresques, des ponts et des viaducs, des beautés naturelles et sauvages. Tout le long de la voie, les poteaux télégraphiques semblent courir en sens contraire du train. L'intérieur des wagons ou des compartiments est protégé du soleil par des stores; les voyageurs ont aussi en cas de danger une sonnette d'alarme à leur disposition.

En Europe, on voyage en 1ère, 2e ou 3e classe, et chaque wagon est divisé en sept ou huit compartiments réunis par un long couloir. En Amérique, on voyage en voiture ordinaire ou en Pullman et, excepté les compartiments réservés aux fumeurs, les wagons ordinaires ne sont pas divisés.

Lorsque par suite d'un choc ou d'une courbe trop brusque, un ou plusieurs wagons sortent des rails, il se produit un déraillement. Les autres accidents de chemin de fer sont des collisions ou des tamponnements.

Arrivé à destination, on descend du train, on présente le bulletin de bagages au guichet indiqué, on fait

porter les bagages par un portefaix jusqu'à la voiture ou au taximètre qui doit les conduire à domicile.

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) « ***Vos billets, messieurs, s'il vous plaît*** ». — Trois étudiants de l'Université de Paris revenaient de Fontainebleau [1] où ils étaient allés passer la journée du dimanche. Après avoir, grâce à un tapage infernal, fait déserter tous les autres voyageurs, ils occupaient à eux seuls tout le compartiment.

Après une longue discussion sur les événements du monde, l'un d'eux, un peu fatigué, s'endormit sur la banquette. Immédiatement, l'idée vint à ses camarades de lui jouer un tour. Ils n'eurent pas longtemps à chercher. Il se trouva justement que le billet de chemin de fer du dormeur sortait en partie de sa poche. L'un d'eux l'en tira doucement et le mit dans la sienne. Ils savaient que leur camarade n'avait pas d'argent sur lui pour payer à nouveau sa place.

Quelques minutes après, ils entendirent la voix du contrôleur: « Vos billets, messieurs, dames ». Les deux étudiants éveillèrent leur camarade endormi en lui disant de préparer son billet. « Mon billet, mon billet, mais où est-il donc? » Il le cherche partout: dans ses poches, sous la banquette . . . point de billet. « Sapristi, mais où est-il donc! Je l'avais sûrement quand nous sommes partis. Vous m'avez vu le prendre, n'est-ce pas? — Oui, où peux-tu l'avoir mis, cherche

[1] Près de Paris, magnifique forêt où les Parisiens vont en promenade le dimanche.

encore une fois. — C'est inutile, je l'ai perdu. — Eh bien, il te faudra payer ta place. D'ailleurs, ce n'est pas beaucoup. — Je le sais bien, mais je n'ai pas d'argent sur moi. Voulez-vous me prêter huit francs ? » Les deux feignent de regarder dans leur bourse et répondent, l'un qu'il n'a que deux sous, l'autre qu'il a cinquante centimes, mais qu'il en aura besoin à la gare pour prendre le tramway. « Que faut-il que je fasse alors ? Le conducteur me fera descendre. — Eh bien, cache-toi sous la banquette; dépêche-toi, le voilà qui vient ». A peine était-il sous la banquette que l'employé était à la portière. « Vos billets, messieurs ! » On lui remit trois billets. « Je vois trois billets, mais je ne vois que deux voyageurs, où est le troisième ? — Oh ! il est là, sous la banquette. — Sous la banquette ? mais que fait-il là ? — Rien, il aime à voyager sous la banquette ».

(b) ***Une dame bien élevée et surtout discrète.*** — Un jour, une dame, voyageant en chemin de fer, ne cessait de demander au chef de train quand on arriverait à Bellevue.[1] A chaque station, elle mettait la tête à la portière et lui disait: « Pardon, monsieur, sommes-nous à Bellevue ? » Tout disposé qu'il était à obliger les voyageurs, le chef de train, à bout de patience, fit remarquer poliment qu'il était inutile de lui répéter si souvent la même question, et qu'il ne manquerait pas de l'avertir quand on arriverait à Bellevue.

Enfin, on arrivait à Bellevue, et un employé vient à la portière du compartiment où se trouvait la dame et annonce très distinctement: « Bellevue, cinq minutes

[1] Localité de la banlieue de Paris.

d'arrêt ». Puis le train s'ébranle, et le chef de train allait sauter dans son wagon, quand la voyageuse, sortant la tête par la portière, lui dit: « Dites-moi, s'il vous plaît, quand arriverons-nous à Bellevue? — Mais nous y sommes, à Bellevue! répondit le chef de train, qui se préparait à siffler pour faire arrêter le train. — Je vous remercie bien de votre obligeance, dit alors doucement la femme à l'employé exaspéré, mon cousin demeurait autrefois ici ».

(c) ***Une exception.*** — Il y a quelque temps, la marquise de M., une respectable et vénérable châtelaine, se présentait en calèche devant un passage à niveau. La barrière était fermée, mais le garde accourut, chapeau bas, et s'empressa de la pousser. Le cocher, confiant et croyant le passage libre, s'apprête à traverser la voie quand il aperçoit assez loin encore, heureusement, un train venant à toute vitesse. Les chevaux reculent, la châtelaine s'effraie. « Quel est ce train? demande-t-elle à demi morte de peur. — Madame la marquise, répond le garde, c'est le grand express de Calais. Dans une seconde il sera ici. J'ai l'habitude pour tout le monde de fermer la voie, quand passe ce train, mais pour madame la marquise j'ai fait une exception ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Les étudiants français ont-ils la réputation d'aimer la plaisanterie? 2. Les étudiants américains leur ressemblent-ils? 3. D'où revenaient les étudiants

de la première lecture ? 4. Qu'avaient-ils fait pour être seuls ? 5. De quoi parlaient-ils ? 6. Que fit l'un d'eux ? 7. Quelle idée vint à ses camarades ? 8. Quel tour lui jouèrent-ils ? 9. Qui parcourait le train ? Pourquoi ? 10. Prévint-on le dormeur ? 11. Prépara-t-il son billet ? 12. Pourquoi ne paya-t-il pas sa place ? 13. Pourquoi n'emprunta-t-il pas la petite somme à ses camarades ? 14. Quel conseil ses amis lui donnèrent-ils ? 15. Est-il hygiénique et commode de se mettre sous la banquette ? 16. Comment le contrôleur sut-il qu'il y avait un troisième voyageur dans le compartiment ? 17. Que lui dirent les deux étudiants ?

(*b*) 1. Les employés de chemin de fer sont-ils ordinairement complaisants ? 2. Quelle question la voyageuse de la deuxième lecture posait-elle à tous les arrêts ? 3. Que croyait le chef de train ? 4. Fit-il avertir la dame qu'on était à Bellevue ? 5. La dame descendit-elle ? 6. Que demanda-t-elle encore quand le train fut près de repartir ? 7. Que voulait faire le chef de train ? 8. Cette dame devait-elle descendre à Bellevue ? 9. En quoi cette station l'intéressait-elle ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Différentes manières de voyager. — Préparatifs d'un voyage en chemin de fer. — Ce qu'on met dans le filet. — Ce qu'il y a dans une gare. — Le personnel d'une gare (*De qui se compose? . . .*). — Ce qu'est une station. — De quoi se compose un train. — Différents

trains. — Le personnel d'un train. — La place que vous aimez le mieux. — Ce qu'on voit par la portière. — L'impression que donnent les poteaux télégraphiques. — La différence entre les wagons en Amérique et en Europe. — Ce qu'on fait en arrivant à destination.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Une exception ».

LEÇON XLIII

VOYAGES ET MOYENS DE TRANSPORT

(suite et fin)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Quand on ne craint pas le mal de mer (occasionné par le roulis et le tangage), les voyages en bateau sont extrêmement agréables. Un navire est une grande maison flottante où l'on peut se mouvoir, se promener, où l'on respire l'air salubre de la mer. Sur la plupart des paquebots transatlantiques, il y a trois classes: 1ère, 2e et 3e. Les passagers de 3e classe sont souvent bien à plaindre, mais ceux de 2e et de 1ère classes trouvent sur le vaisseau tout le confort qu'ils ont laissé chez eux: de vastes salles de restaurant, des buffets, des salles de danse, des cabines avec couchettes bien douces, des salles de bains, etc. Ils se promènent librement sur les vastes ponts ou se reposent dans des fauteuils ou des chaises longues en admirant la mer. Rien

n'est plus admirable que les beaux couchers ou levers de soleil sur la mer! Les vagues se lèvent, se poursuivent et se brisent le long de la carène; la proue fend les flots rapidement tandis que la poupe laisse derrière elle un sillage argenté; les goélands suivent le navire et viennent quelquefois se poser sur les mâts; le pilote, au gouvernail, suit fidèlement son chemin, guidé par le compas ou la boussole.

On s'exagère généralement les dangers d'un voyage en mer. Les naufrages sont en réalité plus rares que les déraillements ou les collisions de trains. Cependant, les passagers, au cours de la traversée, ressentent une certaine inquiétude lorsque, par un temps de brouillard ou de tempête, on entend la voix rauque de la sirène. Sans peut-être l'avouer à leurs compagnons de voyage, ils vont discrètement s'assurer que les ceintures de sauvetage sont à leur place et que les canots, les chaloupes et les embarcations de sauvetage sont en nombre suffisant pour assurer le salut en cas d'accident.

Pour faire un voyage en Europe, il faut se munir d'un passeport, retenir sa cabine (extérieure ou intérieure) d'avance et s'informer du jour et de l'heure d'embarquement. On s'embarque généralement à New-York. Pour la France ou l'Angleterre, la traversée est de six à douze jours suivant le bateau qu'on a choisi. On débarque respectivement au Havre (à Cherbourg) ou à Liverpool (à Plymouth).

L'équipage d'un paquebot comprend un commandant (capitaine de vaisseau), des lieutenants, des pilotes, des matelots, un médecin, un interprète, un caissier, des mécaniciens, des mousses, etc.

Les voyages en automobile présentent le grand avantage qu'on ne dépend que de soi. Par contre, les inconvénients sont nombreux: d'abord en restant au volant, on se fatigue et l'on ne voit de tout le voyage que la route et les autres automobiles; puis on s'engourdit en restant assis longtemps, on respire la poussière, on est à la merci du mauvais temps, d'une crevaison et même d'une panne. Avant d'entreprendre un long voyage en automobile, il faut s'assurer que le moteur et la dynamo sont en parfait état, que les pneus sont solides et qu'il y a sur la route des endroits où l'on peut se procurer l'essence de pétrole nécessaire.

Il existe maintenant des services de transport en aéroplanes, et cette façon de voyager, très rapide, tend à s'étendre de jour en jour. On n'a pas dans l'avion ou l'hydravion la liberté de mouvements dont on jouit sur le paquebot; on n'a pas non plus de beaux paysages à contempler, mais on parcourt de si grandes distances en si peu de temps que ce moyen de transport a des fervents de plus en plus nombreux. A bord d'un aéroplane, il y a le pilote et les passagers. Les passagers sont installés dans des fauteuils. Les parties principales de l'aéroplane sont: le moteur, l'hélice, les ailes, la coque et le gouvernail. L'aéroplane part d'un aérodrome et y atterrit. L'hydravion amerrit lorsqu'il se pose sur les flots.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Un naufrage.*** — Le *Normandy* était un très grand navire, le plus beau peut-être des bateaux-poste de la

Manche; il était *jeune*, comme disent les marins. Il n'avait pas sept ans. Il avait été construit en 1863.

Le brouillard s'épaissit; on était sorti de la rivière de Southampton; on était en pleine mer. Il était quatre heures du matin. L'obscurité était absolue.

Tout à coup, dans la brume, une noirceur surgit, fantôme et montagne, un promontoire d'ombre courant dans l'écume et trouant les ténèbres. C'était la *Mary*, grand steamer à hélice, venant d'Odessa avec un chargement de cinq cents tonnes de blé; vitesse énorme, poids immense. La *Mary* courait droit sur le *Normandy*.

Nul moyen d'éviter l'abordage, tant ces spectres de navires dans le brouillard se dressent vite.

La *Mary*, lancée à toute vapeur, prit le *Normandy* par le travers et l'éventra. Du choc, elle-même, avariée, s'arrêta.

Il y avait sur le *Normandy* vingt-huit hommes d'équipage, une femme de service, et trente et un passagers, dont douze femmes.

La secousse fut effroyable. En un instant, tous furent sur le pont, hommes, femmes, enfants, demi-nus, courant, criant, pleurant. L'eau entrait, furieuse. La fournaise de la machine, atteinte par le flot, râlait; le navire n'avait pas de cloisons étanches, les ceintures de sauvetage manquaient. Le capitaine Harvey, droit sur la passerelle de commandement, cria: « Silence, tous, et attention! Les canots à la mer! Les femmes d'abord, les passagers ensuite, l'équipage après. Il y a soixante personnes à sauver ».

On était soixante et un. Mais il s'oubliait.

On détacha les embarcations. Tous s'y précipitèrent.

Cette hâte pouvait faire chavirer les canots. Le lieutenant et trois contre-maîtres contînrent cette foule éperdue d'horreur.

Cependant, au-dessus des cris et des bruits, on entendait la voix grave du capitaine, et ce bref dialogue s'échangeait dans les ténèbres:

« Mécanicien Locks! — Capitaine? — Comment est le fourneau? — Noyé. — Le feu? — Éteint. — La machine? — Morte ».

Le capitaine cria: « Lieutenant Ockleford! » Le lieutenant répondit: « Présent ». Le capitaine reprit: « Combien avons-nous de minutes? — Vingt. — Cela suffit. Que chacun s'embarque à son tour. Lieutenant, avez-vous vos pistolets? — Oui, capitaine. — Brûlez la cervelle à tout homme qui voudrait passer avant une femme ».

Tous se turent. Personne ne résista, cette foule sentant au-dessus d'elle cette grande âme.

La *Mary*, de son côté, avait mis ses embarcations à la mer, et venait au secours de ce naufrage qu'elle avait fait. Le sauvetage s'opéra avec ordre et presque sans lutte. Harvey, impassible à son poste de capitaine, commandait, dominait, dirigeait, s'occupait de tout et de tous, et semblait donner des ordres à la catastrophe. On eût dit que le naufrage lui obéissait.

A un certain moment, il cria: « Sauvez Clément! » Clément, c'était le mousse, un enfant. Le navire décroissait lentement dans l'eau profonde; on hâtait le plus possible le va-et-vient des embarcations entre le *Normandy* et la *Mary*.

« Faites vite! » criait le capitaine.

A la vingtième minute, le steamer sombra. L'avant

plongea d'abord, puis l'arrière. Le capitaine Harvey, debout sur la passerelle, ne fit pas un geste, ne dit pas un mot, et entra immobile dans l'abîme. On vit, à travers la brume sinistre, cette statue noire s'enfoncer dans la mer.

VICTOR HUGO

(*Pendant l'exil.* Hetzel, édit.)

(b) ***Le pêcheur et le bourgeois.*** — Un jour, un bon bourgeois vit un marin prêt à s'embarquer par un temps menaçant: « Pardon, mon ami, lui dit-il, je voudrais vous faire une question. — Faites, monsieur. — Comment est mort votre père? — Dans un naufrage, répondit l'autre. — Et votre grand-père? — A Trafalgar.[1] — Et votre bisaïeul? — Avec La Pérouse.[2] — Comment, malheureux, tous les vôtres sont morts en mer, et vous osez vous embarquer! — A votre tour, répondez-moi, dit le marin. Comment est mort votre père? — Le mien est mort bien tranquillement dans son lit. — Et votre grand-père? — Également. — Et votre bisaïeul? — De la même manière. — Comment, malheureux, tous les vôtres sont morts dans leur lit, et vous osez vous coucher! » Et il sauta en riant dans la chaloupe, pendant que le terrien restait là ébahi.

II. EXERCICES ORAUX D'APPLICATION

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Comment s'appelle la rencontre soudaine de deux navires que le choc brise?[3] 2. Comment s'appelle la catastrophe qui en résulte? 3. Les nau-

[1] Bataille navale.

[2] Célèbre navigateur français.

[3] Abordage.

frages sont-ils plus fréquents que les accidents de chemin de fer ? 4. Y avait-il des passagers sur le *Normandy?* 5. Que portait la *Mary?* 6. Où coururent les passagers du *Normandy* après la secousse ? 7. Pourquoi le *Normandy* sombra-t-il si vite ? 8. Où se trouvait le capitaine Harvey ? 9. Quel ordre donna-t-il ? 10. Quelle consigne donna-t-il au lieutenant ? 11. Pourquoi ? 12. Comment s'opéra le sauvetage ? 13. Qui sauva-t-on avec les passagers ? 14. Qui resta sur le steamer naufragé ? 15. Que pensez-vous de cet exemple de force d'âme ? 16. Est-il rare chez les marins ?

(*b*) 1. Le bourgeois de la deuxième lecture craignait-il la tempête ? 2. Que demanda-t-il au marin qui allait s'embarquer par un mauvais temps ? 3. Quelle fut la réponse du pêcheur ? 4. Le bourgeois réussit-il à retarder son départ ? 5. Que lui demanda à son tour le brave pêcheur ? 6. Et comment termina-t-il cette conversation ? 7. Doit-on redouter à ce point les voyages sur mer ? 8. Le raisonnement du pêcheur est-il logique ? 9. La mort naturelle paraît-elle préférable à beaucoup d'hommes ? 10. Les marins périssent-ils tous en mer ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après :

Les avantages et les inconvénients d'un voyage en mer. — Comment s'appellent les voyageurs sur mer ? — Confort relatif des passagers. — Classes. —

Celle qui offre le plus de bien-être. — Promenades des passagers. — Leurs repas (*Prendre un repas*). — Leur sommeil (*Où ils dorment . . .*). — Les distractions. — Les spectacles reposants de la mer. — Les dangers du voyage. — Ce qu'on donne aux passagers pour qu'ils puissent se soutenir sur l'eau en cas d'accident. — Par quel temps on fait retentir la sirène. — Pourquoi ? — Les instruments marins. — Les ports d'embarquement et de débarquement entre les États-Unis et la France. — La durée de la traversée. — Les membres d'équipage d'un paquebot. — Les inconvénients d'un voyage en automobile. — Les parties principales d'une automobile. — Ce qui lui fournit la force motrice. — La façon de voyager la plus récente. — Différentes parties d'un aéroplane. — Rapidité des voyages en avion.

3. Composition orale. — Racontez en détail un de vos voyages en chemin de fer: Destination. — La date. — En compagnie de qui. — L'heure du départ à la gare. — Ce qu'on avait fait des bagages. — A la gare: billet, bagages, etc. — Arrivée du train (*A l'heure, avec X . . . minutes de retard*). — Quelle sorte de train. — De quelle ligne. — En wagon: quelle sorte de wagon. — S'il y avait des places libres. — Le départ. — Ce qu'on voyait par la portière. — Un repas en wagon-restaurant. — La durée du trajet. — Si vous avez passé la nuit dans le train, parlez des wagons-lits. — Arrivée. — Impressions générales. — Incidents comiques ou autres.

LEÇON XLIV

JOURS DE FÊTE

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Les jours de fête pour la majorité des habitants des États-Unis, sont:

Le Jour de l'An, célébré le 1er janvier. On se souhaite la bonne année;[1] on fait des visites.

L'Anniversaire de Lincoln, le 12 février, est observé par tous les États de l'Union, excepté dix États du Sud.

La fête de Saint-Valentin est une occasion de réjouissance pour les enfants et les jeunes gens. On envoie ce jour-là des cadeaux, des lettres et des images ou cartes postales appelées « valentines ».

L'Anniversaire de Washington, le 22 février, est une fête légale et observée dans tout le pays.

La fête de Saint-Patrick, le 17 mars, est l'occasion de réjouissances dans beaucoup de familles.

Pâques, en mémoire de la résurrection de Jésus-Christ, se célèbre généralement, comme partout ailleurs, le dimanche qui suit le quatorzième jour de la lune qui commence en mars.

Le Jour de Décoration (ou de Commémoration), le 30 mai, est consacré à la mémoire des soldats morts pendant la guerre de Sécession. On décore ce jour-là les tombes des cimetières nationaux.

La Fête nationale, le 4 juillet, en commémoration de

[1] La formule consacrée en France pour souhaiter la bonne année est: « Je vous souhaite une bonne et heureuse année ». La réponse est: « Merci, je vous souhaite aussi une bonne et heureuse année, ainsi qu'une parfaite santé ».

l'indépendance américaine, est une fête légale, observée dans tout le pays.

La Fête du Travail, qui est célébrée le premier lundi de septembre, est aussi une fête légale.

Le Jour d'actions de grâces qui se célèbre le dernier jeudi de novembre, après les moissons, pour remercier Dieu de ses bienfaits. Le président des États-Unis et les gouverneurs des États annoncent ce jour dans des proclamations officielles. On sert ce jour sur la table de famille une dinde rôtie avec une sauce d'airelles.

Noël, le 25 décembre, est l'anniversaire de la naissance du Christ. C'est la plus grande fête de l'année. On donne et l'on envoie par la poste des cadeaux à tous les parents et amis. Il y a un arbre de Noël dans presque toutes les demeures, et dans beaucoup de maisons on met aux fenêtres une couronne de feuilles vertes qui annonce l'arrivée des fêtes.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Pièce rare.*** — Ernest Blum le plaisant vaudevilliste, était un familier de l'hôtel d'Ennery. Un jour de l'An, voulant offrir un petit cadeau à la maîtresse de la maison, il entra chez un marchand de chinoiseries à bon marché et, avisant une statuette représentant un personnage ventru appuyé sur une outre également ventrue: « Qu'est-ce que c'est que cette statuette-là? demanda Blum. — C'est celle d'un dieu chinois ancien, appelé là-bas le dieu du contentement. — Le dieu du contentement, pensa le vaudevilliste, est fait pour indiquer à madame d'Ennery combien j'ai été content d'être si bien reçu par elle et, en même temps, cette statuette flattera ses goûts sinologiques.

— Et cela coûte ?

— Oh ! pas cher : 9 fr. 50.

Ernest Blum, ravi, achète, envoie et, huit jours après, dîne chez M^me^ d'Ennery.

« Vous êtes fou ! s'écrie M^me^ d'Ennery, de m'avoir fait un cadeau pareil ; cela a dû vous coûter les yeux de la tête ? — Les yeux de la tête, mon Dieu, c'est exagéré ! — Mais si, je m'y connais ; votre bibelot est ancien et fort rare ; je ne serais pas étonnée qu'il remontât à la première dynastie des Ming et même jusqu'à Confucius ? D'autant plus qu'hier j'ai reçu la visite de X., l'expert, un des hommes qui s'y connaissent le mieux en objets de la Chine et du Japon, et il a été de mon avis ! »

Dès le lendemain, Ernest Blum retourne chez son marchand dans le but d'y faire achat discrètement d'un fort lot de statuettes à ce même prix dérisoire.

« Est-ce que vous possédez encore des dieux chinois comme celui que je vous ai acheté dernièrement ? demande-t-il.

— Non, répond le marchand avec simplicité, je n'en ai plus, mais écrivez directement à Pont-à-Mousson [1] où on les fabrique. Seulement, vous savez, la fabrique ne vend pas au détail ; vous serez forcé d'en prendre une grosse [2] . . . »

(b) ***La fête des Rois*** [3] ***en Alsace-Lorraine.*** — Dans nos

[1] Petite ville de France.

[2] Douze douzaines.

[3] La fête des Rois se célèbre le 6 janvier. Au moyen âge, on donnait dans quelques églises, à l'occasion de cette fête, une sorte de représentation où figuraient les rois-mages qui, selon l'Évangile, sont allés adorer l'enfant Jésus et lui offrir des présents.

pays de montagnes, on est très sévère sur l'observation des fêtes, et principalement pour celle de l'enfance.

La fête des Rois, au temps des grandes neiges, est parmi les plus belles. Alors une troupe d'enfants parcourent le village, revêtus de chemises, des couronnes de papier peint sur la tête, un sceptre de bois contre l'épaule, comme les rois des jeux de cartes. L'un d'eux a la figure noircie avec de la suie: c'est le roi nègre. Ils entrent ainsi dans toutes les maisons et chantent une chanson patoise,[1] si vieille qu'on a de la peine à la comprendre; et l'air paraît encore plus vieux:

Les trois rois ils sont venus,
Pour y adorer Jésus.

Et dans un moment ils se prosternent, criant en chœur: « Nous nous mettons à genoux! »

Les bonnes gens leur donnent des pruneaux secs, des pommes, des œufs, du beurre. Naturellement, ils n'oublient pas d'entrer à l'école; ils entrent fièrement comme des rois, et chantent au milieu de l'admiration universelle, pendant qu'Hérode,[2] caché dans l'allée, attend son tour de paraître. Tous les enfants envient leur sort, et c'est l'occasion pour l'instituteur, lorsqu'ils sont partis, de raconter la visite des mages d'Orient à Notre-Seigneur qui venait de naître au petit village de Bethléem, en Judée, et se trouvait encore dans

[1] On appelle « patois » un idiome populaire qui se parle mais ne s'écrit pas.

[2] Hérode était le gouverneur de Galilée qui jugea Jésus-Christ.

sa crèche, au milieu du bétail et des pauvres bergers; de leur peindre l'étoile qui marchait devant des souverains, dont l'un portait de la myrrhe, l'autre de l'or et l'autre de l'encens.[1]

ERCKMANN-CHATRIAN [2]

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Qui était souvent invité à l'hôtel d'Ennery? 2. Que font généralement le 1er janvier les personnes fréquemment invitées dans une maison? 3. Quelle était l'intention du vaudevilliste? 4. Où entra-t-il? 5. Sur quel cadeau arrêta-t-il son choix? 6. Pour quelles raisons? 7. La statuette coûtait-elle cher? 8. Comment fut-elle acceptée? 9. Que croyait la maîtresse de la maison? 10. Qui avait-elle consulté? 11. Que pensez-vous de l'engouement pour les bibelots antiques? 12. Quel projet forma Ernest Blum? 13. Dans quel but? 14. Le marchand était-il honnête? 15. Êtes-vous amateur d'antiquités? 16. Aimez-vous les bibelots rares?

(*b*) 1. De quel pays parle l'auteur en disant *nos pays*? 2. Les traditions sont-elles bien observées dans les pays de montagnes? 3. Pouvez-vous dire pourquoi? 4. A quelle date se célèbre la fête des Rois? 5. Que font les enfants? 6. Comment sont-ils habillés? 7. Qu'ont-ils sur la tête? 8. Que symbo-

[1] La myrrhe et l'encens sont des résines aromatiques dont les anciens faisaient usage dans les fêtes religieuses.

[2] Écrivains français du XIXe siècle qui ont écrit en collaboration.

lise le sceptre ? 9. Quels rois les enfants représentent-ils ? 10. A quels rois l'auteur les compare-t-il ? 11. Qu'est-ce qu'un patois ? 12. Est-il correct de dire « les trois rois ils sont venus » ? 13. Comment faut-il dire ? 14. Qui était Hérode ? 15. Où est né Jésus-Christ ? Quand ? 16. Est-il né dans un riche palais ? 17. Qu'est-ce que la myrrhe ? l'encens ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Les jours de fête en Amérique. — La date de l'anniversaire de Lincoln . . . de Washington. — Celle de la fête de Saint-Patrick . . . du jour de Décoration . . . de la Fête du Travail. — Si l'anniversaire de Lincoln est observé par tous les États-Unis. — Ce que sont les « valentines ». — Ce qu'est le Jour de Décoration et ce qu'on fait ce jour-là. — Ce que commémore Pâques. . . la Fête Nationale. — Le Jour d'actions de grâces (*Dites-moi tout ce que vous avez lu. . .*).

3. Composition orale. — Noël en famille: La fête de Noël. — Réunion de la famille. — Les membres présents. — Les absents. — Les étrennes. — Celles que vos parents et vous-mêmes avez envoyées. — Celles que vous avez reçues. — L'arbre de Noël. — Son installation. — Par qui ? Où ? — Sa décoration. — Sa hauteur. — Les cadeaux suspendus à ses branches. — Gaieté et bonne humeur. — Bien-être et bonheur au foyer. — Comment on fête religieusement Noël. — Les offices. — Les dons aux pauvres.

LEÇON XLV

JEUX DE SALON

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Jeux de cartes. — Parmi les nombreux jeux de cartes, le bridge est probablement le plus répandu. Ensuite viennent le piquet, le whist, l'écarté et le baccara. La plupart des jeux de cartes sont des jeux de hasard et ne sont pas tolérés partout. Un paquet (jeu) de cartes contient trente-deux ou cinquante-deux cartes de quatre couleurs: le trèfle, le pique, le cœur, le carreau. Chaque couleur comprend un as, un roi, une dame (une reine), un valet, un dix, un neuf, etc. L'un des joueurs bat les cartes, c'est-à-dire qu'il les mêle, les fait couper par un voisin, puis donne. Les atouts et les figures sont les meilleures cartes dans la plupart des jeux. Ceux qui prétendent lire l'avenir dans les cartes s'appellent cartomanciens et cartomanciennes.

Les échecs. — Le jeu d'échecs se joue sur un échiquier de soixante-quatre cases alternativement blanches et noires. Chaque joueur a seize pièces qui sont: le roi, la dame (la reine), deux fous, deux cavaliers, deux tours et huit pions. Le jeu consiste à capturer et mettre en échec les pièces de son adversaire. Quand le roi est mis en échec, le partenaire victorieux l'annonce par un « échec et mat ».

Le jeu d'échecs exige du jugement; c'est un jeu scientifique qui plaît aux esprits cultivés. Il y a des matches et des champions d'échecs comme des matches et des champions de sports.

Les dames. — Le jeu de dames se joue sur un damier composé de soixante-quatre cases blanches et noires. Chaque joueur a douze pions de couleur blanche pour l'un, de couleur noire pour l'autre. Le jeu consiste à s'emparer de tous les pions de son adversaire.

Le billard. — Le billard qui est à la fois un jeu hygiénique et amusant, jouit d'une faveur universelle. Il se joue sur un meuble spécial appelé table de billard couvert d'un tapis vert. Chaque joueur est muni d'une queue à l'aide de laquelle il pousse les boules (billes) d'ivoire (une rouge et deux blanches). Pour éviter le glissement de la queue sur les billes, les joueurs en frottent l'extrémité avec de la craie. Le billard exige de l'adresse, du coup d'œil et de la réflexion.

Autres jeux. — Quelques autres jeux de salon assez répandus sont le loto, le domino, le jacquet, le Mah-Jongg, etc.

Il y a aussi une grande quantité de jeux de conversation qu'on appelle jeux d'esprit et devinettes. Tels sont: les énigmes, les anagrammes, les charades, etc.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le cartomancien.*** — Un homme alla demander l'avenir à un tireur de cartes.

« Monsieur, cela vous coûtera quinze sous pour tout connaître.

— Voici la somme; mais, en garantie de l'avenir, dites-moi le passé.

— C'est facile . . . Vous avez été malheureux en ménage.

— Je ne me suis jamais marié.

— Vous avez eu des déceptions d'amitié.

— Tous mes amis me sont demeurés fidèles.

— Je me trompe peut-être . . . Vous avez fait de longs voyages.

— Je n'ai jamais été plus loin que le village voisin.

— Allons! Allons! dit le devin, donnez-moi votre main . . . j'y lirai plus couramment. J'y suis maintenant . . . Vous avez fait récemment une perte d'argent ?

— C'est vrai, dit le bonhomme, j'ai perdu les quinze sous que je viens de vous donner ».

(b) ***Énigme antique.*** — Le sphinx était, suivant les légendes anciennes, un monstre qui proposait des énigmes à tous les voyageurs qui tentaient d'entrer dans Thèbes. Il les dévorait sous le prétexte qu'ils ne pouvaient trouver de réponse à ses questions. Œdipe, résolu d'affranchir Thèbes de ce fléau, se présenta aux portes de la ville. « Quel est, lui demanda le sphinx, l'animal qui a quatre pieds le matin, deux à midi et trois le soir ? — C'est l'homme, répondit Œdipe sans hésiter; car, dans son enfance, il marche souvent à quatre pattes, sur les pieds et sur les mains; arrivé à l'âge d'homme, c'est-à-dire au midi de sa vie, il marche allègrement sur ses deux pieds, mais dans sa vieillesse, c'est-à-dire au soir de sa vie, il s'appuie sur un bâton ». Furieux d'avoir été deviné, le sphinx alla se précipiter dans la mer.

(c) ***Un village de joueurs d'échecs.*** — Une publication française racontait, il y a quelques années, qu'un village d'Europe était habité par de passionnés joueurs d'échecs. Les enfants, garçons et filles, allaient en classe avec leur échiquier sous le bras; pendant les leçons, le

maître proposait en guise de problèmes des combinaisons propres à mettre le roi en échec en deux ou trois coups. Les ouvriers du village ne connaissaient pas de meilleur délassement qu'une partie absorbante sur leur établi ou sur la table de l'auberge qui, d'ailleurs, avait pour enseigne: « Au joueur d'échecs ». Il paraît que les habitants de ce village avaient tous l'esprit parfaitement sain; que le calme régnait en maître chez ces joueurs enragés qui, tous, possédaient de merveilleuses qualités de sang-froid et d'à propos.

(d) ***Tout le monde gagne.*** — Vous savez que les jeux de hasard, c'est-à-dire les jeux où le hasard seul décide, tel que le jeu de dés, sont souvent défendus.

« Et c'est parfait, disait un jour mon oncle, car ces jeux sont très dangereux. On aurait dû même aller plus loin. On aurait dû défendre tous les jeux où l'on risque de perdre de l'argent. — Mais si l'on peut perdre, objecta quelqu'un, on peut aussi gagner. — C'est juste. Mais il n'y a pas de gain sans perte. Si de deux joueurs l'un gagne, l'autre doit toujours perdre. — Pas toujours. — Comment! Pas toujours? — Non, il y a quelques jours, j'ai vu entrer dans un café deux étrangers qui ont joué ensemble toute la soirée. A leur départ, ils avaient chacun dix francs de plus dans leur porte-monnaie qu'à leur arrivée. — Cela n'est pas possible, s'écria mon oncle. — Je le répète, ils avaient chacun dix francs de plus. — Mais comment cela se peut-il? — C'est très simple. L'un avait joué du trombone et l'autre de la clarinette ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Que fait le cartomancien? 2. Est-ce une profession honorable? 3. Croyez-vous qu'on puisse prédire l'avenir en lisant dans les cartes? 4. Avez-vous déjà vu tirer les cartes? 5. Cela vous a-t-il paru digne de foi ou simplement plaisant? 6. Combien l'auteur du texte *a* a-t-il payé la consultation? 7. Le client demanda-t-il l'avenir ou le passé? 8. Quelles furent les différentes affirmations du cartomancien? 9. Étaient-elles vraies? 10. Laquelle était vraie?

(*b*) 1. Aviez-vous déjà entendu parler du sphinx et d'Œdipe avant cette lecture? 2. Qu'était-ce que le sphinx? 3. Que faisait le sphinx de Thèbes? 4. Qu'arrivait-il à ceux qui ne savaient pas répondre à ses questions? 5. Comment pouvait-on le vaincre? 6. Qui tenta l'aventure et dans quel but? 7. Quelle fut l'énigme proposée? 8. Quelle en était la solution? Expliquez comment. 9. Que devint le monstre vaincu? 10. Si vous connaissez une autre énigme, dites-la-nous.

(*c*) 1. Connaissez-vous le jeu d'échecs? 2. Vous semble-t-il intéressant? 3. Vous passionnerait-il comme il passionnait les villageois de la troisième lecture? 4. Quels sont les fervents habituels du jeu d'échecs? 5. Qui, dans le village de la lecture, jouait aux échecs? 6. Que faisaient les enfants? 7. Que faisait le maître d'école? 8. Comment les ouvriers se délassaient-ils? 9. Où jouaient-ils? 10. Indiquez quelques effets de cette passion sur les habitants du village.

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Titre de cette leçon. — Les jeux décrits. — A quoi les esprits crédules emploient les cartes. — Sur quoi on joue aux échecs. — Le nombre de cases de chaque couleur. — Le nombre de pièces. — Le nom des pièces. — Le but à atteindre pour gagner la partie. — Les cases du damier. — Comment on les garnit. — En quoi consiste le jeu de dames. — Le nom du meuble où l'on joue au billard. — Les accessoires nécessaires pour ce jeu. — Ce qu'on fait pour empêcher le glissement de la queue sur les billes. — Quels sont les autres jeux de salon? — A quels jeux joue-t-on encore à la veillée.

3. Compositions orales. — (*a*) Le jeu de salon que vous préférez: A quel moment de la journée vous y livrez-vous? Quels en sont les accessoires? En quoi consiste le jeu? Comment engagez-vous la partie? Qu'éprouvez-vous lorsque vous gagnez? Lorsque vous perdez? (*b*) Racontez la lecture « Tout le monde gagne ».

LEÇON XLVI

SPORTS

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

La culture physique est réalisée par les exercices d'athlétisme et la gymnastique. Les exercices d'ath-

létisme, en honneur déjà dans l'antiquité, sont: la marche, la course (course de vitesse, course d'obstacles, course de fond), le saut (en longueur, en hauteur, à la perche, avec ou sans élan), le lancer (du poids, du disque, du javelot). La gymnastique donne au corps l'équilibre et la force appropriés. On distingue la gymnastique suédoise (mouvements rythmés) et la gymnastique aux agrès qui utilise les appareils suivants: le portique, le trapèze, l'échelle, la barre fixe, la corde lisse, la corde à nœuds, les barres parallèles, les anneaux, la balançoire (ou: escarpolette), les haltères, le tremplin, le pas de géant, etc.

Les sports, contrairement à l'athlétisme et à la gymnastique, ne développent souvent qu'une partie déterminée du corps. Parmi eux, citons:

Le foot-ball. — L'équipe de foot-ball comprend onze joueurs: sept avants, un quart, deux demis, un arrière. Le ballon est ovale. La victoire se décide à la majorité des points. Des arbitres font respecter le règlement et tranchent les différends.

Le foot-ball association. — L'équipe comprend onze joueurs commandés par un capitaine: cinq avants, trois demis, deux arrières, un gardien de but. Le ballon est sphérique. Il est interdit, sauf au gardien de but, de toucher le ballon avec les mains.

Le base-ball est le jeu national des États-Unis. Il se joue sur un terrain plat sur lequel est tracée la figure géométrique d'un carré ou « diamant », quatre-vingt-dix pieds carrés, avec des « bases » à chacun des angles. Chaque équipe a neuf joueurs.

Le basket-ball se joue sur un terrain découvert ou dans une grande salle. Aux deux extrémités du terrain

ou de la salle il y a un filet suspendu à un anneau. L'arbitre jette la balle au centre, un joueur la saisit et la jette dans le filet du camp opposé. L'équipe comprend cinq joueurs: deux gardes, un centre, deux avants.

Le golf se pratique sur un terrain très étendu présentant des obstacles ou hasards aussi variés que possible. Le joueur, armé d'un maillet ou club, doit mettre la balle dans un trou qui est indiqué par un petit drapeau.

Le polo est un jeu analogue au foot-ball association mais qui se joue à cheval. Chaque équipe comprend quatre cavaliers dont chacun est muni d'un maillet à long manche flexible. L'arbitre du jeu lance une balle de bois entre les deux équipes placées vis-à-vis. L'équipe qui parviendra à chasser la balle dans le camp ennemi a un « but » ou « point ».

Le tennis se joue sur un terrain spécialement préparé à cet effet et appelé court. Un des joueurs sert la balle, c'est-à-dire qu'il l'envoie à l'aide de sa raquette dans le camp opposé par-dessus un filet. L'adversaire doit renvoyer la balle de volée ou après le premier bond.

Le cricket se joue sur un terrain plat, d'assez longue étendue. A chaque extrémité sont plantés en terre trois bâtons qui supportent horizontalement un quatrième bâton. Il s'agit pour les joueurs de renverser ces bâtons au moyen d'une balle qu'ils envoient à l'aide d'un battoir.

Le croquet se joue le plus souvent entre huit personnes partagées en deux camps égaux. Chaque joueur est armé d'un maillet et d'une boule de bois. Sur un terrain plat sont fixés symétriquement neuf arceaux. Celui du centre est muni d'une sonnette. Les limites

du jeu sont indiquées par des piquets appelés buts. Le jeu consiste à faire passer la boule successivement dans tous les arceaux en la frappant avec le maillet.

(*La suite dans la leçon suivante*)

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Un bel exemple de force.*** — Dans sa jeunesse, Carle Wieserlé était d'une force extraordinaire. Il dut un jour la vie à la puissance et à la ténacité de ses muscles.

Un soir, après avoir vainement cherché à rassembler ses vaches égarées dans la forêt, il vit descendre d'un arbre un ours d'une grosseur énorme. Faisant appel à tout son sang-froid, le jeune homme s'élança aussitôt vers l'arbre du côté opposé à l'animal. Là, il saisit vigoureusement l'ours par les pattes de devant, au moment où les pattes de derrière allaient toucher le sol. L'ours grommela, montra les dents, et chercha à se dégager d'une étreinte aussi inattendue; mais ses griffes étaient au pouvoir d'une paire de griffes non moins solides que les siennes. Impossible à son museau et à ses pattes de derrière d'atteindre Wieserlé, garanti par le tronc de l'arbre.

La position de l'ours était fort désagréable; celle de Carle n'était pas brillante. Il ne pouvait en venir aux prises avec l'animal; et le lâcher eût été plus redoutable encore: l'ours ne lui aurait jamais pardonné son mauvais procédé.

Le soleil s'était couché depuis longtemps, et la nuit répandait ses ombres sur la forêt. L'angoisse et la fatigue commençaient à torturer le jeune homme. De

toute la force de ses poumons, il appela, cria, espérant que le forgeron, Joseph Würmer, dont la maison était proche, l'entendrait et viendrait à son secours.

Hélas ! ses efforts furent vains et la nuit tout entière se passa dans ce terrible tête-à-tête.

L'ours eut beau s'agiter, grommeler, hurler, son adversaire tint ferme. Quand le jour parut, il sembla à Carle que ses mains étaient rivées aux griffes de l'ours.

Carle recommença ses appels et bientôt son visage s'épanouit à la vue de Joseph Würmer, qui arrivait gravement, une hache sur l'épaule.

« Mais, pour Dieu, maître Würmer, ne m'avez-vous pas entendu hier soir ? Je vous ai appelé à mon secours. — J'ai bien entendu quelques cris, mais j'étais harassé de fatigue. Remettons l'affaire à demain, me suis-je dit. Si j'avais su que c'était vous . . . Ah ! ça, est-ce vous qui tenez cet ours, ou est-ce lui qui vous tient ? Attendez, ne lâchez pas votre ours, je vais lui fendre le crâne. — Non, non, cet animal m'a fait passer une trop mauvaise nuit. Je veux avoir la satisfaction de l'abattre moi-même. Venez ici, maître Würmer, saisissez-le comme moi par les griffes . . . Bien . . . Tenez ferme. Maintenant, je vais prendre la hache et envoyer mon ours rejoindre ses ancêtres ! »

Carle prit la hache, la posa tranquillement sur son épaule, et s'en alla tout aussi gravement que le forgeron était venu.

A son tour, Joseph Würmer fit retentir la forêt de ses cris. Jugez de ses terreurs ! Il ne se sentait pas la force de résister vingt minutes aux griffes nerveuses de son adversaire.

Carle le laissa quelques instants dans cette per-

plexité. Mais trop humain pour pousser la vengeance jusqu'au bout, il revint bientôt avec le plus grand calme, abattit l'ours et délivra le forgeron.

(b) ***Milon de Crotone.*** — Milon de Crotone vivait il y a environ deux mille cinq cents ans. Sa force extraordinaire le rendit célèbre dans toute la Grèce. On raconte que, tout jeune, il mit un veau sur ses épaules et le porta quelques instants. Le lendemain il en fit autant. Le surlendemain, il recommença, et aussi les jours suivants. Cependant le veau grandissait et pesait chaque jour un peu plus que la veille. Mais, chaque jour aussi, Milon faisait un nouvel effort. Et c'est à peine s'il s'apercevait que le poids du veau avait augmenté. Le veau devint un taureau robuste et pesant. Mais Milon devint, en même temps, un homme d'une force extraordinaire. Enfin, quand le taureau fut âgé de quatre ans, Milon le mit sur ses épaules et, en présence d'une foule nombreuse, parcourut la longueur d'un stade.[1] Après quoi, il le jeta à terre et l'assomma d'un coup de poing.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

1. Où était un soir le jeune athlète de la première lecture? 2. Qu'y faisait-il? 3. Quelle bête féroce aperçut-il? 4. Que faisait l'ours? 5. Le jeune homme s'effraya-t-il? 6. Outre sa force physique, quelle

[1] Mesure de longueur dans l'ancienne Grèce. Un stade est à présent un emplacement réservé aux exercices athlétiques.

qualité possédait-il ? 7. Quelle décision prit-il ? 8. A quel moment saisit-il l'animal par les pattes ? 9. Que fit l'ours ? 10. Que pensez-vous de cette situation des deux adversaires ? 11. Dites les tentatives du jeune homme pour la faire cesser. Réussit-il ? 12. Combien de temps passa-t-il en face de l'animal ? 13. Que fit-il lorsque le jour parut ? 14. Quelle était l'attitude du forgeron ? 15. Comment s'excusa-t-il ? 16. Comment se vengea le jeune homme ? 17. Comment finit cette aventure ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Les deux sortes d'exercices. — Les différents exercices athlétiques. — Ceux auxquels vous vous livrez. — Les deux sortes de gymnastique. — Nom des agrès de gymnastique. — Les différents sports étudiés dans cette leçon. — L'équipe du foot-ball. — L'équipe du foot-ball association. — Les ballons employés dans ces deux jeux. — Lequel de ces jeux a votre préférence. — Comment on joue au base-ball . . . au basket-ball . . . au polo . . . au tennis . . . au croquet. — Le terrain du golf. — Les pièces du jeu de croquet . . . Celles du tennis . . . Celles du golf.

3. Composition orale. — Racontez la lecture « Milon de Crotone ».

LEÇON XLVII

SPORTS (*suite et fin*)

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

La boxe. — Il y a deux sortes de boxe: la boxe anglaise et la boxe française. Dans la première on ne se sert que des poings et il est interdit de frapper son adversaire au-dessous de la ceinture; dans la seconde, on se sert des pieds et des poings et l'on frappe où l'on peut. Dans un combat de boxe, chaque boxeur a deux seconds (aides).

La lutte est un combat corps à corps et sans armes entre deux lutteurs. Il s'agit de renverser son adversaire sur le dos en lui faisant toucher terre des deux épaules en même temps.

La boxe et la lutte sont soumises à des règlements que font respecter les arbitres.

L'escrime. — On s'exerce dans l'escrime avec un fleuret, mais les combats véritables se font à l'épée ou au sabre. Les escrimeurs (tireurs) portent un plastron rembourré, des gants et un masque.

La natation. — On distingue parmi les diverses manières de nager: la brasse, la coupe, la planche, le *crawl*, l'*overarm*,[1] la nage sur le dos et la nage en chien. Un bon nageur doit aussi savoir plonger (faire un plongeon, piquer une tête). Ne confondez pas nager et se baigner. La nage fait souvent suite au bain, mais tous ceux qui se baignent ne nagent pas.

[1] On dit souvent l'*over*.

Le canotage. — Les promenades en canot ou en barque sont très hygiéniques et agréables. Pour faire avancer une embarcation on se sert de rames (ramer) ou de pagaies (pagayer). Dans les canots à voile ou à pétrole, on n'a qu'à tenir le gouvernail. Il faut faire attention à ne pas faire chavirer une barque ou un canot par des mouvements brusques ou exagérés.

L'équitation est un excellent sport mais qui n'est pas à la portée de toutes les bourses. Le cavalier se tient en selle, les pieds appuyés sur les étriers. Il dirige son cheval par une bride et l'aiguillonne avec des éperons. Le cheval va au pas, au trot ou au galop. Quelquefois, le cheval se cabre et désarçonne son cavalier. Les cavaliers reçoivent leur première instruction au manège sous la direction d'un écuyer.

Le patinage est le meilleur sport d'hiver. Une paire de patins ne coûte pas cher, et les patineurs peuvent s'en donner à cœur joie. Dans les grandes villes, on peut aussi patiner en été sur de la glace obtenue artificiellement.

Le ski est un autre sport d'hiver pratiqué dans les pays du nord et dans les régions montagneuses. Les skieurs, munis de skis, font des glissades et des sauts.

La chasse est un sport pratiqué surtout en automne après la moisson, quand le chasseur peut parcourir les champs librement à la poursuite du gibier. Pour chasser, il faut un fusil ou une carabine, des cartouches, une gibecière (une carnassière ou un carnier) et un ou plusieurs chiens de chasse. Le fusil du chasseur est suspendu à son épaule par une bretelle et ses jambes sont protégées par des jambières. Le chasseur doit également acquitter un léger impôt pour avoir l'au-

torisation de chasser. La quittance (le reçu) qui lui est délivrée s'appelle un « permis de chasse ».

La pêche à la ligne est un agréable passe-temps pour ceux qui ont beaucoup de loisirs et beaucoup de patience. Le pêcheur tient à la main une longue canne en roseau à l'extrémité de laquelle est attaché un fil; c'est la ligne. Au bout du fil est attaché un hameçon dissimulé par l'appât ou l'amorce. Au fil est aussi attaché un flotteur en liège. Quand le pêcheur voit le flotteur s'enfoncer et disparaître dans l'eau, il *ferre* pour accrocher le poisson qui va alors rejoindre ses compagnons de malheur dans le filet ou la boîte en fer-blanc du pêcheur. Les appâts, lignes, flotteurs, hameçons, épuisettes pour tirer le poisson hors de l'eau s'appellent des engins de pêche.[1]

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Le tour de l'ingrat.*** — Il y avait jadis aux Indes un vieux lutteur aussi renommé pour sa force que pour la manière dont il instruisait les jeunes gens. Il connaissait trois cent soixante tours et mettait un an à les apprendre à ses disciples. Parmi ceux-ci était un jeune homme très doux, très respectueux, qui était son préféré, mais à qui il ne voulut point cependant enseigner que trois cent cinquante-neuf tours. Le jeune homme quitta son maître et acquit à son tour de la célébrité. Fier de ses talents, il dit un jour étourdiment devant le sultan: « Je ne

[1] *Mots et expressions supplémentaires:* Viser. Manquer le but. Prendre un poisson. Mordre à l'hameçon. Jeter et lever la ligne. Un bateau de pêche. Faire l'ascension d'une montagne.

peux malheureusement pas lutter contre le maître qui m'a instruit et qui est à présent affaibli par l'âge, mais je suis sûr que ma force et mon habileté dépassent les siennes ». Le sultan, irrité de cette présomption, ordonna de mettre en présence les deux rivaux. Il voulait d'ailleurs assister à cette lutte émouvante, ainsi que toute sa cour. Au jour dit, le maître et le disciple sont en présence, et le vieillard, à l'élan et à la fougue du jeune homme, comprend tout de suite que le succès pour lui ne sera pas dans sa force, mais dans son adresse. Une à une, il emploie les ruses, les feintes qu'il a expérimentées et enseignées. Le jeune homme les déjoue avec facilité, mais cependant, il est tout à coup surpris par un tour qu'il ne connaissait pas: enlevé de terre à l'improviste, son vieux maître le balance en l'air quelques instants, puis le rejette, vaincu, sur le sol. De grands applaudissements éclatent en l'honneur du vieillard et le sultan, sévèrement, dit au jeune homme:

« Pourquoi ne l'as-tu pas vaincu ? Tu l'avais promis !

— Hélas ! Sire, ma force et mon habileté n'ont pas été en défaut, je vous assure; mais mon maître a employé un tour que je ne connaissais pas et qu'il avait toujours refusé de m'apprendre, se le réservant pour lui-même.

— Et tu vois à présent que j'avais raison, interrompit le vieillard. Je prévoyais ton ingratitude et le tour auquel tu dois ta défaite est le « tour de l'ingrat ».

(b) ***Présence d'esprit.*** — Deux chasseurs parcouraient de grand matin une vaste plaine, en quête de gibier. Tout à coup, ils virent deux gendarmes se

diriger vers eux. L'un des chasseurs prit immédiatement ses jambes à son cou et s'enfuit. Sans hésiter, les deux représentants de l'autorité se mirent à sa poursuite, et après bien des efforts le rejoignirent et l'arrêtèrent, lui demandant son « permis de chasse ». Le chasseur, haletant, ruisselant, le tire de son portefeuille: il était parfaitement en règle. Alors, les gendarmes, surpris et mécontents, interpellent le fuyard: « Pourquoi nous avoir fait ainsi courir puisque vous n'étiez pas en défaut ? — C'est que, répondit le chasseur, si j'avais mon permis, mon camarade, lui, n'en avait pas, et je voulais lui donner le temps de se sauver et de vous échapper ».

(c) ***La pêche à la ligne***

Sous ces saules touffus dont le feuillage sombre
A la fraîcheur de l'eau joint la fraîcheur de l'ombre
Le pêcheur patient prend son poste sans bruit,
Tient sa ligne tremblante et sur l'onde la suit.
Penché, l'œil immobile, il observe avec joie
Le liège qui s'enfonce et le roseau qui ploie.
Quel imprudent, surpris au piège inattendu,
A l'hameçon fatal demeure suspendu ?
Est-ce la tanche agile, ou la carpe dorée,
Ou la perche étalant sa nageoire pourprée,
Ou l'anguille argentée, errant en longs anneaux,
Ou le brochet glouton qui dépeuple les eaux ?

DELILLE [1]

[1] Poète français du XVIII[e] siècle.

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Avez-vous déjà assisté à une lutte? Où? Quand? 2. Connaissez-vous des lutteurs célèbres? 3. Quelles qualités faut-il à un bon lutteur? 4. Par quoi le vieux lutteur de la lecture était-il célèbre? 5. Que savait-il? 6. Aima-t-il tous ses élèves également? 7. Enseigna-t-il toute sa science à son élève préféré? 8. Que devint le jeune homme à son tour? 9. Quel discours tint-il un jour? 10. Qu'ordonna le sultan? 11. Pour quelles raisons? 12. Que comprit le vieux lutteur? 13. Comment débuta la lutte? 14. Qu'arriva-t-il enfin? 15. Quels reproches le sultan adressa-t-il au jeune homme? 16. Pourquoi avait-il été vaincu? 17. Quelle explication le vieux maître donna-t-il alors à son ancien disciple?

(*b*) 1. Peut-on, dans votre pays, chasser librement, sans autorisation? 2. Peut-on chasser à toutes les époques de l'année? 3. Par qui sont contrôlées les autorisations? 4. Que faisaient les deux chasseurs de la lecture? 5. Qui virent-ils soudain? 6. Que firent-ils en apercevant les gendarmes? 7. Ceux-ci s'adressèrent-ils au chasseur qui marchait paisiblement? 8. Que firent-ils? 9. Rejoignirent-ils le fuyard? 10. Que lui demandèrent-ils? 11. Le chasseur était-il en règle? 12. Pourquoi s'était-il enfui? 13. Avait-il raison?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données suivantes:

Différence entre la boxe française et la boxe anglaise. — La lutte. — Le but à atteindre. — Utilité des arbitres. — Armes dont on se sert en escrime. — Accessoires de protection. — Différentes manières de nager. — L'interrogé sait-il nager ? — Comment il nage. — Sait-il canoter ? — Comment on fait avancer l'embarcation. — Précautions à prendre. — Sur quoi un cavalier (une amazone) appuie ses pieds. — Par quoi il dirige le cheval. — Ce qu'il faut pour patiner. — Saison du patinage. — Le ski. — Pays où on se livre à ce sport. — L'équipement d'un chasseur. — Les parties d'une ligne de pêcheur. — A quoi on reconnaît que le poisson a mordu à l'appât. — Ce que fait alors le pêcheur.

3. Composition orale. — Racontez une partie de pêche à la ligne: C'était au bord de la rivière . . . de l'étang . . . de la mer. — Heure du départ. — Les préparatifs. — Les engins de pêche. — Les appâts. — Les émotions. — La durée de la pêche. — Le résultat.

LEÇON XLVIII

RELIGIONS ET CROYANCES

I. Préparation de la leçon

1. Vocabulaire. — Apprenez ce qui suit:

Il y a deux sortes de religions: les religions monothéistes et les religions polythéistes.

Les religions monothéistes sont celles des peuples qui n'adorent qu'un seul Dieu. Ce sont: le christia-

nisme, le judaïsme et le mahométisme ou l'islamisme. Le christianisme comprend: l'église catholique romaine, l'église catholique grecque (ou: orthodoxe) et les églises protestantes: l'église luthérienne, l'église calviniste, l'église anglicane, les églises méthodiste, presbytérienne, baptiste, unitaire, etc. Le mahométisme ou l'islamisme est la religion des Turcs, des Perses, des Arabes, des Tartares, de beaucoup d'Indous, etc. Le judaïsme est la religion de quinze millions d'israélites dispersés dans le monde entier.

Les religions polythéistes sont celles des peuples qui adorent plusieurs dieux. Les principales religions polythéistes sont: le brahmanisme et le bouddhisme. Le brahmanisme est professé par plus de 150 millions d'Indous et le bouddhisme, par 500 millions d'habitants de l'Extrême-Orient.

Les catholiques célèbrent leurs offices religieux dans les églises, les basiliques et les cathédrales; les protestants, dans les temples; les israélites dans les synagogues; les mahométans, dans les mosquées; les bouddhistes et les brahmanistes dans les pagodes. Les ministres du culte catholique romain sont les prêtres et les curés, les évêques, les archevêques, les cardinaux et le pape; ceux du culte catholique grec, les popes, les diacres et les protopopes; les protestants ont des pasteurs; les israélites, des rabbins; les mahométans, des imans (ou: imams); les bouddhistes, des bonzes; les brahmanistes, des brahmanes.

Les livres sacrés des Chrétiens sont les Saintes Écritures ou la Bible, qui comprend l'Ancien et le Nouveau Testament; ceux des israélites, la Bible et le Talmud; celui des Mahométans, le Coran.

On va à l'église pour prier, entendre la messe, les chants religieux (hymnes, cantiques, psaumes) et le sermon. Un orateur religieux s'appelle un prédicateur; prononcer un sermon s'appelle prêcher.

2. Textes. — Lisez attentivement les textes suivants:

(a) ***Apologue oriental.*** — Jésus arriva un soir aux portes d'une certaine ville, et, pendant que ses disciples s'occupaient de préparer le souper, lui-même, ne songeant qu'à faire du bien, s'en allait par les rues à la place du marché. Et il vit, au coin du marché, un rassemblement de gens qui regardaient quelque chose à terre, et il s'approcha pour voir ce que ce pouvait être. C'était un chien mort; il avait autour du cou une corde par laquelle il paraissait avoir été traîné dans la boue. Jamais rien de plus misérable, de plus ignoble, de plus dégoûtant n'avait frappé les yeux d'un homme. Et ceux qui étaient là le regardaient avec horreur: « Pouah! disait l'un en se bouchant le nez, cela empeste l'air! — Combien de temps, disait un autre, cette sale bête blessera-t-elle notre vue? — Regardez donc sa peau déchirée, disait un troisième, on n'y couperait même pas un soulier. — Et ses oreilles, dit un quatrième, elles sont pleines de boue et de sang. — Sans doute, dit un cinquième, il a été pendu pour avoir volé. » Et Jésus, les entendant, jeta un regard de pitié sur le pauvre animal et dit: « Les perles sont moins blanches que ses dents ». Alors le peuple se tourna vers lui avec étonnement et ils disaient entre eux: « Qui est celui-ci? Ce doit être Jésus de Nazareth, car il n'y a que lui qui puisse trouver quelque chose à plaindre

ou à louer dans un chien mort ». Et ils eurent honte et, baissant la tête devant lui, ils s'en allèrent, chacun de son côté.

(b) ***Des religions.*** — Pour qu'une religion attache, il faut qu'elle ait une morale pure. Les hommes, fripons en détail, sont en gros de très honnêtes gens; ils aiment la morale et, si je ne traitais pas un sujet si grave, je dirais que cela se voit admirablement bien sur les théâtres: on est sûr de plaire au peuple par les sentiments que la morale avoue, et on est sûr de le choquer par ceux qu'elle réprouve.

. . . Les lois religieuses ont plus de sublimité; les lois civiles ont plus d'étendue. Les lois de perfection tirées de la religion ont plus pour objet la bonté de l'homme qui les observe que celle de la société dans laquelle elles sont observées; les lois civiles, au contraire, ont plus pour objet la bonté morale des hommes en général que celle des individus.

MONTESQUIEU [1]

(c) ***Le prêtre et l'officier.*** — Un officier traversait une rivière dans une barque de compagnie avec un curé et son âne. Le pauvre animal tremblait de tous ses membres. L'officier, qui était tenté de se moquer du révérend, commença la conversation en lui demandant le motif de ce tremblement: « Si vous aviez, comme mon âne, répondit le curé, la corde au cou, les fers aux pieds et un prêtre à vos côtés, vous trembleriez bien davantage ».

(d) ***Le revenant.*** — Un paysan, tout ému, se présenta au curé de sa paroisse, lui contant qu'il avait vu un

[1] Célèbre philosophe français du XVIII[e] siècle.

revenant, et que, depuis lors, il en était encore tout épouvanté. « Quand avez-vous vu ce revenant? lui demanda le curé? — La nuit dernière, vers minuit, en rentrant chez moi. — Et où donc? — Le long de la muraille de l'église, au clair de la lune. — Bon! et quelle forme avait le spectre? — Ah! monsieur le curé, la forme d'un âne énorme! — Que la paix soit avec vous, mon ami: c'est votre ombre, sans aucun doute, qui vous aura effrayé ».

II. Exercices oraux d'application

1. Questions. — Répondez, par des propositions complètes, aux questions suivantes:

(*a*) 1. Où Jésus et ses disciples arrivèrent-ils un soir? 2. Que faisaient les disciples pendant que Jésus allait à travers la ville? 3. La place du marché était-elle déserte? 4. Que regardait la foule? 5. Était-ce un plaisant spectacle? 6. Laisse-t-on, de nos jours, sur la voie publique, des chiens écrasés ou malades? 7. L'hygiène était-elle observée dans l'antiquité? 8. Dites quelques réflexions de la foule qui entourait le chien. 9. Qui se montra pitoyable? 10. A quoi compara-t-il les dents du chien mort? 11. Que dirent ceux qui étaient là? 12. Que firent-ils?

(*b*) 1. Quel doit être le premier principe d'une religion? 2. Les hommes aiment-ils instinctivement la morale? 3. Que peuvent-ils être individuellement? 4. Comment sont-ils, réunis en groupe? 5. Quel exemple l'auteur cite-t-il à l'appui de sa thèse? 6. En quoi les lois religieuses diffèrent-elles des lois civiles? 7. Ces réflexions vous paraissent-elles justes? 8. Qui

était Montesquieu ? 9. Avez-vous lu quelques-uns de ses livres en français ou en anglais ?

2. Conversation. — Les élèves, désignés à tour de rôle par le professeur, s'interrogeront mutuellement sur les données ci-après :

Ce qu'est une religion monothéiste . . . polythéiste. — Les religions monothéistes. — Les religions polythéistes. — Les deux religions catholiques. — Les pays où la religion « orthodoxe » est dominante.[1] — Plusieurs pays catholiques romains.[2] — Les Églises protestantes. — La religion des Turcs . . . des Chinois . . . des Indous. — Les ministres des cultes : catholique . . . protestant . . . judaïque . . . mahométan . . . bouddhiste . . . brahmaniste. — Les lieux où s'assemblent les protestants . . . les catholiques . . . les juifs . . . les mahométans . . . les bouddhistes. — Ce qu'on fait en ces lieux. — Quelques livres sacrés.

3. Composition orale. — Racontez les anecdotes *c* et *d*.

[1] La Russie, la Bulgarie, la Yugo-Slavie, la Grèce, etc.
[2] La France, l'Espagne, l'Italie, la Pologne, etc.

VOCABULARY

From this vocabulary are omitted: (1) Words of common and frequent use, e.g., **père, mère, joli, beaucoup,** etc., unless employed in an unusual sense, e.g., **blanc,** linen; (2) pronouns and numerals, except those occurring in idioms, e.g., **de nos jours, à eux trois;** (3) adverbs formed regularly from their adjectives and presenting no peculiar difference in meaning; (4) all words identical or nearly identical in form and identical in meaning in French and in English, e.g., **circonstances.**

Some irregular verb forms are included, even though the infinitive is omitted, e.g., **ayez, mets,** etc. Words whose meaning might not be clear to the student even in English have been explained, e.g., **charade, ell,** etc.

A

abaisser (s') to condescend, stoop (so) low; go down
abasourdir to stupefy
abattre to pull down, kill
abeille *f.* bee
abîme *m.* abyss
ablette *f.* bleak (*a small flat European river fish*)
aboiement *m.* barking
abord: d'—, tout d'—, first, at first
abordage *m.* collision
aborder to accost, land
aboyer to bark
abrégé abridged
abri *m.* shelter; **à l'— de** safe from
abriter to shelter
accabler to oppress, overwhelm
accentuer to stress
accommodant easy to deal with
accommoder (s') to adapt oneself, be satisfied with
accorder to grant; **s'—,** to agree
accouder (s') to lean on one's elbow
accourir to run, hasten
accroc *m.* rent, tear
accrocher to hang
accroître (s') to increase, extend
accueil *m.* reception
accueillir to receive, welcome
acharné obstinate; bitter, fierce
acharnement *m.* rage, obstinacy
achat *m.* purchase
acheteur *m.* buyer
achever to finish
acier *m.* steel
acquérir to acquire
acquit *from* **acquérir**
acquitter to pay
âcre sharp, biting
addition *f.* bill
adieu good-bye
adoucir to alleviate, soften
adresse *f.* skill
adresser (s') to speak to
adroit clever
aération *f.* airing, ventilation

aérer to renew the air, ventilate
aérien elevated
affaiblir to weaken
affaire *f.* thing; **avoir —,** to deal; *pl.* business; **—s étrangères** foreign affairs
affairé busy
affectueux affectionate
affiche *f.* poster, bill board
affliger to afflict
affluer to flock
affranchir to free, emancipate; to stamp
affranchissement *m.* postage, stamp
affreux frightful, dreadful
afin: — de in order to; **— que** in order that
âgé old, aged
agent de change stock-broker
agneau *m.* lamb
agréer to accept
agrément *m.* pleasure
agrès tackle; **aux —,** with apparatus
agricole: machine —, agricultural implement
agriculteur *m.* farmer
aide *m. & f.* assistant
aïeux *m. pl.* ancestors
aigle *m.* eagle
aiguilleur *m.* switchman
aiguillonner to spur
ail *m.* garlic
aile *f.* wing
ailé winged
ailleurs elsewhere; **d'—,** besides, moreover
aîné, –e elder brother *or* sister
aînesse *f.:* **droit d'—,** birthright
air *m.* tune, song
airain *m.* brass
airelle *f.* cranberry
aisance *f.* ease
aise *f.* ease; *adj.* glad
aisément easily
ajouter to add
alarme *f.* fear
aliment *m.* food
alinéa *m.* new paragraph
allée *f.* avenue
allégrement joyfully
Allemagne *f.* Germany
allemand German
aller (*of health*) to be
alliage *m.* alloy
alliance *f.* wedding ring
allumer to light
allure *f.* pace
alouette *f.* lark
amande *f.* almond
amandier *m.* almond tree
amasser to accumulate
amateur *m.* lover
âme *f.* soul
amener to bring
amerrir to " land " on the sea
amitié *f.* friendship; *pl.* kind regards
amoindrir (s') to lessen
amour *m.* love
amphitryon *m.* host
amputer to cut off
amuser (s') to amuse (enjoy) oneself
anagramme *f.* anagram (*transposition of letters of a word or a phrase, to form a new word or phrase*)
ananas *m.* pineapple
ancien former
âne *m.* donkey

anecdote *f.* story
anémie *f.* anæmia (*lack of blood*)
anémone *f.* anemone, wind flower
angine *f.* quinsy (*inflammation of throat*)
angle *m.* corner
anglican: église —e Protestant Episcopal Church
angoisse *f.* anguish
anguille *f.* eel
anneau *m.* ring, link
année *f.* year
annonce *f.* advertisement
annoncer to advertise, announce
ânon *m.* young ass
antre *m.* den, lair
apaiser to still, quench; to slow down
apercevoir (s') to notice, see
apologue *m.* apologue (*moral fable*)
apostropher to address
appareil *m.* apparatus, machine
apparence: en —, apparently
apparition *f.* apparition, ghost
appartenir to belong
appât *m.* bait, allurement
appel *m.:* **faire —,** to appeal, summon; **faire l'—,** to take the attendance
appeler (s') to be called; **je m'appelle** my name is
appliquer to apply
appointements *m. pl.* salary
apprendre to learn
apprenti *m.* apprentice
apprêter (s') to get ready
appris *from* **apprendre**
approche *f.* coming
approcher (s') to come near
appuyer to rest, press; **s'—,** to lean, be supported (by)
après-midi *m. & f.* afternoon
aquarelle *f.* water-color painting
araignée *f.* spider
arbitre *m.* referee, umpire
arbrisseau *m.* small tree
arbuste *m.* shrub
arceau *m.* hoop
arc-en-ciel *m.* rainbow
archet *m.* bow
ardoise *f.* slate
arête *f.* fishbone
argent *m.* silver, money
argenté silvery
argile *f.* clay
armer to provide
armes *f. pl.* arms, weapons
armoire *f.* wardrobe; **— à glace** wardrobe with plate-glass door
armure *f.* armor
arracher to extract; dig; draw
arrêt *m.* stop
arrêter to stop
arrière *m.* stern; full back
arriver to happen
arrondir les yeux to open the eyes wide
arrosage *m.* watering
arroser to water, bathe
arrosoir *m.* watering pot
art *m.:* **—s et manufactures** arts and crafts; **beaux-—s** fine arts
artichaut *m.* artichoke
article *m.:* **— de fond** editorial
articuler to pronounce
artisan *m.* skilled laborer
ascendant *m.* power

ascenseur *m.* elevator, lift
ascension: faire l'—, to climb
asile *m.* shelter
asperge *f.* asparagus
assaisonnement *m.* seasoning
assembler to gather, bring together
asseoir (s') to sit down, sit
asservir to enslave, subdue
assiéger to besiege, surround
assiette *f.* dish, plate
assis seated
assister to be present
associé *m.* associate, partner, member
assommer to knock down, kill
assurer to insure, guarantee
atelier *m.* studio, shop
atout *m.* trump
âtre *m.* hearth, fireplace
atteindre to reach, attain
attelage *m.* a team of horses, oxen, *etc.*
atteler to hitch
attendu: — que considering that, whereas
attente *f.* waiting
atterrir to land
attiédir to warm, heighten
attirer to draw, bring, bring upon
attrait *m.* attraction, pleasure
attraper to catch, cheat
attribuer to ascribe
attrister to sadden
aube *f.* dawn
aubépine *f.* hawthorn
auberge *f.* inn
aubergine *f.* eggplant
aubergiste *m.* inn-keeper
aucun no
auditeur *m.* listener, visitor
auditoire *m.* audience
augmenter to increase
auguste august, great
aumône *f.* charity
aune *f.* ell (*measure of length* = 45 *in.*)
auprès near, with, to
aurifier to fill (with gold)
aurore *f.* day-break
aussi also, therefore
aussitôt immediately
autant as much, as many; **d'— plus** the more so; **en faire —,** to do the same
autour around, near
autrefois formerly, in former times
Autriche *f.* Austria
autruche *f.* ostrich
autrui fellow man, others
avaler to swallow
avance: d'—, in advance
avancer to be fast (*of a clock*)
avant *m.* head, bow; forward; **en —,** in front
avant-propos *m.* introduction
avant-scène *f.* front of the stage
avare stingy
avarice *f.* stinginess
avarier to damage
avenir *m.* future
aventure *f.* adventure, occurrence; **tenter l'—,** to try one's luck
avertir to inform, warn
avertissement *m.* notice
aveugle blind
avion *m.* aeroplane
avis *m.* mind, opinion
aviser to notice, perceive; **s'—,** to think of

avocat *m.* lawyer
avoine *f.* oats
avoisiner to border upon
avouer to confess, tell
axe *m.* axis
ayez *from* **avoir**
azote *m.* nitrogen, azote

B

Bacchus: fervent de —, lover of wine
bague *f.* ring
baguette *f.* wand, baton
bai (*of horses*) bay
baie *f.* bay
baigner (**se**) to bathe, swim
baignoire *f.* bath tub; pit-box
bain *m.* bath
baiser *m.* kiss
baisser to lower, bend; **se —,** to stoop
bal *m.* ball
balancer to swing; hesitate
balançoire *f.* swing
balayer to sweep
balbutier to stammer
baleine *f.* whale
ballon *m.* ball
banc *m.* bench; **— de gazon** turf seat
bande *f.* flock
banquette *f.* seat
banquier *m.* banker
bar *m.* bass (*fish*)
barbe *f.* beard
barbier *m.* barber
barbouiller to besmear, lather
bariolé streaked, speckled
baronnie *f.* barony (*land or territory of a baron*)
barque *f.* rowing boat
barrer to obstruct, hide
barrière *f.* gate
bas low; **au —,** below; **là-—,** there; **à —!** down with; *m.* stocking
base *f.* foot
basse-cour *f.* poultry-yard
bateau *m.* boat
batelier *m.* boatman
bâtir to build
bâton *m.* stick; (*cricket*) rod, bail
battement *m.* banging
battoir *m.* bat
battre to strike, hammer; (*at cards*) to shuffle; **se —,** to fight
bavard talkative
bavarder to talk
béant wide open
beau: avoir —, to do, try something in vain; in spite of, no matter
bec *m.* beak, bill; **coup de —,** peck; **— de gaz** gas lamp
bécasse *f.* woodcock
bêcher to spade
becquée: donner la —, to feed (*a bird*)
becqueter to peck
bêler to bleat
belle-de-jour *f.* day-lily
belle-de-nuit *f.* marvel-of-Peru, four-o'clock
bénir to bless
berceau *m.* cradle
berger *m.* shepherd
bergeronnette *f.* wagtail
berline *f.* berlin (*carriage*)
besogne *f.* work
besoin *m.* need
bestiaux *pl. of* **bétail**

bétail *m.* cattle
bête *f.* beast, animal; — **de somme** beast of burden; *adj.* stupid, foolish
beugler to low, moo
beurre *m.* butter
beurrier *m.* butter-dish
bibelot *m.* trinket, toy
bibliothèque *f.* library, book-case
biche *f.* hind
bidon *m.* can
bien many; **aussi —,** as well; — **que** although
bien-aimé beloved
bien-être *m.* well-being, comfort; happiness, enjoyment, welfare
bienfaisance: société de —, charity organization
bienfaisant salutary
bienfait *m.* kindness, blessing
bientôt soon; **à —,** I hope to see you soon
bière *f.* beer
bijou *m.* jewel
bijoutier *m.* jeweler
billet *m.* ticket; — **d'aller et retour** return ticket; — **de banque** bank-note
bimensuel bi-monthly
bis brown (*of bread*)
bisaïeul *m.* great-grandfather
bise *f.* cold wind
bissextil: année —e leap-year
bizarre peculiar, strange
blanc *m.* linen; — **d'œuf** white of an egg
blancheur *f.* whiteness
blanchir to whiten, become white
blanchissage *m.* washing
blanchisserie *f.* laundry
blanchisseuse *f.* washer-woman, laundress
blé *m.* wheat
blesser to hurt, offend, wound
blessure *f.* wound
bleuet *m.* cornflower
bleuir to turn blue
bocage *m.* grove
bœuf *m.* ox
boire to drink
bois *m.* wood
boisson *f.* drink
boîte *f.* box
boiteux lame
boitier *m.* watch-case
bol *m.* bowl
bond *m.* bound
bondé filled
bonheur *m.* happiness
bonhomme *m.* simple, good-natured man
bonne *f.* servant
bonsoir *m.* good evening
bonté *f.* kindness
bord *m.* border, bank; brim
borgne one-eyed person
bosquet *m.* grove
botte *f.* boot
bottine *f.* half-boot
bouchée *f.* mouthful
boucher: se — le nez to hold one's nose
boucherie *f.* butcher's shop
bouclier *m.* shield
bouder to pout, be sullen
bouffée *f.* puff, gust
bouffon funny
bouger to move
bougie *f.* candle
bouillir to boil
bouillon *m.* broth

boulanger *m.* baker
boulangerie *f.* bakery
boule *f.* ball
bouleau *m.* birch tree
bourdonnement *m.* buzzing
bourdonner to buzz, hum
bourgeon *m.* bud
bourse *f.* purse; stock exchange
bousculade *f.* pushing, jostling
boussole *f.* sea-compass
bout *m.* bit, piece; end
bouteille *f.* bottle
boutique *f.* store
bouton *m.:* — **d'or** buttercup
boutonnière *f.* buttonhole
boxe *f.* boxing, pugilism
bramer to bell
branchies *f. pl.* gills
branle *m.* joggling, push
branler to shake
brasse *f.* breast stroke
bravoure *f.* bravery, courage
brebis *f.* sheep
bref short; in short, in a word
bretelle *f.* strap; *pl.* suspenders
breton Breton (*from Brittany*)
bricole *f.* (*of a horse*) breast-collar, breast-strap
briller to shine
briser to break
broché stitched (*said of a book with no cover or only a paper one*)
brochet *m.* pike
broder to embroider
brosse *f.* brush
brouhaha *m.* uproar
brouillard *m.* mist, fog
broussailles *f. pl.* brushwood
brouter to graze
broyer to crush, break
bru *f.* daughter-in-law
bruit *m.* noise
brûler to burn; — **la cervelle** to blow one's brains out
brume *f.* fog, mist
brun brown
brusque sharp
brusquer to treat roughly, be sharp with
bûcher *m.* stake, funeral pile
bûcheron *m.* wood cutter
buisson *m.* bush, thicket
bulletin *m.:* — **de bagages** baggage check
bureau *m.* office; desk; — **de poste** post office; — **de rédaction** editorial department; — **de tabac** tobacco store
but *m.* object, aim, goal
buvons *from* **boire**

C

ça: de —, de là, — et là here and there
cabine *f.* berth
cabinet *m.* small room; office; — **de travail** library
cabrer (se) to rear
cacaotier *m.*, **cacaoyer** *m.* cacao tree
cacher to hide
cacheter to seal
cadeau *m.* present, gift
cadenas *m.* padlock
cadet younger
caféier *m.* coffee tree
cage *f.:* — **thoracique** chest
cahier *m.* notebook
caille *f.* quail
caillou *m.* pebble

caisse *f.* paying-desk; **grosse —**, big drum; — **d'épargne** savings department
calèche *f.* barouche (*double seated carriage with a folding top*)
caleçon *m.* under drawer
calepin *m.* notebook
calice *m.* flower-cup
calmer to appease
calomnie *f.* slander
calorifère *m.* heating apparatus
calviniste calvinistic (*following the doctrines of Calvin, the French Protestant Reformer*)
camélia *m.* camellia
camp *m.:* — **réservé** settlement
campanule *f.* bell-flower
canard *m.* duck
candeur *f.* candor, artlessness, simplicity
caniche *m.* poodle
canif *m.* penknife
canne *f.* fishing rod *or* pole; — **à sucre** sugar cane
canot *m.* canoe
canotage *m.* canoeing, boating, rowing
caoutchouc *m.* rubber
capuchon *m.* hood
capucine *f.* nasturtium
car for
carabine *f.* rifle
carafe *f.* bottle
carène *f.* keel
carié decayed
carré square
carreau *m.* (*at cards*) diamonds
carrelet *m.* flounder
carrosse *m.* carriage
cartable *m.* brief case
carte *f.:* **tirer les —s** to tell fortunes (*by cards*)
cartomancien *m.* cartomancer, fortune-teller
carton *m.* pasteboard
cartouche *f.* cartridge
cas *m.* case
casaque *f.* jacket
case *f.* (*at chess or checkers*) square
caserne *f.* barracks
casier *m.:* — **à musique** music cabinet
casoar *m.* cassowary (*ostrich-like bird*)
casquette *f.* cap
casser to break
casserole *f.* saucepan
castagnette *f.* castanet (*hard-wood or ivory instruments used in pairs to rattle in time with dancing*)
caudal caudal (*of the tail*)
causer to talk
causerie *f.* talk
cavalier *m.* knight, horseman
cave *f.* cellar
céder to yield, give
ceinture *f.* belt; — **de sauvetage** life belt
célibataire bachelor
cellier *m.* bin
cependant however, yet
cercle *m.* club
cercueil *m.* coffin
cerf *m.* stag
cerise *f.* cherry
cerisier *m.* cherry tree
cerveau *m.*, **cervelle** *f.* brain, brains
cesser to cease, stop
chacun each, everybody

chaîne *f.* chain
chair *f.* flesh
chaise *f.* chair; — **de paille** rush-bottomed chair; — **longue** deck-chair
chaleur *f.* heat
chaloupe *f.* launch
chameau *m.* camel
champ *m.* field
champignon *m.* mushroom
chansonnier *m.* song-writer
chant *m.* song, singing
chantier *m.* yard, building yard
chanvre *m.* hemp
chapeau *m.:* — **haut de forme** silk hat; — **melon** derby; — **de feutre** felt hat
chapelier *m.* hatter
chapellerie *f.* hat store
chapiteau *m.* capital (*head or cornice of pillar*)
char *m.* car, chariot, wagon
charade *f.* charade (*game of guessing a word from written or acted clue given for each syllable or letter and for the whole*)
charbon *m.* coal; — **de bois** charcoal
charbonnier *m.* retail coal dealer
charcuterie *f.* pork-butchery
charcutier *m.* pork-butcher
chardonneret *m.* goldfinch
charge *f.* load; carricature
chargé coated
chargement *m.* load
charger to load
charmé delighted, pleased
charpente *f.:* **bois de** —, timber
charpentier *m.* carpenter
charretée *f.* cartload
charrette *f.* cart
charrue *f.* plow
chasse *f.* hunt, hunting
chasser to hunt; to expel, drive away
chasseur *m.* hunter
châtaigne *f.* chestnut
châtaignier *m.* chestnut tree
châtelain *m.* owner of a castle
chaton *m.* kitten
chauffage *m.* heating
chauffer to heat
chauffeur *m.* fireman
chauffrette *f.* foot warmer
chaume *m.* stalk, stem
chaumière *f.* thatched house
chaussée *f.* pavement
chausser (**se**) to put on one's shoes
chaussette *f.* sock
chaussure *f.* shoes
chavirer to capsize
chef *m.:* — **de bureau** chief clerk; — **de train** train master; — **des garçons** head waiter; — **d'orchestre** conductor
chef-d'œuvre *m.* masterpiece
chemin *m.* road, way; — **de fer** railway; — **faisant** on the way
cheminée *f.* fireplace, chimney
chemise *f.* shirt
chêne *m.* oak tree
chenille *f.* caterpillar
chercher to seek, look for; to call, fetch, bring, buy
cheval *m.* horse; — **de trait** draught horse; — **de selle** saddle horse; — **de course** race horse; **à** —, on horseback

chevalet *m.* easel
chevalier *m.* knight
chevelure *f.* head of hair
chevet *m.* bedside
cheveu *m.* hair
cheville *f.* ankle
chèvre *f.* goat
chèvrefeuille *m.* honeysuckle
chevreuil *m.* roe-deer
chez: — **moi** at my house
chicorée chicory, endive
chien *m.* dog; — **de berger** shepherd dog
chimérique chimerical, visionary
chimie *f.* chemistry
chimique chemical
chinois Chinese
chinoiserie *f.* Chinese curiosity *or* figure
chirurgien *m.* surgeon
choc *m.* shock, collision
chœur *m.* choir, chorus
choisir to choose
choix *m.* choice
choriste *m.* & *f.* chorus singer
chou *m.* cabbage; —**-fleur** cauliflower
chouette *f.* owl
chronique *f.* report, account
chuchoter to whisper
chute *f.* fall
cicatrice *f.* scar, mark
cigale *f.* cicada; (*great green*) grasshopper
cigogne *f.* stork
cil *m.* eyelash
cime *f.* summit
cinéma *m.* motion pictures
cinquantaine *f.* about fifty
circuler to pass, move
cire *f.* wax
cirer to wax, polish
ciseau *m.* chisel
ciseler to carve, chase
citadin *m.* townsman
citer to quote, tell
citoyen *m.* citizen
citron *m.* lemon
citronnier *m.* lemon tree
citrouille *f.* pumpkin
clair *m.:* — **de lune** moonlight
clairière *f.* glade
clairon *m.* bugle
clairvoyance *f.* clearsightedness
clamer to claim
clef, clé *f.* key
cliché *m.* plate, cut
client *m.* customer, purchaser; patient
cliquetis *m.* clicking, jingling
cloche *f.* bell
clocher *m.* steeple, bell-tower
clochette *f.* bell-flower
cloison *f.* bulkhead
clou *m.* nail
cocher *m.* driver
cochon *m.* pig
cocotier *m.* coco-palm
cœur *m.* heart; **de bon** —, heartily; **avoir du** —, to be generous; **homme de** —, courageous man; **joli comme un** —, very beautiful; — (*at cards*) hearts
coiffeur *m.* barber
coiffure *f.* headdress
coin *m.* corner; — **du feu** fireside
col *m.* collar
colchique *m.* meadow-saffron
colère *f.* anger
colis *m.* package, parcel
colle *f.* paste, glue

coller to paste; cling, stand close to
collier *m.* collar; necklace
colline *f.* hill
colombe *f.* dove
colon *m.* colonist
coloris *m.* coloring
combat *m.* battle, fight
combustible *m.* fuel
comestible *m.* eatable
commerçant *m.* business man
commerce *m.* business
commis *m.* clerk; — **voyageur** traveling agent
commission *f.* errand
commode *f.* chest of drawers; *adj.* convenient, comfortable
commun ordinary
compagne *f.* female companion
compagnie *f.*: **de —,** together; **— de transport** express
comparaître to appear
compatissant compassionate, sympathizing
complaisant kind, obliging
complet *m.* suit
comporter to include
compositeur *m.* composer
comprendre to include
comptable *m.* bookkeeper
comptant cash
compte *m.* account, sum due; **à meilleur —,** cheaper
compte-rendu *m.* review, report, story
compter to count
comptoir *m.* counter
comte *m.* count
concerter (se) to deliberate, speak
concevoir to conceive, word
concierge *m. & f.* janitor
concilier, to reconcile
conclure to conclude, make
concombre *m.* cucumber
conçu *from* **concevoir**
concurrent *m.* competitor
conduire to lead
confection *f.* ready made clothes
conférence *f.* lecture
conférencier *m.* lecturer
confiance *f.* trust, belief
confiant confident
confier to intrust
confin *m.* limit
confiserie *f.* confectionery
confiture *f.* jelly, jam
confondre to amaze, confuse; **se —,** to get mixed
conformément according to
confus ashamed
congé *m.* holiday, leave
congédier to send away
conjuguer to conjugate
conjuré *m.* conspirator
connaissance *f.* acquaintance; **faire votre —,** to know you
connaisseur *m.* connoisseur (in), good judge (of)
connaître to know; **s'y —,** to know all about it
conquérir to conquer
conquis *from* **conquérir**
conseil *m.* counsel, advice
conseiller *m.* adviser; — **municipal** alderman
conserve: en —, canned
conserver to keep
consigne *f.* orders; check (parcel) room
consommateur *m.* guest
consommation *f.* drink, glass *or* cup of something

consommé *m.* consommé (*rich meat soup*)
consultation *f.*: **en —,** in his office
conte *m.* short story
contenir to check, keep back
contraindre to constrain, compel
contrarier to thwart
contrebande *f.* contraband, smuggling
contrebasse *f.* double-bass
contre-maître *m.* first mate, boatswain's mate
contrevent *m.* window shutter
contrôleur *m.* ticket examiner; conductor
convaincant convincing
convaincre to convince
convenable proper, decent
convenir to suit; to agree
convive *m.* & *f.* guest, table companion
convocation *f.* summons
convoi funèbre *m.* funeral procession
coq *m.* cock, rooster
coque *f.* hull, frame
coquelicot *m.* wild poppy
coqueluche *f.* whooping-cough
coquillage *m.* shellfish
coquille *f.* shell
cor *m.* horn
corbeille *f.* basket
corde *f.* string, rope; **— lisse** lax rope; **— à nœuds** knotted rope
cordonnier *m.* shoemaker
corneille *f.* crow
cornet *m.*: **— à piston** cornet
cornichons *m. pl.* pickles
corps *m.* body
correspondance *f.* mail
corridor *m.* hall
corriger to correct
corrompre to corrupt, pervert
corrupteur, *adj.* corrupting
corsage *m.* waist
cosmographie *f.* astronomy
côte *f.* coast
côté *m.* side
cotonnier *m.* cotton plant
cou *m.* neck
coucou *m.* cuckoo
couchant setting
couche *f.* layer
coucher to pass the night; *m.* setting (*of the sun*); **se —,** to go to bed
couchette *f.* small bed, berth
coud *from* **coudre**
coude *m.* elbow
coudre to sew
couler to flow
couleur *f.* (*at cards*) suit
couleuvre *f.* snake
coulisse *f.* side-scene, wing
couloir *m.* passage; hall
coup *m.* blow; ring; **— de griffe** scratch; **— d'œil** talent of rapid observation, a glance; **— de sifflet** whistling; **— de vent** a puff of wind; **tout à —,** suddenly
coupable guilty
coupe *f.* cup; overhand stroke
couper to cut, stop; to break
cour *f.* yard, court; **— de récréation** playground
couramment commonly
courant current, daily; **— d'air** *m.* draught
courbe *f.* curve
coureur *m.* runner, courser

courir to run
couronne *f.* crown, wreath
courrier *m.* mail
cours *m.* stream; flowing; course; **au —,** during; **au long —,** ocean travel; **suivre un —,** to take a course
course *f.* racing, running; **— de vitesse** speed racing; **— de fond** long distance racing
courtisan *m.* courtier (*one in attendance at the court of a sovereign*)
couru *from* **courir**
cousin: — germain first cousin
coussin *m.* cushion
couteau *m.* knife
coûter to cost; **— les yeux de la tête** to cost a great deal
couturière *f.* dressmaker
couvée *f.* brood
couver to hatch brood; to shelter
couvert *m.* things on the table
couverture *f.* cover, blanket
couvreur *m.* roofer
craie *f.* chalk
craindre to fear
crainte *f.* fear
crâne *m.* skull
cravate *f.* necktie
crèche *f.* manger, crib
crémerie *f.* dairy
crépiter to crepitate, crackle
crépuscule *m.* twilight
crête *f.* crest
creuser (se) to deepen
creux deep
crevaison *f.* blow-out
crevette *f.* shrimp
cri *m.:* **— d'appel** call
criard clamorous, noisy
cribler to overwhelm; riddle
crinière *f.* mane
critique *f.* review
croasser to croak, caw
crochu hooked
croisée *f.* window
croiser to cross, fold
croissant *m.* roll
croître to grow
croquer to sketch
croquis *m.* sketch
croûte *f.* crust
croyance *f.* belief, creed
croyant *m.* believer; ***pr. p.*** believing
cru *from* **croire**; *adj.* raw
crustacé *m.* crustacean
cueillir to pick, gather
cuiller *f.* spoon
cuire to cook; **bien cuit** well done
cuisine *f.* kitchen; cooking; **faire la —,** to cook
cuisinier *m.* cook
cuisse *f.* thigh
cuit *from* **cuire**
cuivre *m.* copper, brass
culotte *f.* breeches
culture *f.* cultivation; product
curé *m.* parish priest
cuve *f.* vat
cygne *m.* swan

D

dactylographe *m. & f.* typist
dame! why not!
dames *f. pl.* checkers
damier *m.* checkerboard
Danois *m.* Dane
datte *f.* date

dattier *m.* date palm
davantage more
débarbouiller to wash
débattre (se) to struggle
déborder to overflow; to break out
debout standing
débris *m.* remains
décamper to decamp, leave
déchaîner (se) to break loose, rage
déchiffrer to read
déchiqueter to slash, tear
déchirer to tear, lacerate
déchirure *f.* tear, rent
décimer to decimate (*to punish every tenth person*)
décolleté low necked
décor *m.* decoration, scenery
décoratif ornamental
découper to carve
découvert open
découverte *f.* discovery
découvrir to discover, find
décrire to describe
décrocher to take down
décroître to decrease
décrotteur *m.* shoeblack
dédain *m.* disdain, scorn
dédommager to compensate
dé *m.* die (*for playing*)
déesse *f.* goddess
défaire to undo
défaut *m.* defect; **en —,** at fault, deficient; **faire —,** to lack
défendre to forbid
défier (se) to mistrust
défigurer to disfigure, spoil
défiler to go by
dégager (se) to get loose *or* free; to suggest itself
dégoûtant disgusting
déguisement *m.* disguise
dehors outside; **en —,** besides
déjeuner *m.* breakfast
déjouer to foil, frustrate
delà: au —, beyond
délacer unlace
délassement, *m.* relaxation
délasser (se) to relax, rest
délateur *m.* informer
délié thin, slender
demande *f.* query, request, question
demander (se) to wonder
demeure *f.* house, dwelling
demeurer to remain
demi half; *m.* half back
dénoncer to inform against
dénouement *m.* conclusion
dent *f.* tooth; **mettre sur les —s** to tire out
dent-de-lion *f.* dandelion
dentelle *f.* lace
départ *m.* departure; **au —,** on leaving
dépasser to surpass, exceed
dépêche *f.* telegram
dépêcher (se) to hurry
dépeindre to depict, describe
dépense *f.* expense
dépeupler to depopulate
dépit *m.* spite
déplacé out of place
déplacer (se) to move about, change one's place
déployer to unfold, expand
déposer to leave, put, place
dépôt *m.* warehouse; deposit
dépourvu unprovided
députation *f.* a seat in parliament
déraillement *m.* derailing

déranger to displace, disturb; **se —**, to trouble oneself, move
dérober to steal
dérouler to unfold, unroll
derrière behind; **de —**, hind
désolant annoying
dès at the very, even from; **— que** as soon as
désaltérer to quench the thirst, refresh
desarçonner to unsaddle
déséquilibré insane
déserter: faire —, to cause to leave
désespoir *m.* despair; **en — de cause** as a last resource
déshabiller to undress
désigner to name
désintéressé unselfish
désœuvrement *m.* idleness
désolé afflicted, broken-hearted; **être —**, to be sorry
désoler (**se**) to grieve
dessécher (**se**) to dry
dessein *m.* purpose, intention
desservir to connect
dessin *m.* drawing
dessinateur *m.* draughtsman, designer
dessiner to draw
dessous: au- —, ci- —, below; **avoir le —**, to have the worst of it
dessus upon, on it; **au —**, beyond, above; **là —**, whereupon; **par —**, over
détacher to take off
détester to hate
détruire to destroy
deux: des —, with both feet
devant: de —, fore, front
devanture *f.* show window
devenir to become
devez *from* **devoir**
devin *m.* diviner, soothsayer
deviner to guess
devinette *f.* puzzle, riddle
devis *m.* estimate
devoir to owe, must; *m.* duty; *m. pl.* lessons
dévorer to devour, suppress
dévoué devoted
dévouement *m.* devotion
diabète *m.* diabetes
diapason *m.* tuning fork
dictée *f.* dictation
Dieu *m.* God
diffamation *f.* libel
différend *m.* dispute
difforme ugly
digérer to digest
digne worthy
dinde *f.* turkey
dindon *m.* turkey cock
dire: et — que and to think that
diriger to direct
disciple *m.* pupil, follower
discours *m.* speech
disette *f.* want
disposer to prepare
disputer to contend
disque *m.* discus, disk
dissimuler to conceal, hide
dissiper to dispel
diversement differently
divertir to amuse
dizaine *f.* about ten
dogue *m.* house dog, bulldog
doigt *m.* finger, toe
doit *from* **devoir**
domestiquer to tame, domesticate

domicile: **à —**, at home, at people's houses
don, *m.* gift
donnée *f.* fact, topic
donner (*at cards*) to deal; **s'en — à cœur joie** to enjoy oneself
dorénavant henceforth
dorer to gild
dormeur *m.* sleeper
dormir to sleep
dors *from* **dormir**
dos *m.* back
doter to gift, endow
douane *f.* custom house
douanier *m.* custom officer
doubler to line (*clothes*)
doucereux sweetish
douceur *f.* sweetness, pleasure, comfort
douche *f.* shower
doué endowed, gifted, possessed
douleur *f.* pain
douloureux painful
douter (**se**) to suspect
doux soft; sweet; pleasant, gentle
douzaine *f.* a dozen
drap *m.* cloth; sheet
drapeau *m.* flag
drapier *m.* clothier
dresser (**se**) to raise, spring up, stand up
dressoir *m.* dresser
droit *m.* duty; right; **avoir — à** to be entitled to; *adj.* straight
drôle funny
dû *from* **devoir**
dur hard
durant during, for
durée *f.* duration
durer to last; hold out, stand
dut *from* **devoir**
duvet *m.* down
dynamo *f.* battery, magneto

E

eau *f.* water; **— de Seltz** soda water; **— courante** running water; **— douce** fresh water; **— de vie** brandy; *pl.* watering place
ébahi amazed
ébauchoir *m.* (*sculptor's*) point
éblouir to dazzle
ébranlement *m.* commotion, agitation
ébranler to shake; **s'—**, to begin to move
écaille *f.* scale, shell
écarter to set aside, push back
échantillon *m.* sample
échapper to escape
écharpe *f.* scarf
échassier *m.* wading bird
échec *m.* failure; **— et mat** checkmate; *pl.* chess
échelle *f.* ladder
échevin *m.* alderman
échiquier *m.* chessboard
échouer to fail
éclair *m.* lightning
éclairage *m.* lighting
éclairer to light
éclat *m.* splendor
éclater to burst (out)
éclore to hatch, break
école *f.*: **— maternelle** kindergarten
économe thrifty
économiser to save

écorce *f.* bark, crust
Écossais *m.* Scotchman; *adj.* Scottish
écouter to listen
écraser to crush, bruise
écrevisse *f.* crayfish
écrier (s') to exclaim
écrin *m.* case
écrire to write
écrivain *m.* writer
écume *f.* foam
écureuil *m.* squirrel
écurie *f.* stable
écuyer *m.* riding master
édifice *m.* building
éditeur *m.* publisher
effacer, to blot out
effaroucher (s') to be scared
effectuer to execute
effet *m.* effect; *pl.* belongings, things; (*comm.*) bills, securities
efficacité *f.* efficacy
efforcer (s') to endeavor
effrayer to frighten
effroi *m.* fright, terror
effronté bold
effroyable frightful, dreadful
égal: c'est —, never mind, just the same
également also
égalité *f.* equality
égaré lost, strayed
églantine *f.* eglantine, sweetbrier
église *f.* church
élan *m.* dash
élancer (s') to rush, dash
élargir (s') to widen
électeur *m.* voter
élevé high, noble; **bien —,** well bred
élever to raise; to erect, build
éloigné distant
éloigner (s') to go away, go far, recede
éloquence *f.* oratory
élu *from* **élire** to elect
émail *m.* enamel
emballeur *m.* packer
embarcation *f.* boat
embarquer (s') to take the boat
embaumer to perfume
embellir to beautify
embonpoint *m.* stoutness
embrasser to kiss
émerveiller to astonish, amaze, marvel
emmener to take; to lead away
émouvant exciting
émouvoir to move
emparer (s') to take possession
empêcher to prevent, hinder, preclude
empester to infect
emplacement *m.* ground
emplette *f.* purchase
emplir to fill
emploi *m.* use
employé *m.* clerk
employer to use, employ
emparer (s') to take hold, seize
empire *m.* mastery
emportement *m.* passion, fit of passion, outburst, rage
emporter to carry away, take
empresser (s') to hasten
emprunter to borrow
ému, émurent *from* **émouvoir**
encadrer to frame, encircle
encaisser to collect
encapuchonner to muffle up

enchanté delighted
enclume *f.* anvil
encombrant cumbersome
encombrer to obstruct
encrier *m.* inkstand
endommager to damage, injure
endormi asleep
endormir to put to sleep
endroit *m.* place
enfance *f.* childhood
enfant *m.* & *f.* child; **petits-—s** grandchildren
enfermer to shut up
enflammer to inflame, provoke
enfoncer to sink; to break in
enfuir (s') to flee, run away
engendrer to beget
engins *m. pl.:* — **de pêche** angling apparatus
engloutir to swallow, ingulf
engouement *m.* infatuation, extreme fondness
engourdir (s') to get benumbed
engraisser to become corpulent
enhardir to encourage
énigme *f.* riddle
enivrer to intoxicate
enlaidir to become ugly
enlever to lift, raise; to take off, remove, carry away, take from
enlevez! hip!
ennoblir to elevate
ennui *m.* bother, trouble; boredom, weariness
ennuyer (s') to be wearied *or* bored
énoncer to formulate, give
enragé mad
enregistrer to check
enrichir to enrich; adorn
enrouler (s') to roll, twist
ensanglanter to stain with blood
enseigne *f.* sign, signboard
enseigner to teach
ensemble together
ensevelir to bury
ensuite afterwards
entamer to begin
entasser to pile up, crowd
entendu: bien —, of course
enterrement *m.* burial
entêté stubborn
entièrement entirely
entourer to surround
entr'acte *m.* intermission
entraînement *m.* physical training
entraîner to train; to gain; to induce
entrée *f.* hall; entrance; appearance, coming; first course, side dish
entrefaites *f. pl.:* **sur ces —,** meanwhile, at the same time, while this was going on
entrefilet *m.* short story *or* article
entretenir to keep up; to talk
entrevoir to see dimly, only just see
entr'ouvrir to half open
envelopper to wrap up
envers towards, to
envie *f.* desire
environ about; *m. pl.* neighborhood
environner to surround
envoi *m.* parcel, thing *or* article sent
envoler (s') to fly away
envoyer to send; (*at tennis*) to serve, return

épagneul *m.* spaniel
épais thick
épaissir (**s'**) to thicken
épanouir (**s'**) to open, brighten up
épargner to save, spare
épaule *f.* shoulder
épée *f.* sword
éperdu bewildered
éperon *m.* spur
épervier *m.* hawk
épi *m.* ear (*of wheat, corn, etc.*)
épicerie *f.* grocery
épicier *m.* grocer
épinards *m. pl.* spinach
épingle *f.* pin
éponge *f.* sponge
épouse *f.* wife
épouser to marry
épousseter to dust
époux *m. pl.* married couple
épreuve *f.* proof; trial; **mettre à l'—,** to put to the test
éprouver to experience, feel
épuisette *f.* landing net
épurer to purify
équipage *m.* crew
équipe *f.* team
équipement *m.* outfit
équitation *f.* horseback riding
érable *m.* maple tree
ermite *m.* hermit (*early Christian recluse*)
errer to wander
éruption: en —, active
escalier *m.* staircase, stairs
escalope *f.* slice (*of veal*)
escargot *m.* snail
escarpé steep
esclave *m. & f.* slave
escompter to discount
escrime *f.* fencing
espace *m.* space
espacer (**s'**) to become more rare
Espagnol *m.* Spaniard; **espagnol** *m.* (*language*) Spanish; *adj.* Spanish
espérance *f.* hope
esprit *m.* mind; **avoir de l'—,** to be witty
esquisse *f.* sketch
esquisser to sketch, make
essaim *m.* swarm
essayer to try, try on
essence *f.*: — **de pétrole** gasoline
essuyer to wipe, dry
esturgeon *m.* sturgeon
établi *m.* bench (*joiner's*), shopboard, counter
établir to establish, make out; **s'—,** to settle
établissement *m.*: — **de bains** [bathhouse
étage *m.* floor
étagère *f.* set of shelves
étain *m.* tin
étalage *m.* display, window display; — **réclame** bargain display
étaler to display
étanche water-tight
étang *m.* pond
état *m.* state, condition, position
été *m.* summer
éteindre to put out; **s'—,** to die away
étendre to hold out; to extend, stretch; **s'—,** to spread, extend
étendu extensive, vast; **—e** *f.* stretch, size
éternuer to sneeze

étinceler to sparkle, glitter
étincelle *f.* spark
étiquette *f.* label
étoffe *f.* cloth, material
étoile *f.* star; **à la belle —,** in the open air, out of doors
étonnamment surprisingly
étonnement *m.* astonishment
étouffement *m.* suffocation
étouffer to choke, suffocate, stifle, deaden
étourdi thoughtless
étourneau *m.* starling
étrange strange, unusual
étranger *m.* stranger, foreigner; *adj.* foreign
étreinte *f.* clasp, grasp
étrenne *f.* New Year's gift
étrier *m.* stirrup
étroit narrow
étude *f.* study; **salle d'—,** study hall; **faire ses —s** to study
étui *m.* case, box
évader (s') to escape
évaluer to estimate
éveiller to awaken
éventail *m.* fan
éventer (s') to fan oneself
éventrer to break open
évêque *m.* bishop
éviter to avoid, shun
exactitude *f.* exactness, accuracy
examen *m.* examination
exciter to rouse
exécuter (s') to comply, obey
exemplaire *m.* copy
exemple: par —! the idea!
exercer (s') to practise
expéditeur *m.* sender, shipper
expérimenté experienced
exposer to exhibit, explain; **s'—,** to lay open, be liable
exposition *f.* exhibition
exprès purposely; **tout —,** for the very purpose
exquis exquisite
extase *m.* ecstasy, rapture
extraire to extract
extravagant wild, strange

F

fabricant *m.* manufacturer
fabrication *f.* manufacture
fabrique *f.* factory [ture
fabriquer to make, manufac-
face *f.*: **en —,** in the presence; opposite; **— -à-main** *m.* folding eye-glass
fâché: être —, to be sorry
fâcher (se) to become angry
façon *f.*: **sans —,** unceremoniously
façonner to work, fashion
facteur *m.* mail carrier
facture *f.* bill
facultatif optional
faculté *f.* ability, talent
faillir to miss, come short, be on the point of
faim *f.* hunger
faisan *m.* pheasant
fait: tout —, ready made
faits-divers *m. pl.* miscellaneous news
falaise *f.* cliff
falbala *m.* furbelow
fallait *from* **falloir**
falloir must, should, ought, to be necessary
fameux great, famous
familier *m.* a good friend

faner to fade; to toss, ted (*of hay*)
fanfare *f.* brass band
fantôme *m.* phantom, specter
faon *m.* fawn
fard *m.* paint, rouge
fardeau *m.* burden, load
farine *f.* flour
fasse *from* **faire**
fatuité *f.* conceit
faucher to mow, cut down
faucheur *m.* mower
faucille *f.* sickle
faucon *m.* falcon, hawk
faute *f.* mistake; — **de** for want of
fauteuil *m.* arm-chair; — **d'orchestre** orchestra seat
fauve: bêtes —s wild beasts
fauvette *f.* warbler
faux false; *f.* scythe
faux-col *m.* collar
faveur *f.* favor; **en — de** in behalf of
fébrile feverish
fécond fruitful, fertile
fée *f.* fairy
féerie *f.* fairy play
feignent *from* **feindre**
feindre to pretend
feinte *f.* feint
féliciter to congratulate
fenaison *f.* hay-making; haying time
fendre to break, cut
fer *m.* iron; — **à cheval** horse-shoe; *pl.* chains, fetters
fer-blanc *m.* tin
fera *from* **faire**
ferme firm
fermier *m.* farmer
ferrer to jerk
férule: tenir sous la —, to keep under control
fervent *m.* fan
fête *f.* holiday, party
fêter to celebrate
feu *m.* fire; **mettre à — et à sang** to put to fire and sword
feuille *f.* leaf, sheet (*of paper*)
feuillet *m.* leaf (*of a book*)
feuilleter to turn the leaves
feuilleton *m.* serial (*daily story or installment of a novel published in a newspaper*)
fiacre *m.* cab
fiançailles *f. pl.* engagement
fidèle faithful
fier proud
fier (se) to trust
figuier *m.* fig tree
figure *f.* court card
fil *m.* thread; fishing line
file: à la —, in (a) file
filet *m.* net, basket, rack; streak
fille: belle-—, daughter-in-law
filleul *m.* godson
fin thin, fine; *f.* end
fixe stationary
fixer to fasten, set
flacon *m.* bottle
flairer to smell
flamant *m.* flamingo
flamboyer to burn, flame
flanc *m.* side
fléau *m.* scourge, plague
flèche *f.* arrow
flétan *m.* halibut
fleuret *m.* foil (*blunt-edged sword with button on point*)
fleurir to blossom, bloom
fleuriste *f.* flower maker
fleuve *m.* river

flocon *m.* flake
flot *m.* wave, torrent
flotter to float, wave
flotteur *m.* floater
flux *m.* high tide
fluxion *f.:* — **de poitrine** pneumonia
foi *f.* faith
foie *m.* liver
foin *m.* hay
fois *f.* time; **une —,** once; **à la —,** at the same time
follement foolishly
foncé dark
fonctionnaire *m.* public officer
fond *m.* bottom; **au —,** in the depths, at the bottom; *pl.* funds, stock, capital; **se trouver en —,** to have money
fonder to build, found
font *from* **faire**
fonte *f.* cast; cast-iron
force *f.:* — **motrice** motive power
forcé forced
forcément necessarily
forgeron *m.* blacksmith
format *m.* size
formules *f. pl.:* — **de politesse** forms of greeting
fort very, strong
fosse *f.* grave
fou *m.* fool, madman; (*at chess*) bishop
foudre *f.* thunderbolt, lightning
fouet *m.* whip
fouetter to whip, beat
fougue *f.* ardor, spirit
fouiller to search, dig
foule *f.* multitude, crowd
fouler to press, trample
fourbe *m. & f.* impostor, knave
fourche *f.* pitchfork
fourchette *f.* fork
fourgon *m.* baggage wagon
fourmi *f.* ant
fourmilière *f.* ant hill
fourneau *m.* stove, furnace
fournisseur *m.* dealer
fourrager fit for fodder, fodder
fourré stuffed
fourrer (*colloquial*) to put
fourrure *f.* fur
foyer *m.* hearth
fracas *m.* crash, noise
fraîcheur *f.* freshness, coolness
frais fresh, cool
fraise *f.* strawberry
fraisier *m.* strawberry plant
framboise *f.* raspberry
framboisier *m.* raspberry bush
franchise *f.* frankness
frapper to strike, knock; to lay (*taxes*) on
frayeur *f.* fright
frémir to shudder, tremble
frémissement *m.* rustling
frêne *m.* ash tree
frère: beau-—, brother-in-law
fresque *f.* fresco (*wall picture*)
frire to fry
frise *f.* frieze (*part of the entablature of a column between the architrave and cornice*)
frissonner to shiver
fromage *m.* cheese
froment *m.* wheat
front *m.* forehead
frotter to rub
fruiterie *f.* fruit store
fuir to flee
fumant smoking, fuming
fumée *f.* smoke

fumer to smoke
fumeur *m.* smoker
fur: au — et à mesure gradually
fureur *f.* fury
furibond furious
fusil *m.* gun
fusion *f.* melting
fuyard *m.* fugitive

G

gages *m. pl.* wages
gagner to earn, win, reach
gaillard merry, jolly
gain *m.* profit
galerie *f.* gallery; spectators
galette *f.* cake (*broad and thin*)
gallinacées *m. pl.* gallinaceous birds
gamin *m.* urchin, boy
gamme *f.* scale
gant *m.* glove
ganterie *f.* glove counter
garantir to protect
garçon *m.* waiter
garde *f.* watch
garde-barrière *m.* gate keeper
garde-malade *m.* & *f.* nurse
garde-manger *m.* pantry
garder to keep; **se —,** to guard against
gardien *m.* guardian; **— de but** goal keeper; **— de la paix** police officer
gare *f.* railway station
garnement *m.* rascal, good-for-nothing
garnir to set up, fill
garroter to bind, handcuff
gâteau *m.* cake, pie; **— sec** biscuit; **papa —,** Daddy Cake
gâter to spoil, decay
gauche left; awkward
gauler to beat (*trees*) with a pole, knock down fruit
gazon *m.* grass, lawn
gazouiller to warble, chirp, sing
gelée *f.* frost
geler to freeze
gelinotte *f.* hazel-hen; young fat pullet
gémissement *m.* groan, moan
gémir to coo
gencive *f.* gum
gendarme *m.* police officer
gendre *m.* son-in-law
génie *m.* genius
genou *m.* knee
genre *m.* kind
gens *m.* & *f. pl.* people
gent *f.* race, tribe
gentil nice
gentilhomme *m.* nobleman
gentiment nicely
géomètre *m.* surveyor
géométrie *f.:* **— dans l'espace** solid geometry
gérant *m.* manager
gerbe *f.* sheaf
germer to spring up, sprout
geste *m.* gesture
gibecière *f.* game bag
gibet *m.* gallows
gibier *m.* game
gifle *f.* slap in the face; **maîtresse —,** a mighty slap
gilet *m.* waistcoat
gigot *m.* leg of mutton
giroflée *f.* gillyflower, stock
givre *m.* rime, white frost
glace *f.* ice, ice cream; mirror
glacé frozen, ice cold
glacial icy

glaïeul *m.* gladiole
glapir to yelp
glissade *f.* sliding
glissement *m.* sliding
glisser to slide, slip; to insinuate
globule *m.* blood corpuscle
glouglouter to gobble
glouton greedy
glycine *f.* wisteria
goéland *m.* sea gull
gomme *f.* gum
gonfler (**se**) to swell up
gorge *f.* throat; **à — déployée** at the top of the voice
gosier *m.* throat
goujon *m.* gudgeon
goûter to enjoy; to taste
goutte *f.* drop; **ne voir —,** not to see anything
gouvernail *m.* rudder
gouvernante *f.* governess
grâce: — **à** thanks to
grange *f.* barn
grappe *f.* bunch, cluster
gras fat
gratter to scratch
grave serious
graveur *m.* engraver
gravir to climb up
gravure *f.* engraving, picture
greffier *m.* recorder, clerk
grêle *m.* hail
grêler to hail
grelotter to shiver with cold
grenadier *m.* pomegranate tree
grenadine *f.* pomegranate syrup
grenier *m.* attic
grenouille *f.* frog
grès *m.* sandstone, grit
grève *f.* beach; strike
gréviste *m.* striker
griffe *f.* claw
griller to toast, roast; to puff
grillon *m.* cricket
grimace *f.:* **faire la —,** to pout
grimpeur *m.* climber
gris gray
grive *f.* thrush
grogner to grunt; to grumble
grommeler to grumble, growl
gronder to roar; to scold
gros large, big, stout; **en —,** wholesale
groseille *f.* currant, gooseberry
groseillier *m.* currant bush *or* tree, gooseberry bush
grosseur *f.* size
grossir to magnify
grue *f.* crane
guêpe *f.* wasp
guère: ne . . . —, hardly
guéridon *m.* round table
guérir to cure
guérison *f.* recovery
guerre *f.* war
guêtre *f.* gaiter, legging
guichet *m.* window
guide *f.* rein
guise *f.:* **à sa —,** as he pleases; **en — de** by way of

H

L'astérisque * indique que l'h est aspiré

habile clever
habillement *m.* clothing
habiller to dress
habit *m.* clothes, evening dress
habiter to inhabit
habitude *f.* habit, custom; **d'—,** usual
habitué *m.* regular customer

habituellement usually
habituer to accustom
***hacher** to chop
***hacienda** (*Spanish*) estate
***haie** *f.* hedge, fence
***haïr** to hate
***haletant** out of breath
***hallebarde** *f.* halberd (*combined spear and battle-axe*)
haltère *m.* dumb-bell
hameçon *m.* fishing hook
***hanneton** *m.* May bug
***harasser** to tire out, weary
***hardi** daring, bold
***hareng** *m.* herring
***haricot** *m.* bean; **—s verts** string beans
***hasard** *m.* chance, accident; **au —,** at random; (*golf*) natural obstacle
***hasarder (se)** to venture
***hâte** *f.* speed, hurry
***hâter (se)** to hurry
***haut** *m.* height, top; **en —,** upstairs; **tout —,** aloud
***hautbois** *m.* oboe
***hauteur** *f.* height
hebdomadaire weekly
hélice *f.* screw, propeller
***hennir** to neigh
herbe *f.* grass
hermine *f.* ermine
***herser** to harrow
***hêtre** *m.* beech tree
heure *f.* hour; **tout à l'—,** by and by; not long ago; **de bonne —,** early; **à la bonne —,** good! fine!
***hibou** *m.* owl
hirondelle *f.* swallow
***hisser** to raise
***homard** *m.* lobster
hommage *m.* homage, respect; gift, present
honnêteté *f.* honesty
***honte** *f.* shame; **avoir —,** to be ashamed
***honteux** ashamed, abashed; disgraceful
horaire *m.* time-table
horloge *f.* clock
***hors** out; **— de lui** beside himself
***hors-d'œuvre** *m.* side dish, appetizer
hôte, hôtesse host, hostess, innkeeper
hôtel de ville *m.* town hall
hôtelier *m.* innkeeper
***houle** *f.* surging sea
***houlette** *f.* shepherd's crook
***huée** *f.* hooting
huile *f.* oil
huissier *m.* usher
huit: d'aujourd'hui en —, a week from to-day
huitaine *f.* eight
huître *f.* oyster
***hurlement** *m.* howling
***hurler** to howl, yell
***hutte** *f.* hut, shanty
hydravion *m.* seaplane

I

ignoble ignoble, vile
île *f.* island
illisible illegible
immeuble *m.* real estate
immobile motionless, stationary
impassible unmoved
importer: n'importe qui anybody

impôt *m.* tax, duty
imprécation *f.* curse
imprévu unforeseen, unexpected
imprimé *m.* printed matter
imprimer to print
imprimerie *f.* printing house
imprimeur *m.* printer
improviste: à l'—, unexpectedly, suddenly
impuissant powerless
inattendu unexpected
incessamment soon, directly
incliner (s') to bow
inconnu unknown
inconvenance *f.* impropriety
inconvénient *m.* disadvantage
indécrottable uncleanable
indescriptible indescribable
indicateur *m.* time-table
indienne *f.* printed cotton
indigène *m.* & *f.* native
indigne unworthy
indolent sluggish, lazy
Indou *m.* Indian (*from India*)
industrie *f.* skill, industry; manufacture
industriel manufacturer
industrieux ingenious, skillful
inégal uneven
infidélité *f.* faithlessness, dishonesty
infirme disabled, crippled
infirmier *m.* hospital nurse
inflexible unrelenting, inexorable
informer (s') to inquire, ask
ingénieur *m.* engineer
ingrat *m.* ungrateful person
inique iniquitous
inlassablement tirelessly
innombrable innumerable
inonder to inundate, flood
inquiétude *f.* anxiety
insalubre unhealthy
insensé absurd
insinuer (s') to creep in, get into
insouciant careless
insoupçonné unsuspected
installations *f. pl.* improvements
instituteur *m.* teacher
instruction *f.* education, teaching
instruire to teach
instruit educated
instrument *m.* tool; **— à corde** stringed instrument
insulaire islander
insupportable unbearable
intendant *m.* manager
interdire to forbid
interlocuteur *m.* interlocutor, speaker
interloqué stupefied, bewildered
interpellé *m.* the one questioned (*or* called)
interpeller to summon, challenge
interrogé *m.* the one questioned
interroger (s') to question each other
intriguer to puzzle
intrus *m.* intruder
inutile useless
irrécusable undeniable
itinéraire *m.* route
ivoire *m.* ivory
ivrogne *m.* drunkard

J

jambe *f.* leg; **prendre ses —s à son cou** to take to one's heels

jambon *m.* ham
jaquette *f.* jacket, cutaway
jarretelle *f.* garter
jarretière *f.* garter
jaune yellow; *m.* — **d'œuf** yolk of an egg
jaunir to become yellow
javelot *m.* javelin
jet *m.*: — **d'eau** fountain
jeter to throw
jeu *m.* play, game; — **d'esprit** piece of wit, witticism; — **de hasard** game of chance
jeunesse *f.* youth
joailler *m.* jeweler
joindre to join
jonc *m.* cane, rush
joue *f.* cheek
jouer to play; to outwit
jouet *m.* plaything
joueur *m.* player
jouir to enjoy
jouissance *f.* enjoyment
joujou *m.* plaything
jour *m.* day; **petit** —, dawn, daybreak; — **de l'An** New Year; **de nos** —**s** in our days; **au** — **le** —, from hand to mouth
journée *f.* day
jouvenceau *m.* lad, young fellow
joyau *m.* jewel
juge *m.*: — **d'instruction** examining magistrate
juger to judge, deem
jument *m.* mare
jupe *f.* skirt
jupon *m.* petticoat
jurer to swear
jus *m.* juice
justicier *m.* lover of justice, redresser of wrongs
juteux juicy

L

labeur *m.* labor, toil, work
labourer to plow
laboureur *m.* farmer
lacet *m.* lace
lâcher to let go; to utter; — **prise** to let go one's hold; *m.* release
laid ugly
lainage *m.* woolen goods
laine *f.* wool
laïque lay
laisser to leave; **se** —, to allow oneself
lait *m.* milk; — **caillé** sour milk
laitage *m.* milk food
laitier *m.* milkman, dairyman
laiton *m.* brass
laitue *f.* lettuce
lambeau *m.* rag
lame *f.* wave
lampiste *m.* trainman
lancer to throw, thrust, cast; *m.* throwing
langouste *f.* spiny lobster
langue *f.* tongue, language
languissant sickly, lingering
lapidaire *m.* lapidary (*cutter of precious stones*)
lapin *m.* rabbit
large wide
largeur *f.* width
larme *f.* tear
lasser (se) to get tired
lave *f.* lava
laver to wash

laveuse *f.* washerwoman
lecture *f.* reading, story
léger light
léguer to bequeath, leave
légume *m.* vegetable
lendemain *m.* next day
lent slow
lentille *f.* lentil
lessive *f.*: **faire la —,** to do the washing
levée *f.* collection
lever to raise; **se —,** to get up
lèvre *f.* lip
lévrier *m.* greyhound
libraire *m.* bookseller
liège *m.* cork
lier to bind, tie
lierre *m.* ivy
lieu *m.* place; **avoir —,** to take place; **au — de** instead of
lieue *f.* league
lièvre *m.* hare
lilas *m.* lilac
lin *m.* flax
linge *m.* linen
lingerie *f.* linen
lionceau *m.* lion's whelp
lire to read
lis *m.* lily
lisiblement legibly
lit *m.* bed
lithograveur *m.* lithographer
livraison *f.* delivery
livre *f.* pound
livrer to deliver; to give (*battle*); **se —,** to indulge in
livret *m.* pass book; book (*of a play*)
locataire *m.* & *f.* tenant
location *f.* renting; **bureau de —,** box-office; **pour la —,** for tickets reserved in advance
locaux *m. pl. of* **local**
loge *f.* box
logement *m.* small apartment
loger to lodge, live
logis *m.* dwelling
loi *f.* law
loin far
lointain *m.* background
loisir *m.* leisure, time
long: tout de son —, at full length
longer to go alongside
longue: à la —, in time
longuement lengthily
longueur *f.* length
lorgner to look at
loriot *m.* oriole
lors then
louer to rent, let; to praise
louis *m.* twenty francs
loup *m.* wolf
lourd heavy, dull, clumsy
louveteau *m.* wolf's cub
loyauté *f.* loyalty
loyer *m.* rent
luire to shine
luisant shining
lumière *f.* light
lune *f.* moon
lunettes *f. pl.* glasses
lutte *f.* struggle
lutter de hâte to hasten feverishly
luxe *m.* luxury
luzerne *m.* alfalfa

M

mâchoire *f.* jaw
magasin *m.* store; **— de nouveautés** department store
mage *m.* magian (*wise man, Oriental sage*)

maigrir to become thin
maillet *m.* mallet
mairie *f.* town hall
maïs *m.* corn
maître *m.*: — **d'hôtel** butler
maîtresse gifle, *see* **gifle**
majeur of age
majuscule *f.* capital letter
mal *m.* harm, disease, evil; — **de mer** seasickness; *adj.* bad; *adv.* ill, badly, poorly; **pas —,** not a few; **se trouver —,** to faint
malade sick
malentendu *m.* misunderstanding
malfaisant evil
malgré in spite of
malheur *m.* misfortune
malheureux unhappy
malicieux malicious, mischievous
malin mischievous, cunning
malle *f.* trunk
manche *f.* sleeve; *m.* handle; **la Manche** the English Channel
manchette *f.* handcuff
manchon *m.* muff
manchot *m.* one-armed person
mandat-poste *m.* mail order
manège *m.* riding school
manguier *m.* mango tree
manier to handle
manque *m.* lack
manquer to spoil, want, fail, miss; **je n'y manquerai pas** I will, I shall not fail to
mante *f.* mantle, cape
manteau *m.* coat
manuel *m.* handbook
maquereau *m.* mackerel
maquette *f.* small model (*in clay or wax*)
marbre *m.* marble
marche *f.* walk; step
marché *m.* market; bargain; agreement; **bon —,** cheap; **meilleur —,** cheaper; **par-dessus le —,** into the bargain
mare *f.* pool, pond
marécage *m.* marsh, swamp
marée *f.* tide
marge *f.* margin
marguerite *f.* daisy
mari *m.* husband
marin *m.* sailor; *adj.* marine, sea, seafaring
marine *f.* navy
marinière *f.* bracing stroke
marne *f.* marl (*deposit of clay mixed with calcium*)
maroquin *m.* morocco
marraine *f.* godmother
marsouin *m.* porpoise, sea-hog
mastiquer to masticate, chew
mât *m.* mast
matelas *m.* mattress
matelot *m.* sailor
matériel *m.* implements, apparatus
matière *f.* matter, subject; **—s premières** raw materials
matin: de grand —, early in the morning
matinée *f.* morning; dressing jacket
maudire to curse
maussade cross, unpleasant
mauve *f.* mallow
maux *pl. of* **mal**
mécanicien *m.* engineer
méchant wicked

mécontenter to discontent, displease
médicament *m.* medicine
méfiance *f.* distrust
mélanger to mix
mêler to mix; **se —**, to mingle
membrane *f.* web
membre *m.* member, limb
même: quand —, nevertheless, even then; **il en est de —**, it is the same
menacer to threaten
ménage *m.* household; **faire le —**, to keep house
ménager to use sparingly; to reserve
ménagère *f.* housewife
mendiant *m.* beggar
mener to lead
mensonge *m.* falsehood, untruth
mensuel monthly; **bi—**, bimonthly
menteur *m.* liar; *adj.* deceitful
menton *m.* chin
menuisier *m.* joiner, carpenter
méprise *f.* mistake
mépriser to despise
mer *f.* sea; **en pleine —**, on the high sea
mercerie *f.* haberdashery
merci: tenir à —, to have at one's discretion
merlan *m.* whiting
merle *m.* blackbird
merveille *f.* wonder, marvel
mésange *f.* tit, titmouse, tomtit
mesure *f.* measure; time; **sur —**, to order
métier *m.* trade
mets *m.* dish; *v. from* **mettre**
metteur *m.*: **— en pages** make-up man
mettre to put; **se —**, to dress; **— en présence** to confront; **se — à** to begin, start
meuble *m.* piece of furniture
meubler to furnish
meulière *f.*: **pierre —**, millstone
meunier *m.* miller
meurtre *m.* murder
meurtrier *m.* murderer
miauler to mew
miche *f.* loaf, round loaf
midi *m.* noon; **le — de la vie** the meridian of life
miel *m.* honey
miens: les —, my friends, my relatives
miette *f.* crumb
mieux better; **faire de son —**, to do one's best; **pour le —**, for the best; **tant —**, so much the better; **à qui — —**, in eager rivalry
milan *m.* kite
milieu *m.* middle
mille *m.* mile; *adj.* thousand
millier *m.* thousand
mince thin
mineur *m.* minor
minotier *m.* flour merchant
minuit *m.* midnight
minuscule *f.* small letter
mis set; dressed
mise *f.*: **— en scène** stage-mounting, setting
mitraille *f.* grapeshot
mobilier *m.* furniture
modelage *m.* modeling
modiste *f.* milliner
mœurs *f. pl.* manners, morals
moindre less; smaller, least

moine *m.* monk; **l'habit ne fait pas le —,** it is not the cowl that makes the friar
moineau *m.* sparrow
moins: au —, du —, at least
mois *m.* month
moisson *f.* harvest
moissonneur *m.* harvester
moitié *f.* half
mollet *m.* calf
mollusque *m.* shellfish
monde *m.* people; world, society; **tout le —,** everybody
mondial of the world
monnaie *f.* money
montagnard *m.* mountaineer
montagneux mountainous, hilly
montant *m.* amount; *adj.* high-necked
monter to mount, climb, come up; to set; **se —,** to amount
montre *f.* watch; show window
montrer to show
monture *f.* mount (in riding)
moquer (se) to make fun; **je m'en moque** I do not care
morale *f.* morals, moral philosophy; conclusion, significance
morceau *m.* piece
mordre to bite
morne gloomy
morse *m.* morse, sea horse
mort *f.* death
morue *f.* codfish
moteur: force motrice motive power
mou, molle soft
mouche *f.* fly; **— à miel** bee
moucheron *m.* gnat, little fly
mouchoir *m.* handkerchief
moudre to grind
mouette *f.* sea gull
mouiller to wet
moule *f.* mussel
moulin *m.* mill
moulu *from* **moudre**
moulure *f.* molding
mourir to die; **— de sa belle mort** to die a natural death
mousse *f.* moss; *m.* ship boy
moustique *m.* mosquito
moutarde *f.* mustard
moutardier *m.* mustard pot
mouvement *m.* motion
mouvoir (se) to move
moyen *m.* means; medium; **—s de transport** means of transportation; **— âge** *m.* Middle Ages
moyenne *f.* average
muet mute, dumb
muguet *m.* lily of the valley
mulet *m.* mule
munir to provide, supply
mur *m.* wall
mûr ripe
muraille *f.* wall
mûrir to ripen
museau *m.* muzzle
mutiler to mutilate, maim
mutin obstinate, headstrong
myosotis *m.* myosotis, forget-me-not

N

nage *f.* swimming
nageoire *f.* **fin**
nager to swim, float
nageur *m.* swimmer
naissance *f.* birth, descent
naître to be born
naïveté *f.* simplicity

nappe *f.* tablecloth
natation *f.* swimming
natte *f.* mat, straw mat; plait
naturel *m.* nature, character
naufrage *m.* shipwreck
navet *m.* turnip
naviguer to sail
navire *m.* boat, ship
né *from* **naître**
néanmoins nevertheless
négoce *m.* trade, business
négociant *m.* business man, wholesale dealer
nègre *m.* negro, black; **travailler comme un —,** to work without rest
neige *f.* snow
nettoyer to clean
neuf: flambant —, brand new
neveu *m.* nephew
niche *f.* niche; kennel
nichée *f.* brood, nest (*of young birds*)
nid *m.* nest
niveau *m.* level, standard
noce *f.* wedding
Noël *m.* & *f.* Christmas
noirceur *f.* darkness, something dark
noircir to blacken
noisetier *m.* hazel tree
noisette *f.* hazel nut
noix *f.* nut
nombreux numerous
nommer to name; **se —,** to be called
note *f.* bill
notice *f.* footnote
nouilles *f. pl.* noodles
nourrice *f.* nurse
nourrir to feed; **se —,** to live on
nourriture *f.* food
nouveau: à —, again
nouveau-né *m.* new-born child
nouvelle *f.* story; news
noyau *m.* pit, stone (*of fruit*)
noyer *m.* walnut tree; *v.* to drown, inundate, submerge
nu naked, bare
nuage *m.* cloud
nuisible harmful
nul no one

O

obligeance *f.* kindness
obséder to beset, haunt
obtenir to obtain, get
occasion: d'—, second hand
occasionner to cause
occupé busy
occuper (s') to take care of
odorant fragrant
œil *m.* eye
œillet *m.* carnation; eyelet, eyelet hole
œuf *m.* egg; **— à la coque** boiled; **— dur** hard boiled; **— sur le plat** fried; **— à la neige** floating island
œuvre *f.* work
office *m.* service; *f.* pantry
oie *f.* goose
oiseau *m.* bird; **— de passage** migratory bird; **— de proie** bird of prey; **—x de basse-cour** barnyard fowls; **— -moqueur** mocking bird; **— mouche** humming bird
oiselet *m.* little bird
oisif idle
oisillon *m.* young bird, fledgling
oisiveté *f.* idleness

ombre *f.* shade, shadow, darkness
ombrelle *f.* parasol
omnibus *m.:* **train —,** local train
onde *f.* wave, stream
ongle *m.* finger nail
opérer (**s'**) to take place
opposé opposite
or *m.* gold
orage *m.* storm
oraux *pl. of* **oral**
orchidées *f. pl.* orchids
ordonnance *f.* prescription; **officier d'—,** staff officer
ordonné orderly
ordonner to order
oreille *f.* ear; **prêter l'—,** to listen
oreiller *m.* pillow
orge *f.* barley
orgue *m.* organ
orgueil *m.* pride
orgueilleux proud
orme *m.* elm
orner to adorn, decorate
orphelin *m.* orphan
orteil *m.* toe
os *m.* bone
oseille *f.* sorrel
oser to dare
osier *m.* wicker, osier
ôter to take off, remove
oublier to forget; **ne m'oubliez pas auprès de** remember me kindly to
ouïe *f.* hearing; *pl.* gills
ours *m.* bear
outil *m.* tool, implement
outrage *m.* insult
outre besides; beyond; **en —,** besides; *f.* leather bottle
ouverture *f.* opening
ouvrage *m.* work
ouvrier *m.* workingman

P

pacha *m.* pasha (*Turkish officer of high rank*)
pagaie *f.* paddle
paille *f.* straw; *see* **chaise**
pain *m.* bread
paire *f.* couple
paisible peaceful
paix *f.* peace; **juge de —,** justice of the peace
palais *m.* palate; palace; **— de justice** court house; **— de plaisance** mansion
palmier *m.* palm tree, palm
palper to feel
panache *m.* plume
panier *m.* basket
pantalon *m.* trousers
pantoufle *f.* slipper
paon *m.* peacock
papeterie *f.* stationery store
papier *m.:* **— buvard** blotting paper
papillon *m.* butterfly
paquebot *m.* steamer
pâquerette *f.* daisy
Pâques *m.* Easter
paquet *m.* parcel; pack, set
paraître to appear; **paraît-il** so it seems
parbleu! zounds!
parc *m.* park; fold
parcourir to travel, go over *or* through
pardessus *m.* overcoat
pareil such, similar
parer (**se**) to adorn oneself

paresse *f.* laziness, idleness
parfois sometimes
parier to bet
parlementer to parley
parmi among
paroisse *f.* parish
parole *f.* word, speech; voice; **adresser la —,** to speak
parquet *m.* wood flooring
parrain *m.* godfather
parsemer to strew, stud
part *f.* interest; side; **à —,** apart; **d'une —,** on the one hand; **faire —,** to make
partager to share [known
parterre *m.* pit, main floor
particulier private
partie *f.* part; **en —,** in part; **faire —,** to form part of
partir to start
partout everywhere
parure *f.* attire, dress, jewelry
parut *from* **paraître**
parvenir to succeed
pas *m.* step; **— de géant** giant stride; **au —,** at a foot pace
passage *m.:* **— à niveau** grade crossing
passant *m.* passer-by
passe-temps *m.* pastime
passé worn, withered
passer to spend; fade; call; **se —,** to happen, take place; **faire —,** to represent as
passereaux *m. pl.* Passeres (*from Lat.* "*passer,*" *sparrow*)
passerelle *f.* bridge
pastèque *f.* watermelon
patate *f.* sweet potato
pâte *f.:* **— à polir** polish; **—s alimentaires** cereal foods
pâté *m.* meat pie
patiemment patiently
patin *m.* skate
patinage *m.* skating
patiner to skate
pâtissier *m.* pastry cook
patron *m.* owner; employer
patte *f.* paw, foot, leg, claw; **marcher à quatre —s** to go on all fours
pâturage *m.* pasture
pâturer to graze
paupière *f.* eyelid
pavage *m.* pavement
pavé *m.* pavement, street; **être sur le —,** to be without employment
pavot *m.* poppy
pays *m.* country, home
paysage *m.* landscape
peau *f.* skin
pêche *f.* fishing; peach
pêcher to fish
pêcher *m.* peach tree
pêcheur *m.* fisherman
peigne *m.* comb
peigner (**se**) to comb one's hair
peignoir *m.* dressing gown
peindre to paint, describe
peine *f.* trouble, difficulty, uneasiness; **à —,** scarcely
peiner to labor
peint *from* **peindre**
pelage *m.* color, hair, coat
pèlerine *f.* cape
pelisse *f.* warm overcoat; fur coat
pelouse *f.* lawn
pencher to incline, bend; **se —,** to lean, incline
pendant que while
pendants *m. pl.:* **— d'oreilles** earrings

pendre to hang
pendule *f.* chimney clock, ornamental clock
pénible painful
pensée *f.* thought, idea; pansy
penser to think
pensif thoughtful
pépin *m.* pip, seed
perce-neige *f.* snowdrop
percepteur *m.* tax collector
percer to pierce
perche *f.* perch
perchoir *m.* roost
perdre to lose
perdrix *f.* partridge
père: beau-—, father-in-law
perfide treacherous, deceitful
périlleux perilous, dangerous
périodique *m.* periodical
périr to perish
perron *m.* perron (*flight of steps with landing before a building*)
perroquet *m.* parrot
perruque *f.* wig
personnage *m.* character
personnel *m.* staff
perte *f.* loss, waste
pervenche *f.* periwinkle
pesant heavy
peser to weigh, be a burden
peseta *m. a Spanish silver coin equal to about nineteen cents, and divided into one hundred centesimos*
pétiller to crackle
pétrole *m.* petroleum, oil, gasoline
peuplade *f.* tribe
peuplé populated
peuplier *m.* poplar
peur *f.* fear
peureux fearful
pharmacien *m.* druggist
phoque *m.* seal
physique *f.* physics
piano *m.*: **— à queue** grand piano
piauler to peep
pic *m.* woodpecker; **à —**, steep
pie *f.* magpie, pie
pièce *f.* piece; room; play
pied *m.* foot; **à —**, on foot; **au —**, at the bottom
piédestal *m.* pedestal
piège *m.* trap
pierre *f.* stone
piété *f.* piety
piétinement *m.* stamping; tramping
piéton *m.* pedestrian
pieux pious
pigeon *m.* pigeon, squab
pilotis *m. pl.* pile, piling
pilule *f.* pill
pin *m.* pine tree
pinceau *m.* paint brush
pingouin *m.* penguin
pinson *m.* finch
pintade *f.* guinea fowl
pion *m.* (*at checkers*) man, checker; (*at chess*) pawn
pique *m.* spades
piqué hurt
piquer to spur, sting, prick
piquet *m.* stake
piqûre *f.* sting, bite
pis worse; **tant —**, so much the worse
piteusement piteously
pivert *m.* green woodpecker
pivoine *m.* peony
placard *m.* closet
place *f.* seat

plafond *m.* ceiling
plage *f.* beach
plaindre to pity; **se —,** to complain
plainte *f.* moan, lamentation
plaire to please; **s'il vous plaît** please
plaisant funny
plaisanter to joke
plaisanterie *f.* joke
planche *f.* (*swimming*) floating
plancher *m.* floor
planter to drive in, place
plaque *f.* plate
plastron *m.* plastron (*leather-covered breastplate*)
plat *m.* dish; side; *adj.* shallow, flat, even
plâtre *m.* plaster
plein full
pleurer to cry
pleurs *f. pl.* tears
pleut *from* **pleuvoir**
pleuvoir to rain
plier to fold
plisser (**se**) to take creases
plomb *m.* lead
plomber to fill (*with lead or cement*)
plonger to dive
ployer to bend, fold
plu *from* **plaire**
pluie *f.* rain
plume *f.* feather, pen
plupart *f.* most
plus: au —, at most; **en —,** besides
plusieurs several
plutôt rather
pluvieux rainy
pneu *m.* tire
poche *f.* pocket
poêle *f.* frying pan
poids *m.* weight
poignard *m.* dagger
poing *m.* fist
point *m.* period; **— du jour** dawn
pointure *f.* size
poire *f.* pear
poirier *m.* pear tree
pois *m.* pea; *pl.* peas
poisson *m.* fish
poissonnerie *f.* fish market
poitrine *f.* chest
poivre *m.* pepper
poivrier *m.* pepper plant
poivrière *f.* pepper box
politesse *f.* politeness, civility
Pologne *f.* Poland
poltron *m.* coward
pommelé dappled
pommier *m.* apple tree
ponctuer to punctuate
pondre to lay eggs
pont *m.* bridge, deck; **—s et chaussées** roads and bridges
pontifical pontifical (*of the pope*)
porcelaine *f.* china
porcelet *m.* little pig
portant: être bien —, to be in good health
porte-cartes *m.* card case
portée: à la —, within the reach
portefaix *m.* porter
portefeuille *m.* pocketbook
portemanteau *m.* coat-peg
porte-monnaie *m.* purse
porte-parapluies *m.* umbrella stand
porte-plume *m.* penholder
porter to wear, carry; to put;

se — bien to be in good health
portier *m.* porter
portière *f.* door; (*of a carriage or railway coach*) door, window
portique *m.* crossbeam
poser to place, ask; **se —**, to sit, perch
posséder to possess
poste-restante general delivery
postulant *m.* candidate
potage *m.* broth, soup
potager *m.* vegetable garden; *adj.* vegetable
poteau *m.* post, pole
poulailler *m.* henhouse; upper gallery
poulain *m.* foal
poularde *f.* fattened pullet
poule *f.* hen, fowl
poulet *m.* chicken
pouls *m.* pulse
poumon *m.* lung
poupe *f.* stern (*hind part of boat*)
poupée *f.* doll
pourboire *m.* tip
pourpoint *m.* doublet
pourpre purple
pourrait *from* **pouvoir**
poursuivre (**se**) to chase one another
pourtant however, yet
pourvoir to provide for, supply
pourvu provided
pousser to push, open; to utter; to grow
poussière *f.* dust
poussin *m.* chick
poutre *f.* beam
pouvoir *m.* power
pratique *f.* customers; **vous auriez pu avoir ma —**, you could have had my trade
précepteur *m.* tutor
précipitamment hurriedly
précipitation *f.* hurry
précipiter to hurl; **se —**, to rush
prédicateur *m.* preacher
prendre: s'y —, to go about it
prénom *m.* Christian (*first*) name
préparer (**se**) to get ready
près: à peu —, nearly
prescrire to prescribe, give
présenter to introduce
pressé thick
presser (**se**) to sit close together, crowd
prêt ready; *m.* loan
prétendant *m.* suitor
prétendre to pretend, maintain
prétendu supposed
prêter to lend; **un prêté rendu** tit for tat
preuve *f.* proof; **faire —**, to show
prévenir to warn
prévoir to foresee
prévoyance *f.* foresight, forethought
prévu *from* **prévoir**
prier to beg, ask
prière *f.* prayer, request; **— de faire suivre** please forward
primaire: école —, grade (*or* grammar) school
prime *f.* reward, premium
primevère *f.* primrose, cowslip
printemps *m.* spring
prise *f.* capture, catching;

avoir —, to have hold; **en venir aux —s** to grapple with
privé private
priver to deprive
prix *m.* price, value
probité *f.* honesty
procédé *m.* dealing; *pl.* delicate behavior, fair dealings
prochain next
proche near
procurer (se) to find, get
procureur *m.* prosecuting attorney
prodigalité *f.* extravagance
prodiguer to lavish
produit *m.* product; **—s alimentaires** food
professer to practise, teach
profond profound, deep
profondeur *f.* depth
prolonger to prolong
promener to take about; **se —,** to take a walk *or* ride
promeneur *m.* pedestrian
propos *m.* talk; **à —,** opportunely
propre clean; characteristic; fit, apt
propreté *f.* cleanliness
propriété *f.* property, ownership
prosterner (se) to fall down
proue *f.* prow (*fore part of boat*)
pruneau *m.* prune
prunelle *f.* pupil; sloe (*small wild plum*)
pu *from* **pouvoir**
puisque since
puissance *f.* power, strength
puissant powerful
puits *m.* well
pulluler to swarm
punir to punish
pupille *f.* pupil
pupitre *m.* desk
purée *f.*: **pommes de terre en —,** mashed potatoes
purgation *f.* purge

Q

quai *m.* platform
quant: — à as to, as for
quart *m.* quarter; quarterback
quartier *m.* quarter, district; **— général** headquarters
quelque whatever; however
quelquefois sometimes
quête *f.*: **en —,** in search
queue *f.* tail; (*at billiards*) cue
quincaillerie *f.* hardware store
quinzaine *f.* about fifteen; fortnight
quittance *f.* receipt
quitter to leave
quotidien *m.* daily

R

rabais *m.* reduction
raccommoder to mend, repair
racine *f.* root
raconter to relate, recount, tell
radieux beaming
radis *m.* radish
radoucir (se) to become milder
rafraîchir (se) to take some refreshment
railler to joke, make fun
raisin *m.* grape
raisonnable reasoning
raisonnement *m.* reasoning
rajeunir to become young again; to revive, renew

râler to have the death rattle
ralliement *m.* rallying
rallumer to light again
ramasser to pick up
rame *f.* oar
rameau *m.* bough, branch
ramener to bring back
ramier *m.* ring-dove, wood-pigeon
rampe *f.* footlights
randonnée *f.* round, walk
rangée *f.* row
ranger to put in order
rapaces *m. pl.* birds of prey
râper to wear out
rapiécer to patch
rappeler to call back; **se —**, to recall; **rappelez-moi au bon souvenir de** remember me kindly
rapport: par —, in proportion
raquette *f.* racket
rareté *f.* rareness, rarity
raser to shave
rasoir *m.* razor; **— mécanique** safety razor
rassasier to satisfy, fill
rassemblement *m.* gathering
rassembler to gather
rassis stale
rauque hoarse, rough
ravi delighted
ravissement *m.* delight, ecstasy
rayer to streak
rayon *m.* ray; shelf; department
rebord *m.* window sill
récepteur *m.* receiver
recette *f.* receipts; recipe
réchauffer to warm up
rechercher to look for
récit *m.* story; recital
réclame *f.* advertisement
réclamer to claim; to ask for
récolter to harvest
recommandation *f.* registration
recommandé registered
récompenser to reward
recompter to count again
réconforter (se) to take a meal
reconnaissance *f.* gratitude
reconnaître to recognize
recoudre to sew again
recourir to resort, have recourse
recousu *from* **recoudre**
recto *m.* recto (*first page of a leaf*)
reçu *m.* receipt; **être — à un examen** to pass an examination successfully
recueil *m.* collection
recueillement *m.* meditation
recueillir to gather
reculé distant, remote
reculer to go (move, step) back
rédiger to write
redingote *f.* frock coat
redoutable formidable, dreadful
redouter to fear
réfectoire *m.* dining hall
réfléchir to think, reflect
reflux *m.* low tide
refroidir to cool
réfugier (se) to take refuge
refus *m.* refusal
régal *m.* treat
régaler (se) to give oneself a treat, enjoy oneself
regard *m.* look, glance
régime *m.*: **— végétal** diet of vegetable food
régir to administer

règle: en —, all right, in due form
règlement *m.* rule
régler to regulate
règne *m.* reign, kingdom
régner to rule
regorger to overflow
reine *f.* queen
rejoindre to join
réjouir (se) to rejoice
relâche *m.* intermission
relier to bind
relieur *m.* bookbinder
reliure *f.* binding
reluisant shining
rembourrer to stuff
rembrunir (se): son front s'est rembruni he knitted his brow
remède *m.* remedy, medicine
remercier to thank
remettre to hand in; postpone
remonter to wind up; to go back, date from
remord *m.* remorse
remplacer to take the place of
remuer to move, stir
renard *m.* fox
renardeau *m.* fox's cub
rencontrer to meet, find
rendez-vous *m.* appointment
rendre to give back; **se —,** to go, proceed
renfermer to contain
renforcer to strengthen
renom *m.* renown, fame, reputation
renommé renowned
renommée *f.* renown, reputation
renouveler (se) to be renewed
renseignement *m.* information
renseigner to inform, direct, give information
rentrer to return; bring in
renverser to throw down, overturn
renvoi *m.* cross reference
repaire *m.* den, lair
répandre to spread
réparer to mend
repartie *f.* retort, reply
repas *m.* meal
repasser to press, iron
repentir *m.* repentance
répertoire *m.* repertory
repli *m.* fold
répliquer to reply
replonger (se) to plunge oneself again
répondre (de) to be responsible for
repos *m.* rest
reposant restful
reposer to rest, sleep
repousser to reject, refuse; to push back; to grow again
représentation *f.* play
reproche *m.* blame
requin *m.* shark
réséda *m.* mignonette
résigner (se) to resign oneself
résonner to resound, ring
respiration *f.* breath, breathing
respirer to breathe
ressentir to feel
ressource *f.* means
restant *m.* remainder, rest
reste *m.* remains
rester to stay, remain
retard: en —, late
retarder to delay, be slow (*of a clock*)
retenir to reserve, retain

retentir to resound, blow
retentissant ringing
retirer to withdraw, take back; **se —,** to retire
retour *m.* return; **de —,** having returned
retourner to return, go back; to turn, spread; **se —,** to turn oneself
retracer to recount, relate
retrancher to take away, cut off
rétribution *f.* requital
réunir to reunite, collect, assemble
réussir to succeed
rêve *m.* dream
réveil *m.* alarm clock; awaking
réveiller (**se**) to awaken
réveillon *m.* midnight supper (*supper on Christmas eve after the midnight mass*)
revenant *m.* ghost
revenir: s'en —, to come back
rêver to dream
réverbère *m.* street lamp
revêtir (**se**) to put on (*clothes*)
revivre to live again
revoir to see again; **au —,** good-bye
révolté *m.* rebel
rez-de-chaussée *m.* ground floor
rhume *m.:* **— de cerveau** cold
richesse *f.* wealth
ricin *m.* castor-oil plant
ride *f.* wrinkle
rideau *m.* curtain
rire to laugh; **— aux éclats, éclater de —,** to burst out laughing
rivage *m.* bank, shore
rivaliser to rival, compete
river to rivet
riz *m.* rice
rizière *f.* rice field
robe *f.* dress, gown
roche *f.* rock (*in great masses of different qualities*)
rocher *m.* rock
roi *m.* king
rôle *m.* part
roman *m.* novel
romancier *m.* novelist
ronde: à la —, around
ronger to pick, gnaw
roquet *m.* pug dog, cur
rose pink, rosy
roseau *m.* reed
rosier *m.* rosebush
rossignol *m.* nightingale
rôti *m.* roast
roucouler to coo
roue *f.:* **faire la —,** to spread one's tail (*peacock, turkey*)
rouge-gorge *m.* robin (redbreast)
rougeole *f.* measles
rougir to blush, become red
roulement *m.* rolling, rumbling
rouler to roll, pass, turn
roulis *m.* rolling
route *f.* road
roux red
rubrique *f.* item, heading
ruche *f.* hive
rude hard
rugir to roar
ruineux expensive
ruisseau *m.* stream
ruisselant dripping, perspiring
ruse *f.* trick, artifice
rusé cunning, sly

S

sable *m.* sand
sabot *m.* hoof; wooden shoe
sac *m.* bag
sage wise
sagesse *f.* wisdom
saignant rare
sain sound, healthy; — **et sauf** safe and sound
sainfoin *m.* sainfoin, French grass
sais, sait *from* **savoir**
saisir to seize, take
saison *f.* season; **belle —,** spring and summer; **mauvaise —,** fall and winter; **arrière-—,** fall
sale dirty
salière *f.* saltcellar, salt shaker
salle *f.* room, hall; — **d'attente** waiting room; — **de bain** bathroom
salon *m.* living room, drawing room, parlor; — **d'attente** waiting room
salubre healthful
saluer to greet, bow to
salut *m.* bow; safety; **répondre à un —,** to acknowledge the greeting
sang *m.* blood; — **froid** coolness, composure
sanglier *m.* boar
sanglot *m.* sob, cry
sansonnet *m.* starling
santé *f.* health
sapin *m.* fir tree
sapristi! goodness!
sarcelle *f.* teal (*small short-necked river duck*)
sarrasin *m.* buckwheat
sauce *f.* sauce, gravy
saucisse *f.* frankfurter
saucisson *m.* sausage
saumon *m.* salmon
saurait *from* **savoir; ne — être** should not (could not) be
saut *m.* jumping; — **en longueur** long jumping; — **en hauteur** high jump; — **à la perche** pole vaulting; — **avec élan** running jump; — **sans élan** standing jump
sauté fried, sauté (*quickly fried in hot pan with little grease*)
sauter to jump
sauterie *f.* dance, hop
sauvage wild
sauver to save
sauvetage *m.* rescue
savant *m.* scholar
savoir to know; namely; *m.* knowledge; — **vivre** *m.* good manners
savon *m.* soap
savonner to wash with soap
scarlatine *f.* scarlet fever
scène *f.* stage
sciences *f. pl.:* — **naturelles** natural history
scintiller to twinkle
sciure *f.:* — **de bois** sawdust
sculpté carved
sec dry
Sécession: la guerre de —, the Civil War
sèchement abruptly
sécher to dry
secours *m.* help
secousse *f.* shock
seigle *m.* rye

seigneur *m.* lord, nobleman
sein *m.*: **au —,** in the midst
séjour *m.* stay
sel *m.* salt
selle *f.* saddle
selon according to
semblant: faire —, to pretend
semence *f.* seed
semer to sow
semoule *f.* farina
sens *m.* direction; meaning; **au — figuré** figuratively; **bon —,** good sense, common sense
sensé wise, sensible, judicious
senteur *f.* fragrance
sentiment *m.* consciousness
sentir to feel, smell
sergent *m.*: **— de ville** police officer
serin *m.* canary bird
serment *m.* oath, promise, solemn declaration
serpent *m.*: **— à sonnettes** rattlesnake
serpenter to wriggle
serre *f.* claw
serrer to press, draw close
serrure *f.* lock
serrurier *m.* locksmith
sert *from* **servir; que me —?** of what use is it to me?
sertir to set (*a precious stone in a bezel*)
serviette *f.* towel, napkin
servir (se) to use
serviteur *m.* servant
seuil *m.* threshold
seul single, alone
si if; however
siècle *m.* century, age, time
sieste *f.* afternoon nap
siffler to whistle
signaler to report
singe *m.* monkey
singularité *f.* peculiarity
singulier strange
sinologue *m.* Chinese scholar
sirop *m.* syrup; soda
smoking *m.* tuxedo
sœur: belle-—, sister-in-law
soie *f.* silk
soif *f.* thirst
soigner to nurse, attend, take care of, look after
soigneux careful
soin *m.* care; **prendre —,** to take care; *pl.* pains, trouble; **aux bons —s de** %
soir *m.* evening; **le — de la vie** the declining years
sol *m.* ground
solde *f.* (*mil.*) pay
soleil *m.* sun
solide solid, strong
sombre dark
sombrer to sink
sommaire *m.* summary; *adj.* poor (*in quantity*)
somme *f.* amount
sommeil *m.* sleep; **avoir —,** to be sleepy
son *m.* sound, music
songe *m.* dream
songer to think
sonner to ring
sonnette *f.* bell; **— d'alarme** emergency bell
sorcier *m.* sorcerer
sort *m.* lot, fate; **tirer au —,** to draw lots
sorte *f.* kind; **de — que** so that; **de la —,** in this way; **en quelque —,** in a manner
sortie *f.* exit

sortir to go out, leave; **au — de** on leaving
sot *m.* foolish person; *adj.* foolish
sou *m.* sou, cent
souci *m.* care; marigold
soucier: se — de to care for
soucoupe *f.* saucer
souffle *m.* breath
souffler to breathe, blow
soufflet *m.* bellows
souffleur *m.* prompter
souffrance *f.* suffering
souhait *m.* wish
souhaiter to wish, say
soulagement *m.* relief
soulager to relieve, comfort
soulever to raise
soulier *m.* shoe
soupçonner to suspect
soupe *f.*: — **grasse** meat soup
souper *m.* supper
soupière *f.* soup tureen
sourcil *m.* eyebrow
sourd deaf; concealed
sourire to smile
souris *f.* mouse
sous-marin *m.* submarine
sous-sol *m.* basement
soustraire (se) to escape
soutenir to sustain, support, maintain, stand by, help
souterrain *adj.* underground
souvenir *m.* memory, remembrance
souverain *m.* sovereign
soyons *from* **être**
spacieux large
spectacle *m.* sight, show
spectre *m.* ghost
spirituel witty, shrewd
statuette *f.* small statue
store *m.* window-shade
stratagème *m.* artifice
stylographe *m.* fountain pen
subir to undergo
subsister to exist
subvenir to provide
succulent juicy, delicious
sucer to suck
sucrier *m.* sugar bowl
Suède *f.* Sweden
suédois Swedish
sueur *f.* sweat, perspiration
suie *f.* soot
suisse *m.* porter
Suisse *f.* Switzerland
suite *f.* continuation; **à la —**, after; **dans la —**, afterwards; **par la —**, as a consequence; **faire —**, to follow; **tout de —**, immediately
suivant according to
suivre to follow, take
sujet *m.* subject; **au — de** concerning
superflu *m.* superfluity
suppliant supplicating
supplice *m.* punishment, torture
supplier to supplicate
supporter to stand
supprimer to cut out
suranné antiquated
surcharge: en —, over what had been written
surchauffer to overheat
sûreté *f.* safety, security
surgir to arise, spring up
surhumain superhuman
surlendemain *m.* second day after
surnager to float
surprenant surprising

surprendre to overtake
sursauter to start up
surtout mainly, especially
surveillant *m.* superintendent
surveiller to watch over
survenir to come unexpectedly, drop in
survivre to survive, outlive
susciter to rouse
suspendre to hang
sut *from* **savoir**

T

table *f.*: — **de toilette** washstand
tableau *m.* picture; — **noir** black-board
tablier *m.* apron
tabouret *m.* stool
tache *f.* spot, blot
tâche *f.* task
tâcher to try
taie *f.*: — **d'oreiller** pillowcase
taille *f.* size
tailler to cut; to sharpen
taire (se) to keep (be, become) silent
talon *m.* heel
talus *m.* slope, bank
tambour *m.* drum
tamponnement *m.* rear-end collision
tanche *f.* tench (*fresh-water fish*)
tandis que while
tangage *m.* pitching
tant as long; so much, so many
tantôt . . . tantôt now . . . now
tapage *m.* noise
taper to strike
tapis *m.* rug, carpet; cloth
tard late
tasse *f.* cup
tâter to feel
tâtons: à —, gropingly
taureau *m.* bull
taux *m.* interest, rate of interest
teint *m.* complexion
teinte *f.* color
tel such
tellement so, so much
téméraire impudent
témoignage *m.* testimony
témoigner to witness, show
témoin *m.* witness, second
tempe *f.* temple
tempête *f.* storm
temps *m.* time
tendre to stretch; to hang; to set
ténèbres *f. pl.* darkness
tenir (à) to value, be anxious to . . .; — **ferme** to hold fast; **qu'à cela ne tienne** don't let that stand in the way
tentative *f.* attempt
tenter to try, tempt
ternir to tarnish, stain
terrain *m.* ground, lot
terre *f.* earth; **à** —, on the ground; **terre-neuve** *m.* Newfoundland dog
terrier *m.* landlubber
tête: en —, in front
têtu stubborn
tiède lukewarm
tiers *m.* third part
tige *f.* stem; rod
timbre *m.* stamp
tint *from* **tenir**
tirage *m.* printing

tirer to draw, pull; to print, take
tireur *m.:* — **de cartes** fortune teller
tisserand *m.* weaver
titre *m.* title; — **courant** running head
tohu-bohu *m.* uproar
toile *f.* cloth, canvas
toilette *f.* dress
toit *m.* roof
tombe *f.* tomb, grave
tombée *f.* fall; close
tomber to fall
ton *m.* tone, voice
tonneau *m.* cask
tonner to thunder
torchon *m.* cloth
tort: avoir —, to be wrong; **faire** —, to do harm
tortue *f.* turtle
tôt early
toucher to receive, draw; to draw near; to move
touffe *f.* cluster, bunch
touffu thick, leafy
tour *m.* trip; trick; **faire le** —, to go around; **jouer un** —, to play a trick; **à** — **de rôle** in turn; — **à** —, successively; *f.* tower; (*in chess*) castle
tourelle *f.* turret
tourterelle *f.* turtledove
tousser to cough
tout à fait altogether
traduire to translate
train *m.:* **en** — **de** in the act of, busy
traîneau *m.* sleigh
traîner to carry, drag
trait *m.* feature, deed
traité *m.* treatise
traitement *m.* salary
trajet *m.* trip
trancher to settle
tranquille quiet, calm
transi chilled
transiger to compromise
transmettre to send, transmit
transport *m.* rapture, delirium; transportation
travail *m.* work, labor
travailler to work
travailleur *adj.* industrious
travers *m.* fault, defect; **à** —, across, through; **par le** —, abeam, abreast
traversée *f.* passage, crossing
traverser to cross
trèfle *m.* clover; (*at cards*) clubs
tremper to temper; to dip, wet
tremplin *m.* springboard
trésor *m.* treasure
trêve *f.* truce, rest
tribu *f.* tribe
tribune *f.:* **monter à la** —, to mount the rostrum
tricot *m.* sweater
tricoter to knit
trier to sort
triste sad
tristesse *f.* sadness
trois: à eux —, the three of them
tromper to deceive; **se** —, to be mistaken
tronc *m.* trunk
trou *m.* hole; — **de la serrure** keyhole
trouer to pierce, break through
troupe *f.* company
troupeau *m.* flock

trousse *f.*: **aux —s de** in pursuit of
truite *f.* trout
tubercule *m.* tubercle (*fig. for potato*)
tubéreuse *f.* tuberose
tuer to kill
tuile *f.* tile
tunique *f.* tunic, coat
turban *m.* turban (*oriental headdress*)
turent, tut *from* **taire**

U

uni even
unique only
uniquement exclusively
unir to unite
usage *m.* custom
usé worn out
usine *f.* factory

V

va et vient *m.* going and coming
vacances *f. pl.* vacation
vague *f.* wave
vaincre to conquer, overcome
vainqueur *m.* conqueror
vais *from* **aller**
vaisseau *m.* vessel
vaisselle *f.* plates and dishes
valent *from* **valoir**
valet *m.* valet, footman; **— de l'écurie** stable man, groom; (*at cards*) jack
valeur *f.* worth; *pl.* securities, stocks, bonds
vallon *m.* vale
valoir to be worth; **faire —,** to show; **— mieux** to be better
vanité: tirer —, to be proud of
vaniteux vain
vanter to praise
vapeur *f.* vapor, steam; **à toute —,** at all speed
variole *f.* smallpox
vaurien *m.* good-for-nothing
vaut *from* **valoir**
vautour *m.* vulture
veau *m.* calf, veal
vécus *from* **vivre**
végétal *m.* vegetable, plant
veille *f.* eve, day before
veillée *f.* sitting up, evening; evening meeting
veiller to wake, not to sleep, watch, look after
velours *m.* velvet
vendange *f.* vintage, grape gathering
vendre to sell
venger (se) to avenge oneself
venir de (*followed by an infinitive*) to have just
vent *m.* wind
vente *f.* sale
ventre *m.* stomach, abdomen
ventru big-bellied
ver *m.* worm; **— à soie** silkworm; **— luisant** glowworm
verdâtre greenish
verdir to become green
verdoyant green
verger *m.* orchard
véridique truthful
véritablement truly, in reality
vérité *f.* truth
vermeil rosy
vermisseau *m.* small worm

vernir to varnish, polish
verrait *from* **voir**
verre *m.* glass
vers towards; *m.* verse
verse: à —, in torrents
verser to pour, deposit
verso *m.* verso (*back of leaf*)
vert *m.* green
verve *f.* warmth, fervor
vessie *f.* air-bladder
vestiaire *m.* cloak-room
veston *m.* coat
vêtement *m.* clothing, clothes; **— de dessous,** underwear
vêtir to clothe, dress
veuf *m.* widower
veut *from* **vouloir**
viande *f.* meat
vide empty
vider to empty
vie *f.* life
vieillard *m.* old man
vieillesse *f.* old age
vieillir to grow old, become obsolete
vif quick; bright
vigne *f.* vine, vineyard
vignette *f.* vignette (*engraved illustration not enclosed in definite borders*)
villageois *m.* villager
vin *m.* wine
vint *from* **venir**
virgule *f.* comma
viril: âge —, manhood
visage *m.* face
viser to aim, take aim
visite *f.* visit; inspection
vit *from* **voir**
vite quickly
vitesse *f.* speed
vitre *f.* window (pane)
vitrier *m.* glazier
vitrine *f.* shop window
vivant living, alive; **de son —,** in his lifetime
voguer to float
voie *f.* way, road, track
voile *m.* veil; *f.* sail
voisin *m.* neighbor
voisinage *m.* neighborhood
voiture *f.* carriage
voix *f.* voice; vote; **à haute —,** aloud; **à — basse** in a low voice
vol *m.* flight, flying; theft
volaille *f.* poultry, fowls
volée *f.*: **de —,** while on the volley
voler to fly, steal, rob
voleter to flutter
voleur *m.* thief
volière *f.* aviary, pigeon house
volonté *f.* will; **à —,** at will
volontiers willingly, gladly
voltiger to fly about, flutter
vont *from* **aller**
voulut *from* **vouloir**
voyage *m.* trip; **— de noce** wedding trip
voyager to travel
voyait, voyons *from* **voir**
vrai true
vraiment truly, really
vraisemblable likely, probable
vue *f.* sight

Y

yeux *pl. of* **œil**